Universiteit Leiden
The Netherlands

Necropolis journal: daily records of events in an ancient Egyptian artisans' community

Morfini, I.

Citation
Morfini, I. (2019, February 21). *Necropolis journal: daily records of events in an ancient Egyptian artisans' community*. Retrieved from https://hdl.handle.net/1887/68810

Version:	Not Applicable (or Unknown)
License:	Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden
Downloaded from:	https://hdl.handle.net/1887/68810

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page

Universiteit Leiden

Leiden University Repository

The handle http://hdl.handle.net/1887/68810 holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Morfini, I.
Title: Necropolis journal: daily records of events in an ancient Egyptian artisans' community
Issue Date: 2019-02-21

6. The study of the journals

NOTE: In the following documents measures like khar, deben, oipe, etc…will be mentioned. Here the correspondence with ours:

Khar= (a measure of the volume of grain, either emmer or barley. The term khar can be translated as "sack") corresponds to 76.88 litres and consists of 4 oipe or 16 hekat.

Oipe= corresponds to 19.22 litres

Hekat= corresponds to 4.8 litres

Deben= (a measure of weight that was used for gold, silver and, most commonly, copper) corresponds to 91 gm and consists of 10 kite or 12 shat.

Qite= corresponds to 9.1 gm

Shat= corresponds to 7.6 gm (written sniw in XX Dynasty) (the senyu was exclusively a unit for calculating value, and was not considered as a real unit of weight itself).

6.1 Dynasty XVIII[1]

O. Ashmolean Museum 0007

Work done by stone-workers in a tomb or temple(?), mentioning work on walls.

Date: day 12, 14.

Photo/facsimile:

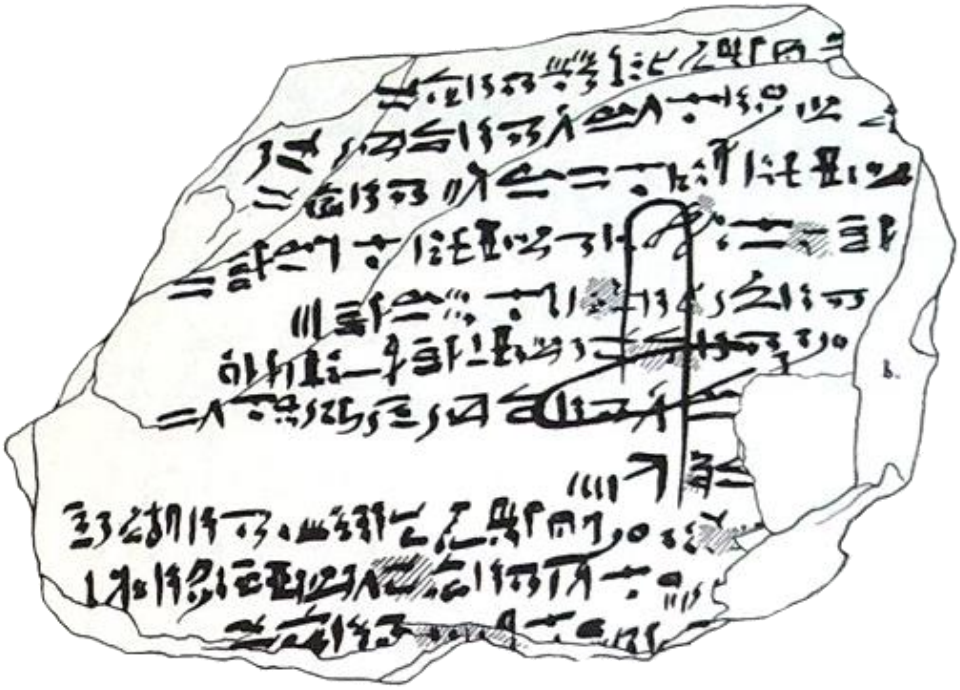


Fig. 1 O. Ashmolean Museum 0007, recto. After Černý 1957, pl. 22 no. 1

[1] On the almost total absence of hieratic documents dated to the 18th Dynasyt, see Haring 2006, 107-112 where he states: “perhaps the absence of Eighteenth Dynasty records explicitly related to the royal necropolis and its employees is to be explained by the absence of local scribes”.
See also papyrus Louvre E. 3226 (Megally 1971b).

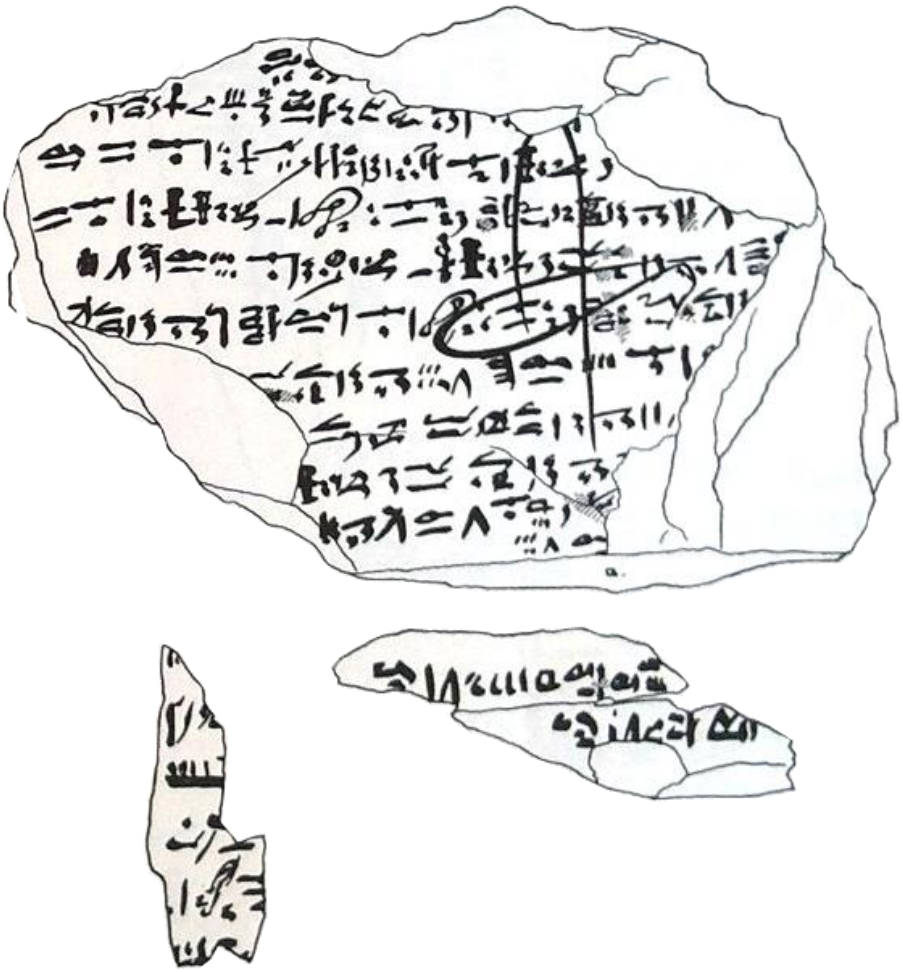


Fig. 2 O. Ashmolean Museum 0007, verso. After Černý 1957, pl. 22 no. 1

Transcription:

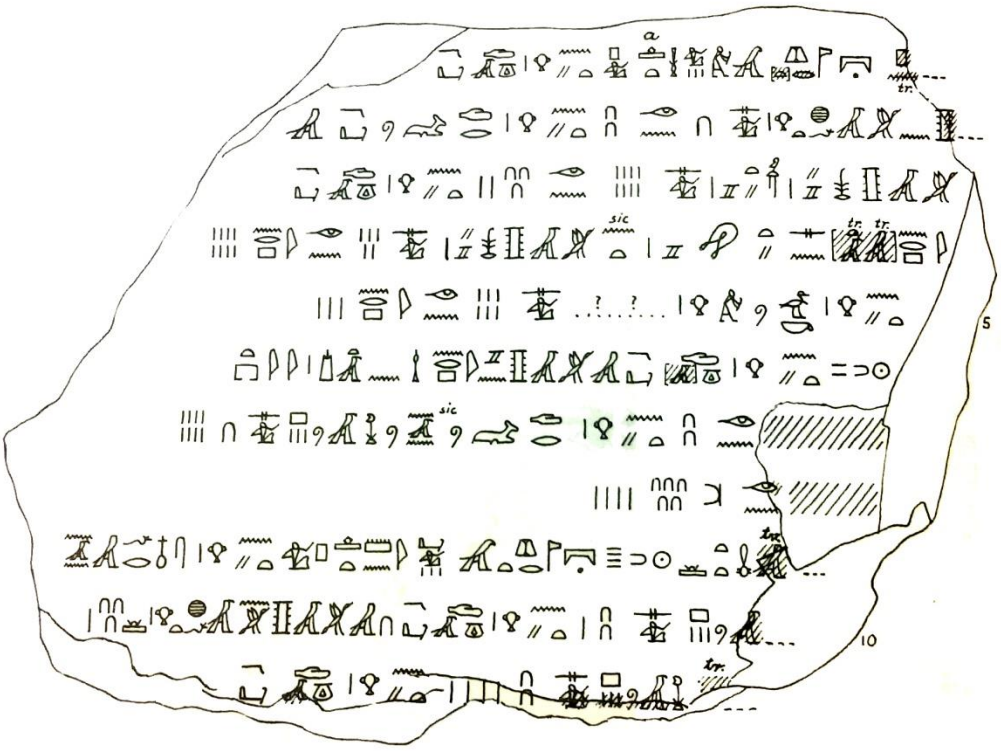


Fig. 3 O. Ashmolean Museum 0007, recto. After Černý 1957, pl. 22A no. 1

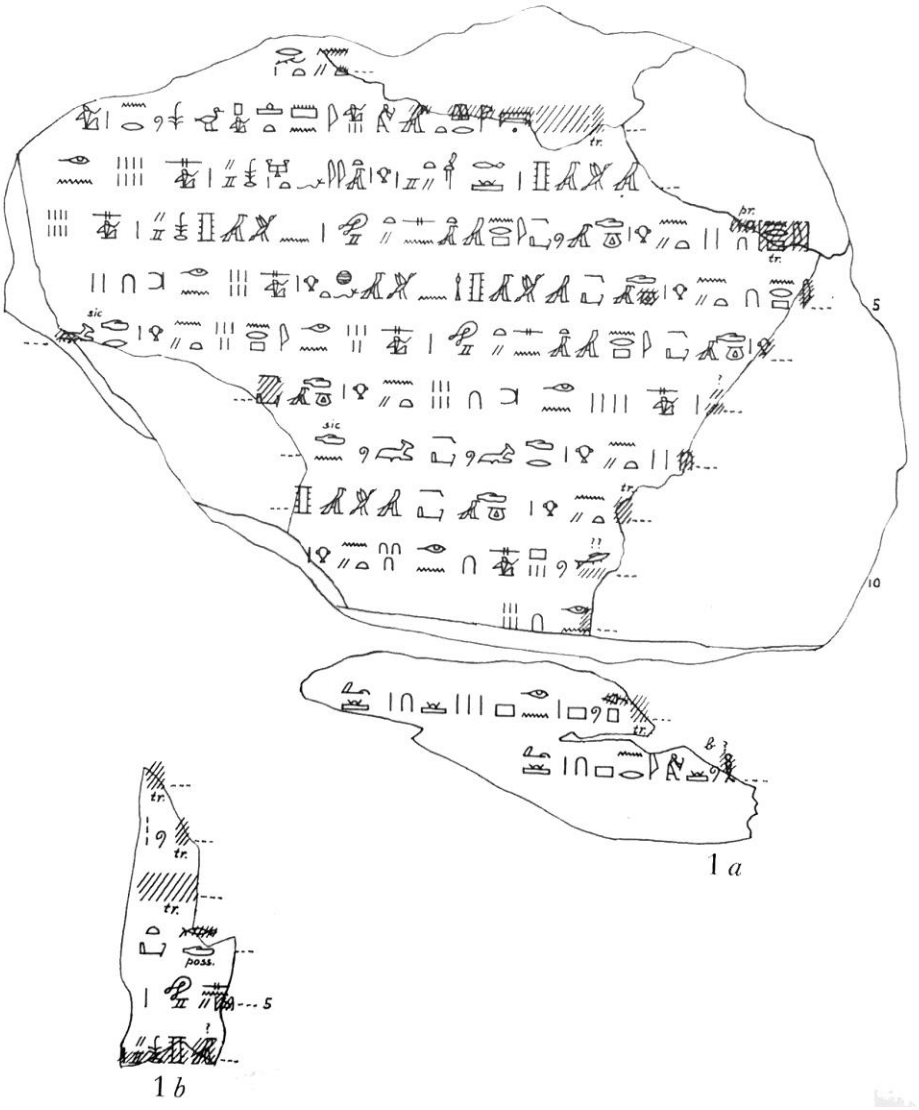


Fig. 4 O. Ashmolean Museum 0007, verso. After Černý 1957, pl. 22A no. 1

Translation:

On both recto and verso a large *sp<u>h</u>r* “copied” is surcharged over the text.

RECTO

1- …the chief of the quarrymen *Sn-ḥtp* which was lying (stones)

2- … front wall, men 10, which makes 20 which were smoothing in…

3- The south wall and the west one men 8, which makes 32 of which lying

4- stones in the foundation of the south wall, men 5, which makes stones 8

5- of which working in…men 6 which makes stones 3

6- Day 12 of lying (the stones) on the wall of stones of the pillared hall

7- …which makes 20 of which smoothing the columns men 18

8- …which makes 54

9- Likewise, on day 14 the chief of the quarrymen *Ỉmn-ḥtp* was embellishing the…

10- …columns men 21 of which were lying (stones) 10 in the front wall 31

11- …columns men 24 of which were lying (stones)

VERSO

1- …of which under the authority of

2- … the chief of the quarrymen *Ỉmn-ḥtp* son of *Swnr*

3- …in the great wall on the west on his door on the south-side men 8, which makes

4- …stones 32 which were laying stones in the foundation of the south wall men 8

5- stones 10, which were laying (stones) in the … front wall men 6 which makes restrain 12

6- laying stones in the foundation, men 5, which makes stones 5 which were smoothing

7- …men 4 which makes restrain 16 of which lying (stones)

8- …12 of which smoothing…

9- …which were lying stones in the wall…

10- …? men 10 which makes 30 which

11- …which makes 16

FRAGMENT A

1-…stone 1 which makes stones 3. Total 11. Completed.

2-... stones 11. Completed.

FRAGMENT B

1-Traces

2-Traces

3-Traces

4-…to take away...

5-…foundation…

6-…in the south wall…

Provenance: No indication.

Bibliography: Černý 1957, 7 and pl. 22-22A no. 1.

6.2 Dynasty XIX

6.2.a Ramesses II

O. Cairo 25645

Commodities delivered to the field.

Date: Year 20, II *3ḫ.t*, day 11.

Photo/facsimile:

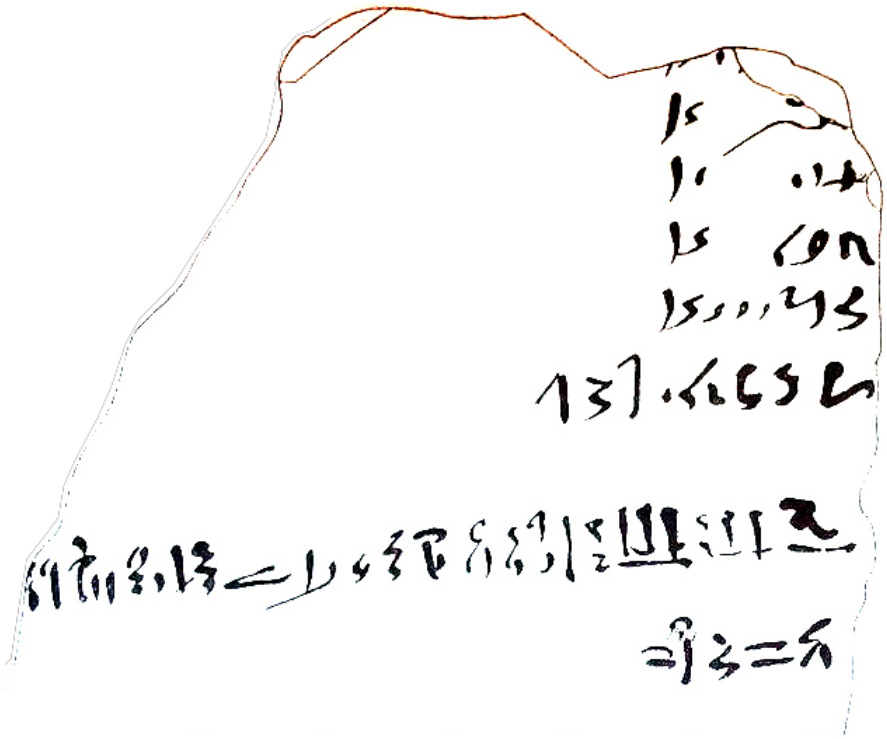


Fig. 5 O. Cairo 25645. After Černý 1935b, pl. LXIV

Transcription:

Traces -1

Traces -2

? -3

? -4

? -5

-6

-7

-8

Translation:

1- traces

2- traces…1

3- *ib* 1

4- *pr.s* …1

5- ? … 1

6- Remaining…basketry 5, total 10

7- Delivered to the field in the year 20, month II of *ꜣḫ.t*, day 11, leather bags [30]

8- (and) 28, total 58.

Provenance: Valley of the Kings; Davis/Ayrton excavations 1907-1908; mark: House HO (workmen's houses between KV 17 and KV 21).

Bibliography: Černý 1935b, 47-48, 68* and pl. LXIV; Helck 2002, 55; KRI III, 509.

O. Cairo 25803

Inquiry after copper tools which were in the possession of the guardian *Ḫꜣwy*; delivery of plaster.

Date: Year 24, II *šmw*, day 22.

Photo/facsimile:

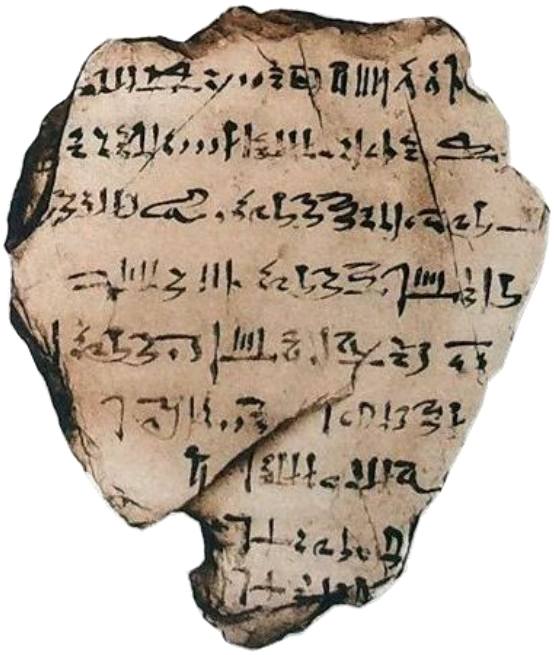


Fig. 6 O. Cairo 25803, recto. After Černý 1935b, pl. CVIII

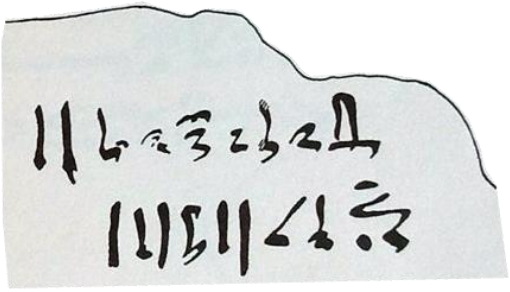
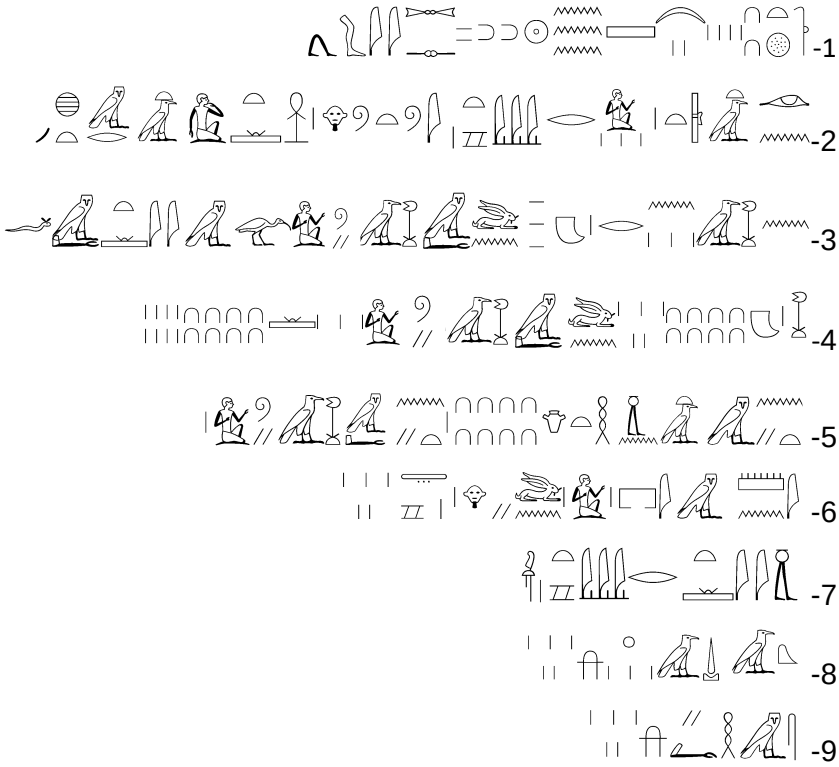


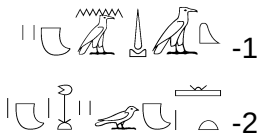
Fig. 7 O. Cairo 25803, verso. After Černý 1935b, pl. CX

Transcription:

RECTO



VERSO



Translation:

RECTO

1- Year 24, month II of *šmw*, day 22. The gang went up

2- to the field (Valley of Kings), and checked was the container

3- of the spikes, which were with *Ḫꜣwy*. Found with him:

4- 85 spikes, 3 were with *Ḫꜣwy*, total 88

5- Those in the *inḥt*-vessel were 81, with *Ḫꜣwy* 1

6- *Ꜣmn-m-ipt* 1, lying around(?) 5

7- delivered to the field right side of the gang

8- plaster 5 sacks

9- left 5 sacks

VERSO

1- 2 axes

2- 2 small spikes, 1 spike

Provenance: Valley of the Kings, beside entrance of KV 9; Carnarvon/Carter excavations 1920-1921.

Bibliography: Černý 1935b, 93, 115*, pls. CVIII, CX; Helck 2002, 55; KRI III, 510.

O. Cairo 25502

Several headings ("memorandum", *sḫꜣ*) in connection with days off; account of oil for lighting purposes.

Date: Year 20+x, IV *ꜣḫ.t* day 28, 20+x; I *pr.t*, day 11, 23, 26.

Photo/facsimile:

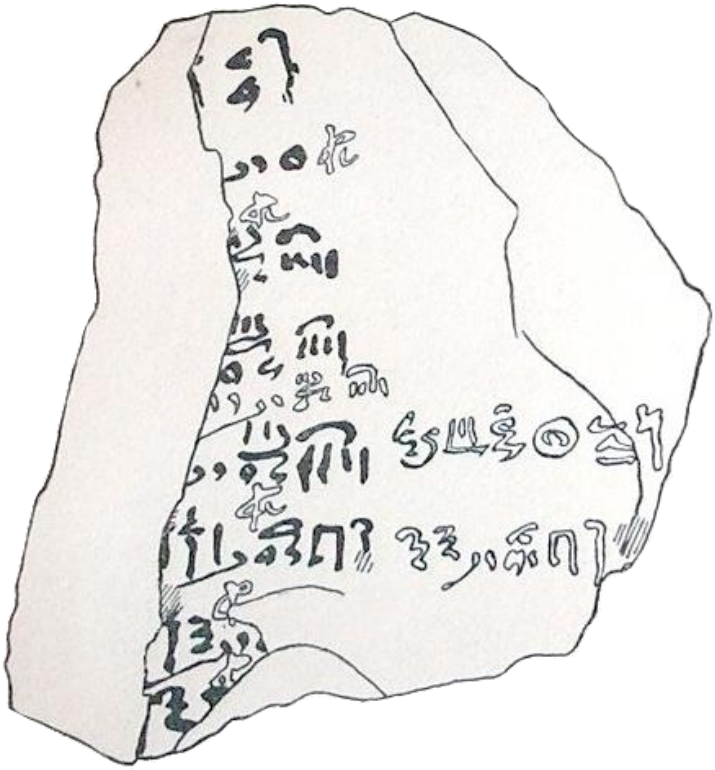


Fig. 8 O. Cairo 25502, recto. After Černý 1935b, pl. I

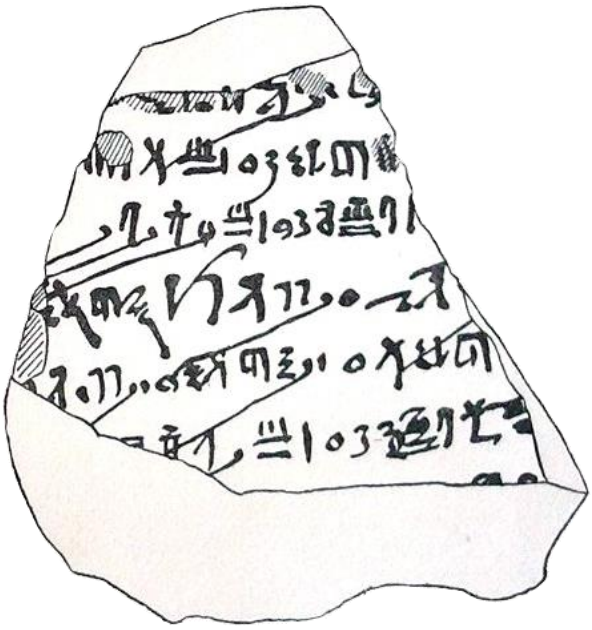
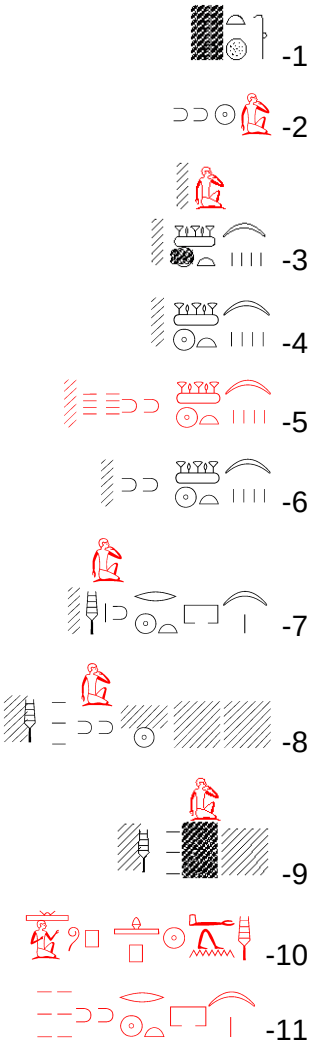


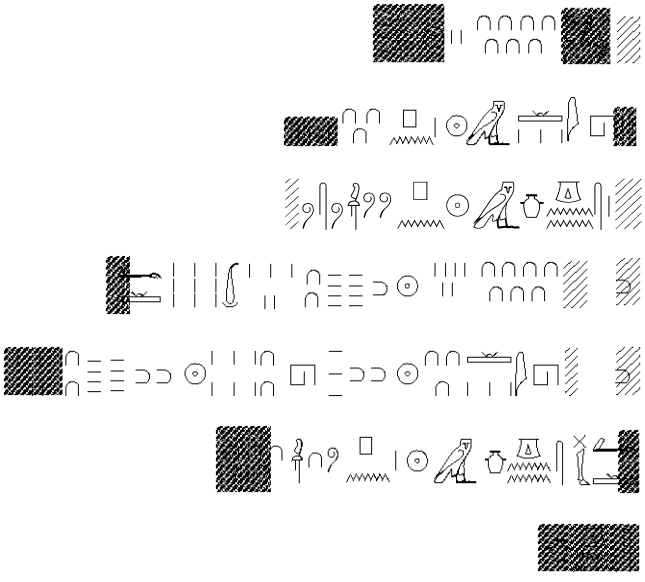
Fig. 9 O. Cairo 25502, verso. After Černý 1935b, pl. I

Transcription:

RECTO



VERSO



Translation:

RECTO

1- Year 20+x […]

2- Memorandum day 20+x […]

3- Month IV of *ꜣḫ.t* […] (above the line “memorandum”)

4- Month IV of *ꜣḫ.t* […]

5- Month IV of *ꜣḫ.t,* day 28 […]

6- Month IV of *ꜣḫ.t,* day 20+x […]

7- Month I of *pr.t*, day 11, absent (above the line “memorandum”)

8- […] day 23 absent (above the line “memorandum”)

9- […] day 26 absent (above the line “memorandum”)

Two additional lines (10-11) in red ink to the right of lines 6-7:

10- Absence of *Rꜥ-ḥtp*

11- Month I of *pr.t,* day 26

VERSO

1- […] 672(?) day 7(?) […]

2- […] expense on this day 34

3- […] oil on this day 200, 100 to the right part and 100 to the left part (of the gang)

4- […] 77, day 18 25, remaining 9, expense 9

5- […] expense 30, day 23 expense 26, day 28 expense 25

6- […] again oil on this day 110. Right part 60 (left part 50)

7- […] oil

Provenance: Valley of the Kings, beside entrance of KV 9; Davis/Ayrton excavations 1905-1906.

Bibliography: Černý 1935b, 1, 1*, pl. I; Helck 1963b, (701); KRI III, 509-510; Helck 2002, 58.

O. Cairo CG 25815 a and b

Daily entries mentioning carpenters at work, measures expressed in cubits. Daily entries of rags and yarn, measures expressed in cubits.

Date: III *šmw* day 6; I *šmw* day 16-20.

Photo/facsimile:

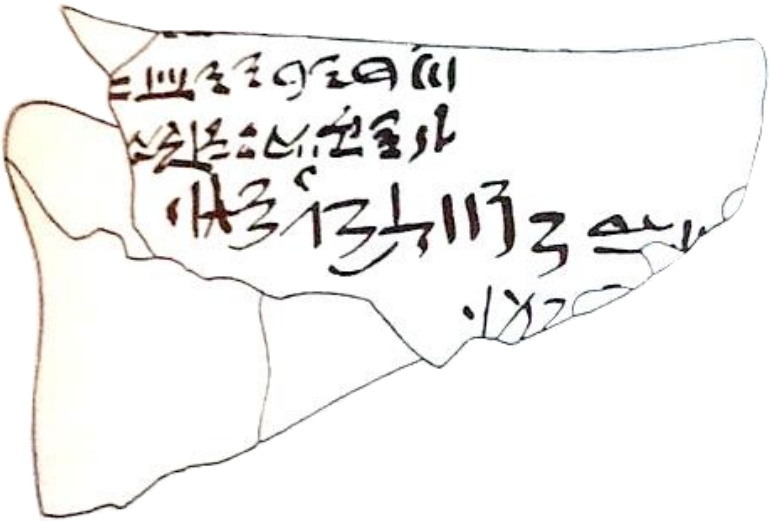


Fig. 10 O. Cairo 25815a, recto. After Černý 1935b, pl. CXIII

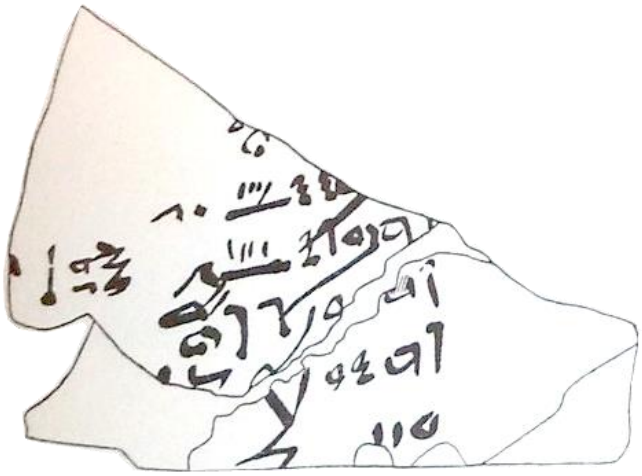


Fig. 11 O. Cairo 25815°, verso. After Černý 1935b, pl. CXIII

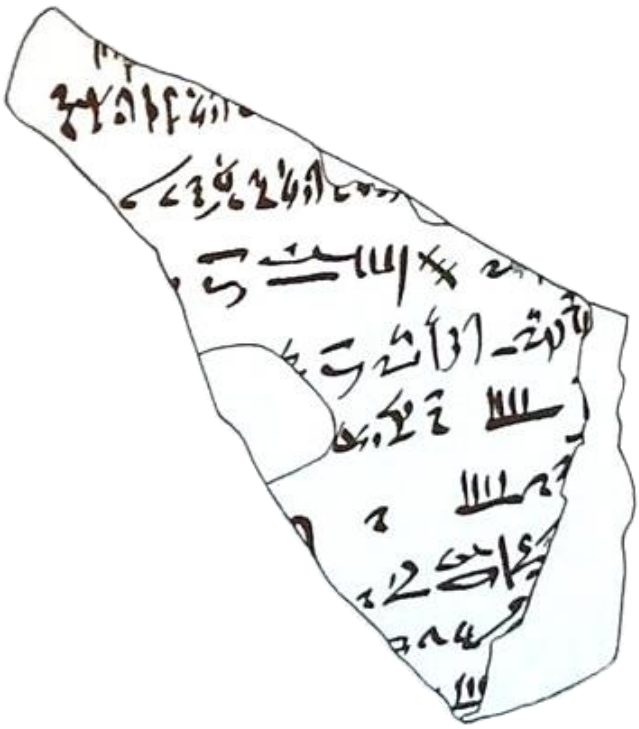
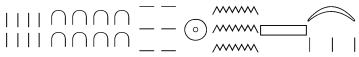


Fig. 12 O. Cairo 25815b, recto. After Černý 1935b, pl. CXIII

Transcription:

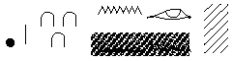
25815a RECTO

Traces -1


-2

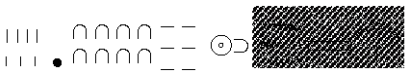
-3

-4


-5

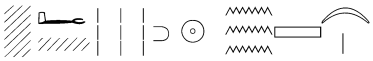
25815a VERSO

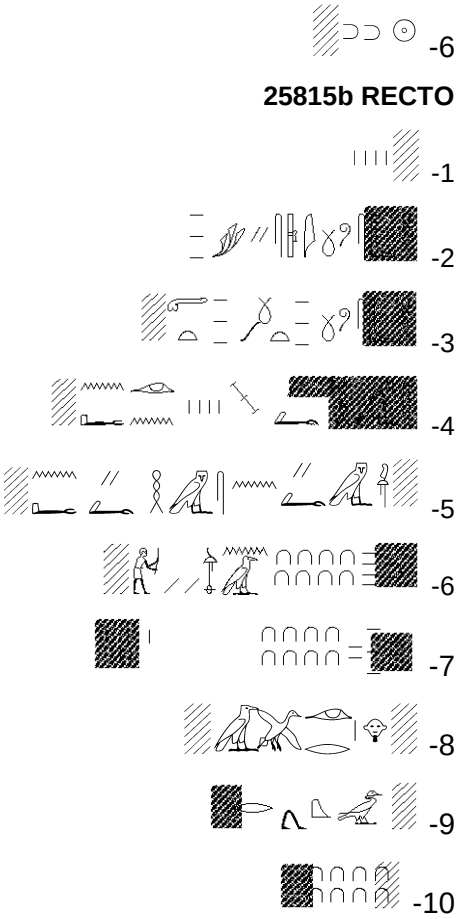
-1


-2

-3

-4


-5



Translation:

25815a RECTO

1- Traces

2- Month III of *šmw* day 6, 48…

3- The carpenters were working

4- ...which makes cubits 52, remainder cubits 30 with *Sbꜣ*

5- which makes cubits 32 and 1 oipe

25815a VERSO

1- …festival…

2- [Month I of *šmw*] day 16, 87

3- Month I of *šmw* day 17, 87. Openings(?)

4- Month I of *šmw* day 18, festival

5- Month I of *šmw* day 19, cubits…

6- Day 20…

25815b RECTO

1- …day 14(?)…

2- Old rags

3- rags and yarn

4- Left side 4 which makes cubits…

5- Right side, left side, cubits…

6- … 80 carpenters…

7- …[day] 15, 80 carpenters…

8- …*ir pꜣ*…

9- …delivered…

10- …60(?)

Provenance: Valley of the Kings, beside entrance of KV 9; Carnarvon/Carter excavations 1920-1921.

Bibliography: Černý 1935b, 96, 117*, pl. CXIII; KRI III, 567.

O. University of Memphis Expedition n. 97

Announcement of the death of Ramesses II and days off.

Date: II *ꜣḫ.t* day 16, 21-30; III *ꜣḫ.t* day 1-5

Photo/facsimile:

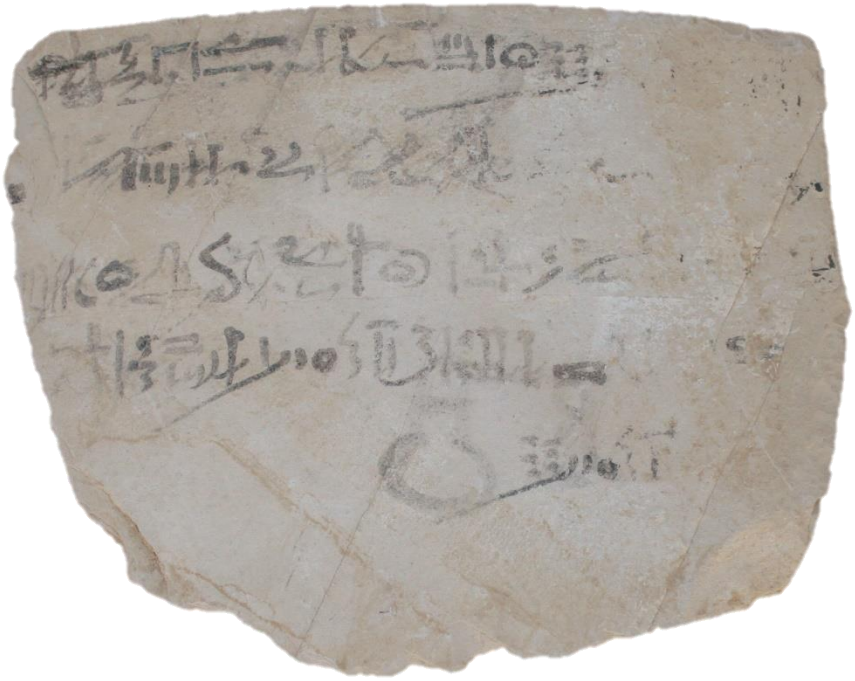


Fig. 13 O. University of Memphis Expedition n. 97. Recto. After Demarée 2016/2017, 118

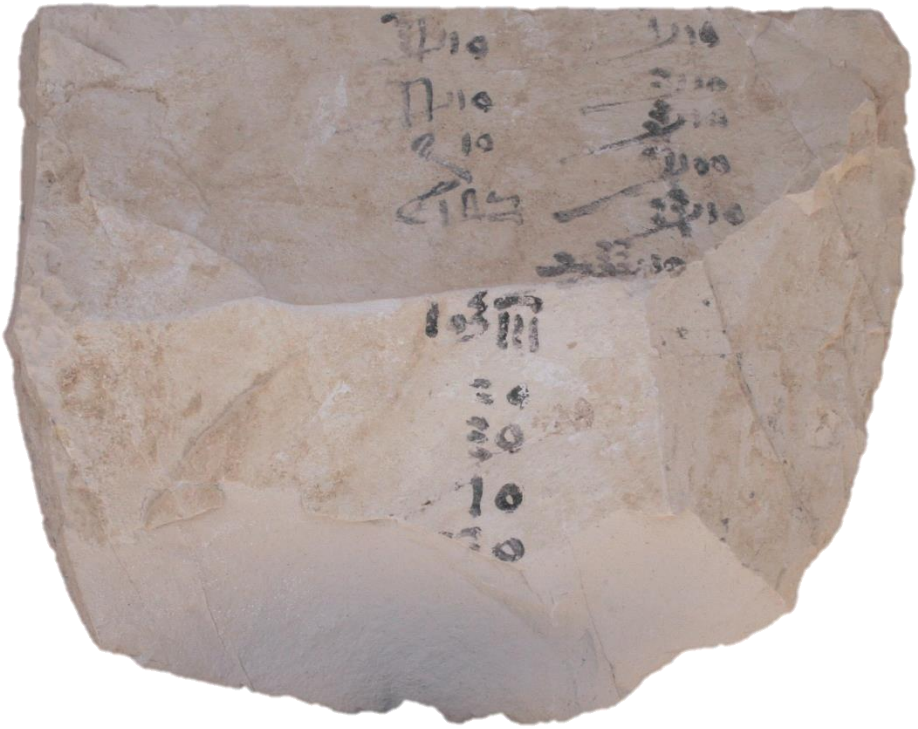


Fig. 14 O. University of Memphis Expedition n. 97. Recto. After Demarée 2016/2017, 119

Transcription:

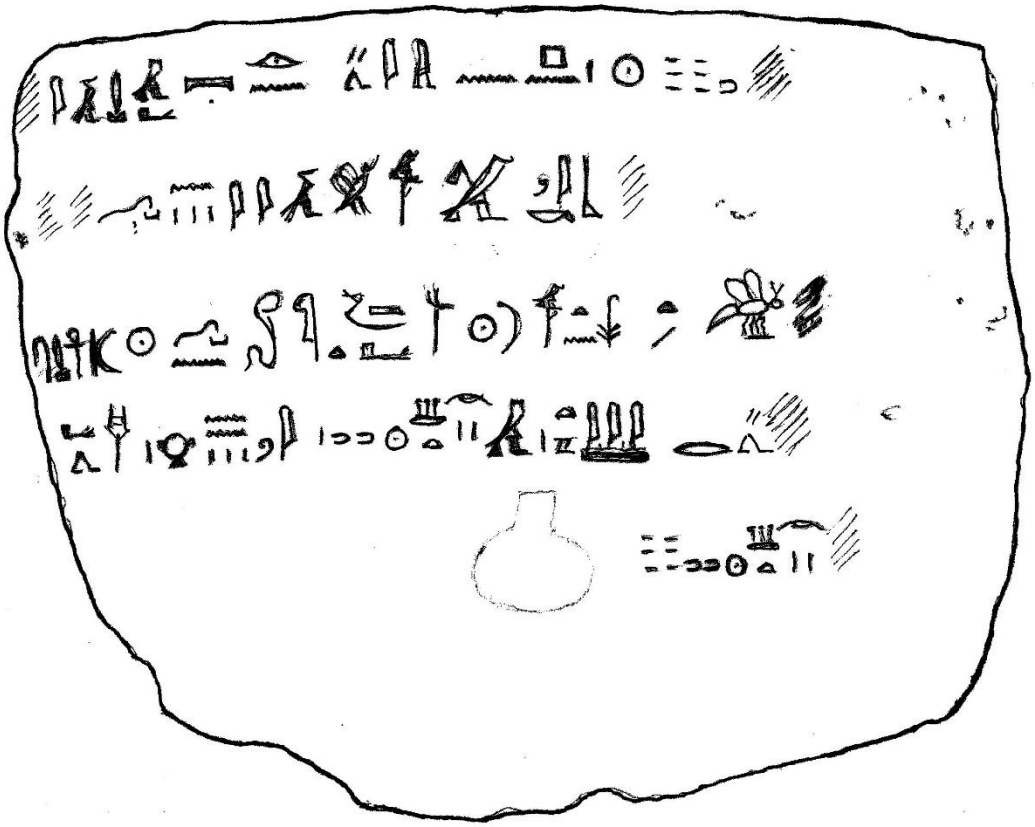


Fig. 15 O. University of Memphis Expedition n. 97. Recto. After Demarée 2016/2017, 118

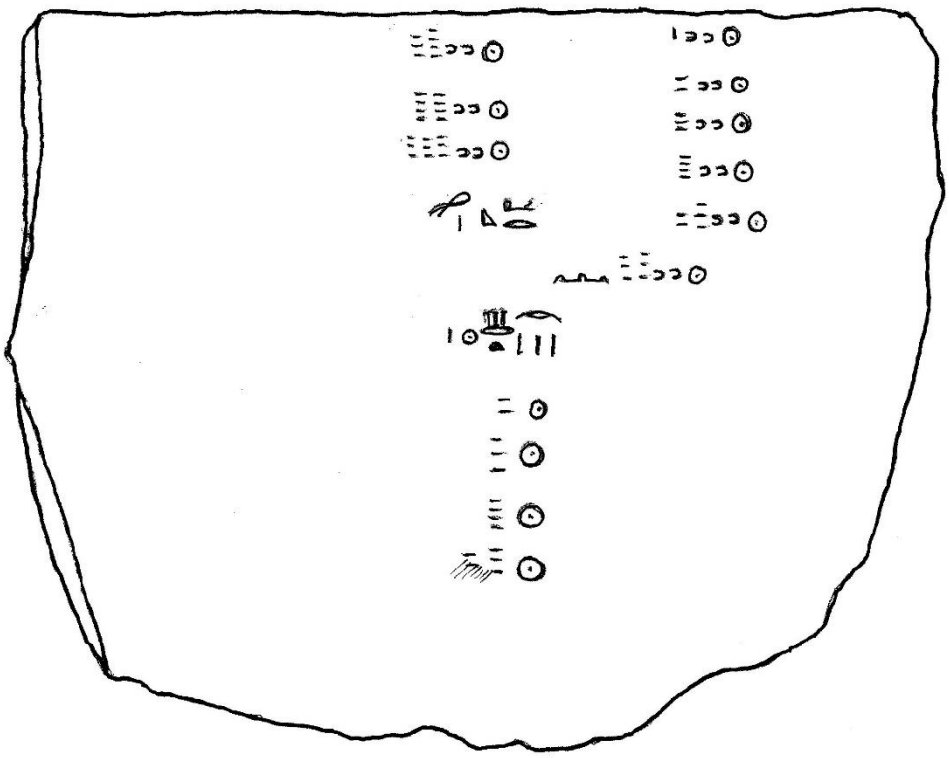


Fig. 16 O. University of Memphis Expedition n. 97. Recto. After Demarée 2016/2017, 119

Translation:

RECTO

1- […II *ꜣḫ.t*, day] 16. This day of coming by the chief of Medjay…

2- […the] Falcon, our (Lord?)…

3- …King of Lower and Upper Egypt *wsr-mꜥꜣt-Rꜥ-stp-n-Rꜥ* l.p.h.…

4- […going up to] the Valley of Kings on II *ꜣḫ.t*, day 21. We stood still…

5- […until?] II *ꜣḫ.t*, day 26.

VERSO

Col. I

1- Day 21.

2- Day 22.

3- Day 23.

4- Day 24.

5- Day 25.

6- Day 26. Not (working).

Col. II

1- Day 27.

2- Day 28.

3- Day 29.

4- Day 30.

Col. III

1- III *ꜣḫ.t*, day 1.

2- Day 2.

3- Day 3.

4- Day 4.

5- Day 5.

Provenance: Valley of the Kings, in front of KV 10, University of Memphis Expedition.

Bibliography: Demarée 2016/2017, 117-121.

6.2.b Merenptah

O. Cairo 25581

Account of work done in the royal tomb and list of craftsmen to be brought to the village in order to prepare the great place of Pharaoh.

Date: Year 2, II *ꜣḫ.t* day 30.

Photo/facsimile:

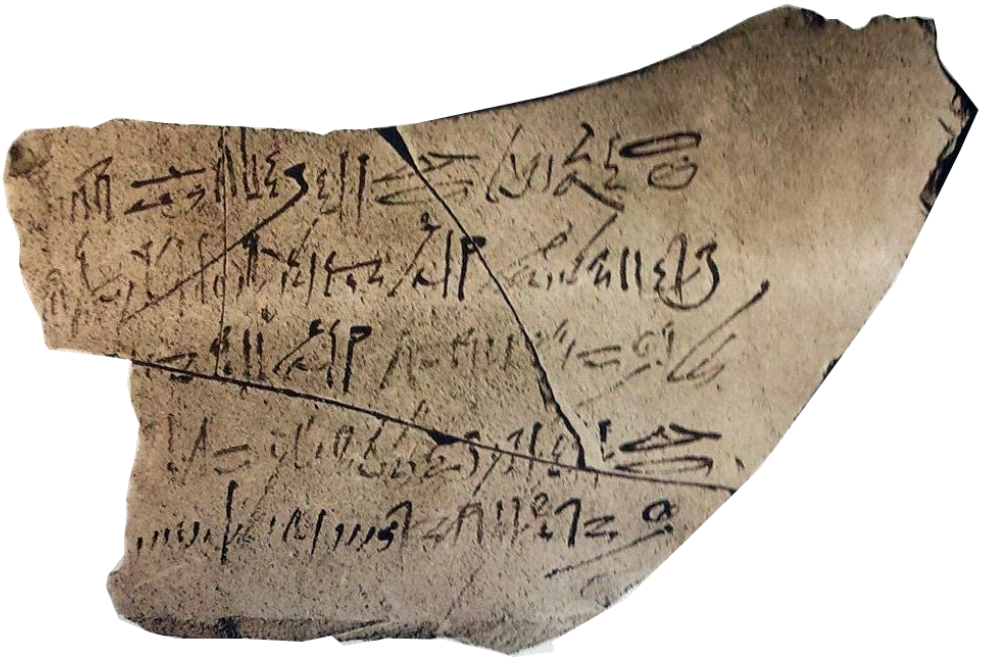


Fig. 17 O. Cairo 25581, recto. After Černý 1935b, pl. XLII

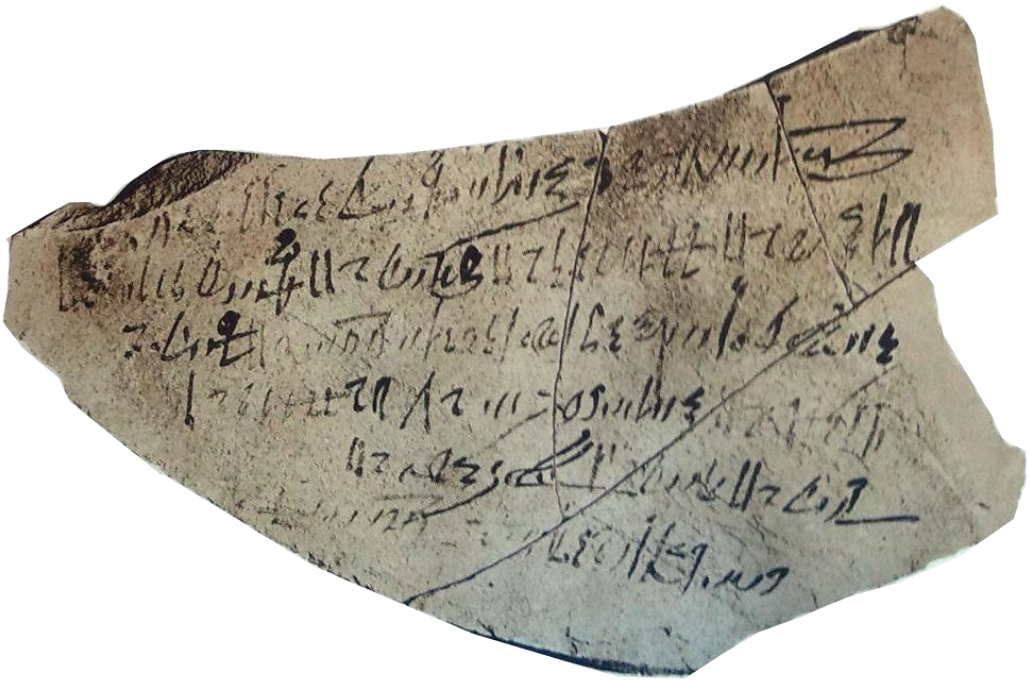
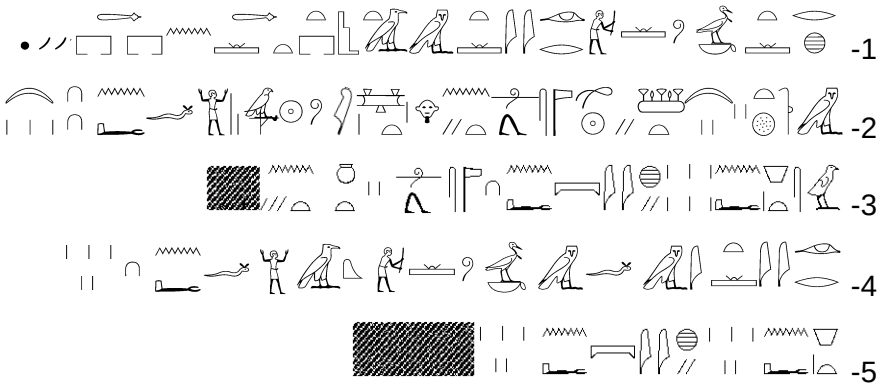


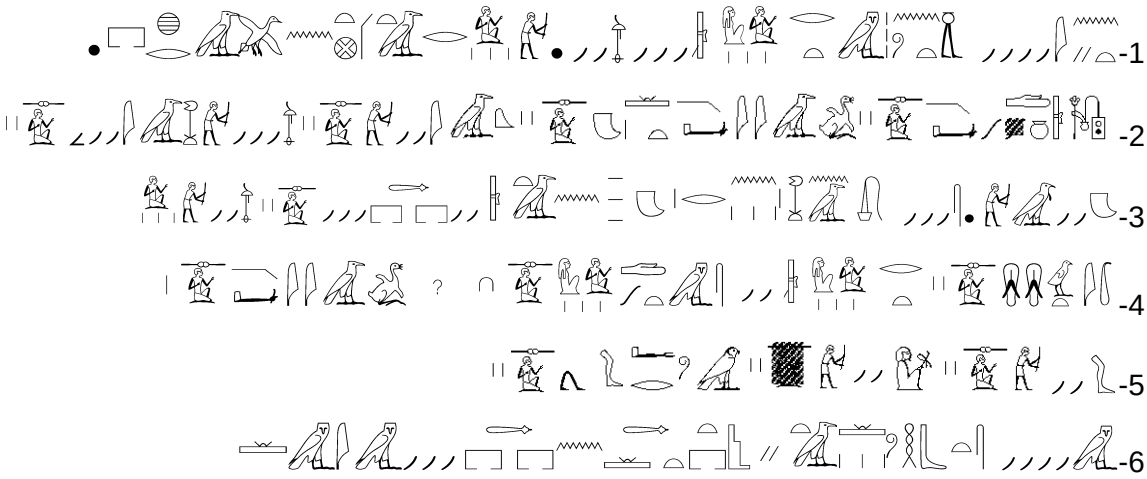
Fig. 18 O. Cairo 25581, verso. After Černý 1935b, pl. XLII

Transcription:

RECTO



VERSO



Translation:

RECTO

1- The amount (list) of the work done in the great place of Pharaoh, l.p.h.

2- in year 2 month II of *3ḫ.t*, last day. The (first) god's corridor which is on the path of the sun: its length 20 cubits and 3 palms,

3- breadth of 6 cubits and height of 10 cubits. The second god's corridor which is (on the path of the sun)

4- what has been done in it as work: its length 15 cubits,

5- breadth of 5 cubits and height of 5 cubits […].

VERSO

1- Those who will be brought as men of the crew and craftsmen to the settlement of the Tomb:

2- draftsmen 2 men, sculptors 2 men, plaster makers 2 men, survayors measurers, 2 men;

3- coppersmiths who forge the tools of the crew of Pharaoh, l.p.h., 2 men;

4- sandal makers, 2 men; assistant personnel, 10 men […] sculptors 1 man

5- district officers 2 men, guardians 2 men, administrators(?) officers 2 men

6- they were conscripted for this great place of Pharaoh, l.p.h., there.

Provenance: Valley of the Kings; Carnarvon/Carter excavations 1917-1918; valley between KV 7 and KV 9.

Bibliography: Černý 1935b, 29, 52*, pl. XLII; Davies 1997, 245-248; KRI IV, 151-152; McDowell 1999, 228-229 n. 179; Helck 2002, 48.

<u>O. Cairo 25552</u>

Arrival by the rewards from the Pharaoh for the statues in the temple of Hathor.

Date: Year 3, I *pr.t*, day 17.

Photo/facsimile:

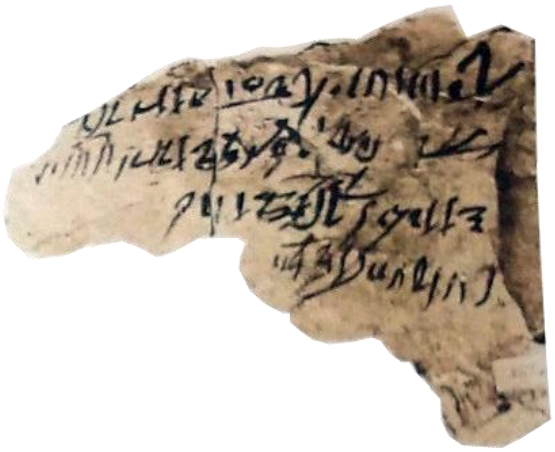
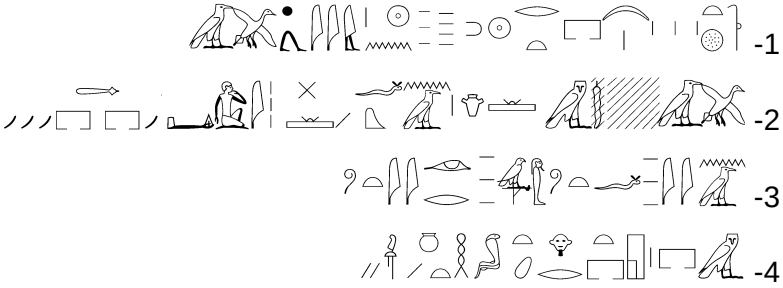


Fig. 19 O. Cairo 25552. After Černý 1935b, pl. XXV

Transcription:



Translation:

1- Year 3, month I of *pr.t* day 17, day of the arrival by the

2- the (sic) “sweetener of the heart”, the rewards the Pharaoh l.p.h. gives

3- for his statues built

4- in the temple of Hathor, Lady of the West.

Provenance: Valley of the Kings; Carnarvon/Carter excavations 1917-1918; valley between KV 7 and KV 9.

Bibliography: Černý 1935b, 20, 42*, pl. XXV; KRI IV, 154; Helck 2002, 51.

<u>O. Valley of Kings, Area A, Square G 0, between KV 62 and KV 7</u>

Arrival of the scribe of the treasury at the Tomb to deliver a copy of a royal document; the two Medjay are delivering the original letter to the vizier Panehesy.

Date: Year 7, IV epagomenal day.

Photo/facsimile:

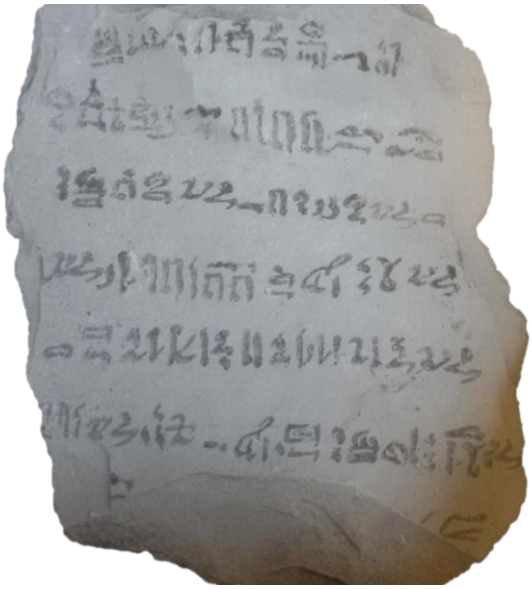


Fig. 20 O. Valley of Kings, Area A, Square G 0, between KV 62 and KV 7. After Fisher 2010, 93

Transcription:

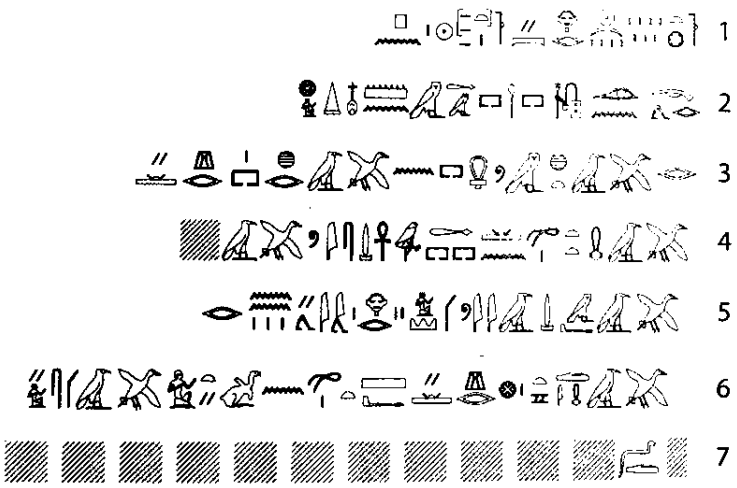


Fig. 21 O. Valley of Kings, Area A, Square G 0, between KV 62 and KV 7. After Fisher 2010, 93

Translation:

RECTO

1- Year 7, IV epagomenal day. This day

2- the scribe of the treasury *ꜥ3-m(?)-Mn-nfr* arrived

3- at the gatehouse of the Tomb, bearing

4- the copy of the Pharaoh, l.p.h., while the…

5- the two Medjay are coming to us at

6- the town bearing the letter for the Vizier *P3-nḥsy*…

7-(It) saying...?

Provenance: Flood debris in the Valley of Kings, Area A, Square G 0, between KV 62 and KV 7.

Bibliography: Fisher 2010, 93-100.

<u>O. Cairo 25504</u>

Dragging of the *nṯr.w* of Merenptah supervised by the vizier *P3-nḥsy*; a high commission headed by vizier *P3-nḥsy* arrives to supervise the transport of the coffins of the king; the gang receives rewards; arrival by a high commission carrying a letter of the king but without the vizier, who arrives two days later.

Date: Year 7, III *3ḫ.t* day 11-23; IV *šmw* day 13-20; **Year 8**, II *3ḫ.t* day 13-20.

Photo/facsimile:

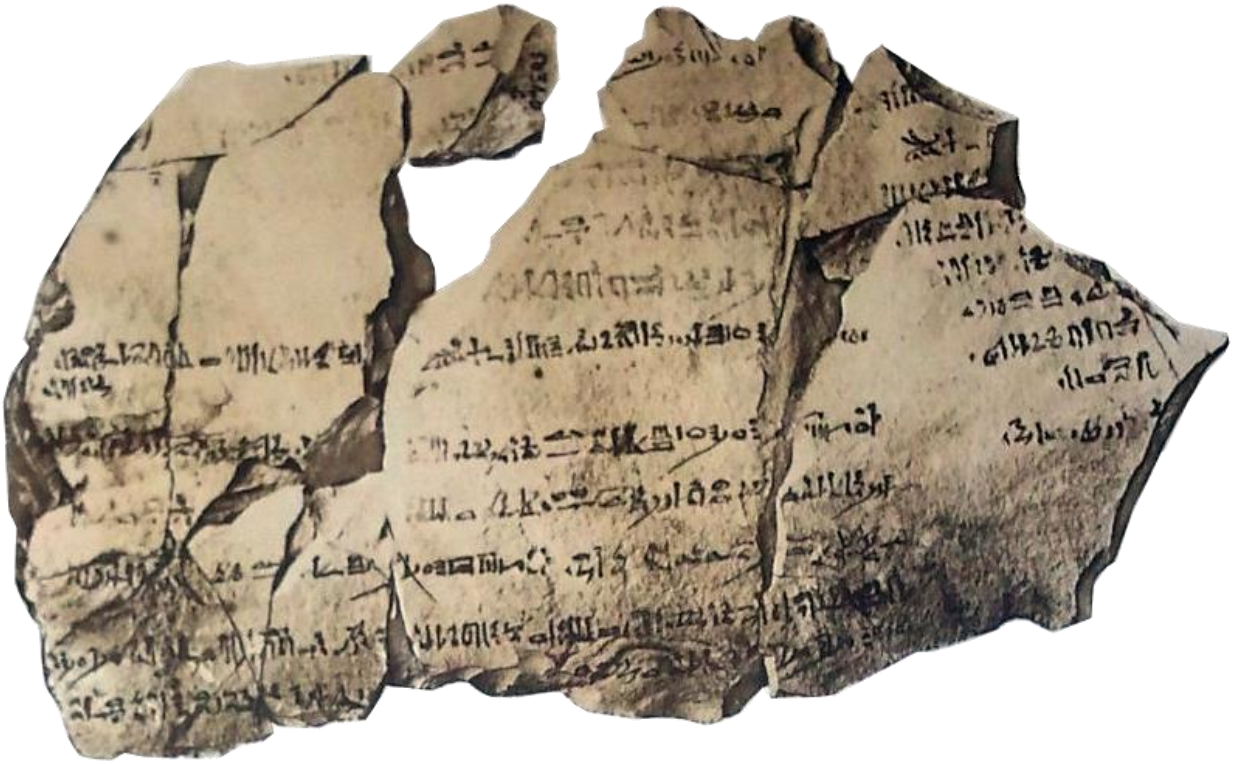


Fig. 22 O. Cairo 25504, recto. After Černý 1935b, pl. II

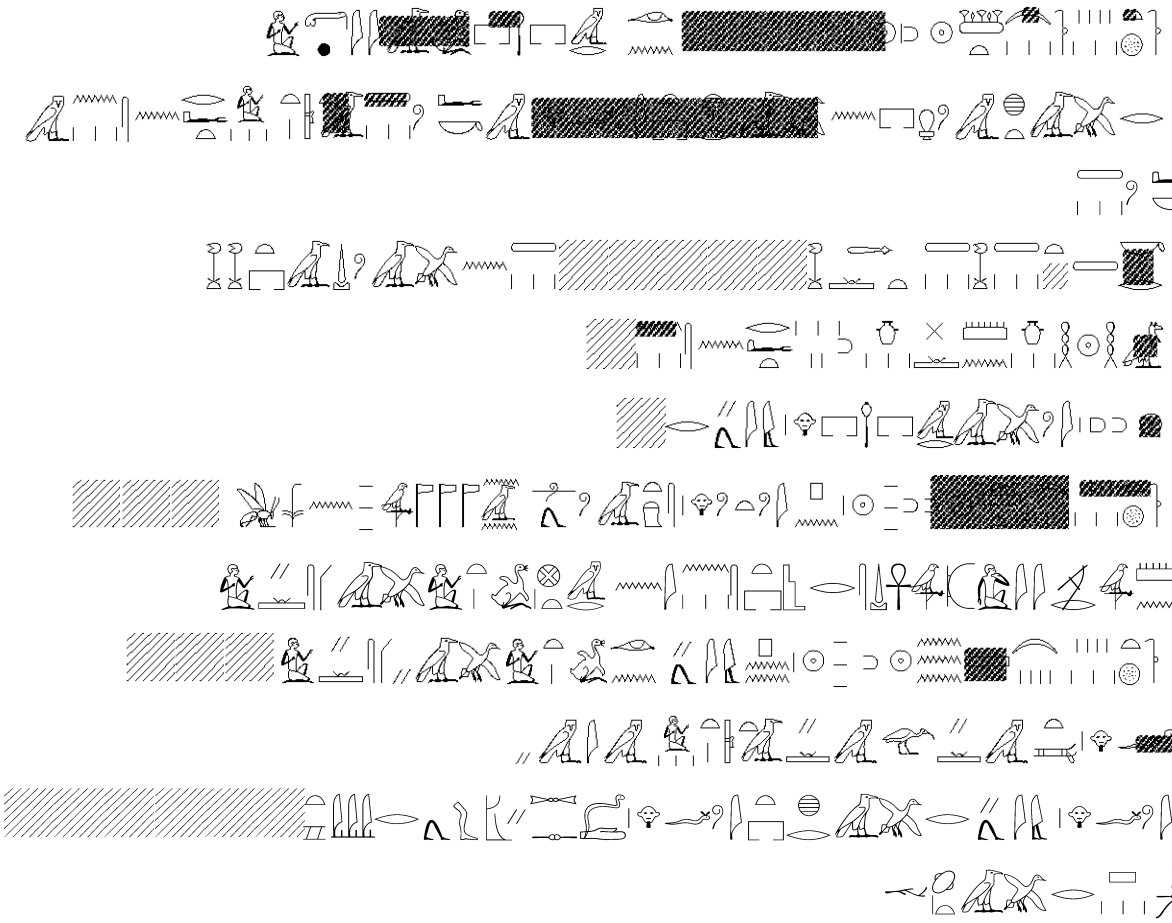
Fig. 23 O. Cairo 25504, verso. After Černý 1935b, pl. II

Transcription:

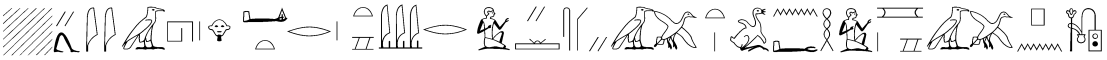
RECTO

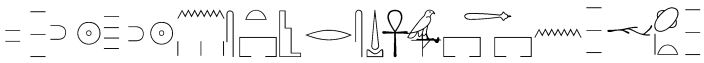
Col.I

Col. II



-9


-10

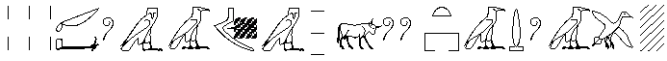


-11

VERSO

Col.I

-1

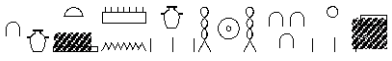

-2

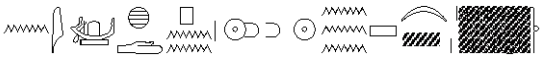
-3

-4

-5

-6


-7


-8

-9

-10

-11

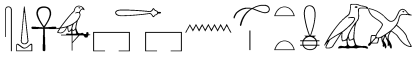
Col.II

-1

-2

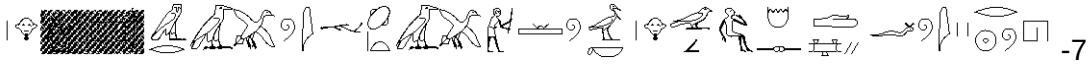
-3

-4

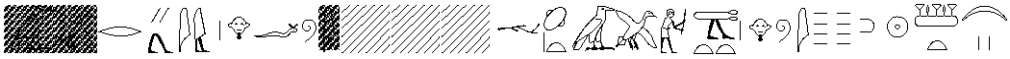


-5

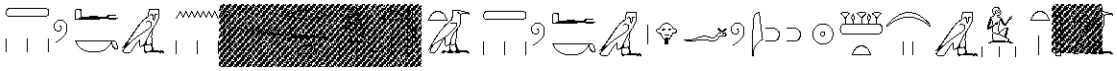
-6



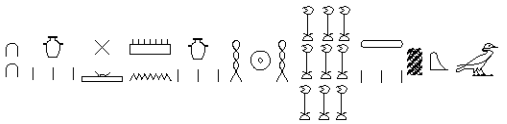
-7

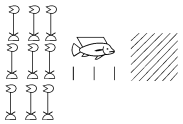


-8



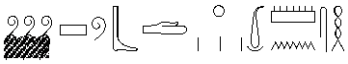
-9





-10

-11



-12

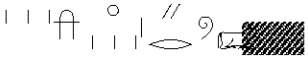
-13

-14

Col. III

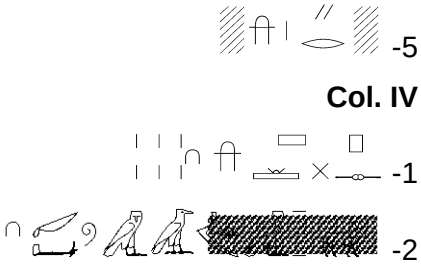
Traces -1

-2



-3

-4



Translation:

RECTO

Col.I

1- …the gods of…

2- …of the king of Upper and Lower Egypt

3- …Merenptah, l.p.h.

4- (son of Re) *mry-n ptʿh-ḥtp-ḥr-mɜɜt*

5- by the overseer of the city, vizier *Pɜ-nḥsy*

6- the butler *Pn-rnwt*

7- the overseer of the treasury *Ṯɜ.y*

8- the scribe *Knr*

9- the overseer of the craftsmen *Rm*

Col.II

1- Year 7, month III of *ɜḫ.t*, day 11, day (of the arrival by) the overseer of the treasury *Ṯɜ.y*

2- to the gatehouse of the Tomb. He brought extra rations given to them as *mkw*:

3- 1000 kyllestis bread, 1000big bread, …2000bread of the magazine

4- 15 jars of *nḥḥ*-oil, given to them…

5- Day 22, the overseer of the treasury came to…

6- Year 7, month III of *ɜḫ.t*, day 23, on this day dragging of the gods of the king of Upper and Lower Egypt… Merenptah, l.p.h. to their place by the overseer of the city, vizier *Pɜ-nḥsy*

7- Year 7, month IV of *šmw*, day 13, on this day coming by the vizier *Pɜ-nḥsy*…He did not find the gang there.

8- He came to the Tomb and said: “Go up to the Valley of Kings (and pull the sarcophagus) of alabaster to the inner coffin

9- of cedar. He said: “Let the officials come with me”. Year 7, month IV of *šmw*, day 24, on this day coming by the butler *Rʿ-mssw-m-pr-rʿ*

10- and the scribe *Pn-pɜ-mr* with the vizier *Pɜ-nḥsy* to the Valley of Kings to bring up the inner coffins of Pharaoh l.p.h. to their places. Day 14, day 15.

11- Day 16, day 17, day 18, they came to the Tomb….day 19, they rewarded the gang giving them:

VERSO

Col. I

1- 12.000 bread from the magazines,

2- 200 [bread] from the magazines, 6cattle slaughtered

3- 10 jars of strong drinks, 420 *bit*-cakes,

4- …50 jars, 80 good thin fabric of various kinds,

5- …to the enclosure 200 jars of beer, 100 vegetable bundles

6- 30 pieces of meat, 200 pieces of *dgꜣ*-meat, 300 viscera

7- 30…, 10 jars of *nḥḥ*-oil

8- Year 7, month … of *šmw*, day 20, on this day travelling northwards by

9- the overseer of the city, vizier *Pꜣ-nḥsy*

10- the butler *Rˁ-mssw-m-pr-rˁ*

11- and the scribe *Pn-pꜣ-mr*

Col. II

1- Year 8, month II of *ꜣḫ.t*, day 13, on this day arrival by the scribe *Ꜣnpw-m-ḥb,* the scribe *Pꜣ-sr,* the chief of the police

2- *Nḫt-Mnw*, the chief of the police *ḥry*, saying: "the overseer of craftsmen *Rm* has arrived at the enclosure of the Tomb

3- The captains were brought to him, and he said to them: "Pharaoh l.p.h. has sent the vizier *Pn-sḫmt,* the overseer of the treasury

4- *Mry-ptḥ,* the scribe of the gold house (a workshop) *Ḥwy*. They came to the Valley bearing the document of Pharaoh l.p.h.

5- month II of *ꜣḫ.t*, day 14, the vizier *Pn-sḫmt* did not come with them. They told the captains that Pharaoh l.p.h. ordered to reward them

6- because of the commissions they had executed. He came on the month II of *ꜣḫ.t*, day 16, together with the scribe of the gold house (a workshop) *Ḥwy* who spent

7- 2 days staying there and working on the coffin. And the overseer of craftsmen came to the Valley of Kings on the month II of *ꜣḫ.t*

8- Month II of *ꜣḫ.t* day 18 and the inner coffin was taken…he came to the enclosure of the Tomb to reward

9- the gang on the month II of *ꜣḫ.t* day 20. He rewarded the gang giving them as rewards 9000 loaves, 20 jars of *nḥḥ*-oil,

10- 9000…fish

11- 20 sacks of salt

12- 600 blocks of natron

13- 400 blocks of salt

14- 6 sacks of malt

Col. III

1- traces

2- 3 sacks

3- 3 sacks of beans

4- *Ḳd*-beer …

5- Beans…sacks…

Col. IV

1- 16 mats

2- 10 cattle slaughtered

Provenance: Valley of the Kings; Davis/Ayrton excavations 1905-1906; northeast of KV 13 at base of cliffs.

Bibliography: Černý 1935b, 2, 2*-3*, pl. II; Daressy 1927, 167-168 II-III; KRI IV, 155-158; Wimmer 1995 1, 40-41; McDowell 1999, 223-225 no. 173; Helck 2002, 87-88.

O.DM 594

The draughtsman *Nfr-ḥtp* is absent from work because he is painting the funerary equipment of *Pꜣ-nb.*

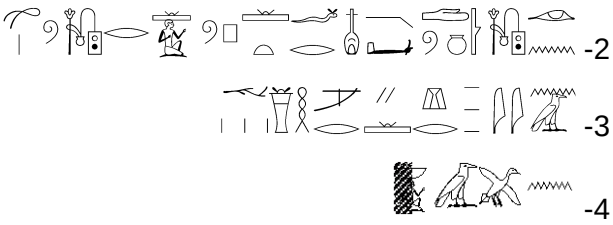
Date: Year 8 III *pr.t* day 5.

Photo/facsimile:

Fig. 24 O. DM 594. After Sauneron 1959, pls. 22a

Transcription:

-1



Translation:

1- Year 8, month III of *pr.t,* day 5. Day of the absence

2- of the draughtsman *Nfr-ḥtp* to paint

3- the funerary equipment

5- of *Pꜣ-nb*

Provenance: Deir el-Medina; Qurnet Murai North, 20-01-1951.

Bibliography: Sauneron 1959, 9, pls. 22 and 22a; Helck 2002, 88; KRI IV, 407-408.

<u>P. Berlin 23300 and 23301</u>

Report on king Merenptah founding a new god's offering, inspection of guard posts, the passing of the walls (first attestation of strike?), endowment of 3 royal cult statuettes by the chief workman *Nfr-ḥtp*, the chief workman *Ḥꜣy* and an anonymous.

Date: Year 10, I *ꜣḫ.t*, day 17.

Photo/facsimile:

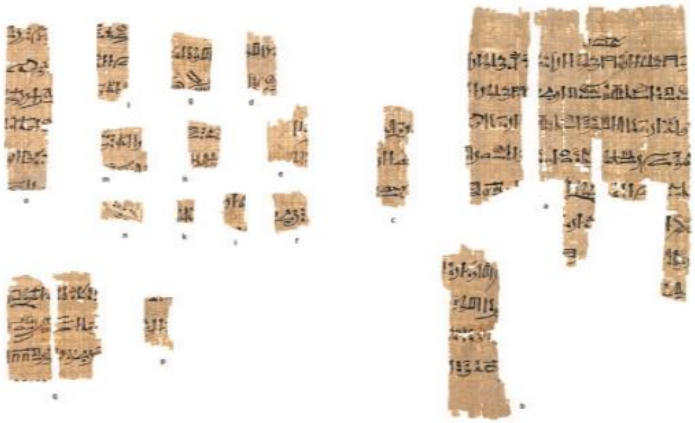


Fig. 25 P. Berlin 23300, recto. After Fischer-Elfert 2012, pl.6

Fig. 26 P. Berlin 23300, verso. After Fischer-Elfert 2012, pl.7

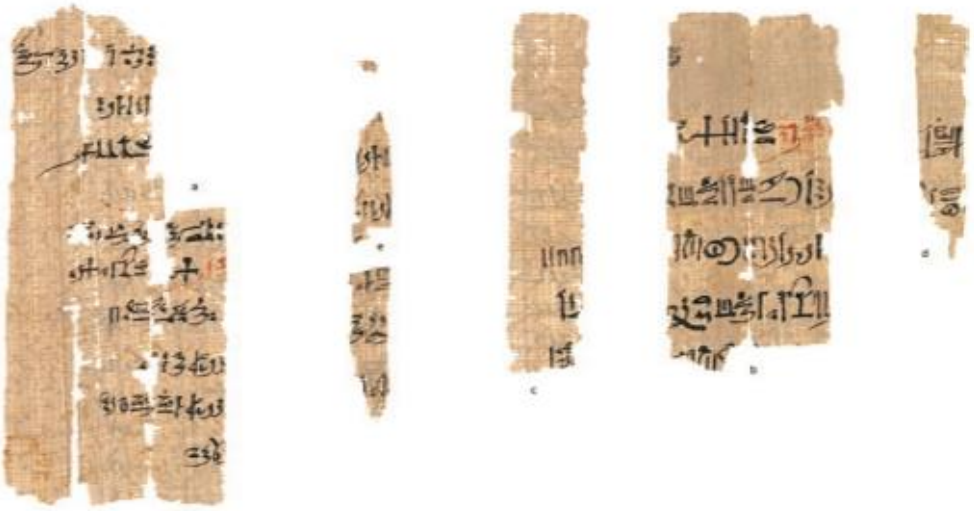


Fig. 27 P. Berlin 23301, recto. After Fischer-Elfert 2012, pl.8

Fig. 28 P. Berlin 23301, verso. After Fischer-Elfert 2012, pl.9

Transcription:

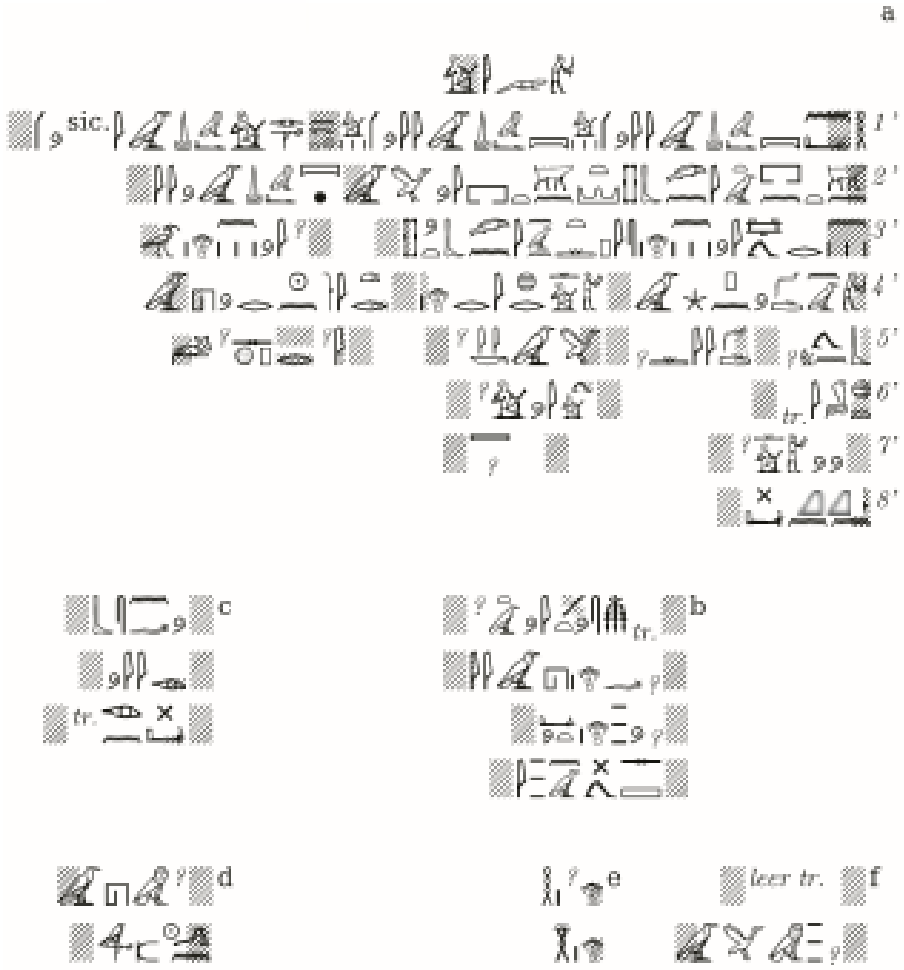


Fig. 29 P. Berlin 23300, recto. After Fischer-Elfert 2012, pl.1

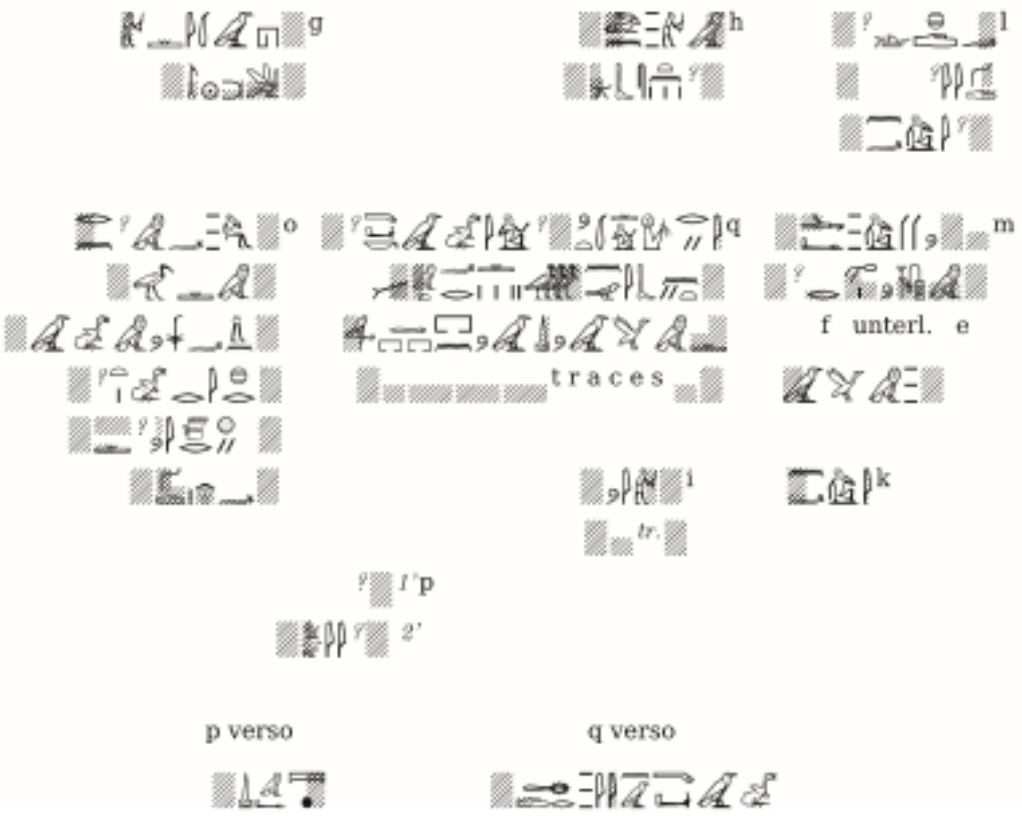


Fig. 30 P. Berlin 23300, recto and verso. After Fischer-Elfert 2012, pl.2

Fig. 31 P. Berlin 23301, verso. After Fischer-Elfert 2012, pl.3

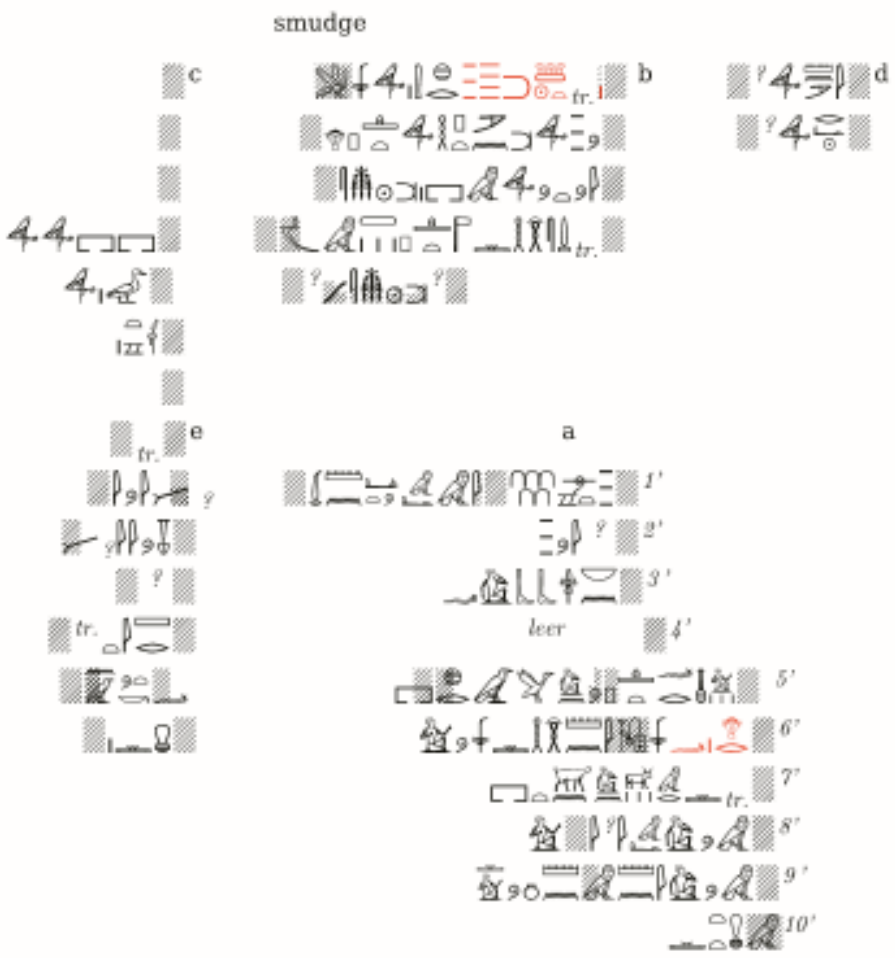


Fig. 32 P. Berlin 23301, recto. After Fischer-Elfert 2012, pl.4

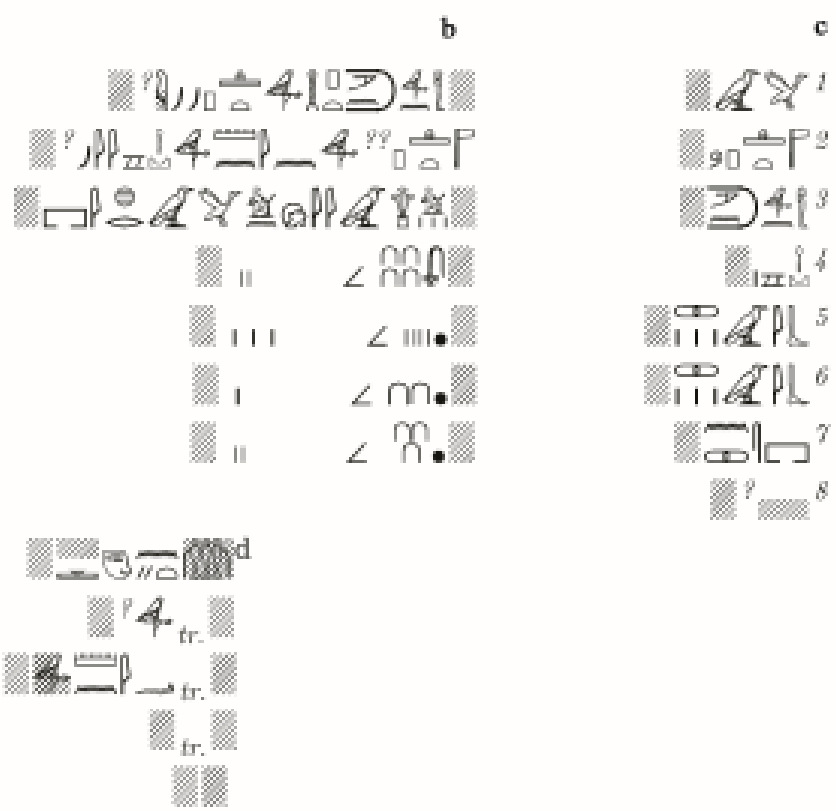


Fig. 33 P. Berlin 23301, verso. After Fischer-Elfert 2012, pl.5

Translation:

RECTO

P. Berlin 23300 a

1-…with the chief of police *Nḫt-sbk*, the chief of police *Nḫt-Mnw,* the policeman…

2-…inner…of the inner guard post…and the chief of police… [said(?): we went(?)]

3- outwards and we inspected those guard posts, and we found…

4-…wrong(?) what *Pn-dwꜣ* said. Now at evening time…

5-…to me saying: indeed, your…

6-…*ḫm.t* and…me and I…

7-… *Pn-dwꜣ*…

8-…beating…

P. Berlin 23300 b

1-…? while the…

2-…and he went down…

3-...were giving…

4-…passing those guard posts…

P. Berlin 23300 c

3 lines with traces

P. Berlin 23300 d

1-…

2-…*stp-n-Rˁ*…

P. Berlin 23300 e

2 lines with traces

P. Berlin 23300 f

1-…

2-…in the…

P. Berlin 23300 g

1-…*hꜣti*…

2-…king of Upper and Lower Egypt…

P. Berlin 23300 h

1-…traces…

2-…*sbꜣ*…

P. Berlin 23300 i

2 lines with traces

P. Berlin 23300 k

1 lines with traces

P. Berlin 23300 l

1- faring downstream…

2- traces

3- …so he said…

P. Berlin 23300 m

1- …one testimony…

2- …*m sš*…

P. Berlin 23300 o

1- traces

2- …to find…

3-…has been taken by theft…

4-…the vizier…

5- traces

6- traces

P. Berlin 23300 p

2 lines with traces

P. Berlin 23300 q

1-….the colleague of yours(?). You have taken…

2- […as the ruler endures,] whose might is worse than death…

3-…from the magazine of Pharaoh…

4- traces

P. Berlin 23301 a

1-…50 arouras. Cause…to endure…

2-…and they…

3-…every…according to his wishes

4- Blank?

5- […chief workman of the crew] *Nfr-ḥtp* of the Tomb

6-…upon him. The king's scribe *ʾImn-wꜣḥ-sw*

7-…overseer of cattle of the stable(?)

8-…servant *Mꜣy*

9-…servant *ʾImn-m-Mnw*

10-…likewise

P. Berlin 23301 b+c

1- Year 10(?), month I of *ꜣḫ.t*, day 17, under the Majesty of the king of Upper and Lower Egypt [*Bꜣ-n-Rˁw Mri-imn*…

2-…Merenptah-Hetephermaat…

3-…when one was in Piramesse Meriamun…Ra-Harakhte…

4-…l.p.h., was making god's offering for the first time (?)…

5-…Ra(?)-mes…

P. Berlin 23301 d

2 lines with traces

P. Berlin 23301 e

9 very fragmentary lines

VERSO

P. Berlin 23300 p

1- the chief of the police…

P. Berlin 23300 q

1-having taken those children(?)

P. Berlin 23301 a

1- *psn*-bread…

2- beer…

3- vegetables…

4- wine…

5- grilled meat (?)…

6- the statuette of *Mr.n-Pth* [*ḥtp-ḥr-mꜣˁ.t*]

7- creating a parcel of donated land of a god's-offering […chief of]

8- the gang, *Nfr-ḥtp* of the [Tomb…]

9- *bi3*-bread baking ratio 40 bread-loaves…

10- *bi3*-bread ditto 4 offering-bread…

11- *psn*-bread ditto 20 bread-loaves

12- *psn*-bread ditto 30 bread-loaves

13- *psn*-bread…?

P. Berlin 23301 b

1-…statuette of *Mr.n-Ptḥ ḥtp-ḥr-m3ʿ.t*…

2-…god's offerings of Amun, donated land…

3- […chief workman] H*3y* of the Tomb…

4-…baking ratio 40 bread-loaves 2

5-…ditto 4 bread-loaves 3

6-…ditto 20 bread-loaves 1

7-…ditto 30 bread-loaves 2

P. Berlin 23301 c

1- the..

2- god's offerings…

3- statuette of *Mr.n-[Ptḥ*…

4- *ḥnkt*-plot…

5- *bi3*-bread…

6- *bi3*-bread…

7- *psn*-bread…

8- …

P. Berlin 23301 d

5 lines with traces

Provenance: Probably Georg Möller's excavations at Deir el-Medina in 1911 and 1913.

Bibliography: Fischer-Elfert 2012, 47-73, pl. 1-9.

P. Ashmolean Museum 1960.1283

Account of the revenues of the crew, being work of the woodcutters, the coppersmith and the fishermen, and account of the grain rations for the months III and IV *pr.t*.

Date: day 10+x; IV *pr.t*; III *pr.t* day 21, 24; IV *pr.t* day 1+x(?); IV *pr.t* day 21; IV *pr.t* day 11, 15, 26.

Photo/facsimile:

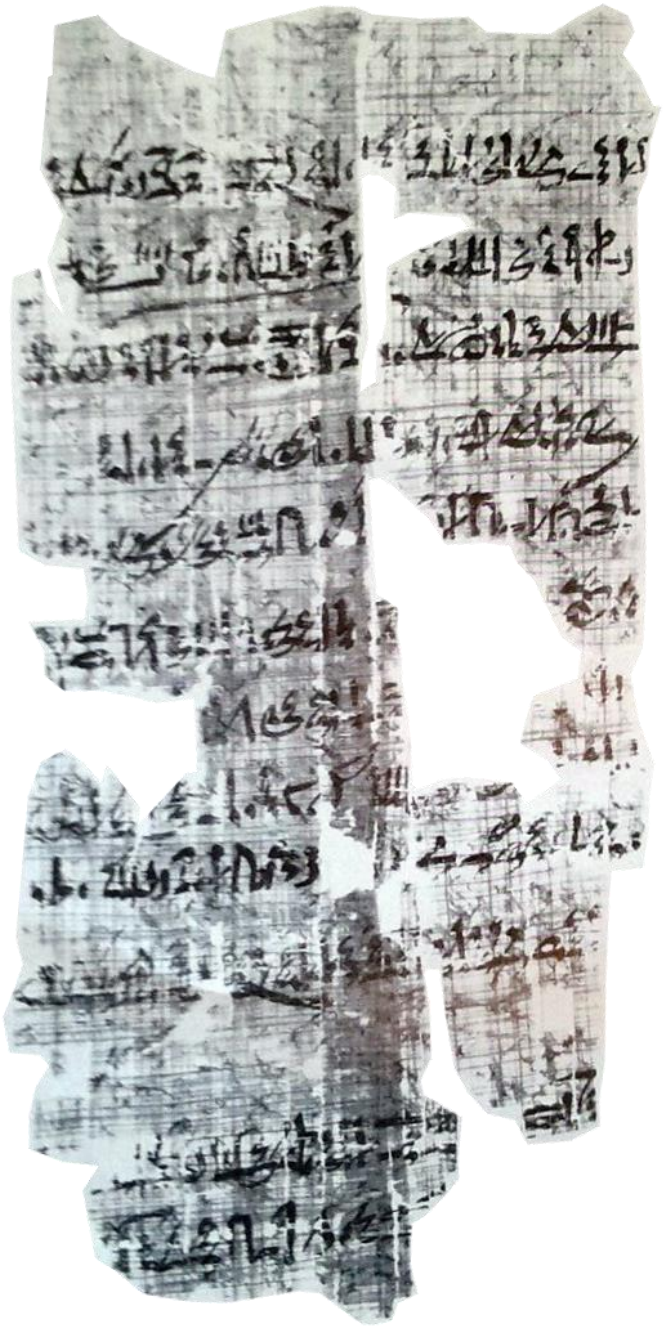


Fig. 34 P. Ashmolean Museum 1960.1283, recto. After Eyre 1980b, pl. XII

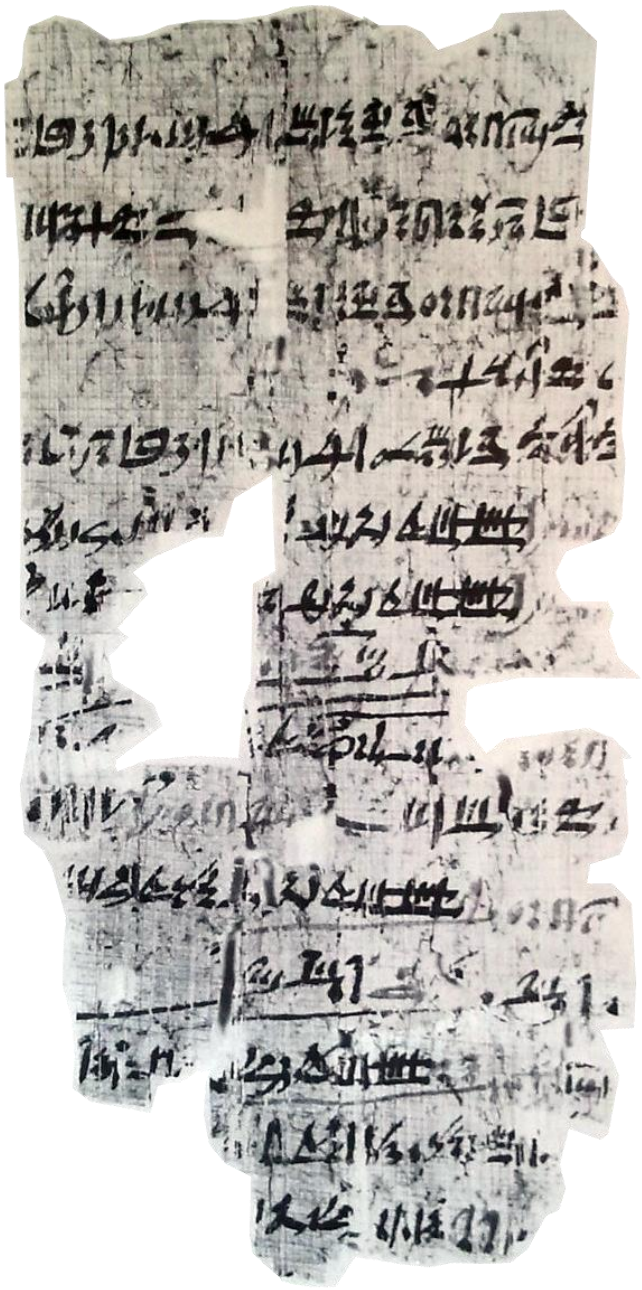
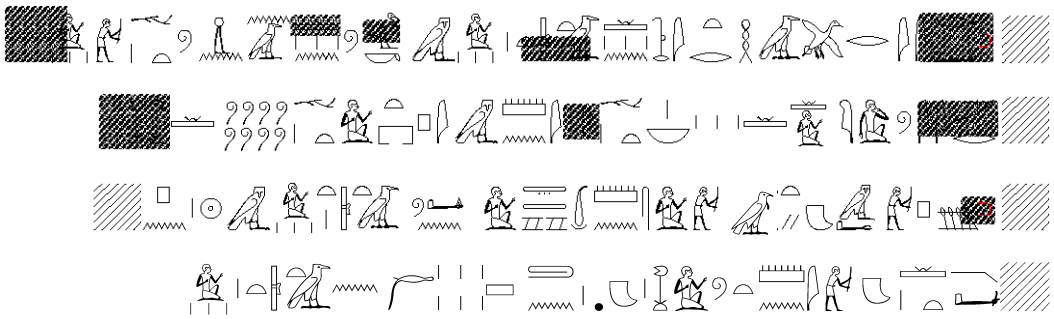


Fig. 35 P. Ashmolean Museum 1960.1283, verso. After Eyre 1980b, pl. XIII

Transcription:

RECTO



-1

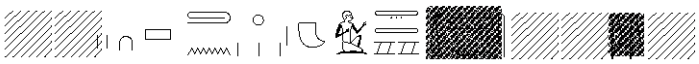
-2

-3

-4

-5

-6

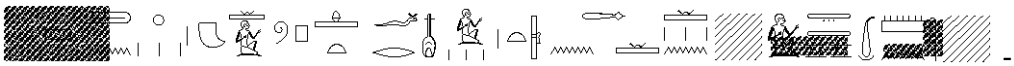

-7

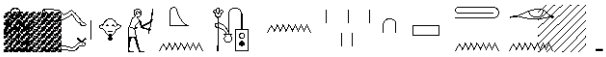
-8

-9

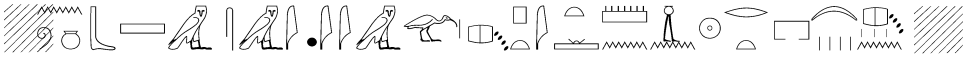
-10

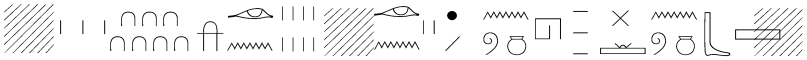
Traces – 11


-12


-13

VERSO

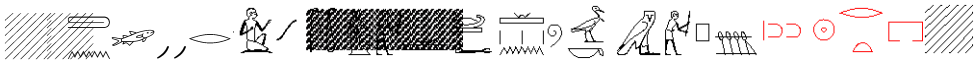

-1

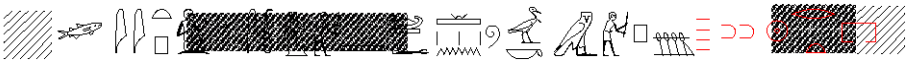

-2

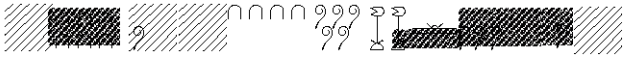
-3

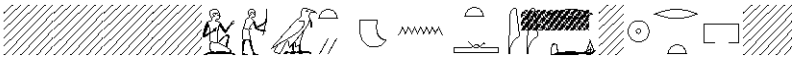
-4

-5


-6

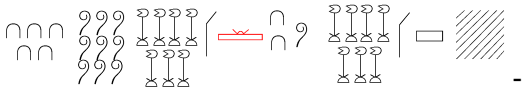

-7


-8


-9

-10

-11


-12

-13

-14

-15

Traces -16

Translation:

RECTO

1- [day] 10+x, giving to the revenues of the crew, being work of the wood-carriers…

2- …and *Mry-mꜣʿt,* a total of 3 (men), each 100 wood. *Ỉmn-m-ỉpt* 800 wood, total 2000+x…

3- [day] 10+x, receiving from the coppersmith *Smn-tꜣwy,* giving to the crew on this day…

4- …sculptor *Ỉmn*-…? one spike of 6 deben, completed for the crew.

5- …up by the scribe *Ỉnpw-m-ḥb*, the scribe *Pn-tꜣ-wr.t* and the policeman…

6- …*Nfr-sis-nt*… *Smn- tꜣwy,* 13 deben of copper, total 25, given to melt…

7- …y… *Smn-tꜣwy,*12 deben of copper…

8- …copper…deben 1 (?)…4, a razor of 1 deben for *Ḥr-m-wiꜣ*…

9- …faggots for *Pꜣ*-…from the scribe *Ỉnpw-m-ḥb* faggots…

10- [day] 10+x, giving to the revenues of the crew, being work of the fisherman *Sty*…

11- Traces

12- *Smn- tꜣwy*…for the chief workman *Nfr-ḥtp* copper deben x

13- Which makes 15 deben for the scribe *Ḳn-ḥr-ḳpš-f.*

VERSO

1- …grain rations of month IV of *pr.t*. Bringing a balance 1 oipe. Found in it, being mixed (?)…

2- Mixed, 2 hin, which makes a total of…8, which makes 73 sacks…

3- …grain rations of month IV of *pr.t*. Bringing a balance 1 oipe. Found in it, being emmer wheat…

4- ¾ of a sack, which makes 7 sacks and ¼ of emmer wheat…

5- …grain rations of emmer wheat. Bringing 1 oipe. Found in it, being mixed (?)…

6- …*pr.t* day 21, receiving as work of the fisherman *Sty* fish…

7- …*pr.t* day 24, receiving as work of the fisherman *Sty tpy*-fish…

8- …100+300. Total 2540…160…

9- …*pr.t* day x, giving to the coppersmith…

10- …which makes deben 63. Delivered on month IV of *pr.t* day 21, bronze…

11- … month IV of *pr.t* day 11, receiving as work of the fisherman *Sty*

12- …17.120, total 17.950.

13- …… month IV of *pr.t* day 15, inspecting the work of (the tomb?) of the king (?)…

14- …scribe *Pn-tꜣ-wr.t* carrying grain rations

15- …day 28, the gang was working…

16- traces

Provenance: Bought by N. de Garis Davies for A.H. Gardiner ('together with papyrus fragments from the Theban tomb of Sunero'-TT 331), donated by the latter to the Ashmolean Museum in 1958 or 1960.

Bibliography: Eyre 1980b, 108-119, pls. XII and XIII; KRI IV, 164-166.

6.2.c Amenmesse

O. Cairo 25779

Names of workmen, chief workmen and scribes who were present or absent on certain dates with reasons for not working.

Date: Year 1, I *ꜣḫ.t* day 18, 22-23, 25-28; II *ꜣḫ.t* day 2-3,6-9, 11-18, 22, 27-28; III *ꜣḫ.t* day 2-3,12-17, 21-23

Photo/facsimile:

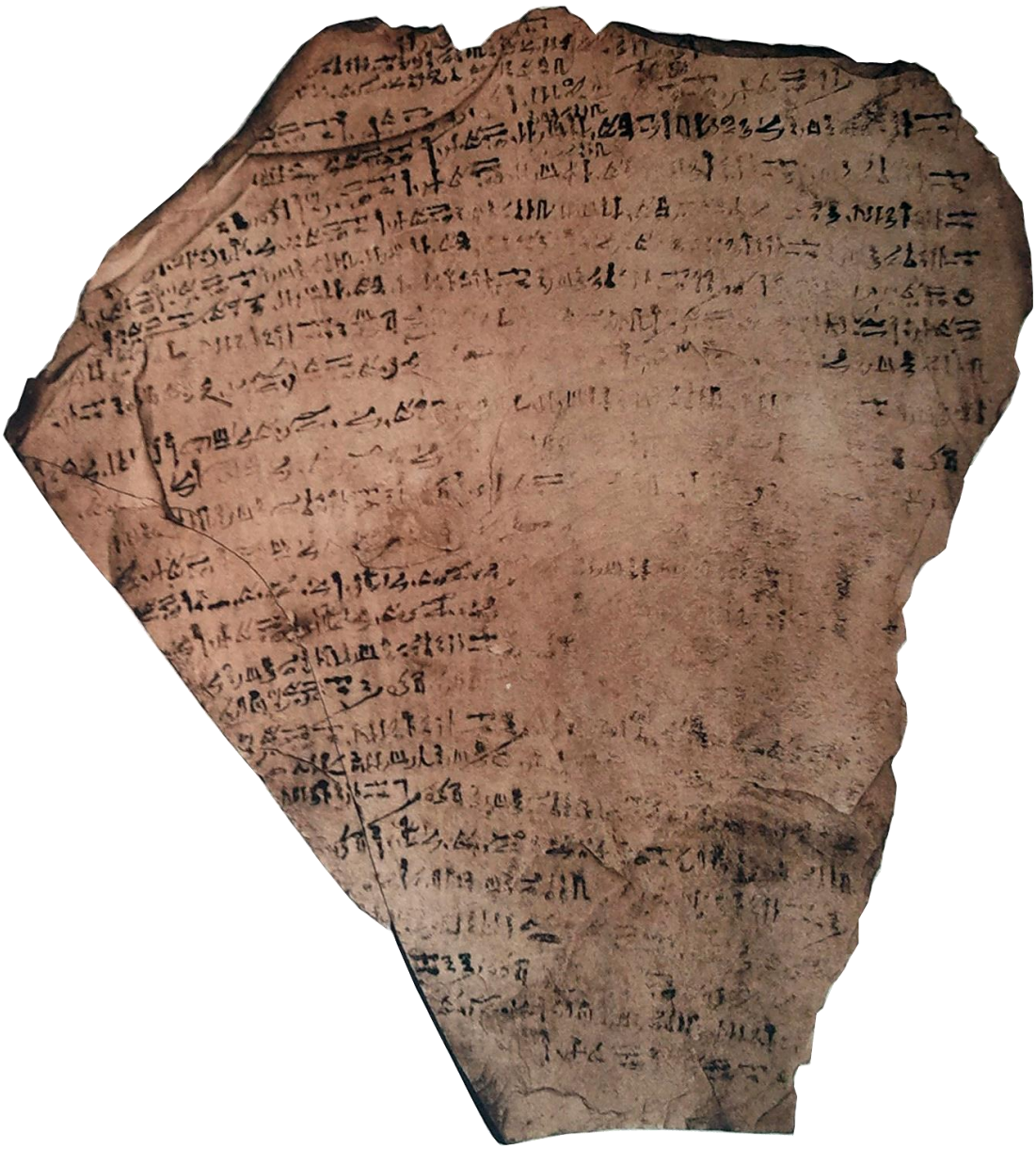


Fig. 36 O. Cairo 25779, recto. After Černý 1935b, pl. CI

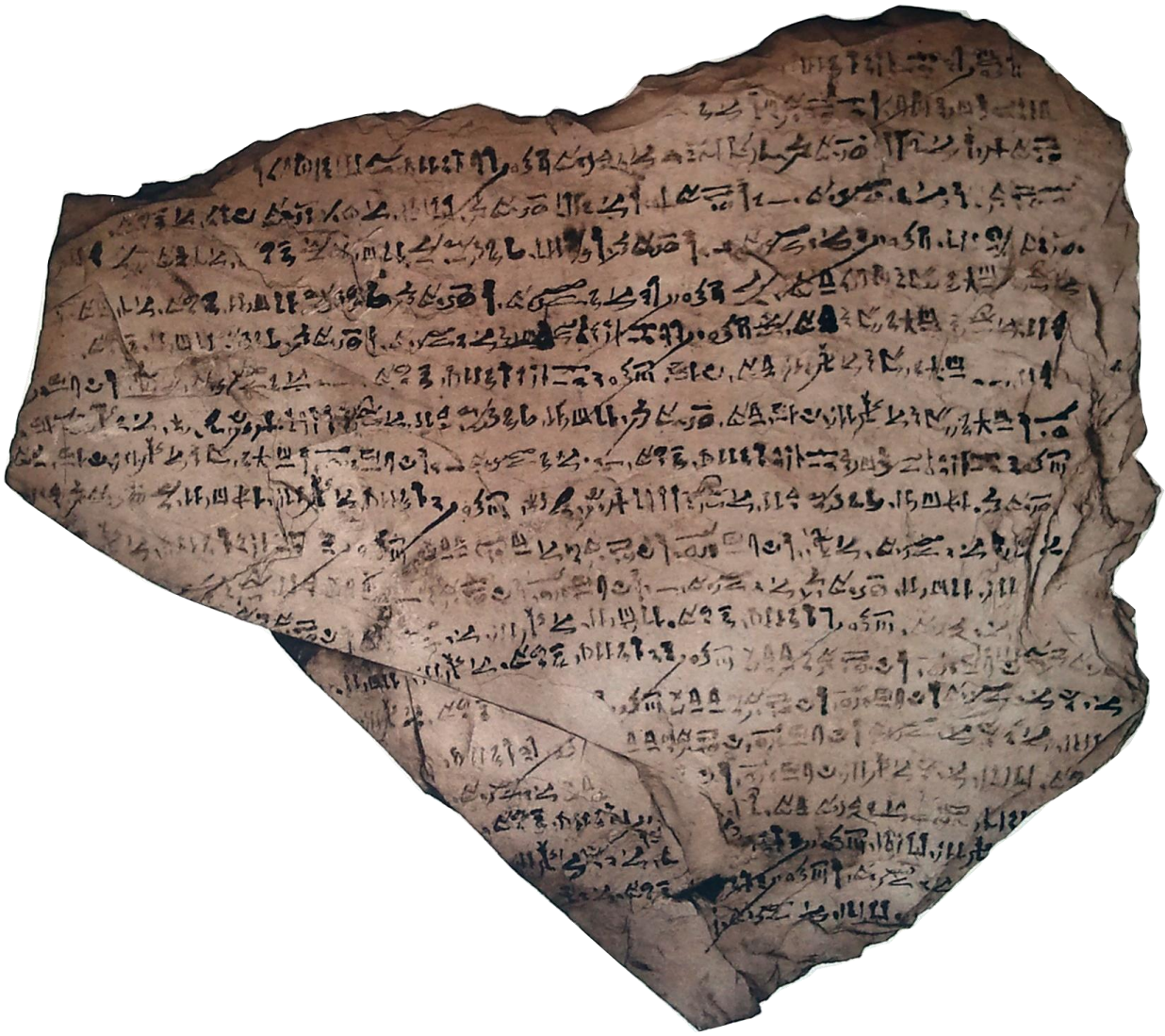
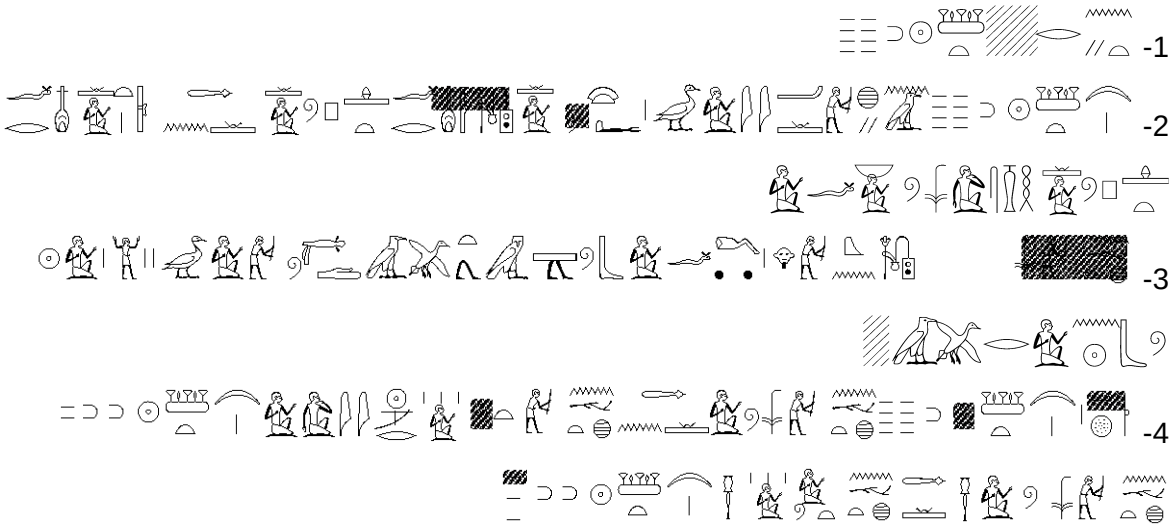
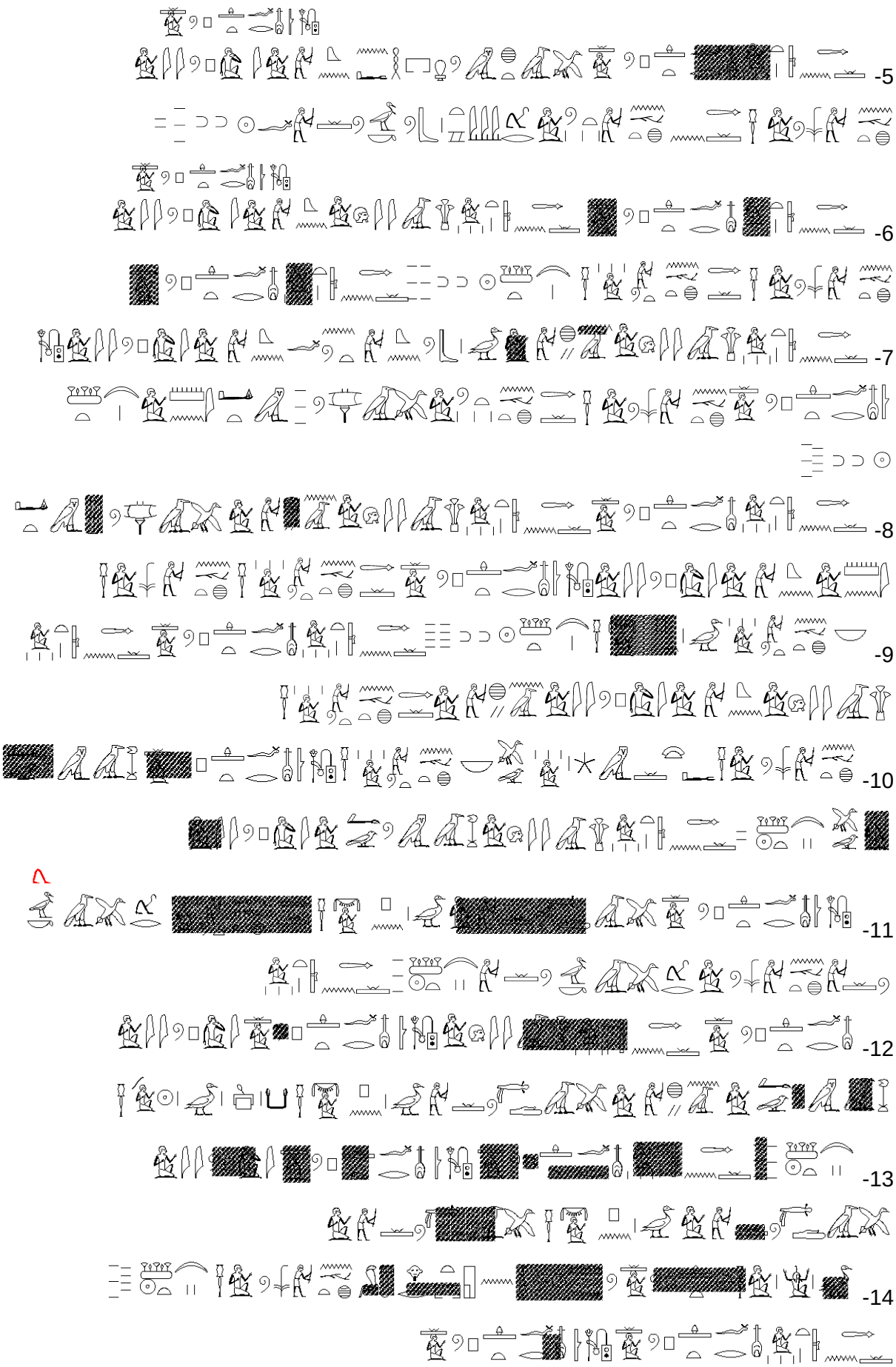


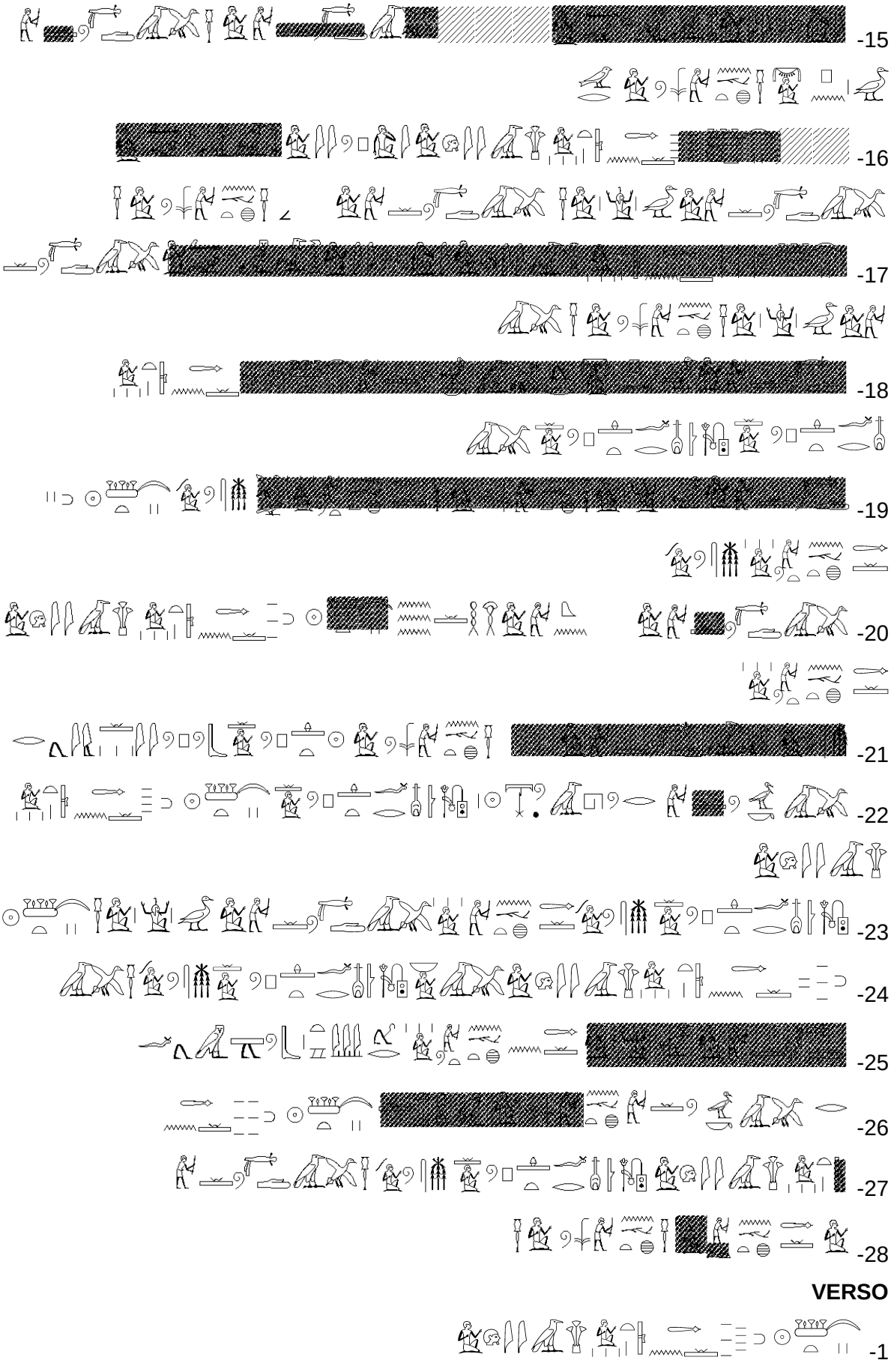
Fig. 37 O. Cairo 25779, verso. After Černý 1935b, pl. CII

Transcription:

RECTO




-5
-6
-7
-8
-9
-10
-11
-12
-13
-14


-15
-16
-17
-18
-19
-20
-21
-22
-23
-24
-25
-26
-27
-28
VERSO
-1

-2

-3

-4

-5

-6

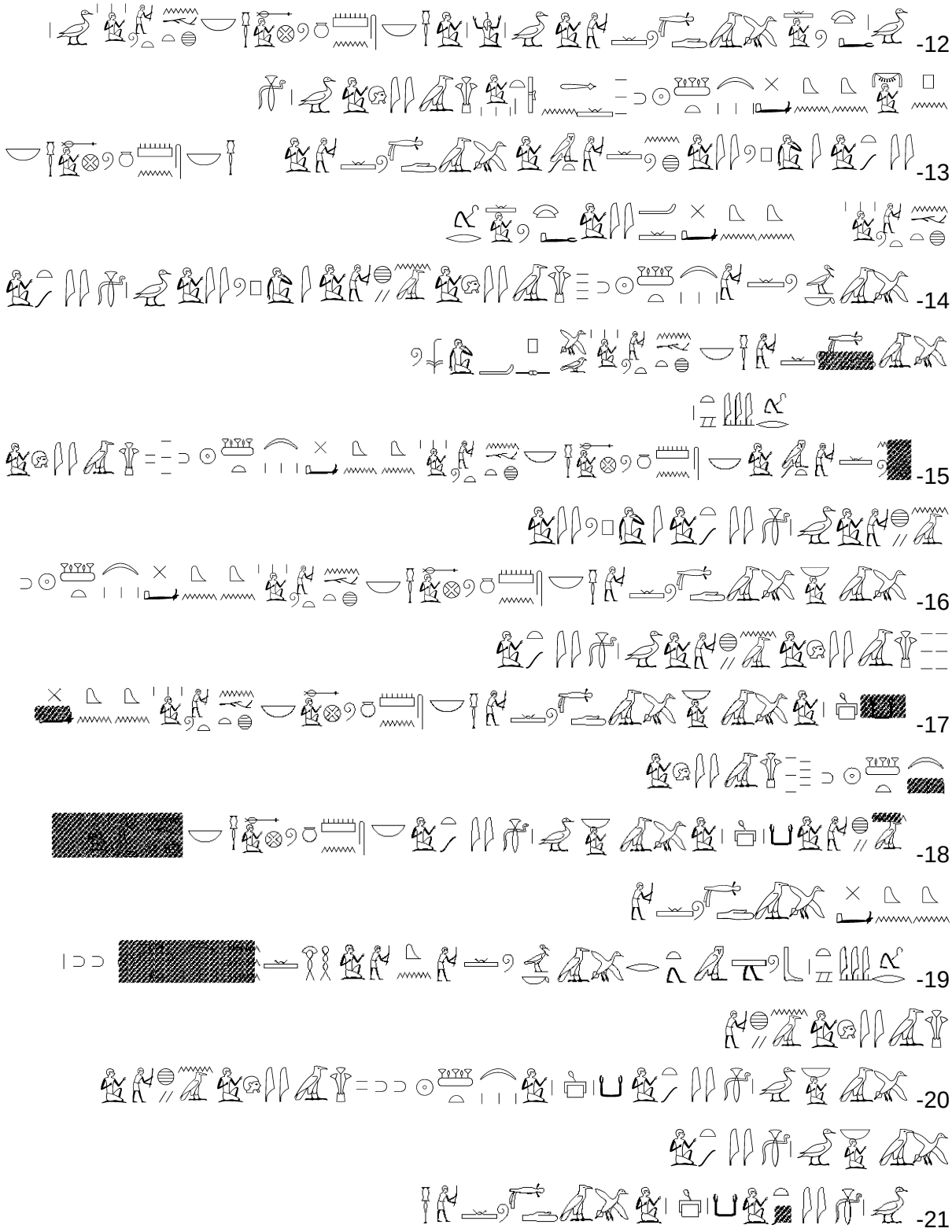
-7

-8

-9

-10

-11



Translation:

RECTO

1- Those who were at…*ꜣḫ.t* day 18

2- Month I of *ꜣḫ.t* day 18, *Nꜣḫy*, *Ḥwi* son of *Ḫʿw*, the draftsman *Nfr-ḥtp*, the chief workman *Nfr-htp*, *Ḥzi-sw-nb.f*

3- *Nḫt-sw*…, the scribe *Ḳn-ḥr-ḫpš=f,* did not go; *Pꜣ-šd* son of *Ḥḥ*, *Rʿ-wbn* to the…

4- Year 1, month I of *ꜣḫ.t* day 18, *Nḫt-sw, ꜥꜣ-nḫt*, *Rꜥ-mry*; month I of *ꜣḫ.t* day 22, *Nḫt-sw* ill, *ꜥꜣ-nḫt* ill, month I of *ꜣḫ.t* day 23,

5- the chief workman *Nfr-htp*, to the enclosure with *Ḳn* and *Ỉpwy*, *Nḫt-sw* ill, *ꜥꜣ-nḫt* going to the Valley of Kings, he did not work. Day 25 (above the line: the draftsman *Nfr-ḥtp*)

6- the chief workman *Nfr-htp*, the chief workman *Ḫꜣy*, *Ḳn* and *Ỉpwy*, *Nḫt-sw* ill, *ꜥꜣ-nḫt* ill; month I of *ꜣḫ.t* day 26, the chief workman *Nfr-htp*, (above the line: the draftsman *Nfr-ḥtp*)

7- the chief workman *Ḫꜣy*, *Nꜣḫy* son of *Bw-ḳn-tw.f*, *Ḳn* and *Ỉpwy*, the draftsman *Nfr-ḥtp*, *Nḫt-sw* ill, *ꜥꜣ-nḫt, Pꜣ-ṯꜥw-n-Ỉmn;* month I of *ꜣḫ.t* day 27,

8- the chief workman *Nfr-htp*, the chief workman *Ḫꜣy*, *Nꜣḫy, Pꜣ-ṯꜥw-n-Ỉmn, Ḳn* and *Ỉpwy*, the draftsman *Nfr-ḥtp, ꜥꜣ-nḫt* ill, *Nḫt-sw* ill,

9- *Nb-nḫt* son of *Pn-nbw* ill, month I of *ꜣḫ.t* day 28, the chief workman *Nfr-htp*, the chief workman *Ḫꜣy*, *Ḳn* and *Ỉpwy*, *Nꜣḫy, ꜥꜣ-nḫt* ill,

10- *Nḫt-sw* ill, *Ḫꜥ-m-sbꜣ* absent *Nb-nḫt* ill, the draftsman *Nfr-ḥtp, Ḫꜣmw* absent; month II of *ꜣḫ.t* day 2, the chief workman *Ḫꜣy*, *Ḫꜣmw, Ỉpwy*,

11- the draftsman *Nfr-ḥtp, Pꜣ-šd* son of *Pn-nbw* ill, *ꜥꜣ-nḫt* going to work, *Nḫt-sw* going to work; month II of *ꜣḫ.t* day 3, the chief workman

12- *Nfr-htp*, the chief workman *Ḫꜣy*, the draftsman *Nfr-ḥtp, Ỉpwy*, *Ḫꜣmw, Nꜣḫy, Pꜣ-šd* son of *Pn-nbw* ill, *Kꜣ-sꜣ* son of *Rꜥ-msw* ill;

13- month II of *ꜣḫ.t* day 6, the chief workman *Nfr-htp*, the draftsman *Nfr-ḥtp, Ỉpwy*, *Pꜣ-šd* son of *Pn-nbw* ill, *Pꜣ-šd*

14- son of *Ḥḥ* ill, *Rꜥ-ḥtp* offering to Hathor *Nḫt-sw* ill; month II of *ꜣḫ.t* day 7, the chief workman *Nfr-htp*, the draftsman *Nfr-ḥtp,*

15- *Ỉpwy*, *Ḫꜣmw… Pꜣ-šd* ill, *Pꜣ-šd* son of *Pn-nbw* ill, *Nḫt-sw* daily watch

16- … month II of *ꜣḫ.t* day 8, the chief workman *Ḫꜣy*, *Ỉpwy*, *Ḫꜣmw, Pꜣ-šd* son of *Ḥḥ* ill, *Pꜣ-šd* ditto ill, *Nḫt-sw* ill;

17- month II of *ꜣḫ.t* day 9, the chief workman *Ḫꜣy*, *Ỉpwy*, *Ḫꜣmw, Pꜣ-šd* son of *Ḥḥ* ill, *Nḫt-sw* ill; *Pꜣ-*

18- *šd* son of *Pn-nbw* going to work, month II of *ꜣḫ.t* day 11, the chief workman *Nfr-htp*, the draftsman *Nfr-ḥtp, Pꜣ-*

19- *šd* son of *Ḥḥ* ill, *Nḫt-sw* ill, *ꜥꜣ-nḫt* absent, *Ms*; month II of *ꜣḫ.t* day 12, *ꜥꜣ-nḫt*, *Ms*,

20- *Pꜣ-šd, Ḳn,* pouring water, month II of *ꜣḫ.t* day 13, the chief workman *Ḫꜣy*, *ꜥꜣ-nḫt*

21- *Ms, Pꜣ-šd* ill, *Nḫt-sw,Rꜥ-ḥtp,* they did not go to

22- work in the evening, the draftsmen *Nfr-ḥtp;* month II of *ꜣḫ.t* day 14, the chief workman *Ḫꜣy*,

23- the draftsman *Nfr-ḥtp, Ms, ꜥꜣ-nḫt, Pꜣ-šd* son of *Ḥḥ* ill, month II of *ꜣḫ.t* day

24- 15, the chief workman *Ḫꜣy*, *Pꜣ-nb*, the draftsman *Nfr-ḥtp,Ms* ill, *Pꜣ-*

25- *šd* son of *Ḥḥ, ꜥꜣ-nḫt* going to the Valley of Kings, he did not go

26- to work, *Nḫt-sw* the same; month II of *ꜣḫ.t* day 16, the chief workman

27- *Ḫꜣy*, the draftsman *Nfr-ḥtp, Ms* ill, *Pꜣ-šd*

28- *ꜥꜣ-nḫt* ill, *Nḫt-sw* ill.

VERSO

1- month II of *ꜣḫ.t* day 17, the chief workman *Ḫꜣy*,

2- the draftsman *Nfr-ḥtp, Ms* ill, *ꜥꜣ-nḫt* ill, *Pꜣ-šd* ill,

3- *Nḫt-sw* ill, *Pꜣ-ḫm-nṯr*, *Nḫw-m-mwt*, did not go to work, month II of *ꜣḫ.t* day 18, *Ḫꜣy* went the the Valley of Kings, *Ms* ill,

4- *ꜥꜣ-nḫt* ill, *Pꜣ-šd* ill, *Nḫt-sw* ill, *Pꜣ-ḫm-nṯr*, *Nḫw-m-mwt*, *Kꜣ-sꜣ* son of *Rꜥ-msw* brewing, *Nb-nfr* son of *Nꜣḫy*

5- brewing, *Rꜥ-mry*; month II of *ꜣḫ.t* day 22, *Pꜣ-šd* ill, *Nḫw-m-mwt* ill, *Rꜥ-mry, Ḫꜣmw* absent, *Ꜥpwy* absent, *Nꜣḫy* son of *Bw-ḳn-nḫt-tw.f* absent, *Ḥwi* son of *Ḫꜥw*, *Pn-dwꜣ*, *Ms*, *Ḳn*, absent,

6- month II of *ꜣḫ.t* day 27, *Pꜣ-šd* ill, *Nḫw-m-mwt, Ḫꜣmw* absent, *Ꜥpwy, Nꜣḫy* son of *Bw-ḳn-nḫt-tw.f*

7- *Ḥwi* son of *Ḫꜥw*, *Pn-dwꜣ*, *Ḳn,* absent, month II of *ꜣḫ.t* day 28, the chief workman *Nfr-ḥtp, Pꜣ-šd* ill, *Nḫw-m-mwt, Ḫꜣmw*, *Ꜥpwy, Nꜣḫy,*

8- *Ḥwi*, *Pn-dwꜣ* son of *Sꜣ-wḏy.t, Ḳn*, *Nb-Ꜥmn*; month III of *ꜣḫ.t* day 2, the chief workman *Ḫꜣy*, *Nꜣḫy, Pꜣ-šd* son of *Ḥḥ* ill, *Nb-sw-mnw*

9- ill, *Pn-dwꜣ* son of *Sꜣ-wḏy.t, Nb-Ꜥmn, Ḳn*, *Nḫw-m-mwt, Ꜥpwy, Ḫꜣmw*, *Ḥwi* son of *Ḫꜥw*, *Ḥsi-sw-nb.f, Ḥr-m-wiꜣ, Pꜣ-ṯꜥw-n-Ꜥmn,*

10- month III of *ꜣḫ.t* day 3, the chief workman *Nfr-ḥtp,* the chief workman *Ḫꜣy*, *Nꜣḫy* ill*, Nb-sw-mnw* ill*, Pn-dwꜣ* son of *Sꜣ-wḏy.t, Nb-Ꜥmn, Ḳn*,

11- *Nḫw-m-mwt, Ꜥpwy, Ḫꜣmw*, *Ḥwi* son of *Ḫꜥw*, *Ḥsi-sw-nb.f, Ḥr-m-wiꜣ;* month III of *ꜣḫ.t* day 12, *Ḫꜣy* son of *Sꜣ-wḏy.t, Ꜥpwy* absent, *Nḫw-m-mwt, Ḥwi*

12- son of *Ḫꜥw*, *Pꜣ-šd* son of *Ḥḥ* ill, *Nb-sw-mnw* ill, *Nb-nḫt* son of *Pn-nbw* hewing*,* month III of *ꜣḫ.t* day 13, the chief workman *Ḫꜣy*, *Sꜣ-wḏy.*

13- *.t, Ꜥpwy, Nḫw-m-mwt, Pꜣ-šd* ill, *Nb-sw-mnw* ill, *Nb-nḫt* hewing*, Ḥwi*, *Ḫꜥw* going to

14- work, month III of *ꜣḫ.t* day 14, *Ḫꜣy*, *Nꜣḫy, Ꜥpwy, Sꜣ-wḏy.t, Pꜣ-šd* ill, *Nb-nḫt* absent, bitten*;* (above the line: going to the Valley of Kings)

15- *Nḫw-m-mwt, Nb-sw-mnw* ill, *Nb-nḫt* hewing; month III of *ꜣḫ.t* day 15, *Ḫꜣy*, *Nꜣḫy, Sꜣ-wḏy.t, Ꜥpwy,*

16- *Pꜣ-nb, Pꜣ-šd* ill, *Nb-sw-mnw* ill, *Nb-nḫt* hewing; month III of *ꜣḫ.t* day 16, *Ḫꜣy*, *Nꜣḫy, Sꜣ-wḏy.t,*

17- *Kꜣ-sꜣ, Pꜣ-nb, Pꜣ-šd* ill, *Nb-sw-mnw, Nb-nḫt* hewing; month III of *ꜣḫ.t* day 17, *Ḫꜣy*,

18- *Nꜣḫy, Kꜣ-sꜣ, Pꜣ-nb, Sꜣ-wḏy.t, Nb-sw-mnw* ill, *Nb-nḫt* hewing; *Pꜣ-šd*

19- Going to the Valley of Kings, did not go to work; *Ḳn* pouring water, month III of *ꜣḫ.t* day 21, *Ḫꜣy*, *Nꜣḫy,*

20- *Pꜣ-nb, Sꜣ-wḏy.t, Kꜣ-sꜣ,* month III of *ꜣḫ.t* day 22, *Ḫꜣy*, *Nꜣḫy, Pꜣ-nb, Sꜣ-wḏy.t,*

21- *Sꜣ-wḏy.t, Kꜣ-sꜣ, Pꜣ-šd* ill.

Provenance: Valley of the Kings, undisturbed stratum east of KV 47. Carnarvon/Carter excavations 1922.

Bibliography: Černý 1935b, 86, 98*-101*, pls. CI and CII; KRI IV, 211-216; Helck 2002, 100-102.

O. Varille 26

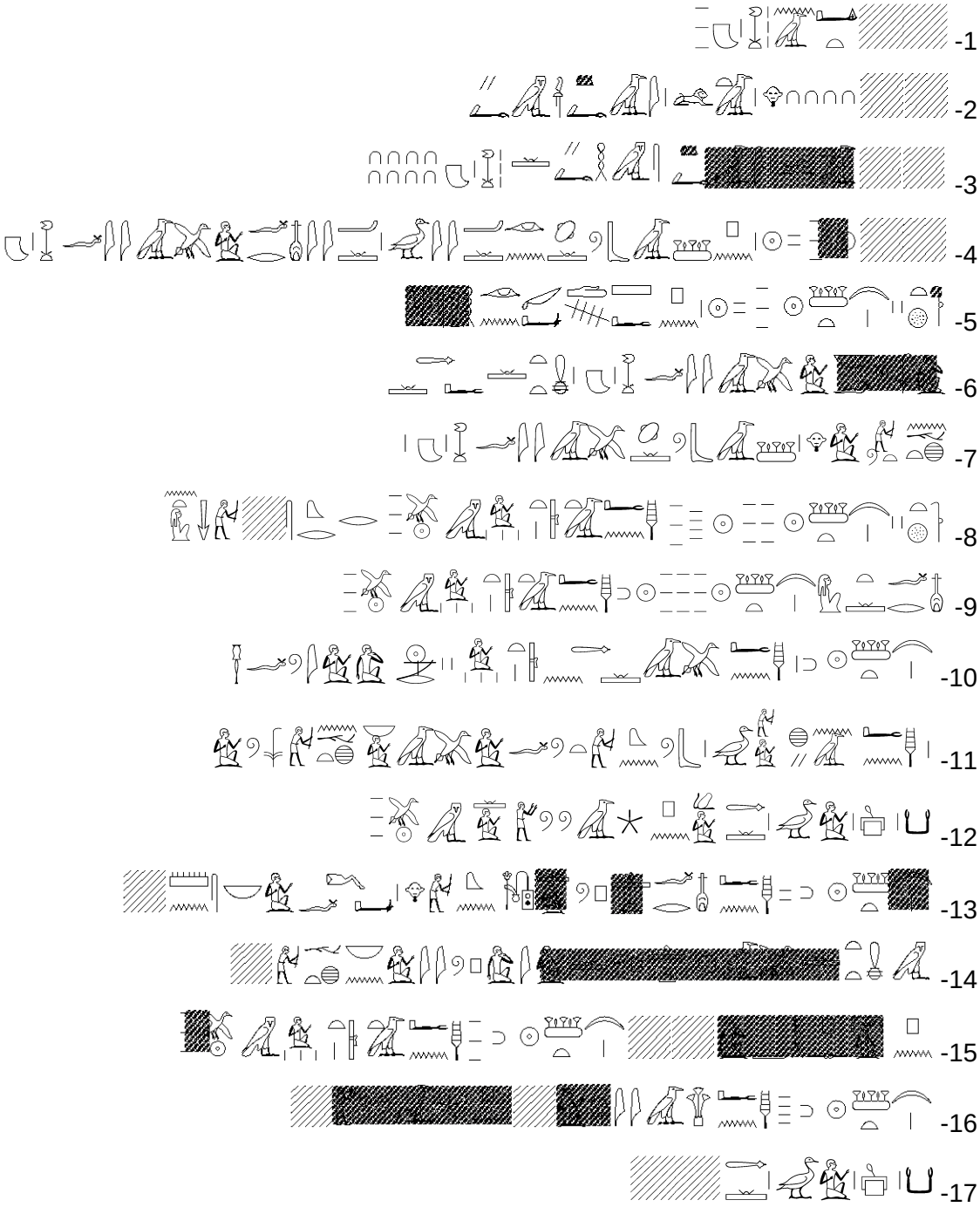
Issue of spikes, exchange of tools, absences with reasons.

Date: Year 2, I *ꜣḫ.t* day 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16; IV *šmw* day [...]

Photo/facsimile: not available.

Transcription:

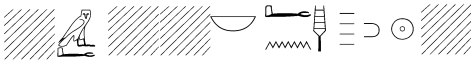
RECTO



-1 -2 -3 -4 -5 -6 -7 -8 -9 -10 -11 -12 -13 -14 -15 -16 -17

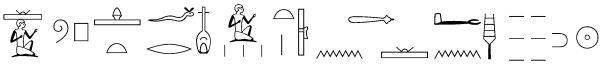
-18

VERSO

 -1

-2

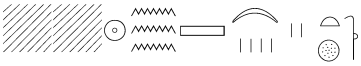
-3

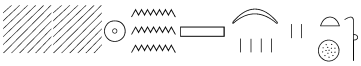
 -4

Traces – 4b

-5

Additional text

 -1

 -2

-3

Translation:

RECTO

1-…giving the spikes

2- …40 for the right side

3-…the left side total 80 spikes

4-…day 5, on this day *Ḥwy* son of *Ḥwy-nfr* broke his spike.

5/6- Year 2, month I of *ꜣḫ.t*, day 5, on this day *Ḥzi-sw-nb.f* and also *ꜥꜣ*-

7- *nḫtw* exchanged his spike.

8- Year 2, month I of *ꜣḫ.t*, day 6, day 7, the gang did not work for the funeral of the lady *sn.t*-

9- -*nfr.t*, month I of *ꜣḫ.t*, day 9, day 10, the gang did not work,

10- month I of *ꜣḫ.t*, day 11, the 2 foremen of the gang, *Rꜥ-mry* was ill,

11- *Nꜣḫy* son of *Bw-ḳn.tw=f*, *Pꜣ-nb*, *Nḫt-sw*,

12- *Kꜣ-sꜣ* son of *ꜥꜣ-pḥty*, and *Pn-dwꜣ* did not work

13- month I of *ꜣḫ.t*, day 12, *Nfr-ḥtp*, the scribe *Ḳn-ḥr-ḫpš=f, Nb-sw-mnw*…

14- and also *Pꜣ-Rꜥ-ḥtp, Ꜥpwy, Nb-nḫt*…

15- *Pn-nbw*, bitten… month I of *ꜣḫ.t*, day 13, the gang did not work;

16- month I of *ꜣḫ.t*, day 14, *Ḥꜣy, Pn-dwꜣ*…

17- *Kꜣ-sꜣ* son of *ꜥꜣ*-[*pḥty*]…

18- *Ḥr-m*-[*wiꜣ*]…

VERSO

1-…day 14, *Nb-…*

2- day 15, *Rᶜ-mry*, *Nb-sw-mnw*

3- … *Nꜣḫy* son of *Bw-ḳn.tw=f*,

4- day 16, the chief workman *Nfr-ḥtp*

4b- Traces

5-…[*Ḥzi-sw-*]*nb.f, Ḥr-m-wiꜣ, Nꜣḫy* son of *Bw-ḳn.tw=f*,

Additional text

1- Year 2, month IV of *šmw* day…

2- Year 2, month IV of *šmw* day…

3- *Ḫꜣmw*, *Pꜣ-…*

Provenance: No indication

Bibliography: KRI VII, 236-237; Helck 2002, 105.

<u>O. Ashmolean Museum 0290</u>

Absence from work.

Date: Year 2, day 4

Photo/facsimile: not available.

Transcription:

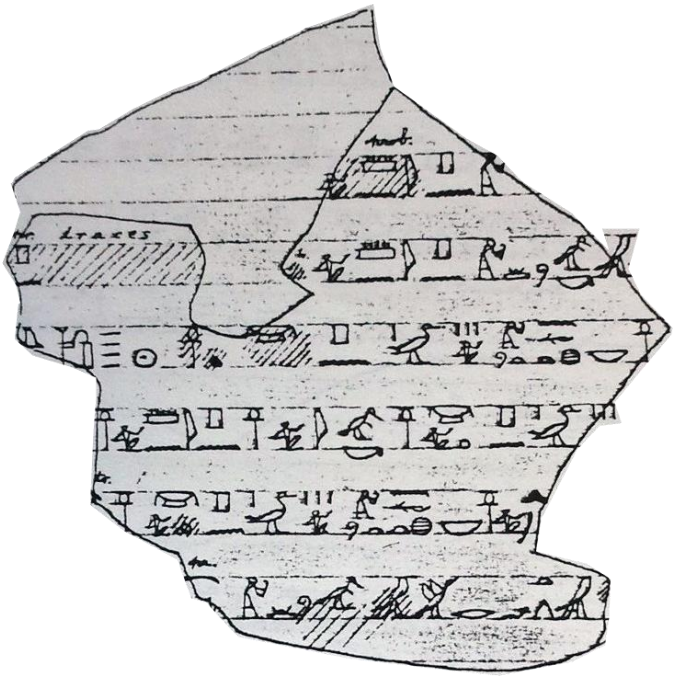


Fig. 38 O. Ashmolean Museum 0290. After Černý Notebook 81.10

Translation:

1-…*Pn-Ꜣmn…*

2- …work, *Pn-Ꜣmn… Pn-*

3-…ill, *Nb-nḫt* son of *Pn-nbw* ill, day 4, scribe *Ḳn*-…

4- son of *Pn-nbw* ill, *Bꜣkꜣ* ill, *Pn-nbw* ill…

5-…ill, *Nb-nḫt* son of *Pn-nbw* ill…

6-… [did not go?] to work…

Provenance: No indication

Bibliography: Unpublished; Černý Notebook 81.10; Helck 2002, 109.

<u>O. Cairo 25780</u>

Names of workmen, a chief workman and a scribe who were present or absent, in some cases with the reason.

Date: Year 3, IV *pr.t*, day 2-3, 5-9, 20-21, 23-28

Photo/facsimile:

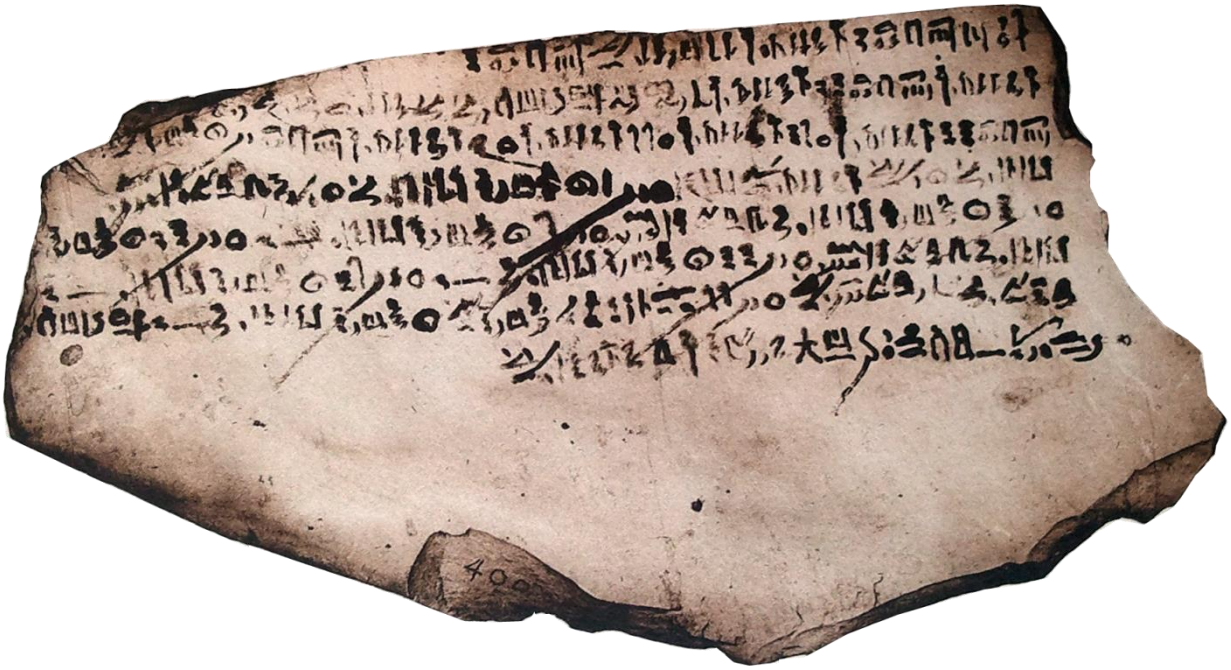
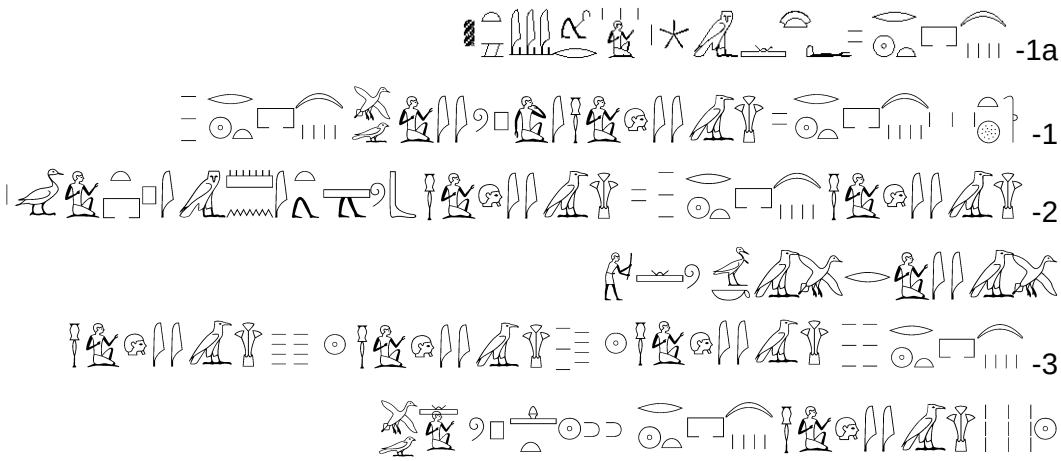
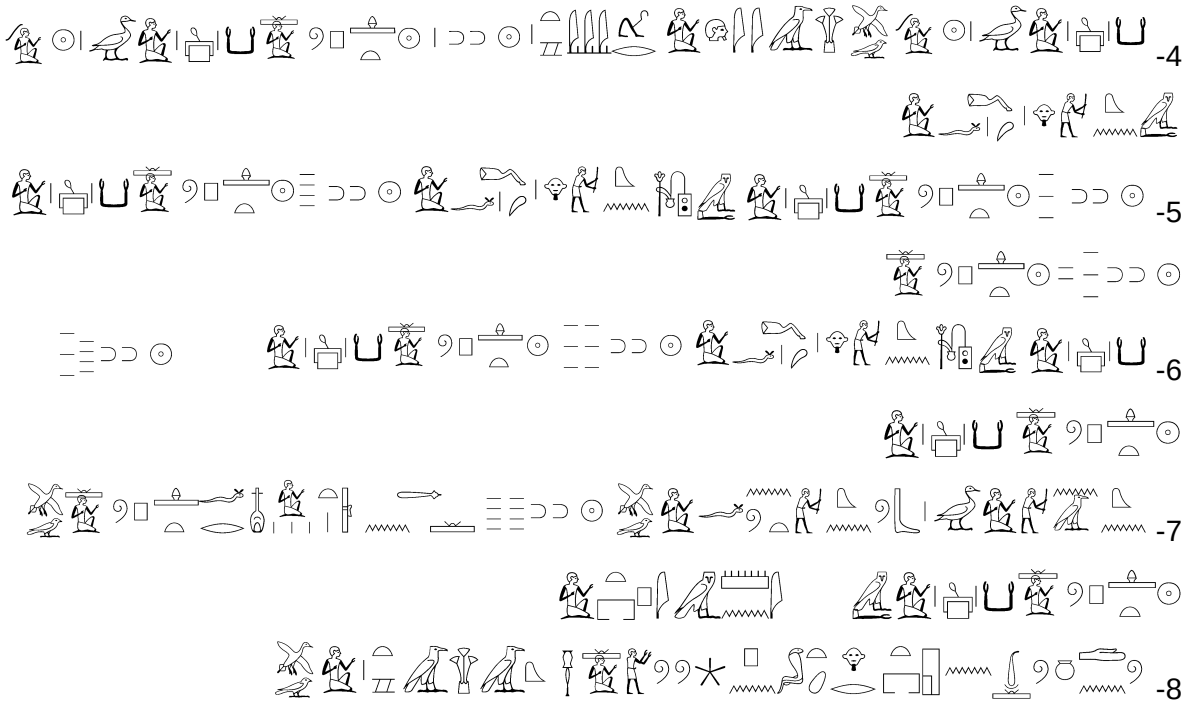


Fig. 39 O. Cairo 25780. After Černý 1935b, pl. CII

Transcription:





Translation:

1a- Month IV of *pr.t*, day 2, *Ḫʿ-m-sb3* went to the Valley of Kings.

1- Year 3, month IV of *pr.t*, day 2, *Ḥ3y* ill, *Ỉpwy* absent; month IV of *pr.t*, day 3,

2- *Ḥ3y* ill, month IV of *pr.t*, day 5, *Ḥ3y* ill, *Ỉmn-m-ỉp.t* son of *P3y* did not go to work.

3- Month IV of *pr.t*, day 6, *Ḥ3y* ill, day 7, *Ḥ3y* ill, day 8, *Ḥ3y* ill, day 9, *Ḥ3y* ill, month IV of *pr.t*, day 20, *Rʿ-ḥtp* absent,

4- *K3-s3* son of *Rʿ-msw* absent, *Ḥ3y* went to the Valley of Kings; day 21, *Rʿ-ḥtp, K3-s3* son of *Rʿ-msw,* together with *Ḳn-ḥr-ḫpš=f.*

5- Day 23, *Rʿ-ḥtp, K3-s3* together with the scribe *Ḳn-ḥr-ḫpš=f,* day 23, *Rʿ-ḥtp, K3-s3* ditto, day 25, *Rʿ-ḥtp,*

6- *K3-s3* together with the scribe *Ḳn-ḥr-ḫpš=f,* day 26, *Rʿ-ḥtp, K3-s3* ditto, day 27, *Rʿ-ḥtp, K3-s3* ditto,

7- *Ḳn-n3* son of *Bw-ḳn.tw=f* absent, day 28, the chief workman *Nfr-ḥtp* absent, *Rʿ-ḥtp, K3-s3* together with ditto, *Ỉmn-m-ỉp.t*

8- offering to Hathor, *Pn-dw3* ill, *Ḳ3ḥ3* absent.

Provenance: Valley of the Kings, undisturbed stratum east of KV 47. Carnarvon/Carter excavations 1922.

Bibliography: Černý 1935b, 86, 102*, pl. CII; KRI IV, 220-221; Helck 2002, 116-119.

<u>O. Cairo 25782</u>

Presence or absence of workmen, sometimes with reason specified.

Date: Year 3, IV *pr.t* day 27-28; I *šmw* day 4-6, 8, 11-13, 15-18, 22-26

Photo/facsimile:

Fig. 40 O. Cairo 25782, recto. After Černý 1935b, pl. CIII

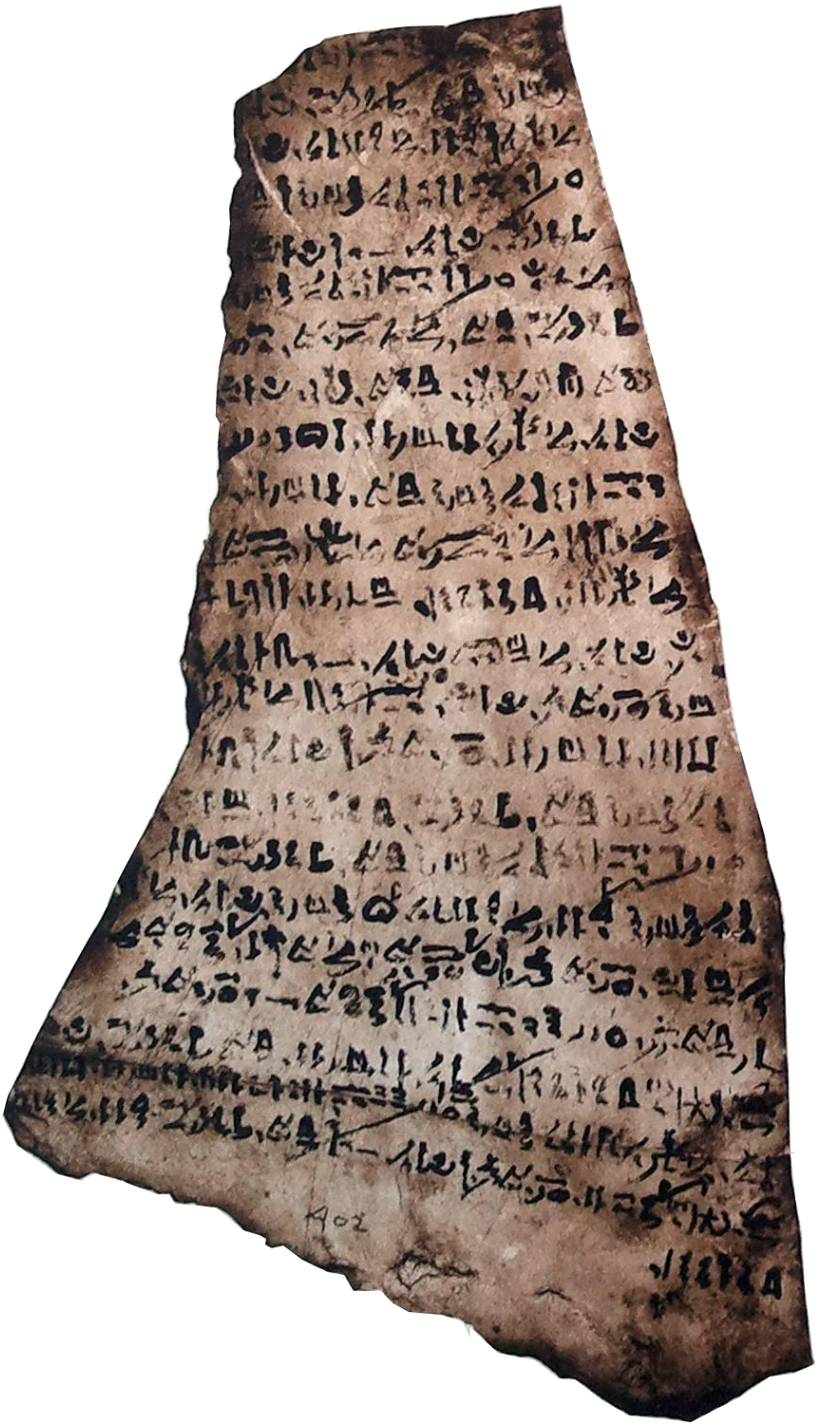
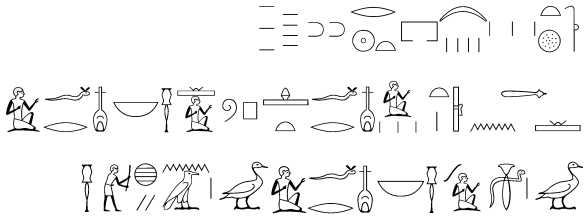


Fig. 41 O. Cairo 25782, verso. After Černý 1935b, pl. CIII

Transcription:

RECTO



-1

-2

-3

-4

-5

-6

-7

-8

-9

-10

-11

-12

-13

-14

-15

-16

-17

-18

-19

-20

-21

-22

-23

-24

-25

-26

-27

VERSO

-1

-2

-3

-4

-5

-6

-7

-8

-9

-10

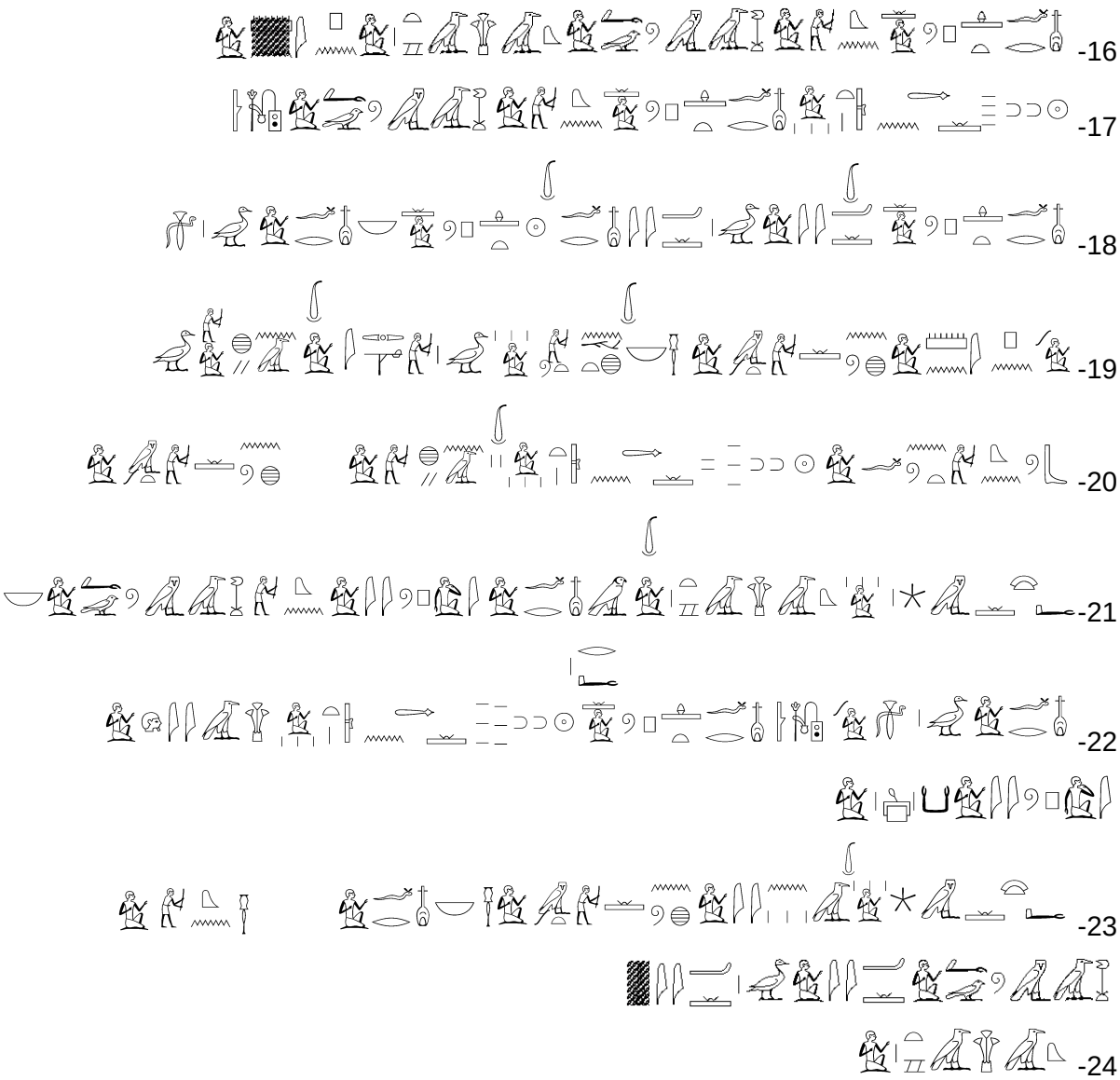
-11

-12

-13

-14

-15



Translation:

RECTO

1- Year 3, month IV of *pr.t,* day 27,

2- the chief workman *Nfr-ḥtp* ill, *Nb-nfr*

3- son of *Wꜣḏ-msw* ill, *Nb-nfr* son of *Nꜣḫy* ill,

4- *Ỉmn-m-ip.t* brewing for Hathor,

5- *Rᶜ-ḥtp* ill, month IV of *pr.t,* day 28, the chief workman

6- *Nfr-ḥtp* ill, *Nb-nfr* 2 ill, *Rᶜ-ḥtp* ill,

7- *Pn-dwꜣ* offering to Henut Mehyt, *Ỉmn-*

8- *-m-ip.t* the same, the draftsman *Nfr-ḥtp* at his festival,

9- *Ḳꜣḥꜣ,* month I of *šmw* day 4, the chief workman *Nfr-ḥtp*

10- *Nb-sw-mnw, Nb-nḫt* son of *Nḫt-mnw, Pꜣ-šd*

11- son of *Ḥḥ*, *Nb-nfr* son of *Wꜣḏ-msw* ill, *Ỉmn-m-ip.t, Sꜣ-*

12- *-wꜣḏ.t, Ḫᶜ-m-sbꜣ*, *Nḫt-sw*, *Ḳꜣḥꜣ,*

13- *Ḥr-nfr* ill, *Pꜣ-ṯꜣw-m-di-imn,* month I of *šmw* day 5, the chief workman

14- *Nfr-ḥtp, Ḥꜣy, Nb-nfr* son of *Wꜣḏ-msw* ill, *Ḥr-nfr* ill, *Ꜥ-*

15- *pwy* absent, *Ꜥmn-m-ip.t, Rᶜ-ḥtp* absent, *Nb-nfr* son of *Pn-dwꜣ,*

16- month I of *šmw* day 8, the chief workman *Nfr-ḥtp, Ḥꜣy, Sꜣ-wꜣḏ.t, Ꜥpwy,*

17- *Ḳn*, *Ḳꜣḥꜣ, Nb-nfr* son of *Wꜣḏ-msw, Rᶜ-ḥtp, Ḥsi-sw-nb.f,* day 11, the chief workman

18- the chief workman (sic.) *Ḥꜣy, Ḥsi-sw-nb.f, Sꜣ-wꜣḏ.t, Ḳn, Ḫꜣmw,*

19- with their chief, *Ꜥpwy,* the draftsman *Nfr-ḥtp, Nb-nfr* son of *Wꜣḏ-msw* ill, day 12, the chief workman

20- *Nfr-ḥtp* ill, the chief workman *Ḥꜣy, Ḳn, Ꜥpwy,* the draftsman *Nfr-ḥtp,*

21- *Nb-nfr* ill, *Ḥwy* son of *Ḥwy-nfr* absent, month I of *šmw* day 13, the chief workman *Nfr-ḥtp* ill,

22- *Ḳn, Ḫꜣmw,* the draftsman *Nfr-ḥtp, Ꜥpwy, Ḥwy* son of

23- *Ḥwy-nfr, Nb-nfr* son of *Wꜣḏ-msw* ill, month I of *šmw* day 15, the chief workman

24- *Nfr-ḥtp* ill, *Nb-nfr* ill, *Pꜣ-nb* ill, *Ꜥp-*

25- *-wy* ill, the draftsman *Nfr-ḥtp, Ḳn, Ḫꜣmw,*

26- the chief workman *Ḥꜣy, Ḥwy* son of

24- *Ḥwy-nfr*

VERSO

1- Month I of *šmw* day 16, the chief workman *Nfr-*

2- *-ḥtp Ḳn, Ḫꜣmw, Nb-nfr*

3- son of *Wꜣḏ-msw* ill, *Ḥwy* son of *Ḥwy-nfr, Nb-nfr*

4- day 17, the chief workman *Nfr-ḥtp* ill, *Ḳn,*

5- *Ḫꜣmw, Nb-nfr* ill, *Nb-Ꜥmn*

6- *Pꜣ-nb*, day 18, the chief workman *Nfr-ḥtp,*

7- *Ḫꜣmw, Ḳn, Pꜣ-šd* brewing,

8- *Msw* the same, *Qnnꜣ* the same, *Nb-Ꜥmn*,

9- *Nb-nfr* son of *Wꜣḏ-msw, Ꜥpwy,* month I of *šmw* day 22,

10- the chief workman *Nfr-ḥtp, Ḳn, Ꜥpwy,*

11- *Pꜣ-ḥm-nṯr, Pꜣ-šd* son of *Ḥḥ, Nḫt-sw,*

12- *Sꜣ-wꜣḏ.t, Ḳꜣḥꜣ, Pn-bwy, Ḥsi-sw-*

13- *nb.f, Nb-nfr* son of *Pn-nbw, Nb-nfr,* the draftsman *Nfr-ḥtp,*

14- *Nḫw-m-mwt,Nb-Ꜥmn* (above the line: day 23) the chief workman 2 *Sꜣ-wꜣḏ.t,*

15- *Kꜣsꜣ*, *Ꜥpwy, Nḫw-m-mwt* ill, *Nb-nfr* ill, the draftsman

16- *Nfr-ḥtp, Ḳn, Ḫꜣmw, Ḳꜣḥꜣ, Pn-Ꜥmn,*

17- day 24, the chief workman *Nfr-ḥtp, Ḳn, Ḫꜣmw,* the draftsman

18- *Nfr-ḥtp, Ḥwy* (above the line: offering) son of *Ḥwy-nfr,Rᶜ-ḥtp* (above the line: offering), *Nb-nfr* son of *Wꜣḏ-*

19- *msw, Pn-ʾImn, Nḫw-m-mwt* ill*, Nb-nḫt* son of *Nḫt-mnw* (above the line: offering), *Nꜣḫy* (above the line: offering), son of

20- *Bw-ḳn.tw=f,* day 25, the chief workman 2, *Nꜣḫy* (above the line: offering), *Nḫw-m-mwt*

21- *Ḫʿ-m-sbꜣ, Ḳꜣḥꜣ* (above the line: offering), *Ḥr-nfr, ʾIpwy, Ḳn, Ḫꜣmw, Nb-*

22- *-nfr* son of *Wꜣḏ- msw,* the draftsman *Nfr-ḥtp* (above the line: near), day 26, the chief workman *Ḥꜣy, ʾIpwy, Kꜣsꜣ,*

23- *Ḫʿ-m-sbꜣ* (above the line: offering), *ꜣny, Nḫw-m-mwt* ill*, Nb-nfr* ill*, Ḳn, Ḫꜣmw, Ḥwy* son of *Ḥwy-nfr,*

24- *Ḳꜣḥꜣ*

Provenance: Valley of the Kings, undisturbed stratum east of KV 47. Carnarvon/Carter excavations 1922.

Bibliography: Černý 1935b, 87, 103*-104*, pl. CIII; KRI IV, 221-223; Helck 2002, 116-119.

O. Cairo 25783

Names of workmen present or absent, sometimes with reason specified.

Date: Year 3, I *šmw* day 27-28; II *šmw* day 1-3, 13-14, 27-28; III *šmw* day 1-8, 11, 15-17

Photo/facsimile:

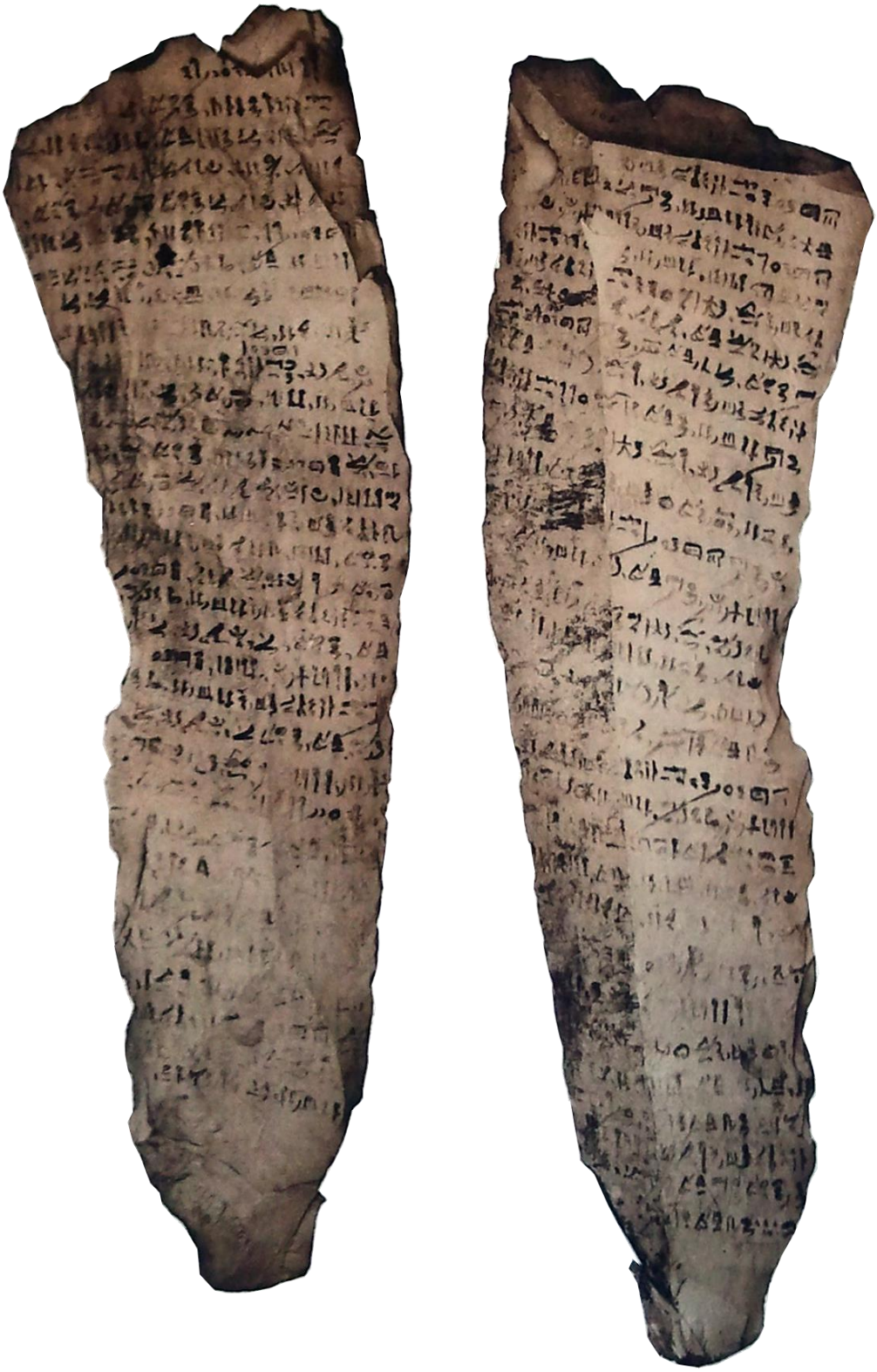
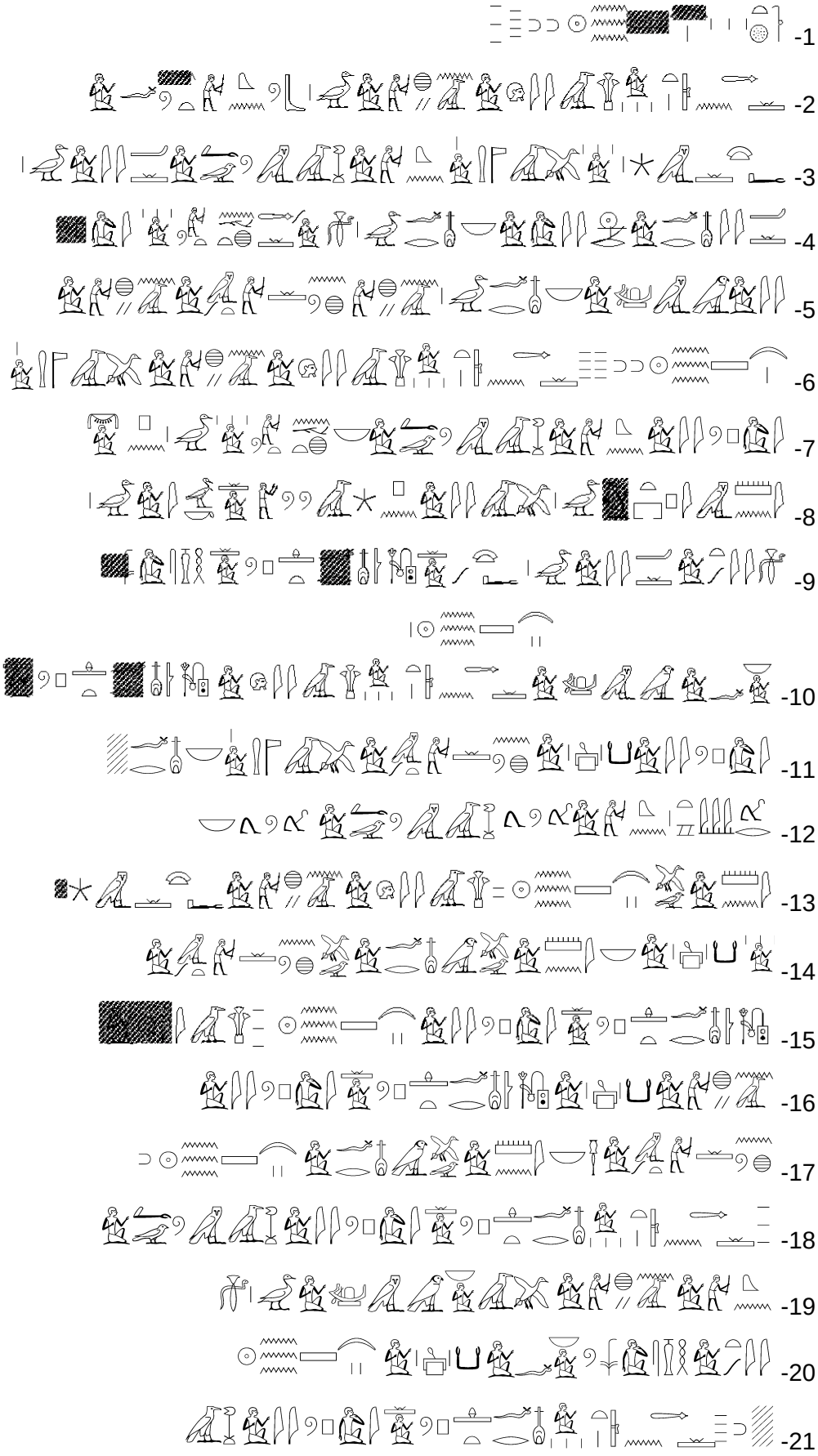


Fig. 42 O. Cairo 25783, recto and verso. After Černý 1935b, pl. CIV

Transcription:

RECTO



-22

-23

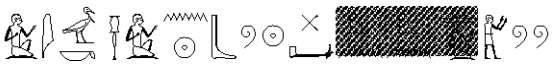
-24

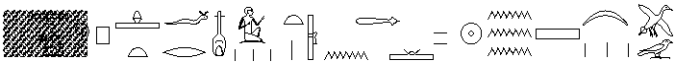
-25

-26

-27

-28

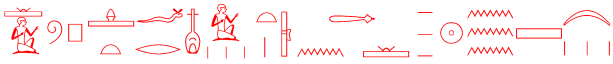

-29


-30

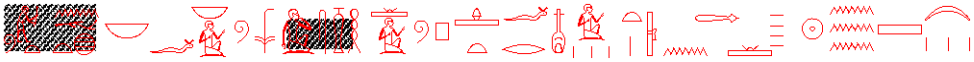
-31

-32

VERSO


-1

-2


-3

-4

-5

-6

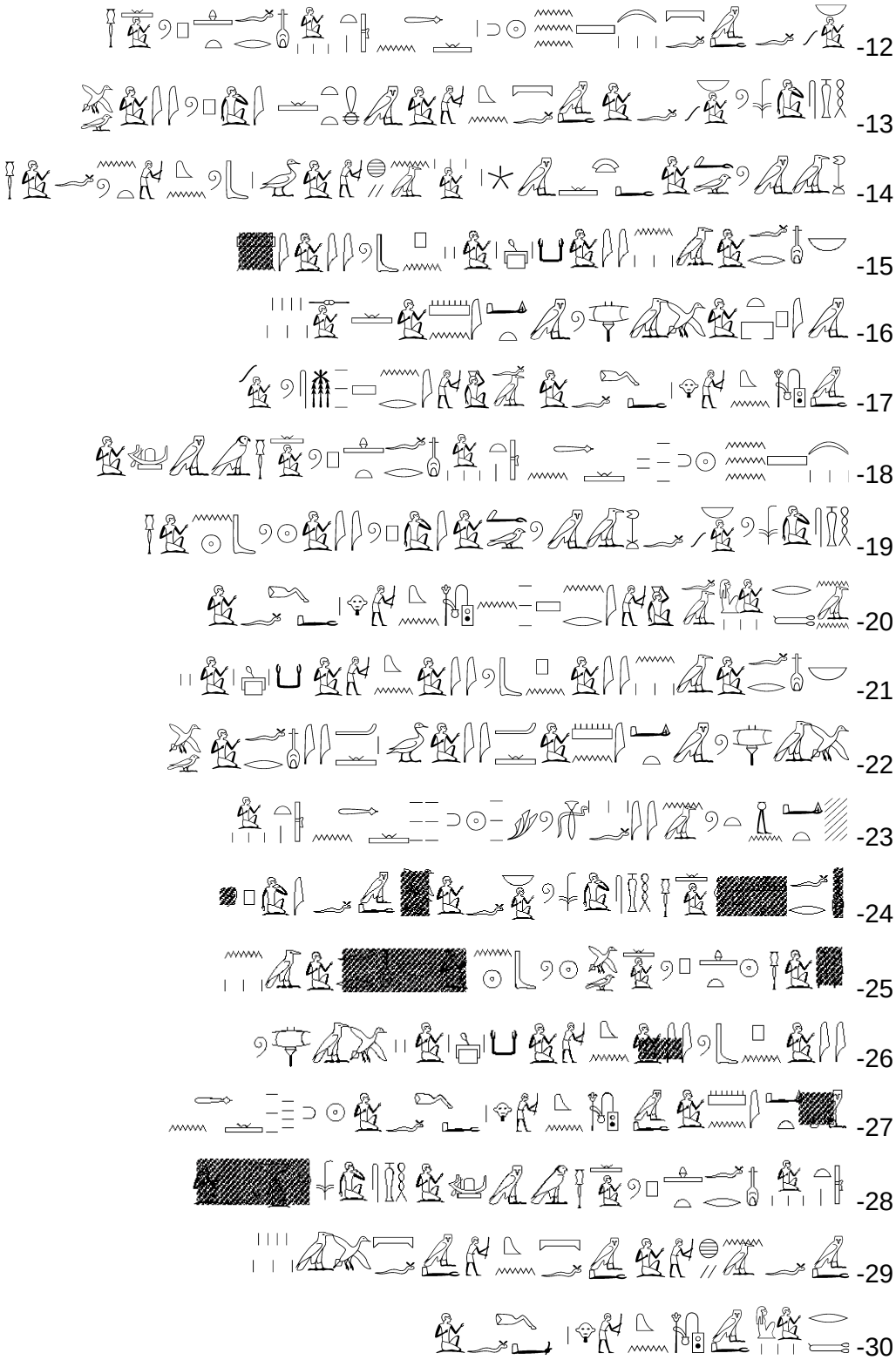
-7

-8

-9

-10

-11



Translation:

RECTO

1- Year 3, month I of *šmw*, day 27,

2- The chief workman *Ḥꜣy, Nꜣḫy* son of *Bw-ḳn.tw=f,*

3- *Ḫʿ-m-sbꜣ, Pꜣ-ḥm-nṯr, Ḳn, Ḫꜣmw, Ḥwy* son of

4- *Ḥwy-nfr, Rʿ-mry, Nb-nfr* son of *Wꜣḏ-msw, ʿꜣ-nḫtw, Ꜥpwy,*

5- *Ḥr-m-wiꜣ, Nb-nfr* son of *Nꜣḫy, Nḫw-m-mwt, Nꜣḫy.*

6- Month I of *šmw*, day 28, the chief workman *Ḥꜣy, Nꜣḫy, Pꜣ-ḥm-nṯr,*

7- *Ỉpwy, Ḳn, Ḫꜣmw, Nb-nḫt* son of *Pn-nbw,*

8- *Ỉmn-m-ipt* son of *Pꜣy, Pn-dwꜣ, Bꜣki, Sꜣ-*

9- *wꜣḏ.t, Ḥwy* son of ꜥꜥ, the draftsman *Nfr-ḥtp, Ḥsi-sw-*

10- *-nb.f, Ḥr-m-wiꜣ,* the chief workman *Ḥꜣy,* the draftsman *Nfr-ḥtp,* (above the line: month II of *šmw*, day 1)

11- *Ỉpwy, Kꜣsꜣ, Nḫw-m-mwt, Pꜣ-ḥm-nṯr, Nb-nfr*

12- going to the Valley of Kings, *Ḳn* going, *Ḫꜣmw* going, *Nb-*

13- *-Ỉmn* absent, month II of *šmw*, day 2, *Ḥꜣy, Nꜣḫy, Ḫꜥ-m-sbꜣ,*

14- *Kꜣsꜣ, Nb-Ỉmn* absent, *Ḥr-nfr* absent, *Nḫw-m-mwt,*

15- the draftsman *Nfr-ḥtp, Ỉpwy,* month II of *šmw*, day 3, *Ḥꜣy,*

16- *Nꜣḫy, Kꜣsꜣ,* the draftsman *Nfr-ḥtp, Ỉpwy,*

17- *Nḫw-m-mwt* ill, *Nb-Ỉmn* absent, *Ḥr-nfr,* month II of *šmw*, day 10,

18- the chief workman *Nfr-ḥtp, Ỉpwy, Ḫꜣmw,*

19- *Ḳn, Nꜣḫy, Pꜣ-nb, Ḥr-m-wiꜣ, Sꜣ-wꜣḏ.t,*

20- *Ḥsi-sw-nb.f, Kꜣsꜣ,* month II of *šmw*, day

21- x+14, the chief workman *Nfr-ḥtp, Ỉpwy, Ḫꜥ*

22- *mw, Ḳn, Nꜣḫy, Pꜣ-nb, Ḥr-m-wiꜣ, Sꜣ-*

23- *-wꜣḏ.t, Ḥsi-sw-nb.f, Ḫꜥ-m-sbꜣ,* month II of *šmw*, day

24- 27, day 28, *Ḥr-nfr, Pꜣ-šd*

25- son of *Ḥḥ, Ḳn, Nꜣḫy,* son of *Bw-ḳn.tw=f,*

26- the burial of the woman…?

27- month III of *šmw*, day 1, the scribe *Ḳn-ḥr-ḫpš=f, Ḥr-nfr,*

28- *Pꜣ-…, Ỉpwy* absent, *Pn-dwꜣ*

29- pounded up, *Rꜥ-wbn* ill, *Bꜣki*

30- absent, month III of *šmw*, day 2, the chief workman *Nfr-ḥtp,*

31- *Ḥr-nfr, Nḫt-sw, Pn-dwꜣ,*

32- *Ỉpwy, Pꜣ-ṯꜣw-m-di-imn,*

VERSO

1- Month III of *šmw*, day 3, the chief workman *Nfr-ḥtp,*

2- *Pn-dwꜣ* ill, *Ỉpwy* with his chief, *Pꜣ-ꜥḥꜣ…*

3- Month III of *šmw*, day 4, the chief workman *Nfr-ḥtp, Ḥsi-sw-nb.f, Nb-nḫt*

4- son of *Pn-nbw, Kꜣsꜣ, Ỉpwy* with his chief, day 5, the chief workman

5- *Nfr-ḥtp, Ḫꜥ-m-sbꜣ,* day 6 the chief workman *Nfr-ḥtp* ill,

6- *Ḫꜥ-m-sbꜣ* absent, *Ḳn, Ḥr-nfr, Ḥr-m-wiꜣ, Nb-Ỉmn* with

7- his chief, *Nꜣḫy* son of *Bw-ḳn.tw=f* with his chief, month III of *šmw*, day 7, the chief workman

8- *Nfr-ḥtp* ill, *Ḥr-m-wiꜣ* ill, *Ḫʿ-m-sbꜣ* absent, *Ḳn,*

9- with his chief, *Ꜥpwy* with *Ḳn-ḥr-ḫpš=f,* day 8, the chief workman *Nfr-*

10- *ḥtp* ill, *Ḥr-m-wiꜣ* ill, *Ḫʿ-m-sbꜣ* with his chief, *Ḳn* with his chief,

11- *ꜣny* brewing, *Rʿ-ḥtp* brewing, *Ḥzi-sw-*

12- *-nb.f,* with his chief, month III of *šmw*, day 11, the chief workman *Nfr- ḥtp* ill,

13- *Ḥsi-sw-nb.f,* with his chief, *Ḳn* the same, *Ꜥpwy* absent,

14- *Ḫꜣmw, Ḫʿ-m-sbꜣ, Nꜣḫy* son of *Bw-ḳn.tw=f* ill,

15- *Nb-nfr*, *ꜣny, Kꜣsꜣ 2, Pn-bwy, Ꜥmn-*

16- *-m-ipt, Pꜣ-ṯꜣw-m-di-imn,* total 7 men

17- with the scribe *Qn-ḥr-ḫpš=f* carrying stones for *Msw*.

18- Month III of *šmw*, day 15, the chief workman *Nfr- ḥtp* ill, *Ḥr-m-wiꜣ,*

19- *Ḥsi-sw-nb.f, Ḫꜣmw, Ꜥpwy, Rʿ-wbn* ill,

20- these men carrying stones for the scribe *Ḳn-ḥr-ḫpš=f*

21- *Nb-nfr*, *ꜣny, Pn-bwy, Ḳn, Kꜣsꜣ 2,*

22- *Pꜣ-ṯꜣw-m-di-imn, Ḥwy* son of *Ḥwy-nfr* absent,

23- giving them their vegetables, day 16, the chief workman

24- *Nfr- ḥtp* ill, *Ḥzi-sw-nb.f* absent, with him *Ꜥpwy*

25- ill, *Rʿ-ḥtp* absent, *Rʿ-wbn, Nb-nfr, ꜣny,*

26- *Pn-bwy, Ḳn, Kꜣsꜣ 2, Pꜣ-ṯw-*

27- *-m-di-imn,* with the scribe *Ḳn-ḥr-ḫpš=f;* day 17, the chief workman

28- *Nfr- ḥtp* ill, *Ḥr-m-wiꜣ, Ḥzi-sw-nb.f,*

29- with him, *Nꜣḫy* with his chief, *Ḳn* with his chief; the 7

30- men with the scribe *Ḳn-ḥr-ḫpš=f.*

Provenance: Valley of the Kings, undisturbed stratum east of KV 47. Carnarvon/Carter excavations 1922.

Bibliography: Černý 1935b, 87, 105*-108*, pl. CIV; KRI IV, 224-227; Helck 2002, 119-121.

O. Ashmolean Museum 0167

Absences from work due to illness.

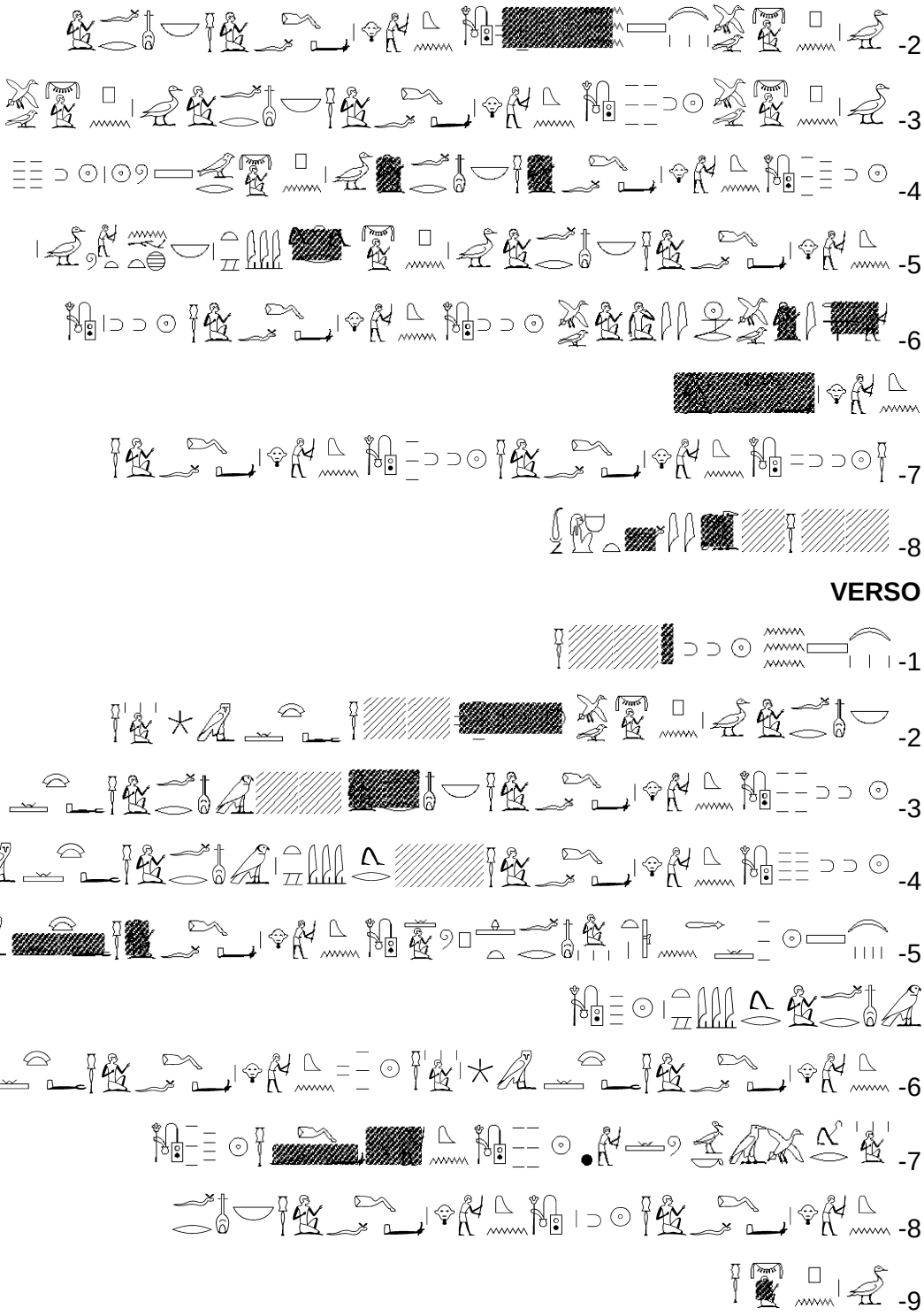
Date: Year 3, III *šmw* day 14-18, 20-26, 28; IV *šmw* day 3-7

Photo/facsimile: not available.

Transcription:

RECTO

-1



Translation:

RECTO

1- Month III of *šmw* day 14, the scribe…ill, *Nb-nfr*

2- son of *Pn-nbw* did not work; month III of *šmw* day 15, the scribe Q*n-ḥr-ḫpš=f* ill, *Nb-nfr*

3- son of *Pn-nbw* did not work; day 16, the scribe Q*n-ḥr-ḫpš=f* ill, *Nb-nfr* son of *Pn-nbw* did not work;

4- day 17, the scribe Q*n-ḥr-ḫpš=f* ill, *Nb-nfr* son of *Pn-nbw* was on watch; day 18,

5- *Qn-ḥr-ḫpš=f* ill, *Nb-nfr* son of *Pn-nbw* going to the Valley of Kings, *Nb-nḫt* son of

6- *Nḫt-mnw* did not work, *Rʿ-mry* did not work, day 20, the scribe *Qn-ḥr-ḫpš=f* ill, day 21, the scribe *Ḳn-ḥr-ḫpš=f*

7- Ill, day 22, the scribe *Qn-ḥr-ḫpš=f* ill, day 23, the scribe *Qn-ḥr-ḫpš=f* ill,

8- …ill …his wife

VERSO

1- Month III of *šmw* day 14,…ill

2- *Nb-nfr* son of *Pn-nbw* did not work, day 25…ill, *Ḫʿ-m-sbꜣ* ill,

3- day 26, the scribe *Qn-ḥr-ḫpš=f* ill, *Nb-nfr*…*Ḥr-nfr* ill, *Ḫʿ-m-sbꜣ* ill,

4- day 28, the scribe *Qn-ḥr-ḫpš=f* ill,…going to the Valley of Kings, *Ḥr-nfr* ill, *Ḫʿ-m-sbꜣ* ill,

5- Month IV of *šmw* day 3, the chief workman *Nfr-ḥtp*, the scribe *Qn-ḥr-ḫpš=f* ill, *Ḫʿ-m-sbꜣ* ill, *Ḥr-nfr* going to the Valley of Kings, day 4, the scribe

6- *Qn-ḥr-ḫpš=f* ill, *Ḫʿ-m-sbꜣ* ill, day 5, *Qn-ḥr-ḫpš=f* ill, *Ḫʿ-m-sbꜣ* ill,

7-…going to work, day 6, the scribe *Qn-ḥr-ḫpš=f* ill, day 7, the scribe

8- *Qn-ḥr-ḫpš=f* ill, day 11, the scribe *Qn-ḥr-ḫpš=f* ill, *Nb-nfr*

9- son of *Pn-nbw* ill

Provenance: No indication.

Bibliography: KRI VII, 242-243; Helck 2002, 110.

<u>O. Ashmolean Museum 0174</u>

Illness of two workmen.

Date: Year 3, day 24-28

Photo/facsimile: not available.

Transcription:

RECTO

VERSO

Traces -1

Translation:

RECTO

1- …ill, day 24, *Ḥwy* ill, *Ḫ*ʿ-[*m-sbꜣ*]…

2- …ill, day 25, *Ḥwy* ill, *Ḫ*ʿ-*m-sbꜣ* ill, day 2[6]

3- *Ḥwy* ill, *Ḫ*ʿ-*m-sbꜣ* ill, day 27, *Ḥwy* ill, *Ḫ*ʿ-*m-sbꜣ*

4- …[day] 28, *Ḥwy* ill, *Ḫ*ʿ-*m-sbꜣ* scorpion bite.

VERSO

1- Traces

2- Fat from him.

Provenance: No indication

Bibliography: Unpublished; Černý Notebook 45.77; Helck 2002, 115.

<u>O. Ashmolean Museum 0291</u>

Absences, sometimes on account of illness.

Date: Year 3 (?) day 6-7

Photo/facsimile: not available.

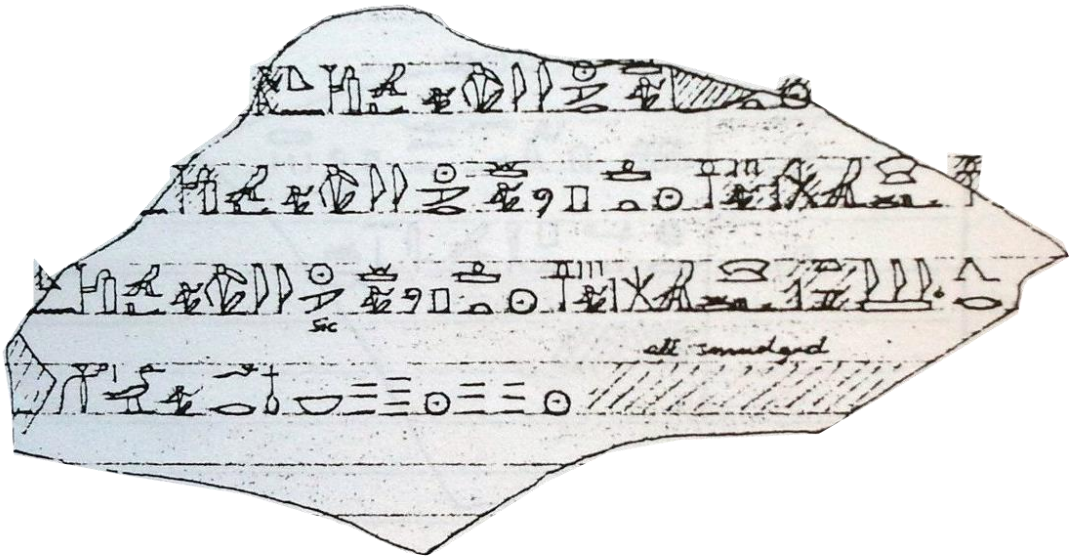


Fig. 43 O. Ashmolean Museum 0291. After Černý Notebook 81.11

Translation:

1- *R*ʿ-…*R*ʿ-*mry* with the scribe *Ḳn*-…

2- …ill, *Ḫ*ʿ-*m-sbꜣ* ill, *R*ʿ-*ḥtp*, *R*ʿ-*mry* with the scribe [*Ḳn*]-…

3- …going to the Valley of Kings, *Ḫ*ʿ-*m-sbꜣ* ill, *R*ʿ-*ḥtp*, *R*ʿ-*mry* with the scribe *Ḳn*-…

4- …day 6, day 7, *Nb-nfr* son of *Wꜣḏ*-…

Provenance: No indication

Bibliography: Unpublished; Černý Notebook 81.11; Helck 2002, 112.

O. Cairo 25784

Names of persons present or absent, sometimes with reason specified.

Date: Year 4, III *šmw*, day 18, 21-23, 25-26, 28-29

Photo/facsimile:

Fig. 44 O. Cairo 25784, recto. After Černý 1935b, pl. CV

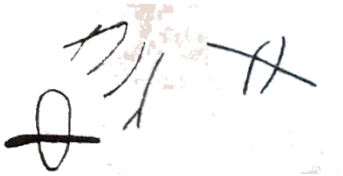
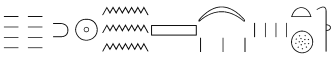


Fig. 45 O. Cairo 25784, verso. After Černý 1935b, 87

Transcription:

RECTO



-1

-2

-3

-4

-5

-6

-7

-8

-9

-10

-11

-12

-13

-14

-15

-16

-17

Translation:

RECTO

1- Year 4, month III of *šmw*, day 18

2- The chief workman *Nfr-htp* ill, *Ḥr-m-wi3*, *Ḥzi-sw-nb.f* with (his chief?), *Ḳn-ḥr-ḫpš=f,*

3- *Nb-nḫt, Ỉmn-m-ip.t, Mry-sḫm.t, Nfr-ḥtp, Nb-Ỉmn* burying *P3y*,

4- *Ỉpwy* absent; *Rʿ-wbn*, ill, *P3-ḥm-nṯr* brewing; month III of *šmw*, day 21, the chief workman

5- *Nfr-htp* ill, *Ḥr-m-wi3*, *P3-šd* with (his chief?), *Nb-nḫt, Ỉmn-m-ip.t, Rʿ-ḥtp,* the draftsman

6- *Nfr-htp* pouring water, *Ỉpwy* absent, *Ḳn* with his chief, *P3-ḥm-nṯr, Pn-dw3* with his chief,

7- month III of *šmw*, day 22, *Ḥr-m-wi3* with his chief, […*Ḳn-ḥr-*]*ḫpš.f, Nb-nfr, Pn-bwy, P3-ṯw-*

8- *-m-di-imn, B3k, Rʿ-wbn, Msw, K3-*…

9- month III of *šmw*, day 23, *Ḥr-m-wi3* with his chief, the chief workman…(above the line: *P3-nb*)

10- *P3-ṯ3w-m-di-imn, K3-s3, Rʿ-wbn, Msw,*

11- month III of *šmw*, day 25, *Ḥr-m-wi3, P3-šd* with his chief,

12- month III of *šmw*, day 26, *Ḥr-m-wi3, P3-šd* with his chief,

13- *Ḳn,* the draftsman *Nfr-htp, N3ḫy, Ỉmn-m-ip.t,*

14- month III of *šmw*, day 28, *Ḥr-m-wi3, P3-šd, K3-s3, P3-nb, ʿʿ-m-sb3.w, Pn-dw3,*

15- *Ḳn;* month III of *šmw*, day 29, the chief workman *Nfr-htp* ill, *Ḥr-m-wi3, P3-šd,*

16- the draftsman *Nfr-htp, Ḳn, Ḥzi-sw-nb.f* absent, *P3-ḥm-nṯr* absent, *Ỉpwy*

19- *Nḫt-sw, N3ḫy* absent, *P3-nb* ill.

Provenance: Valley of the Kings, undisturbed stratum east of KV 47. Carnarvon/Carter excavations 1922.

Bibliography: Černý 1935b, 87, 109*, pl. CV; KRI IV, 227-228; Helck 2002, 120-121.

O. DM 898

Individual workmen's absences, and the "going up" by one workman.

Date: - III *šmw* day 6, 8; III *šmw* day 6; III *šmw* day 5; III *šmw* day 4; III *šmw* day 11; III *šmw* day 3-5, 26; IV *šmw* day 4 III *šmw* day 12

Photo/facsimile:

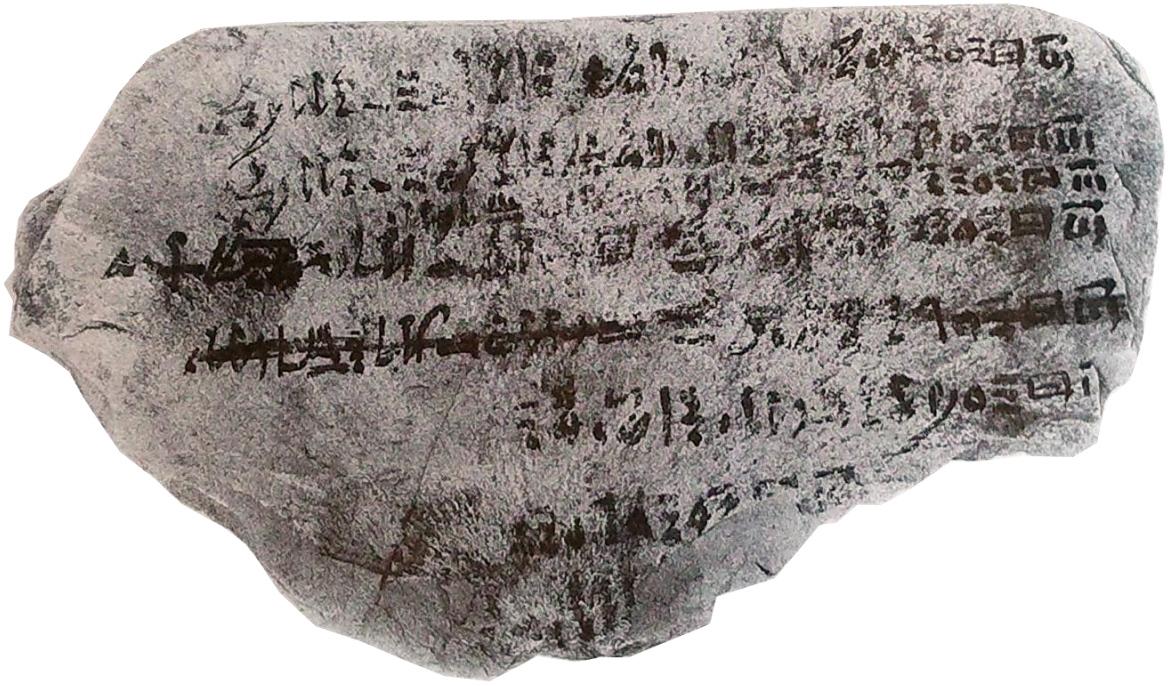


Fig. 46 O. DM 898, recto. After Grandet 2003, 310

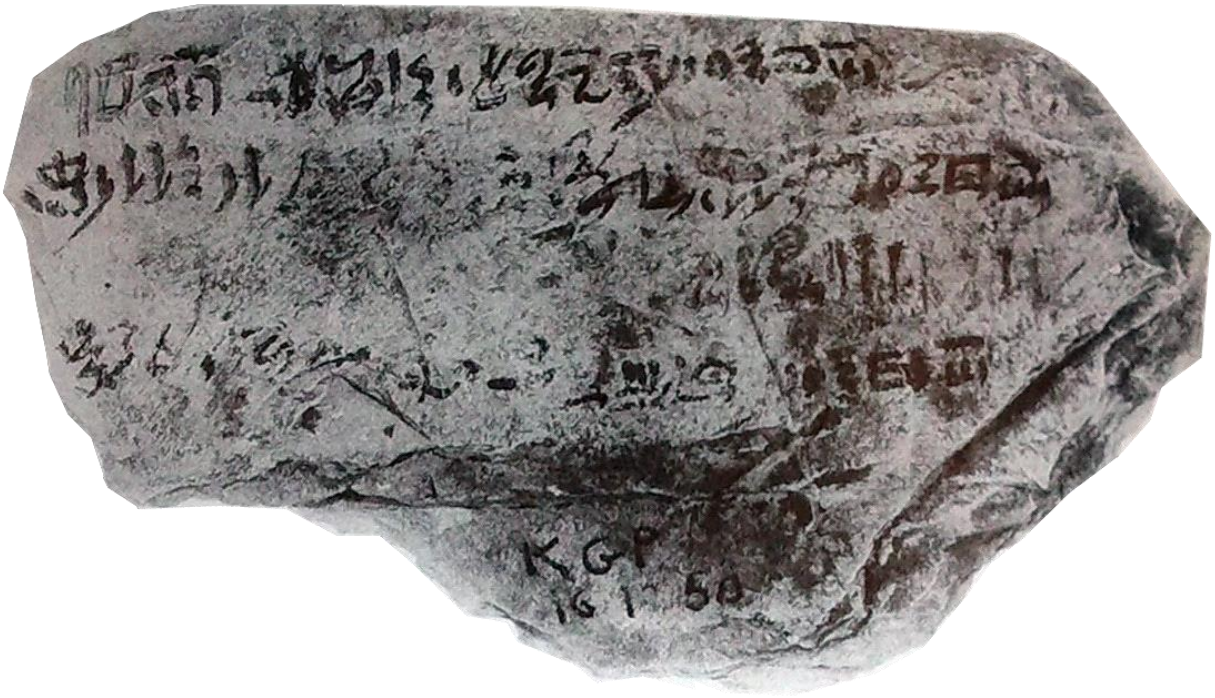


Fig. 47 O. DM 898, verso. After Grandet 2003, 312

Transcription:

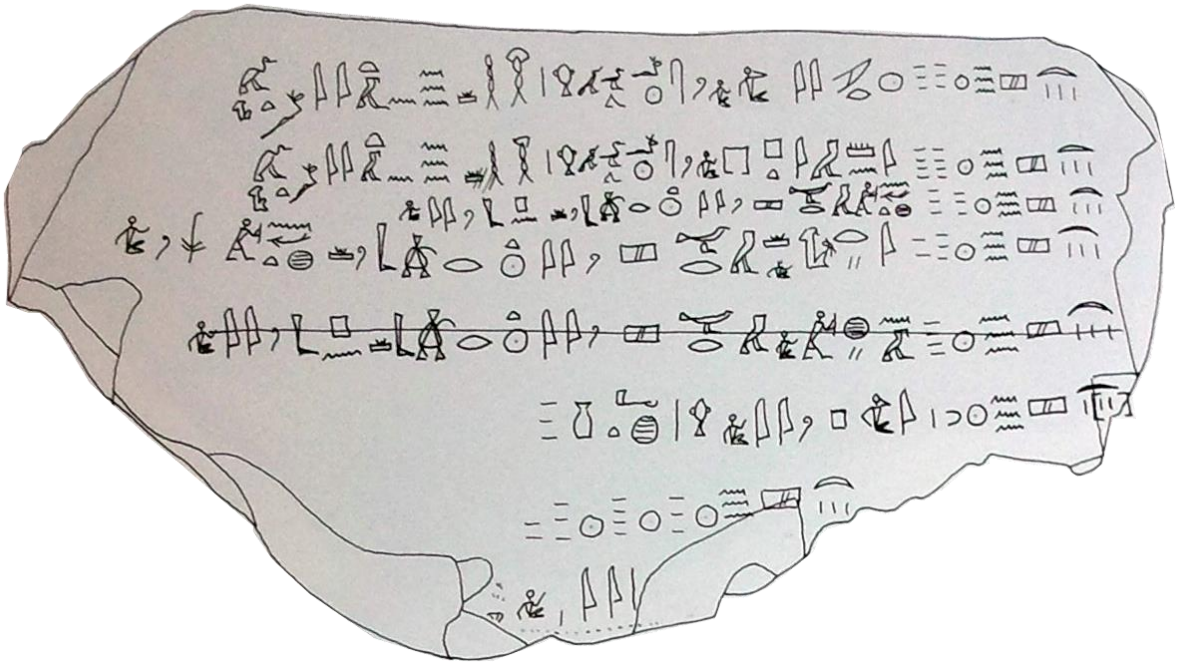


Fig. 48 O. DM 898, recto. After Grandet 2003, 311

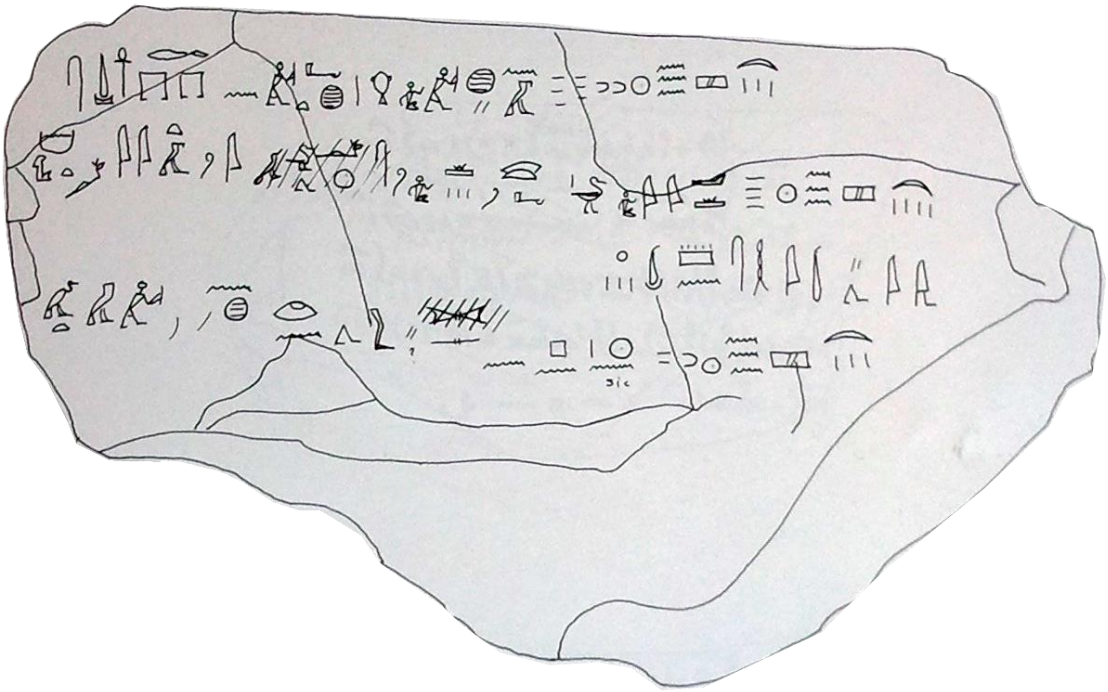


Fig. 49 O. DM 898, verso. After Grandet 2003, 313

Translation:

RECTO

1- Month III of *šmw*, day 6, *Rˁ-mry* absent, he was libating to his mother,

2- Month III of *šmw*, day 8, *Ꞽmn-m-ip.t* absent, he was libating to his mother,

3- Month III of *šmw*, day 6, *Nḫt* is on watch instead of *Pn-bwy,*

4- Month III of *šmw*, day 5, *Ꞽry* is on watch instead of *Nḫt-sw,*

~~5- Month III of *šmw*, day 7, *Nḫt* is on watch instead of *Pn-bwy,*~~

6- Month III of *šmw*, day 11, Ipw brewing

7- Month III of *šmw*, day 3, 4, 5,

8- …y…

VERSO

1- Month III of *šmw*, day 26, *Nꜣḫy* brewing for Pharaoh l.p.h.

2- Month IV of *šmw*, day 4, *Ḥwy* son of *Ḫˁw* absent, his wife

3- having returned from the purification.

4- Month III of *šmw*, day 12, on this day going up of *Nḫ-m-mw.t*

Provenance: Deir el-Medina, Kom du Grand Puits, 16-12-1950.

Bibliography: Grandet 2003, 3-4, 70-71, 310-313.

6.2.d Sethi II

HO 64, 1 (O. MMA 14.6.217)

Labour, inactivity and absences, mostly through illness, and announcement of the accession of Sethi II.

Date: Year 1, lost month *pr.t* day 16; III *ꜣḫ.t* day 12-13, 15-18, 21-22; 12-19.

Photo/facsimile:

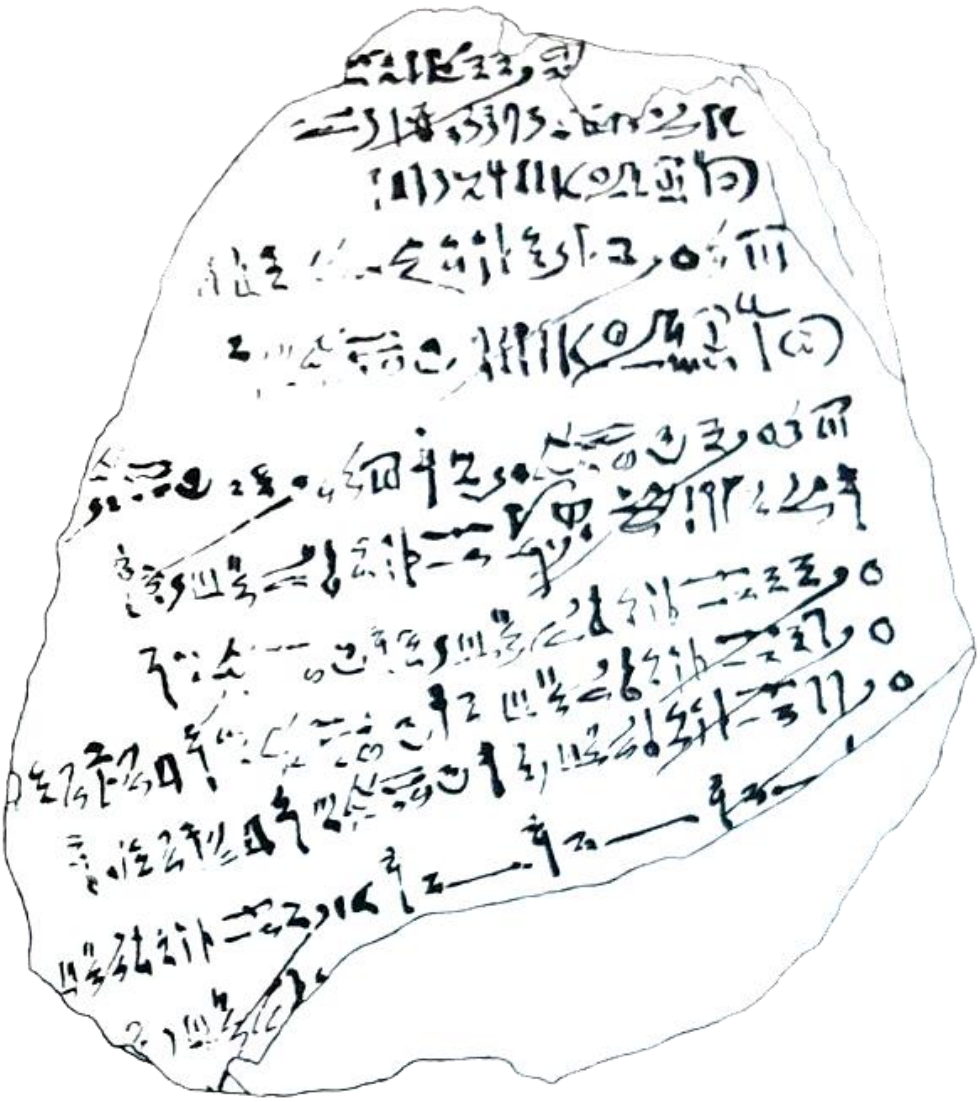


Fig. 50 HO 64, 1 (O. MMA 14.6.217), recto. After Černý 1957, pl. LXIVa no. 1

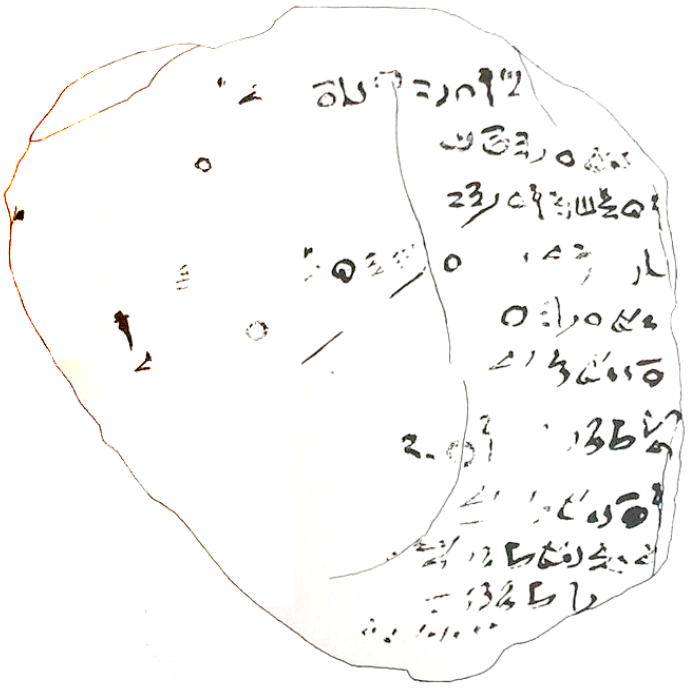


Fig. 51 HO 64, 1 (O. MMA 14.6.217), verso. After Černý 1957, pl. LXIVa no. 1

Transcription:

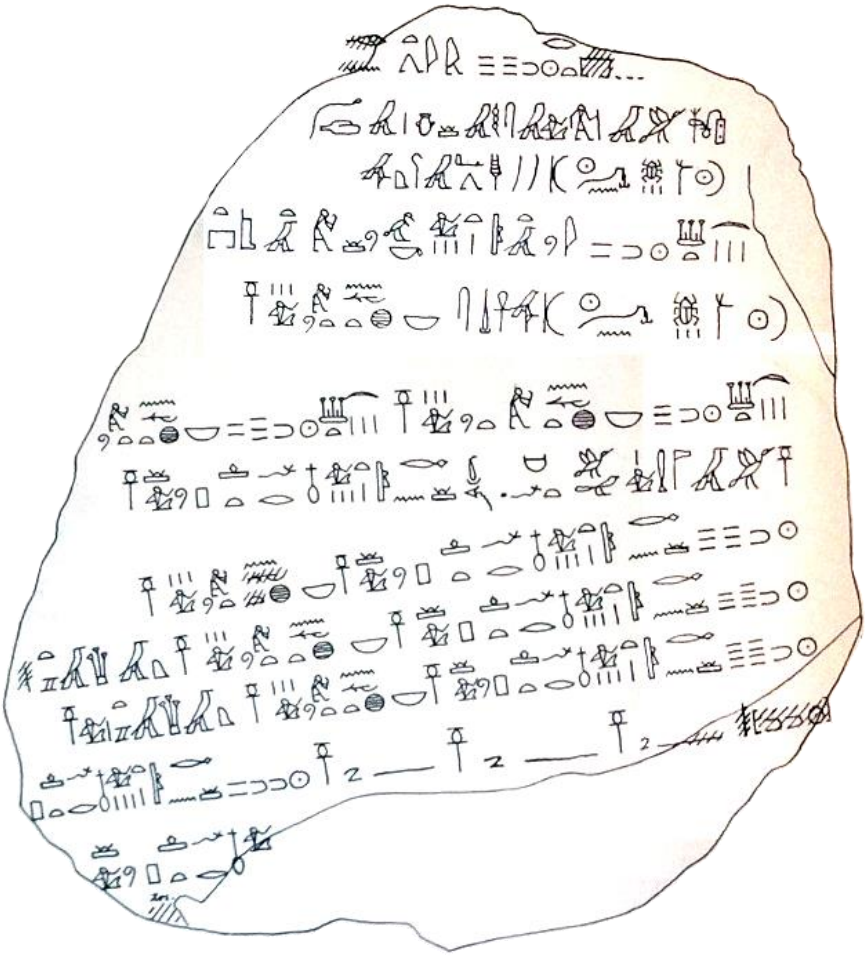


Fig. 52 HO 64, 1 (O. MMA 14.6.217), recto. After Černý 1957, pl. LXIV no. 1

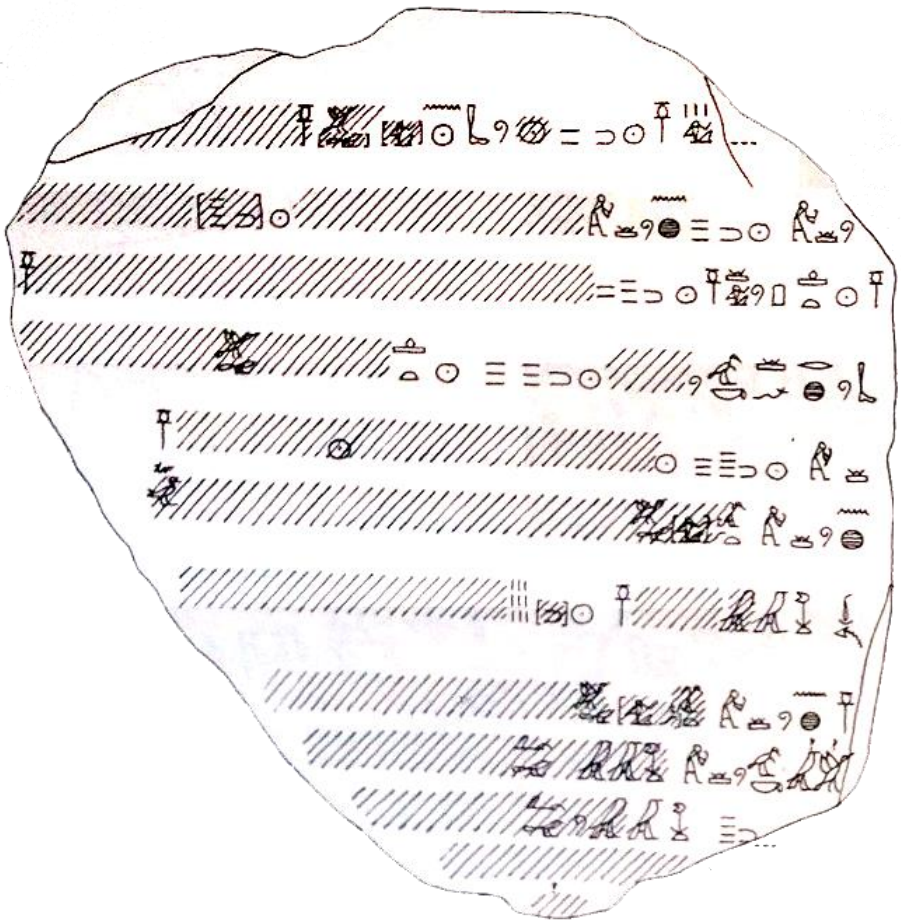


Fig. 53 HO 64, 1 (O. MMA 14.6.217), verso. After Černý 1957, pl. LXIV no. 1

Translation:

RECTO

1- …*pr.t* day 16, arrival by

2- the scribe *Pꜣ-sr* rejoicing and saying:

3- *Wsr-ḫpr.w-Rᶜ stp.n-Rᶜ* l.p.h ascended as a ruler

4- Month III of *ꜣḫ.t* day 12, the gang worked in the Place (of Pharaoh)

5- *Wsr-ḫpr.w-Rᶜ stp.n-Rᶜ* l.p.h. *Nb-nḫt* was sick

6- Month III of *ꜣḫ.t* day 13, *Nb-nḫt* was sick, month III of *ꜣḫ.t* day 15, *Nb-nḫt*

7- was sick. *Pꜣ-ḥm-nṯr* did not work, his wife was menstruating. The chief workman *Nfr-htp* was sick.

8- Day 16, the chief workman *Nfr-htp* was sick, *Nb-nḫt* was sick

9- Day 17, the chief workman *Nfr-htp* was sick, *Nb-nḫt* was sick, *Ḳꜣḥꜣ* (was sick)

10- Day 18, the chief workman *Nfr-htp* was sick, *Nb-nḫt* was sick, *Ḳꜣḥꜣ* was sick

11- Day 21, ditto was sick, ditto was sick, ditto (was sick), day 22 the chief workman *Nfr-htp*…

12- *Nfr-htp*…

VERSO

1- …sick, day 12, *Rʿ-wbn* absent, he was sick…

2- …day 13, *Nḫw-(m-Mw.t)?...*day 14…

3- sick, *Rʿ-ḥtp* sick, day 15…sick

4- he could not work…day 16 *Rʿ-ḥtp*…absent…

5- …day 17 *Rʿ-(ḥtp)*?...day…sick

6- *Nḫw-m-Mw.t* absent…(daughter?)

7- was menstruating. *Ḫꜣmw* …sick, day 19…

8- sick, *Nḫw-m-Mw.t* absent..

9- the work, *Ḫꜣmw*…

10- (day) 14, *Ḫꜣmw*…

11- ?

12- ?

Provenance: Davies excavations. Valley of Kings before 1913.

Bibliography: Černý 1957, 18, pl. 64-64A no. 1; KRI IV, 298-299; Helck 2000, 130.

<u>O. Cairo 25509</u>

Day by day entries of gang being at work or idle; issue of tools to the left and right sides; total of days of work/idleness.

Date: Year 1, III *pr.t* day 23-30; IV *pr.t* day 1-30; I *šmw* day 1-13; IV *pr.t* day 21.

Photo/facsimile:

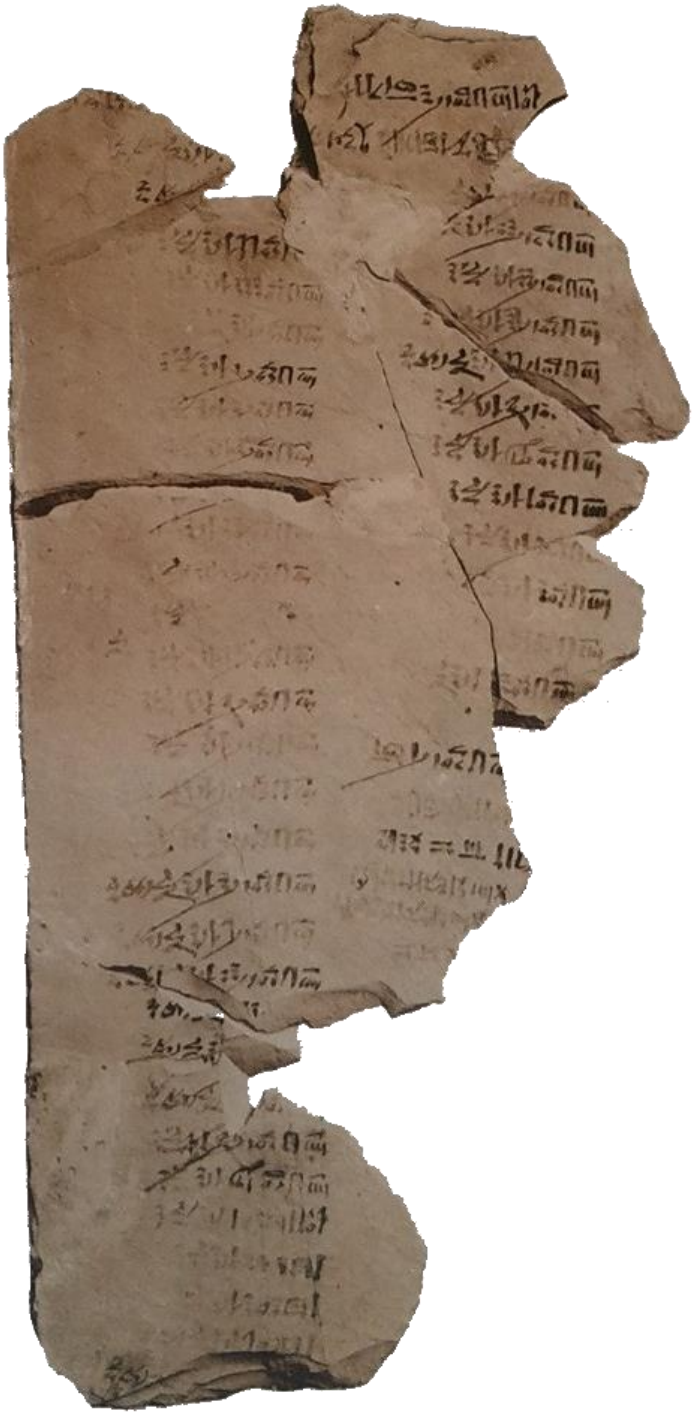
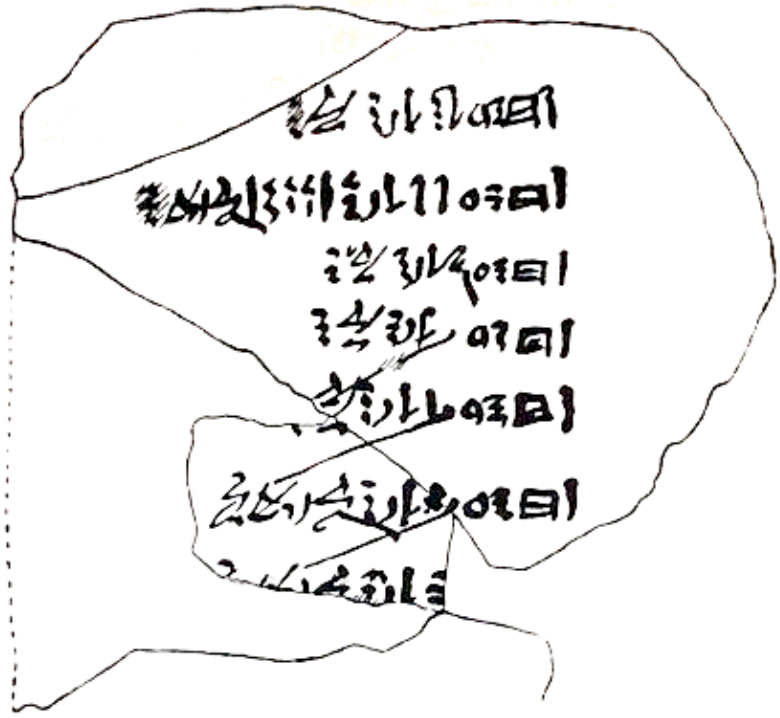
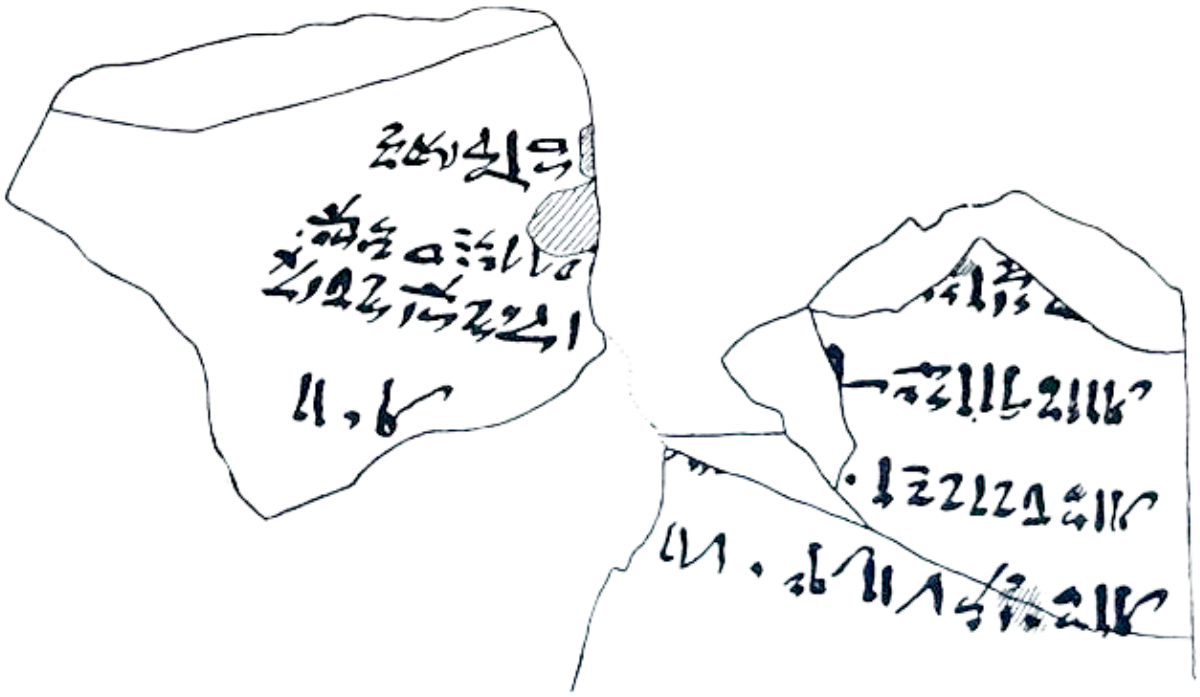


Fig. 54 O. Cairo 25509, recto. After Černý 1935b, pl. IV



25509 verso



25509 verso (texte α)

Fig. 55 O. Cairo 25509, verso. After Černý 1935b, pl. V

Transcription:

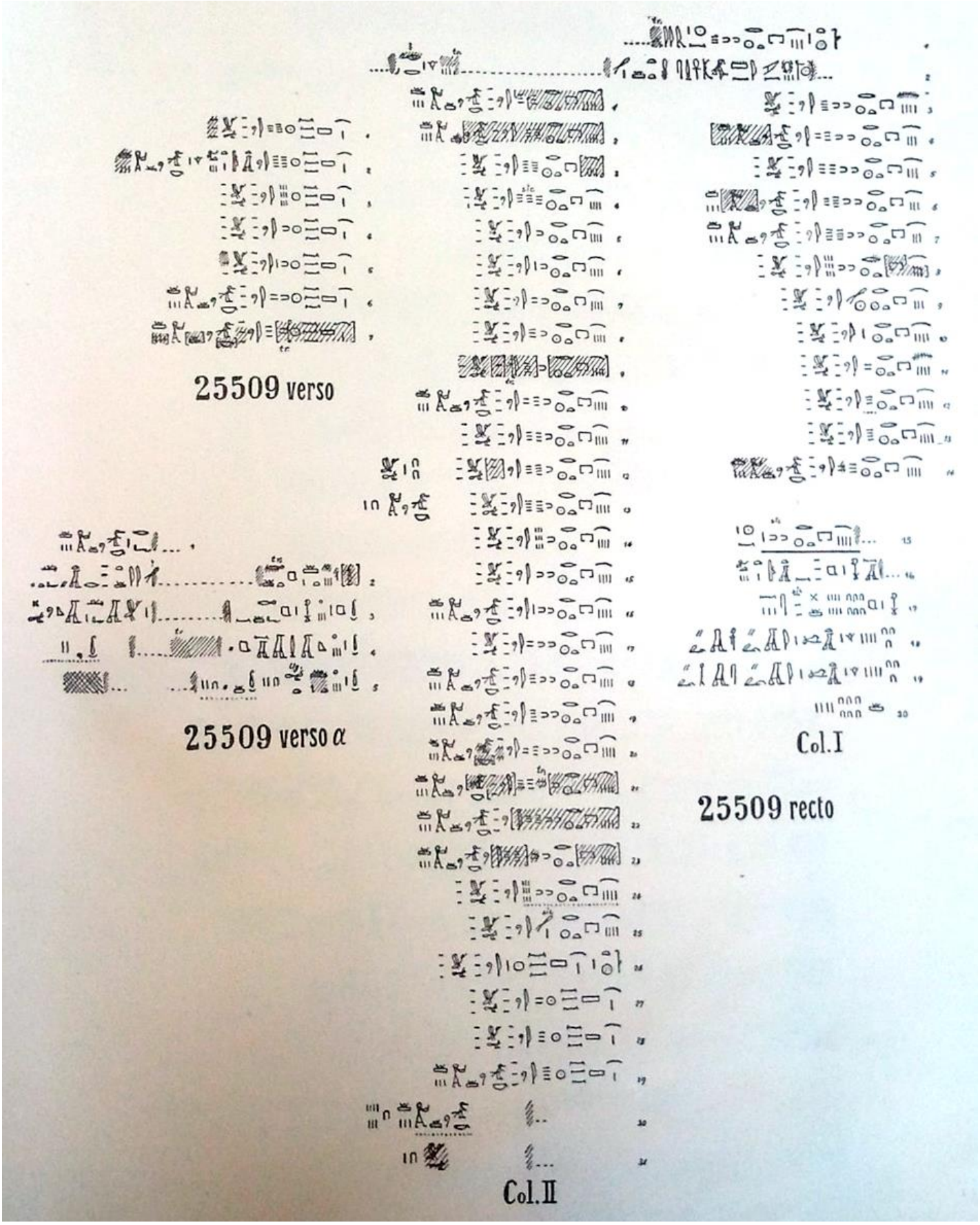


Fig. 56 O. Cairo 25509. After Černý 1935b, 6*

Translation:

RECTO

Col. I

1- Year 1, month III of *pr.t,* day 23. Day of coming…

2- *Wsr-ḫprw-Rˁ-mry-n-Ỉmn* l.p.h. Copy…they make it…

3- Month III of *pr.t* day 24. They did not work.

4- Month III of *pr.t* day 25. They worked.

5- Month III of *pr.t* day 26. They did not work.

6- Month III of *pr.t* day 27. They worked.

7- Month III of *pr.t* day 28. They worked.

8- Month III of *pr.t* day 29. They did not work.

9- Month III of *pr.t* day 30. They did not work.

10- Month IV of *pr.t* day 1. They did not work.

11- Month IV of *pr.t* day 2. They did not work.

12- Month IV of *pr.t* day 3. They did not work.

13- Month IV of *pr.t* day 4. They did not work.

14- Month IV of *pr.t* day 5. They worked.

15- …Month IV of *pr.t* day 21. On this day…

16- …[giving] the spikes to the gang.

17- Spikes 68: specifically:

18- 38 to the right side

19- 38 to the left side

20- Total 64

Col.II

1- Month IV of *pr.t* day 6. They worked.

2- Month IV of *pr.t* day 7. They worked.

3- Month IV of *pr.t* day 8. They did not work.

4- Month IV of *pr.t* day 9. They did not work.

5- Month IV of *pr.t* day 10. They did not work.

6- Month IV of *pr.t* day 11. They did not work.

7- Month IV of *pr.t* day 12. They did not work.

8- Month IV of *pr.t* day 13. They did not work.

9- Month IV of *pr.t* day 14. They did not work.

10- Month IV of *pr.t* day 15. They worked.

11- Month IV of *pr.t* day 16. They did not work.

12- Month IV of *pr.t* day 17. They did not work. 21 did not work.

13- Month IV of *pr.t* day 18. They did not work. Worked 11.

14- Month IV of *pr.t* day 19. They did not work.

15- Month IV of *pr.t* day 20. They did not work.

16- Month IV of *pr.t* day 21. They worked.

17- Month IV of *pr.t* day 22. They did not work.

18- Month IV of *pr.t* day 23. They worked.

19- Month IV of *pr.t* day 24. They worked.

20- Month IV of *pr.t* day 25. They worked.

21- Month IV of *pr.t* day 26. They worked.

22- Month IV of *pr.t* day 27. They worked.

23- Month IV of *pr.t* day 28. They worked.

24- Month IV of *pr.t* day 29. They did not work.

25- Month IV of *pr.t* day 30. They did not work.

26- Year 1, month I of *šmw* day 1. They did not work.

27- Month I of *šmw* day 2. They did not work.

28- Month I of *šmw* day 3. They did not work.

29- Month I of *šmw* day 4. They worked.

30- …they worked 17

31- …they did not work 11

VERSO

1- Month I of *šmw* day 7. They did not work.

2- Month I of *šmw* day 8. The gang worked.

3- Month I of *šmw* day 9. They did not work.

4- Month I of *šmw* day 10. They did not work.

5- Month I of *šmw* day 11. They did not work.

6- Month I of *šmw* day 12. They worked.

7- Month I of *šmw* day 13. They worked.

VERSO α

1- …for the work

2- Big stylus (?) of bronze…(made?) for this one.

3- Big spikess of bronze for…the broken ones.

4- Bronze hoe…remaining 2

5- Bronze small stylus 12. Remaining 12..

Provenance: Valley of the Kings; Davis/Ayrton excavations 1905-1906; northeast of KV 13 at base of cliffs.

Bibliography: Černý 1935b, 4, 6*, pl. IV-V; Daressy 1927, 172-173; Černý 1929, 250; Helck 1969, (985); KRI IV, 299-302; Wimmer 1995 1, 43-44; McDowell 1999, 209-210 no. 158; Helck 2000, 128-129.

O. Cairo 25510

Workmen being idle on certain dates.

Date: Year (2)? IV *pr.t* day 16-18, 21, 24-26; I *šmw* day 13.

Photo/facsimile:

Fig. 57 O. Cairo 25510, recto. After Černý 1935b, pl. VII

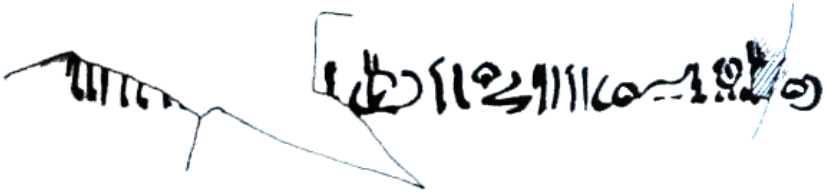
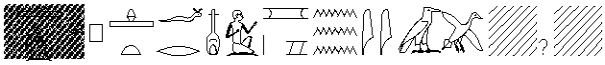


Fig. 58 O. Cairo 25510, verso. After Černý 1935b, pl. VII

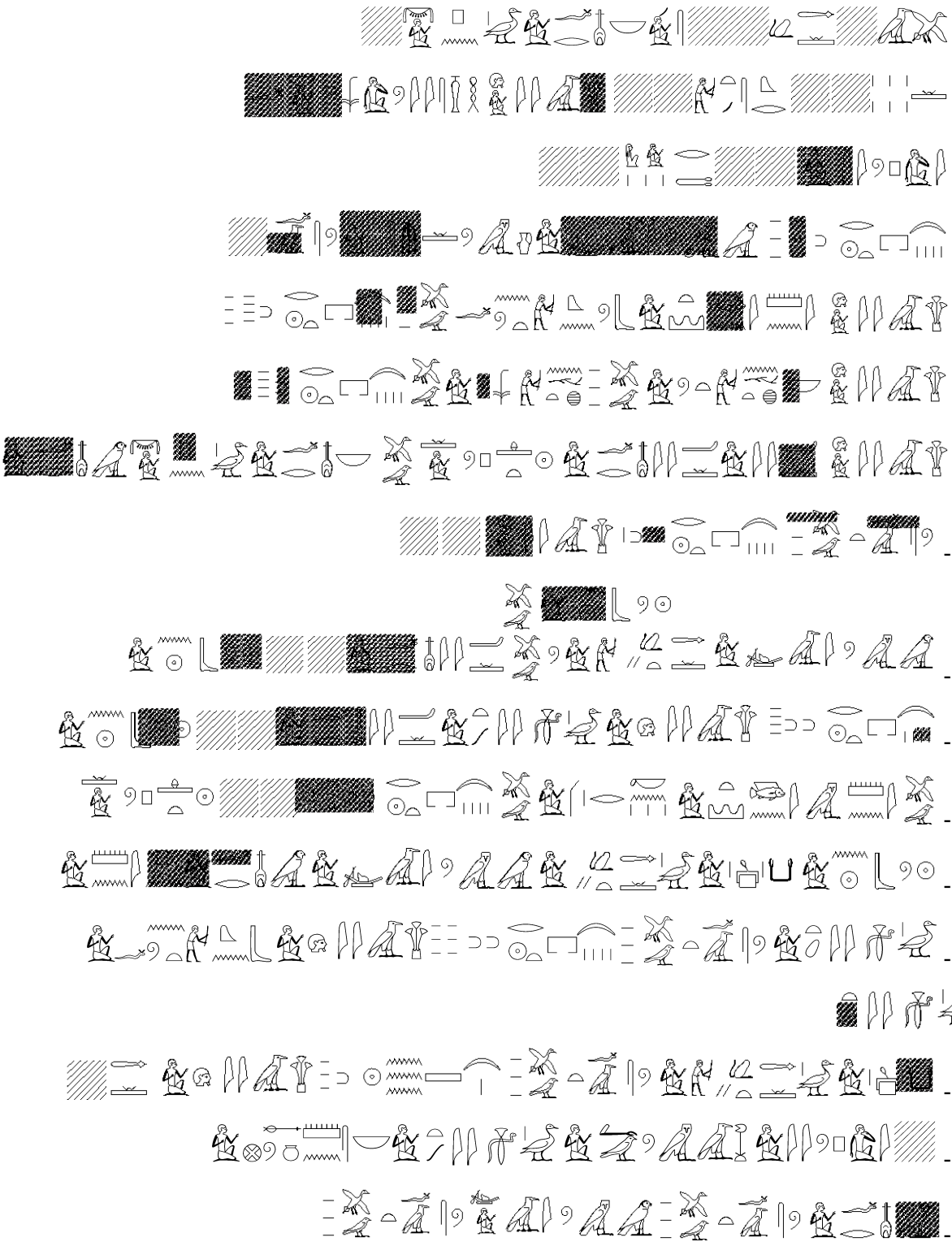
Transcription:

RECTO

-1



-2



VERSO

Translation:

RECTO

1- …King of Upper and Lower Egypt, *ḫpr.w.Rʿ*….

2-…*Pꜣ-ym, Nefer-ḥtp*…

3- *Pꜣ-…ꜥꜣ-pḥ.(t.y)?...s…Nb-nfr* son of *Pn-nbw…*

4-Total 6…funeral…*Ḥꜣy*, *Ḥsy-sw-nb=f*

5- *Ꜣpwy*…men…

1- Month IV of *pr.t* day 16, *Ḥr-m-wiꜣ, Ḫnmw-ms,* did not work…

2- *Ḥꜣy*, *Ꜣmn-m-Ꜣn.t, Bw-kn.tw=f,* did not work. Month IV of *pr.t* day 17

3- *Ḥꜣy*, *Nb-nḫt*, did not work; *Nḫt-sw* did not work. Month IV of *pr.t* day 18

4- *Ḥꜣy*, *Ḥwy, Ḥwy-nfr , Rꜥ.ḥtp,* did not work, *Nb-nfr* son of *Pn-nbw, Ḥr-nfr,*

5- did not work. Month IV of *pr.t* day 21, *Ḥꜣy*…

6- *Ḥr-m-wiꜣ, Rꜥ.ḥtp, ꜥꜣ-pḥ.t.y* did not work. *Ḥwy-nfr …Rꜥ-wbn*

7- Month IV of *pr.t* day 24, *Ḥwy, Sꜣ-wꜣḏ.t, Ḥwy-nfr …Rꜥ-wbn*

8- did not work. *Ꜣmn-m-Ꜣn.t, Knr,* did not work. Month IV of *pr.t* day 25… *Rꜥ.ḥtp*

9- *Rꜥ-wbn, Kꜣ-sꜣ* son of *ꜥꜣ-pḥ.t.y, Ḥr-m-wiꜣ, Ḥr-nfr, Pn-Ꜣmn,*

10- *Sꜣ-wꜣḏ.t,* did not work. Month IV of *pr.t* day 26, *Ḥꜣy*, *Bw-kn.tw=f, Sꜣ-wꜣḏ.t,*

11- *Kꜣ-sꜣ* son of *ꜥꜣ-pḥ.t.y* did not work. Month I of *šmw* day 13, *Ḥꜣy*, *ꜥꜣ-(pḥ.t.y)*?...

12- *Ꜣpwy*, *Ḫꜣm, Sꜣ-wꜣḏ.t, Nb-swmn.w*

13- *Ḥr-nfr* did not work; *Ḥr-m-wiꜣ* did not work.

VERSO

1- *Wsr-ḫpr.w-Rꜥ stp.n-Rꜥ* l.p.h. son of Ra *Stḫ.y* l.p.h.

Provenance: Valley of the Kings; excavations Th. Davis.

Bibliography: Černý 1935b, 5, 7*, pl. VII; KRI IV, 332-333; Wimmer 1995 1, 44-45; Helck 2000, 130-131; Collier 2004, 80-81, 155.

O. Berlin P 14842

Distribution of grain rations to several members of the gang of workmen, including the female servants and a senior.

Date: year 3, IV *ꜣḫ.t* day 1; IV *pr.t* day 6(?).

Photo/facsimile:

Fig. 59 O. Berlin P 14842, recto. After Deir el Medine online

Fig. 60 O. Berlin P 14842, verso. After Deir el Medine online

Transcription:

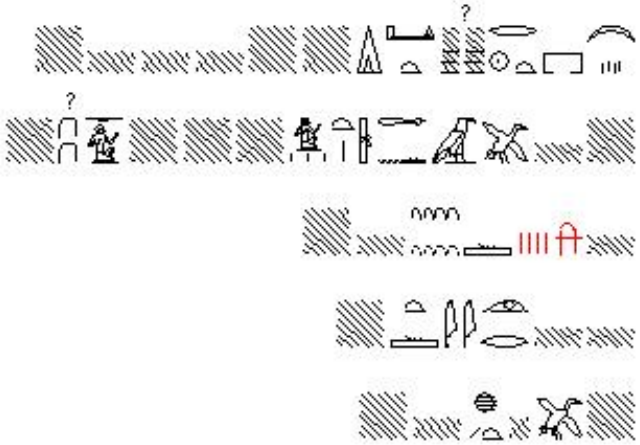


Fig. 61 O. Berlin P 14842, recto. After Deir el Medine online

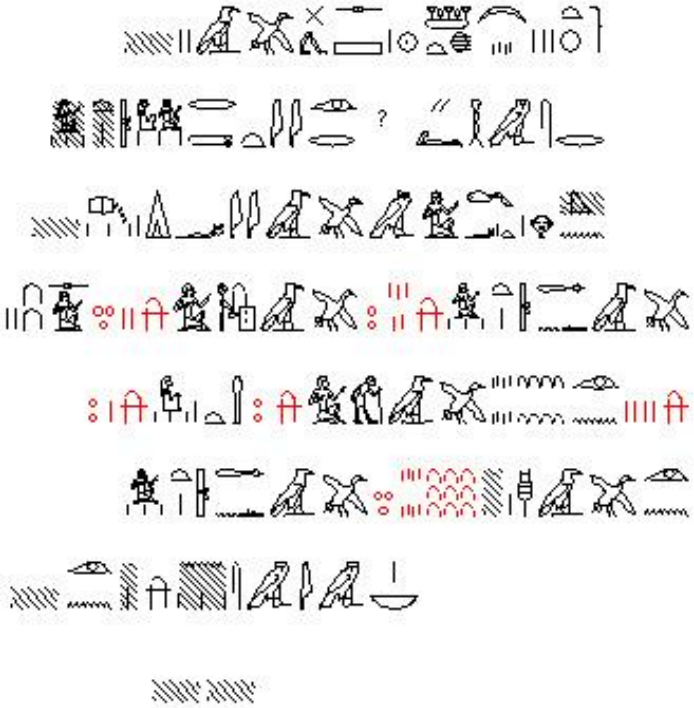


Fig. 62 O. Berlin P 14842, verso. After Deir el Medine online

Translation:

RECTO

1- Month IV of *pr.t*, day 6(?). Giving the rations…

2- …the chief workman…20(?) men…

3- …4 sacks. Total 80…

4-…made…

5- …the…

VERSO

1- Year 3, month IV of *ꜣḫ.t* day 1. Passing the 2…

2- for the left side…which made(?) the gang…

3- *Qn-ḥr-ḫpš=f* with his ration…

4- The chief workman, 5 sacks and 2 oipe, the scribe, 2 sacks and 3 oipe, 22 men

5- 4 sacks, which makes 88. The senior 2 oipe, the female servant 1 sack and 2 oipe

6- which makes the total(?): 98 (sacks) and 3 oipe. The chief workman,

7- each one 1 sack, which makes…

8-…

Provenance: Deir el-Medina, Village, excavations G. Möller 1913; pencil mark: 'D'.

Bibliography: Deir el Medine online, URL: http://dem-online.gwi.uni-muenchen.de

O. DM 889

Individual absences from work and turnus duty.

Date: Year 4, day 11, 13, 18; I *ꜣḫ.t* day 20

Photo/facsimile:

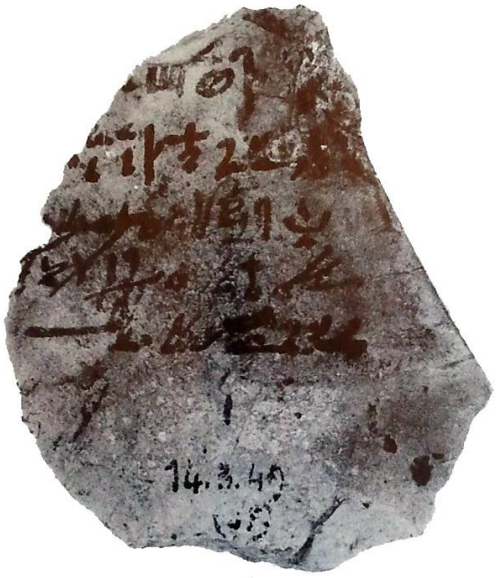


Fig. 63 O. DM 889, recto. After Grandet 2003, 298

Fig. 64 O. DM 889, verso. After Grandet 2003, 299

Transcription:

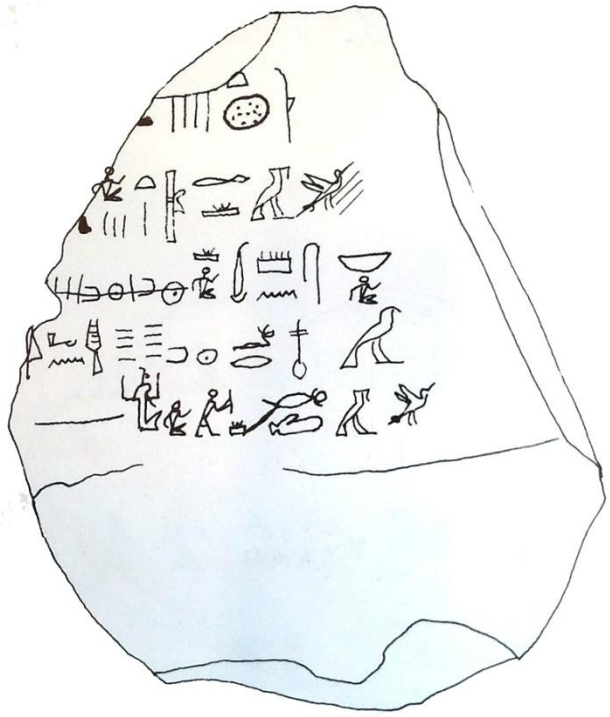


Fig. 65 O. DM 889, recto. After Grandet 2003, 298

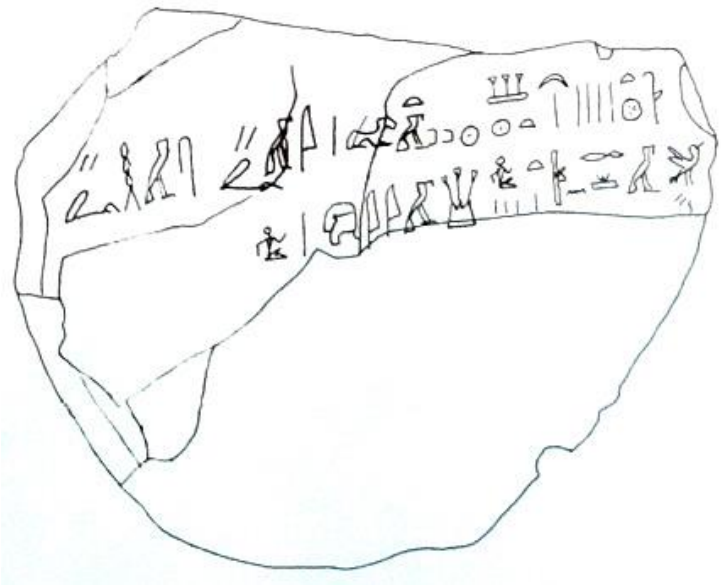


Fig. 66 O. DM 889, verso. After Grandet 2003, 299

Translation:

RECTO

1- Year 4…

2- The chief workman…

3- *Nb-smn*, ~~day 11, day 13~~…

4- *Ḥr-nfr,* day 18 absent…

5- *Pꜣ-šd* (son of) *Ḥh*…

VERSO

1- Year 4, month I of *ꜣḫ.t* day 20. The left side…

2- The chief workman *Ḥꜣy.*

Provenance: Deir el-Medina, Grand Puits 14-03-1949.

Bibliography: Grandet 2003, 3, 63, 298-299; Grandet 2003, 215-217, 228.

O. Cairo CG 25529

Absence by the gang over a period of about 4 months.

Date: Year 5 (**according to Helck**), I *šmw* day 24-30; II *šmw* day 1-5, 10-29; III *šmw* day 1-15, 18-30; IV *šmw* day 1-30; day 1-15 (?).

Photo/facsimile:

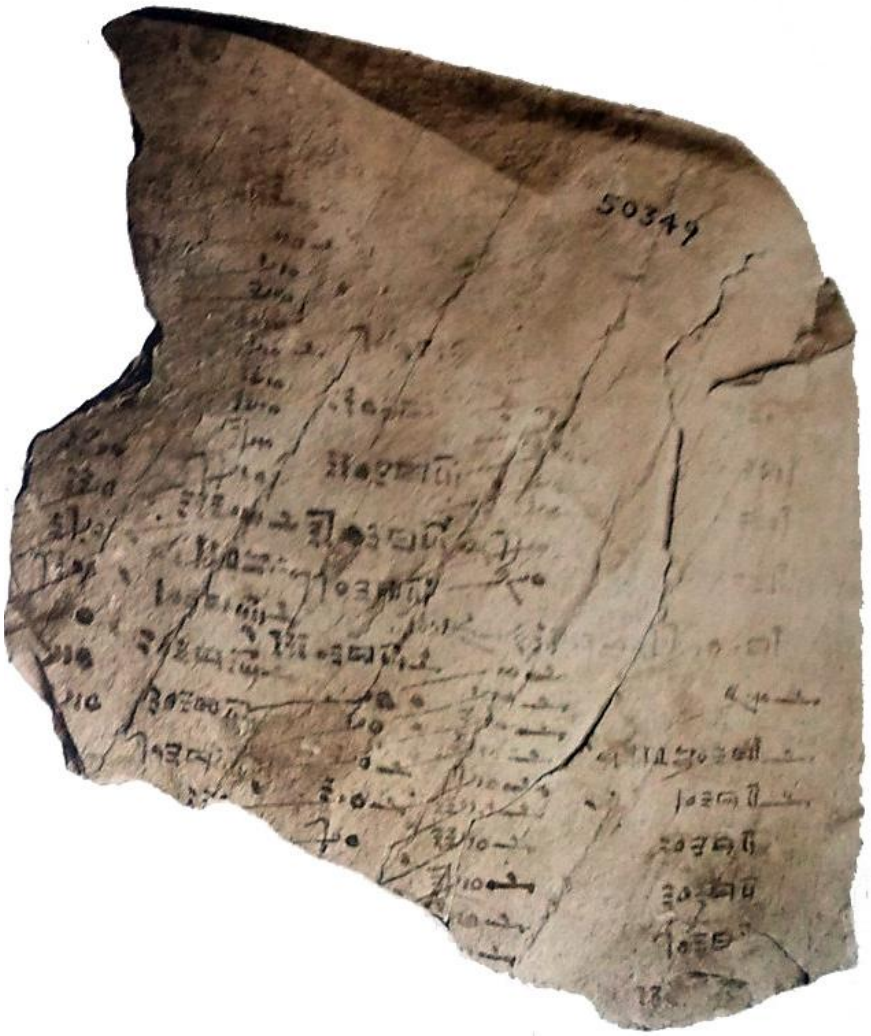
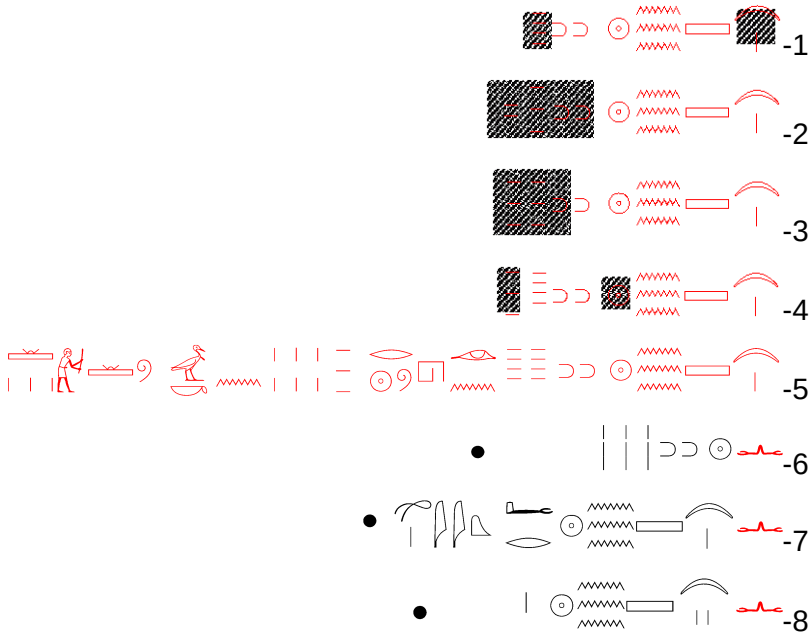


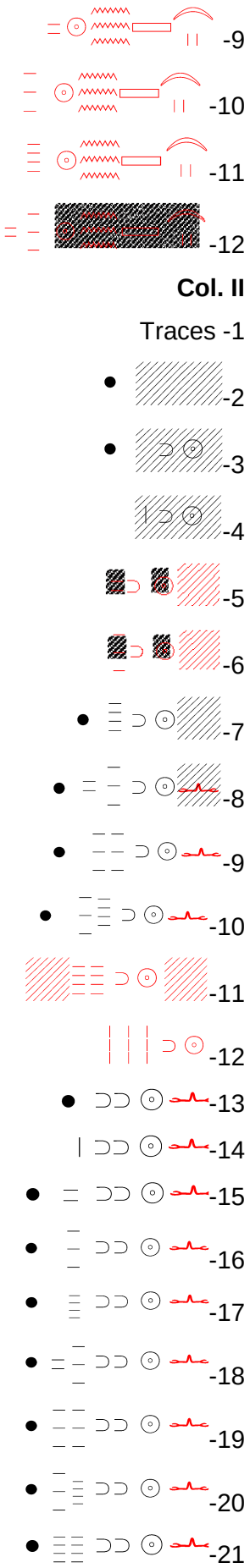
Fig. 67 O. Cairo CG 25529, recto. After Černý 1935b, pl. XIX

Transcription:

RECTO

Col. I




-9
-10
-11
-12
Col. II
Traces -1
-2
-3
-4
-5
-6
-7
-8
-9
-10
-11
-12
-13
-14
-15
-16
-17
-18
-19
-20
-21

-22

Col. III

-1

-2

-3

-4

-5

-6

-7

-8

-9

-10

-11

-12

-13

-14

-15

Col. IV

-1

-2

-3

-4

-5

-6

-7

-8

-9

-10

-11

-12

-13

-14

-15

-16

-17

-18

Col. V

-1

-2

-3

-4

-5

-6

-7

-8

-9

-10

-11

-12

-13

VERSO

Col. I

-1

-2

-3

-4

-5

-6

Traces -7

-8

? -9

? -10

Col. II

-1

-2

-3

-4

-5

-6

-7

-8

-9

-10

sic -11

Translation:

Working days are in red ink, while free days are in black ink.

RECTO

Col. I

1- Month I of *šmw*, day 24 (work)

2- Month I of *šmw*, day 25 (work)

3- Month I of *šmw*, day 26 (work)

4- Month I of *šmw*, day 27 (work)

5- Month I of *šmw*, day 28. It makes 6 working days.

6- Day 29, free.

7- Month I of *šmw*, last day of the month, free.

8- Month II of *šmw*, day 1, free.

9- Month II of *šmw*, day 2 (work)

10- Month II of *šmw*, day 3 (work)

11- Month II of *šmw*, day 4 (work)

12- Month II of *šmw*, day 5 (work)

Col. II

1- Traces

2- …

3- Day 10

4- Day 11

5- Day 12 (work)

6- Day 13 (work)

7- Day 14, free

8- Day 15, free

9- Day 16, free

10- Day 17, free

11- Day 18 (work)

12- Day 19 (work)

13- Day 20, free

14- Day 21, free

15- Day 22, free

16- Day 23, free

17- Day 24, free

18- Day 25, free

19- Day 26, free

20- Day 27, free

21- Day 28, free

22- Day 29, free

Col. III

1- Month III of *šmw*, day 1, free

2- Month III of *šmw*, day 2, free

3- Month III of *šmw*, day 3, free

4- Month III of *šmw*, day 4, (work)

5- Month III of *šmw*, day 5, (work)

6- Month III of *šmw*, day 6, (work)

7- Month III of *šmw*, day 7, (work)

8- Month III of *šmw*, day 8, (work)

9- Month III of *šmw*, day 9, free

10- Month III of *šmw*, day 10 (work)

11- Month III of *šmw*, day 11 (work)

12- Month III of *šmw*, day 12, free

13- Month III of *šmw*, day 13, free

14- Month III of *šmw*, day 14 (work)

15- Month III of *šmw*, day 15 (work)

Col. IV

1- Day 18 (work)

2- Day 19, free

3- Day 20, free

4- Day 21 (work)

5- Day 22 (work)

6- Day 23 (work)

7- Day 24, free

8- Day 25 (work)

9- Day 26 (work)

10- Day 27, free

11- Day 28 (work)

12- Day 29, free

13- Last day of the month, free

14- Month IV of *šmw*, day 1, free

15- Month IV of *šmw*, day 2, free

16- Month IV of *šmw*, day 3, (work)

17- Month IV of *šmw*, day 4, (work)

18- Day 5 (work)

Col. V

1- Arrival by the vizier *Pꜣ*-…

2- Month IV…

3- Month IV of *šmw*…

4- Month IV

5- Day…
6- Day 14 (work)
7- Day 15 (work)
8- Day 16 (work)
9- Day 17 (work)
10- Day 18 (work)
11- Day 19 (free)
12- Day 20 (free)
13- Day 21 (free)

VERSO

Col. I

1- Day 25 (work)
2- Day 26 (work)
3- Day 27 (work)
4- Day 28 (free)
5- Day 29 (free)
6- Last day of the month (free)
7- Traces
8- Day 2 (work)
9- ?
10- ?
11-

Col. II

1- Day 6, free
2- Day 7, free
3- Day 8, free
4- Day 9, free
5- Day 10, free
6- Day 11, free
7- Day 12 (work)
8- Day 13, free
9- Day 14, free
10- Day 15, free
11- Day 15 (sic) (work

Provenance: Valley of the Kings; excavations Th. Davis.

Bibliography: Černý 1935b, 13-14, 29*, pl. XIX; Helck 2002, 133-135.

O. Cairo 25512

Roster(?) and absence from work with reasons.

Date: Year 6, I *šmw*, day 20+x; 24-28; II *šmw* day 6; III or IV *šmw*.

Photo/facsimile:

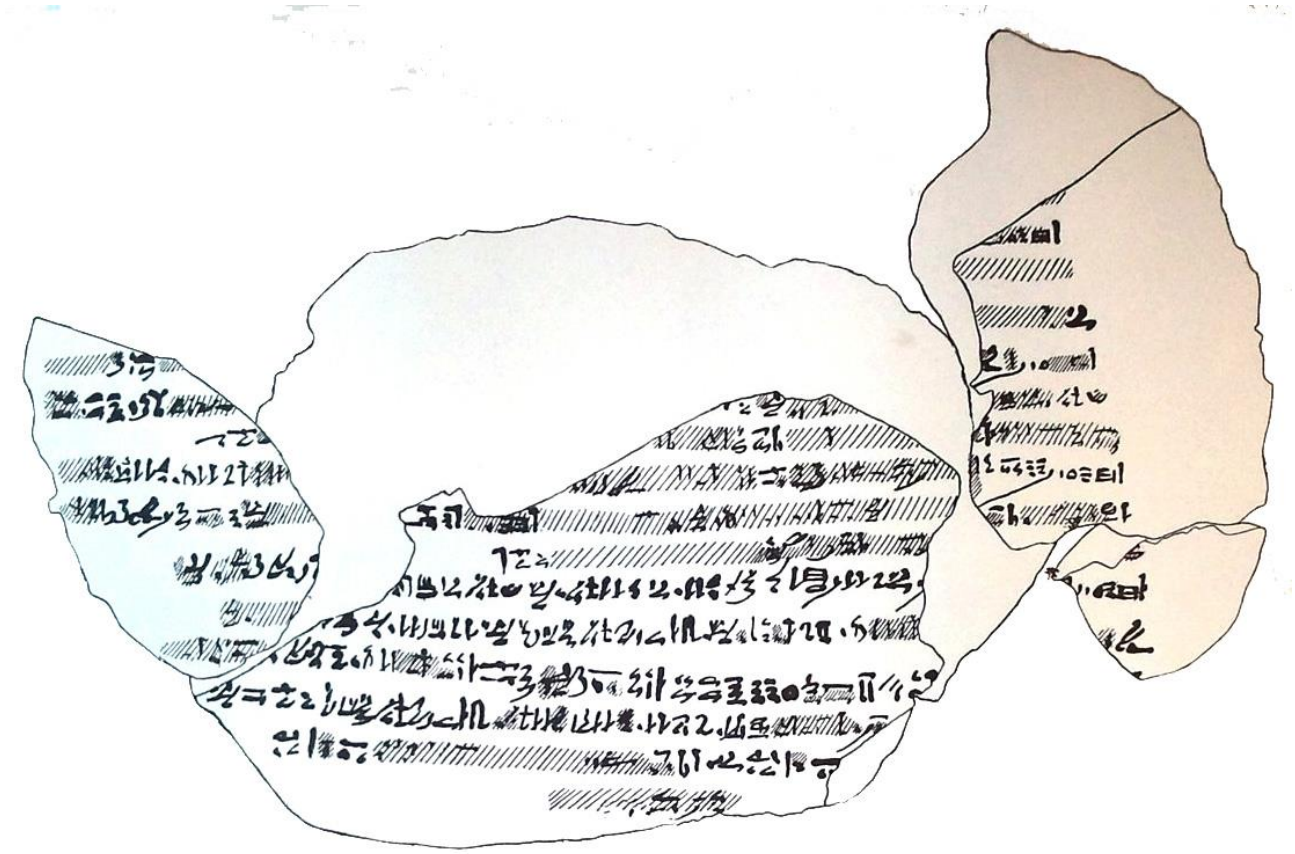


Fig. 68 O. Cairo 25512, recto. After Černý 1935b, pl. VI

Fig. 69 O. Cairo 25512, verso. After Černý 1935b, pl. VI

Transcription:

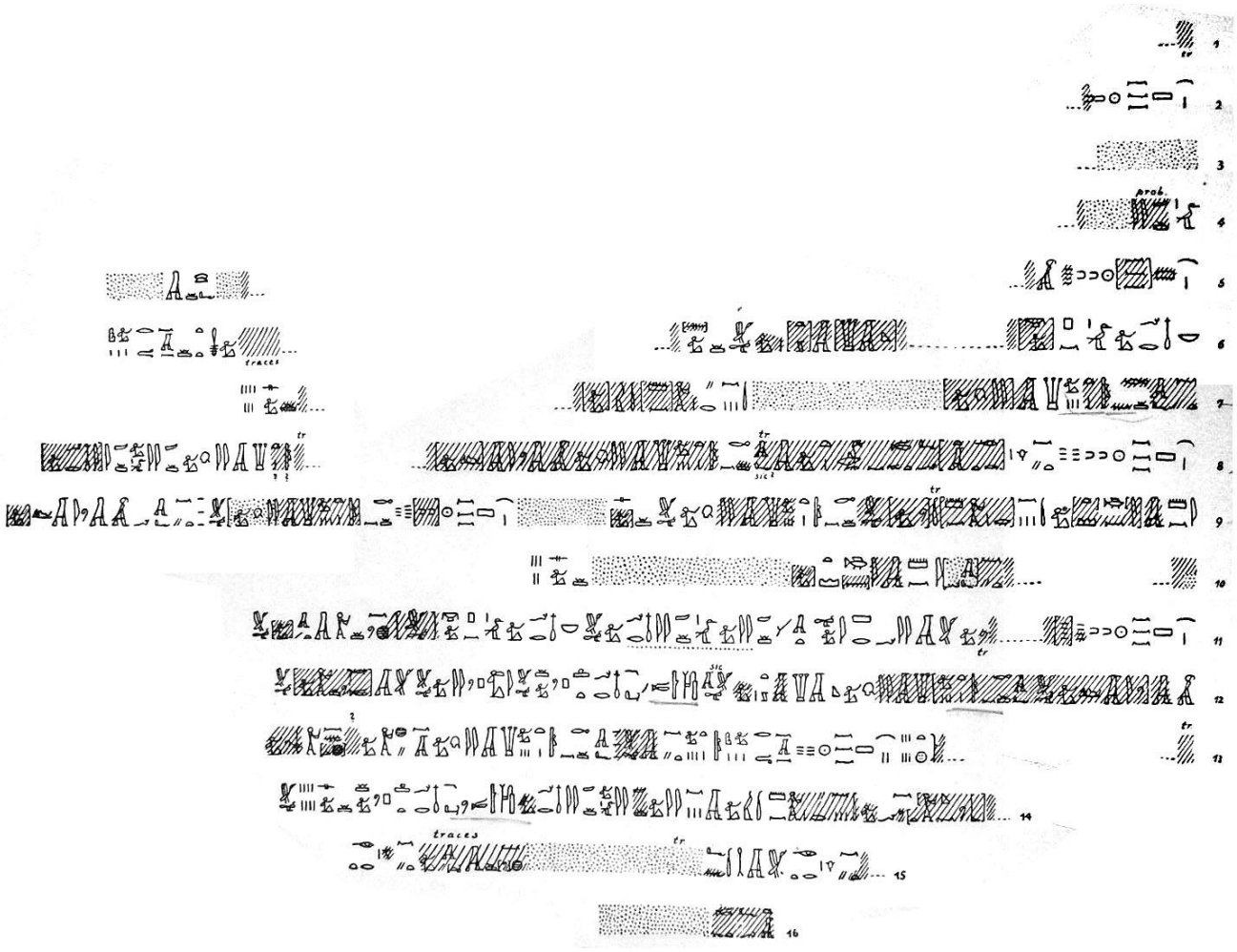


Fig. 70 O. Cairo 25512, recto. After Černý 1935b, 9*

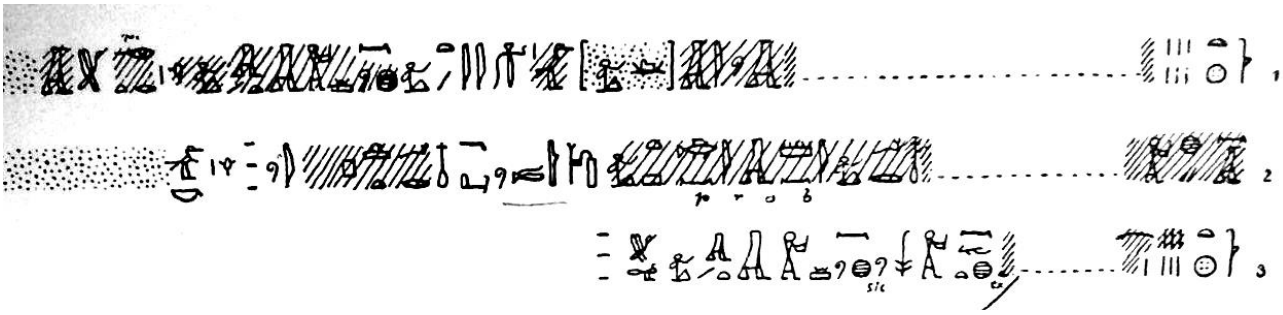


Fig. 71 O. Cairo 25512, verso. After Černý 1935b, 10*

Translation:

RECTO

1- Traces

2- Month I of *šmw*, day 20…

3- …

4- Son of *Ḥy*…

5- Month I of *šmw*, day 24, *Ḥr*-… … *Ḥʿ-m*…

6- *Nb-nfr* son of *Pn-nbw*… *Ḳꜣḥꜣ* did not work. Total men… same those men

7- who were with the chief workman *Ḥꜣy*…*ṯnr-mnṯw*…Total men 8

8- Month I of *šmw*, day 26, which were making a chest for the Vizier, with the chief workman *Ḥꜣy*…*Ḥr-m-wiꜣ*…

9- *Ỉmn-m-in.t, ṯnr-mnṯw,* absent, the chief workman *Ḥꜣy* absent. Total men… Month I of *šmw*, day 27, the chief workman *Ḥꜣy* absent of which with him *Ḥr-m-wiꜣ*.

10-… of which with him *Ỉmn-m-in.t*…. Total men 5.

11- Month I of *šmw*, day 28, …his son died. *Ḥwy* son of *Ḥwy-nfr* absent, *Nb-nfr* son of *Pn-nbw* absent, *Nḫw-m-Mw.t* absent.

12- *Ḥr-m-wiꜣ* absent with the chief workman *Ḥꜣy, Ḳꜣḥꜣ* absent, the draughtsman *Nfr-ḥtp* absent, *Ỉpwy* absent, *Pʿ-šd* absent.

13-…Year 6, month II of *šmw* day 6, the men of the gang which were absent, together with the chief workman *Ḥꜣy, Nḫ, Nḫt-sw.*

14- *Bw-ḳn.tw=f, ṯnr-mnṯw, ꜣny, Ḥwy* son of *Ḥwy-nfr,* the draughtsman *Nfr-ḥtp.* Total 8 men absent.

15-…of which were making the bed…*Nḫw-m-Mw.t* of which were making…

16- The…

VERSO

1- Year 6…*Ḥr-m-wiꜣ, sꜣ-wꜣḏ.t, Nḫw-m-Mw.t,* were making the…

2- *Nḫ,…-nfr, Ỉmn-m-in.t,* the draughtsman *Nfr-ḥtp,* they worked…

3- Year 6, month… *Nḫt-sw, Nḫw-m-Mw.t,* absent.

Provenance: Valley of the Kings; Davis/Ayrton excavations 1905-1906; northeast of KV 13 at base of cliffs.

Bibliography: Černý 1935b, 5-6, 9*-10*, pl. VI; KRI IV, 313-315; Wimmer 1995 1, 46-47; Helck 2002, 141; Collier 2004, 31-33, 155.

O. Cairo 25516

Account of wicks for both sides of the gang; absence and its causes.

Date: Year 6, I *pr.t* day 17-18, 23-29; II *pr.t* day 4, 6, 12, 13-15, 16-17, 21-24.

Photo/facsimile: not available.

Transcription:

Fig. 72 O. Cairo 25516, recto. After Černý 1935b, 13*

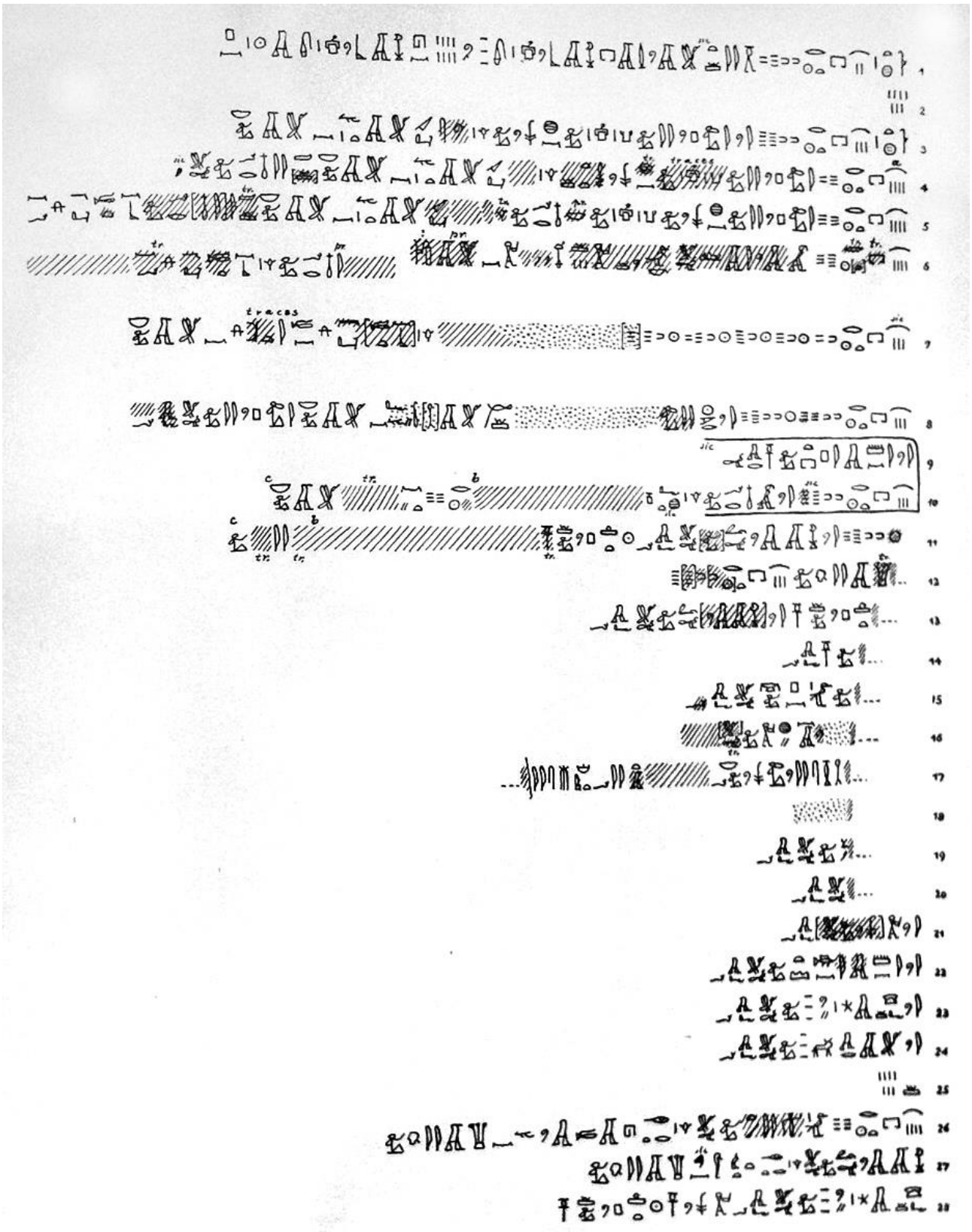


Fig. 73 O. Cairo 25516, verso. After Černý 1935b, 14*

Translation:

RECTO

1- Year 6, month I of *pr.t*, day 17. Brought from the storehouse

2- Lamps 116, total of them for the right side 58, left side 58

3- Lamps issued for them on this day 24. Month I of *pr.t*, day 18, lamps

4- issued for them on this day 32. Month I of *pr.t*, day 23, lamps issued for the right side 5, left side 9. Total 14.

5- Month I of *pr.t*, day 24, lamps issued 11, month I of *pr.t*, day 24, lamps issued right side 2, left side 5, right side 2, left side 2. Total 11.

6- Month I of *pr.t*, day 26, lamps issued right side 8, left side 10. Total 18. Month I of *pr.t*, day 27, lamps issued right side

7- 2, left side 3. Month I of *pr.t*, day 27 (sic), Brought from the storehouse lamps 62,10 (sic), total of them for the right side 39,

8- ~~left side 13~~ (crossed out by the scribe)

9- left side 38, lamps issued for them on this day, right side 2, left side 3, again right side 3, total 5, left side 8, total 11.

10- lamps issued for them on this day 16, month I of *pr.t*, day 28, issued for them on this day, right side lamp 1, left side lamp 8. Total

11- issued lamps 19. Month II of *pr.t*, day 4, issued lamps 24, right side 6, left side 5, again 8, remainder for *Ḥꜣy* 9.

12- (crossed out by the scribe) remainder for *Pꜣ-nb* 31.

13- Issued 39

14- Rest 23

15- … Month II of *pr.t*, day 4, Brought from the storehouselamps 48, issued to the right side, issued lamps (above the line: 31, total 79)

16-11… Month II of *pr.t*, day 6, lamps issued to the right side 8, total 17, total 32.

17- 10..lamps issued 4, …4….6. Month II of *pr.t*, day 12, issued

18- lamps to the right side 8, total 8.

19-… Month II of *pr.t*, day (?) brought from the storehouse right side lamps 50…

20- 10…lamps 20, which makes 60. Month II of *pr.t*, day 13, issued lamps 10.

21- … month II of *pr.t*, day 14, issued lamps 7…traces…

22- Month II of *pr.t*,…issued lamps 8, total 7, 3, 3, total…

23- Brought from the storehouse on this day lamps 48, total of them

24- right side lamps 24, left side lamps 24. Total 48.

25- Month II of *pr.t*, day 16, lamps issued to the right side 3, 3, 3, total 9.

26- Month II of *pr.t*, day 17, lamps issued 3…

27- Month II of *pr.t*, day 21, lamps issued 5, month II of *pr.t*, day 22, lamps issued… (above the line: 4, 4, 2, 8)

28- 7, month II of *pr.t*, day 23, lamps issued 2, 2. Total 4. Month II of *pr.t*…

VERSO

1- Year 1, Month II of *pr.t*, day 25, Brought from the storehouseof 108 lamps. Issued lamps on this day

2- 7

3- Year 1, Month III of *pr.t*, day 28, *Ꜣpwy, Kꜣ-sꜣ, ḫn-sw,* finishing a bed for *Pꜣ-nb.*

4- Month IV of *pr.t*, day 5, *Ꜣpwy, Kꜣ-sꜣ, ḫn-sw,* the same, cutting wood for *Pꜣ-nb. Ḥwy-nfr* absent.

5- Month IV of *pr.t*, day 6, *Ꜣpwy, ḫn-sw, Kꜣ-sꜣ, Nb-nfr,* cutting wood for *Pꜣ-nb. Ḥwy-nfr* basketry for him.

6- Month IV of *pr.t*, day 7, *Ḥr-m-wiꜣ* absent, woodwork for the scribe… *Ḥwy-nfr* basketry for him…

7- Month III of *pr.t*, day 12, day 13, day 14, day 15, day 16,…basketry and bowl for *Pꜣ-nb.*

8- Month III of *pr.t*, day 16, day 17, *Rᶜ-mry*… finishing a bed for *Pꜣ-nb. Ꜣpwy* absent with him.

9- *Ꜣmn-m-ip.t* was sick.

10- Month III of *pr.t*, day 28, *Ḥr-nfr* was brewing…day 6, which… *Pꜣ-nb.*

11- Day 27, *Ḫꜣmw* was absent with him, *Rᶜ-ḥtp* was sick…..*y*..

12- *Ḥꜣy.* Month III of *pr.t*, day 28.

13- - *ḥtp* was sick, *Ḫꜣmw* was absent with him.

14-…sick with him.

15- …son of *Pn-nbw* absent with him.

16- …*Nꜣḫy*…

17- *Ḥsy-sw-nb=f* …his wife gave birth

18-…

19- absent with him.

20- absent with him.

3- *Nḫt-sw* absent with him.

4- *Ꜣmn-m-in.t* absent with him.

5- *Ḫᶜ-m-sbꜣ* absent with him.

6- *Pꜣ-mr-jḥw* absent with him.

7- Total 7.

8- Month IV of *pr.t*, day 6, *Sꜣ-wꜣḏ.t* was absent making a box for *Ḥꜣy.*

9- *Ḫꜣmw* was absent making a statue for *Ḥꜣy.*

10- *Ḫᶜ-m-sbꜣ* was absent with him. *Nḫt-sw* was sick, *Rᶜ-ḥtp* was sick.

Provenance: Valley of the Kings; Davis/Ayrton excavations 1905-1906.

Bibliography: Černý 1935b, 7-8, 13*-14*; KRI IV 328 and 384-387; McDowell 1999, 83 no. 54; Helck 2002, 161-163; Collier 2004, 33-34, 155.

O. Cairo 25517

Recto: ***alpha***: 5 battered lines of an account of lamps/wicks; ***beta***: 3 red lines of a literary text; ***gamma***: grain rations 23 short red lines; ***delta***: 15 lines in black ink, commissioning the gang by the vizier *Ḥri*; working for the same vizier; roster, absence/idleness by specified members of the gang.

Verso: traces of older text visible. Over these: 22 lines in black ink in an uncial hand.

Date: Year 6, day 24; [...] *pr.t* day 27; I *šmw* day [...]; IV *šmw* day 9; II *ꜣḫ.t* day 12; II *ꜣḫ.t* day 10.

Photo/facsimile:

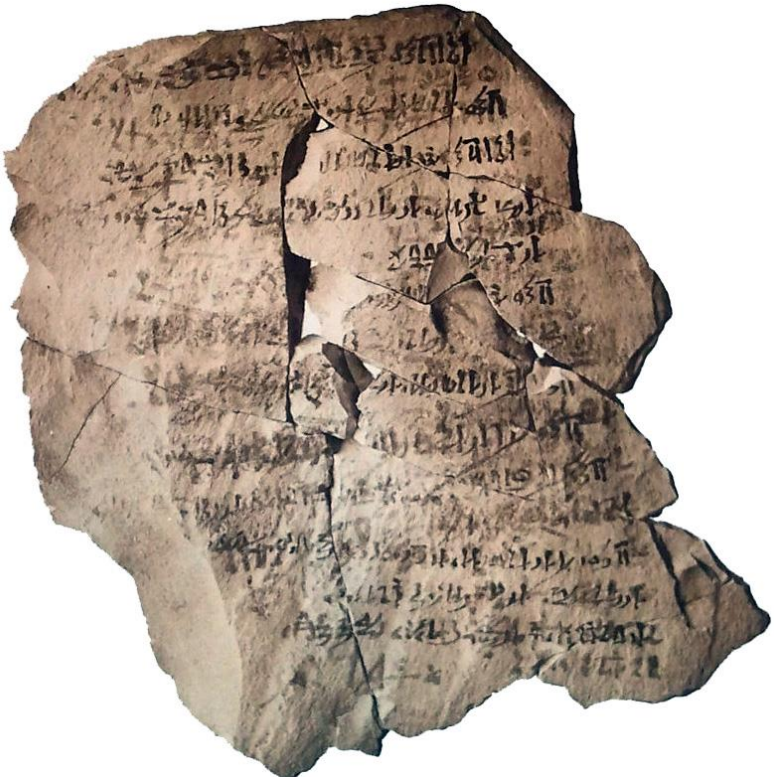


Fig. 74 O. Cairo 25517, recto. After Černý 1935b, pl. X

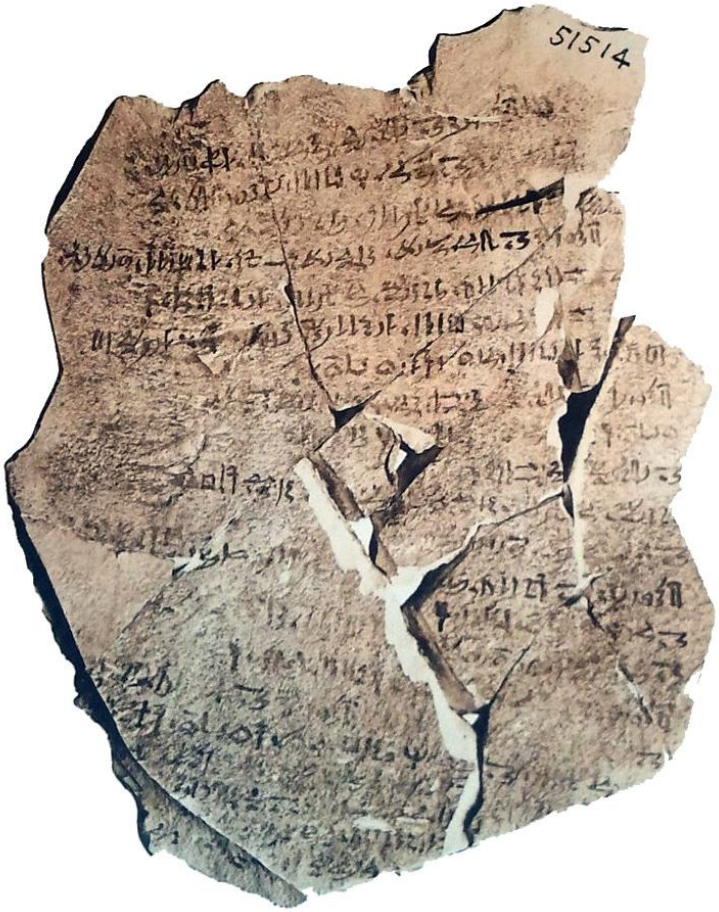
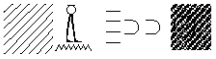
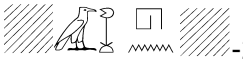


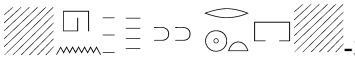
Fig. 75 O. Cairo 25517, verso. After Černý 1935b, pl. IX

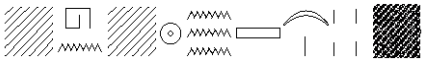
Transcription:

RECTO ALPHA


-1


-2


-3


-4

-5

RECTO BETA

Literary text

RECTO GAMMA

-1

-2

-3

-4

-5

-6

-7

-8

-9

-10

-11

-12

-13

-14

-15

-16

-17

-18

-19

-20

-21

-22

-23

RECTO DELTA

-1

-2 sic

-3

-4

-5

-6

-7

-8

-9

-10

-11 sic

-12

-13

-14

-15 sic

VERSO

-1

-2

-3

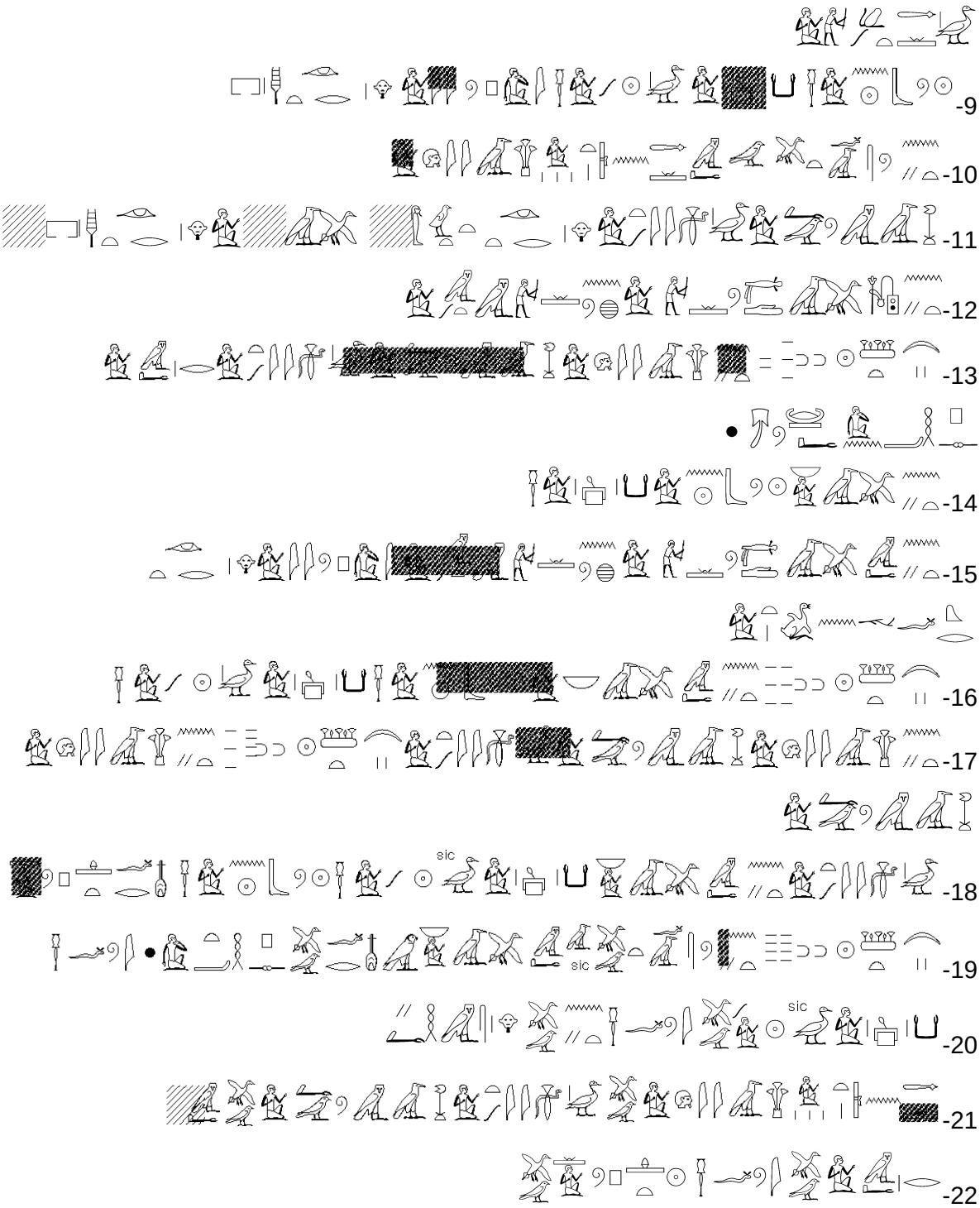
-4

-5 sic

-6

-7

-8



Translation:

RECTO ALPHA

1- Day 24, delivery to…

2- …lamps issued...

3- …*pr.t* day 27, lamps issued…

4- Year 6, month I of *šmw*, day …lamps issued…

5- Year 6, month I of *šmw*,…

RECTO BETA

Literary text

RECTO GAMMA

1- Month IV of *šmw* day 9, partial delivery of grain rations of month I of *pr.t*

2- *Rʿ-ḥtp* 3 oipe

3- *Ḥsy-sw-nb=f* 3 oipe

4- *Ḥwy* 3 oipe

5- *Nb-nfr* 3 oipe

6- *Nḫw-m-mwt* 3 oipe

7- *Sꜣ-wꜣḏ.t* 3 oipe

8- *Nḫt-sw* 3 oipe

9- *Pn-ʾImn* (?) 3 oipe

10- *ʾImn-m-in.t* 3 oipe

11- *Bw-ḳn.tw=f* 3 oipe

12- *Tnr-mnṯw* 3 oipe

13- *Ḫʿ-m-sbꜣ* 3 oipe

14- *Nb-nfr* 3 oipe

15- *ꜣny* 3 oipe

16- *Ḳꜣḥꜣ* 3 oipe

17- *Ḫʿ-m-nwn* 3 oipe

18- *Rm* 3 oipe

19- *Pꜣ-šd* 3 oipe

20- *Nfr-ḥtp* 3 oipe

21- *Ḫꜣmw* 3 oipe

22- … 3 oipe

23- Total 15 sacks.

RECTO DELTA

1- Year 1, month II of *ꜣḫ.t*, day 12, day of commissioning the work by the overseer, the vizier *Ḥri.*

2- Month II of *ꜣḫ.t*, day 10 (sic), *ʾIpwy, Ḫnsw, ʿꜣ-pḥ.t.y, Kꜣsꜣ*

3- Year 1, month II of *ꜣḫ.t*, day 15, *ʾIpwy, Ḫnsw,* making woodwork for the vizier.

4- *Sꜣ -wꜣḏ.t, Ḫꜣmw,* were absent making woodwork for the vizier together with *Ḥꜣy.*

5- *Ḳꜣḥꜣ* was sick,

6- *ʿꜣ-pḥ.t.y* was beating (?)

7- month II of *ꜣḫ.t*, day 16, *ʾIpwy* was sick…the same

8- *Sꜣ-wꜣḏ.t, Ḫꜣmw,* were working for *Ḥꜣy, Ḳꜣḥꜣ* was sick.

9- Month II of *ꜣḫ.t*, day 17, *ʾIpwy* and *Ḫnsw* were working for *Pꜣ-nb.*

10- Month II of *ꜣḫ.t*, day 18, *Ꜥpwy* and *Ḫnsw* were working for *Pꜣ-nb.*

11- Month II of *ꜣḫ.t*, day 18 (sic), on this day the order to make the statue for *Ḥꜣy* was given to *Sꜣ -wꜣḏ.t*

12- and *Ḫnsw*.

13- Month II of *ꜣḫ.t*, day 21, *Ꜥpwy* and *Nḫw-m-mwt* were with the scribe *Pꜣ-šd*.

14- *Ḫꜣmw* and *Sꜣ -wꜣḏ.t,* were with *Ḥꜣy.*

15- *Ḳꜣḥꜣ* was sick, *Ḫʿ-m-sbꜣ* was absent with his superior.

VERSO

1- Year 1, month II of *ꜣḫ.t*, day 22, those who were absent with the scribe *Ꜥpwy:*

2- *Nḫw-m-mwt.* those who were with *Pꜣ-nb*: *Kꜣsꜣ, ḫnmw-ms* absent.

3- Those who were with *Ḥꜣy: Sꜣ -wꜣḏ.t* and *Ḫꜣmw* absent.

4- Month II of *ꜣḫ.t*, day 23, those who were with the scribe *Pꜣ-šd* working for the vizier:

5- *Ꜥpwy* and *Nḫw-m-mwt.*

6- Those who were (with) the chief workman *Ḥꜣy*: *Ḫꜣmw* and *Sꜣ -wꜣḏ.t*, *Ḳꜣḥꜣ* was sick.

7- Those who were (with) the chief workman *Pꜣ-nb*: *Kꜣsꜣ,* his wife being in childbirth and he had 3

8- days off. And *Kꜣsꜣ* son of *Rʿ-ms* was sick; and *Rʿ-wbn* was sick.

9- Month II of *ꜣḫ.t*, day 24, those who were absent with the chief workman *Pꜣ-nb*: *Kꜣsꜣ* son of *ʿꜣ-pḥ.t.y.*

10- *Pꜣ-nb*: *Kꜣsꜣ* sick, *Kꜣsꜣ* son of *Rʿ-ms* was sick, *Ꜥpwy* was working at the tomb (private).

11- Those who were absent with the chief workman *Ḥꜣy*: *Ḫꜣmw* and *Sꜣ -wꜣḏ.t* were working on a statue, *Pꜣ-*…was working at the tomb.

12- Those with the scribe *Pꜣ-šd: Nḫw-m-mwt.*

13- Month II of *ꜣḫ.t*, day 25, those who were with *Ḥꜣy*: *Ḫꜣmw*, *Sꜣ -wꜣḏ.t*, *Rm* was bitten by a scorpion.

14- Those with *Pꜣ-nb*: *Rʿ-wbn*, and *Kꜣsꜣ* was sick.

15- Those with *Pꜣ-šd: Nḫw-m-mwt* and *Ꜥpwy* were making woodwork for the scribe.

16- Month II of *ꜣḫ.t*, day 26, those who were with *Pꜣ-nb*: *Rʿ-wbn* was sick, *Kꜣsꜣ* son of *Rʿ-ms* was sick.

17- Those who were with *Ḥꜣy: Ḫꜣmw* and *Sꜣ -wꜣḏ.t.* Month II of *ꜣḫ.t*, day 27, those who were with *Ḥꜣy: Ḫꜣmw,*

18- *sꜣ-wꜣḏ.t.* Those who were with *Pꜣ-nb*: *Kꜣsꜣ* son of *Rʿ-ms* was sick, *Rʿ-wbn* was sick, *Nfr-ḥtp*

19- Month II of *ꜣḫ.t*, day 28, those who were absent with *Pꜣ-nb*: *Ḥr-nfr*, he was bitten by a scorpion.

20- *Kꜣsꜣ* son of *Rʿ-ms* was sick, those absent on the left

21- The chief workman *Ḥꜣy* absent, *Sꜣ -wꜣḏ.t, Ḫꜣmw* absent with

22- *Rm*, he was sick, *Rʿ-ḥtp* was absent.

Provenance: Valley of the Kings; excavations Th. Davis.

Bibliography: Černý 1935b, 8-9, 15*-17*, pl. X-XI; Helck 2002, 140, 166-167; Helck 2002, 143; KRI IV, 320-321, 387-389; McDowell 1999, 35 no. 10; Wimmer 1995 1, 48-50; Collier 2004, 25-27, 34-35, 155.

O. Cairo 25538

Visit by the vizier *Pꜣ-Rˁ-m-ḥb*, procession of *Ꜥmn* to Thebes, progress of work in tomb (in cubits).

Date: Year 6, II *šmw* day 16, 25.

Photo/facsimile:

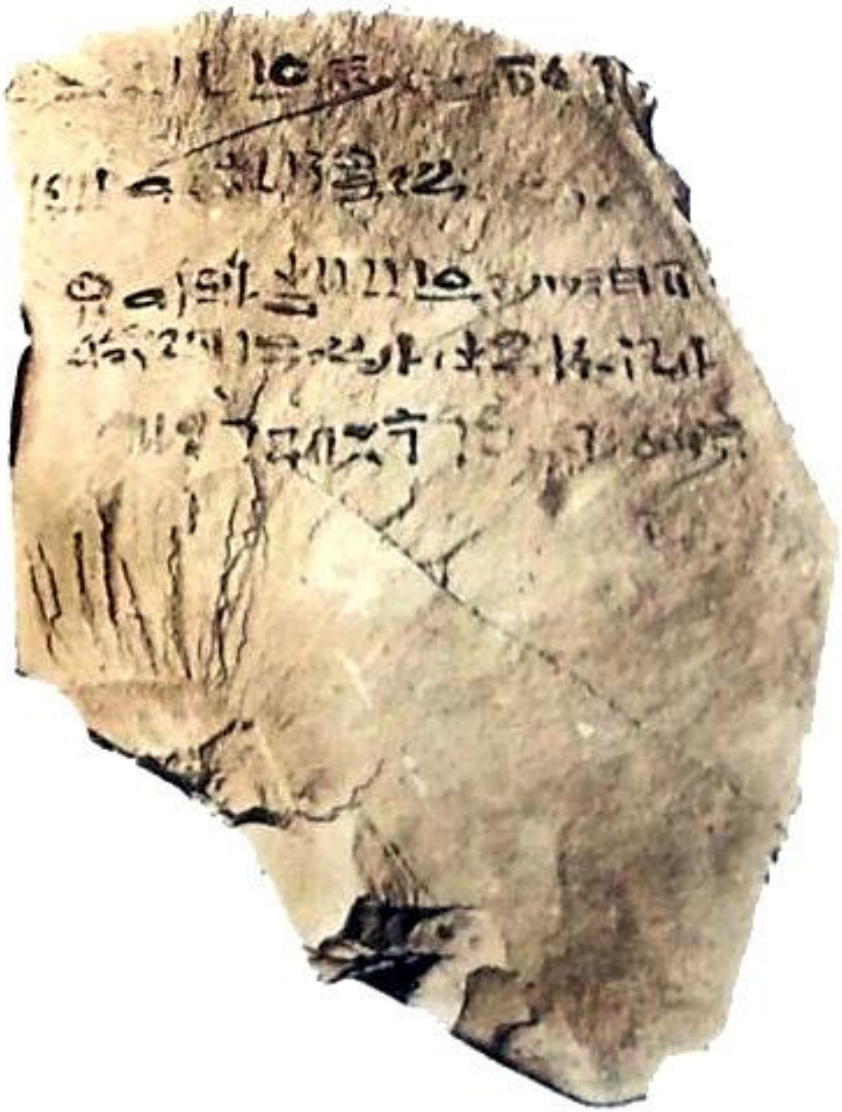
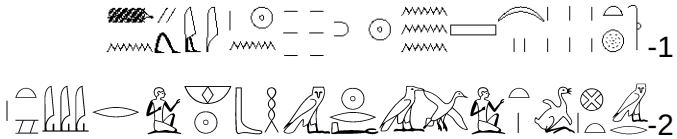


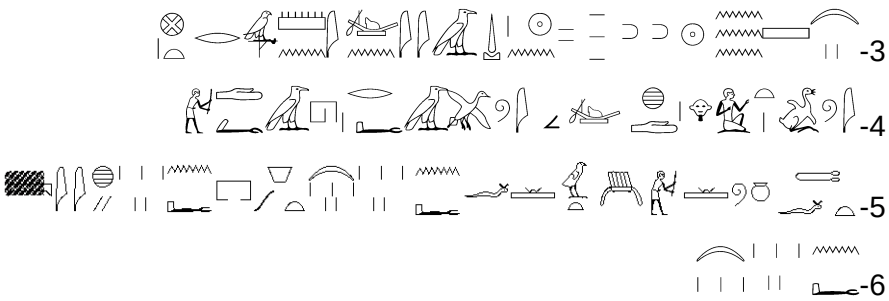
Fig. 76 O. Cairo 25538. After Černý 1935b, pl. XXIII

Transcription:



-1

-2



Translation:

1- Year 6, month II of *šmw*, day 16, on this day arrival by the

2- overseer, the vizier *Pꜣ-Rˁ-m-ḥb* to the Field (Valley of Kings)

3- Month II of *šmw*, day 25, on this day procession of *Ꜥmn* to Thebes,

4- the vizier was travelling northwards. The pushing

5- beyond, its length of 5 cubits and 5 palms, breadth of 5 cubits, height of

6- 5 cubits and 3 palms

Provenance: Valley of the Kings; Davis/Ayrton excavations 1905-1906; northeast of KV 13 at base of cliffs.

Bibliography: Černý 1935b, 16, 34*, pl. XXIII; KRI IV, 315; Wimmer 1995 1, 58.

O. Cairo 25515

Roster of gang working, idling, absence. Events: the vizier *Pꜣ-Rˁ-m-ḥb* arrives to instruct the gang; arrival by draughtsmen and chisellers/sculptors; arrival by the chief policeman *Nḫt-Mnw* to announce the death of Seti II and the accession of a new king; mourning; arrival by the chief policeman *Nḫt-Mnw* and *Ḫnsw-m-ḥb* to announce the death of Seti II and the accession of a new king, arrival by *Ḫnsw-m-ḥb* with a letter of the vizier about extra rations, the issuing of tools; work starts for the new king Siptah; chief workman *Pꜣ-nb* receives wicks/lamps.

Date: Year 6, II *šmw* day 16-30; III *šmw* day 1-30; IV *šmw* day 1-30; epagomenal day 1-5; I *ꜣḫ.t* day 1-30; II *ꜣḫ.t* day 1-30; III *ꜣḫ.t* day 1-30; IV *ꜣḫ.t* day 1-10, 11-30; I *pr.t* day 1-30; IV *pr.t* day 16.

Photo/facsimile:

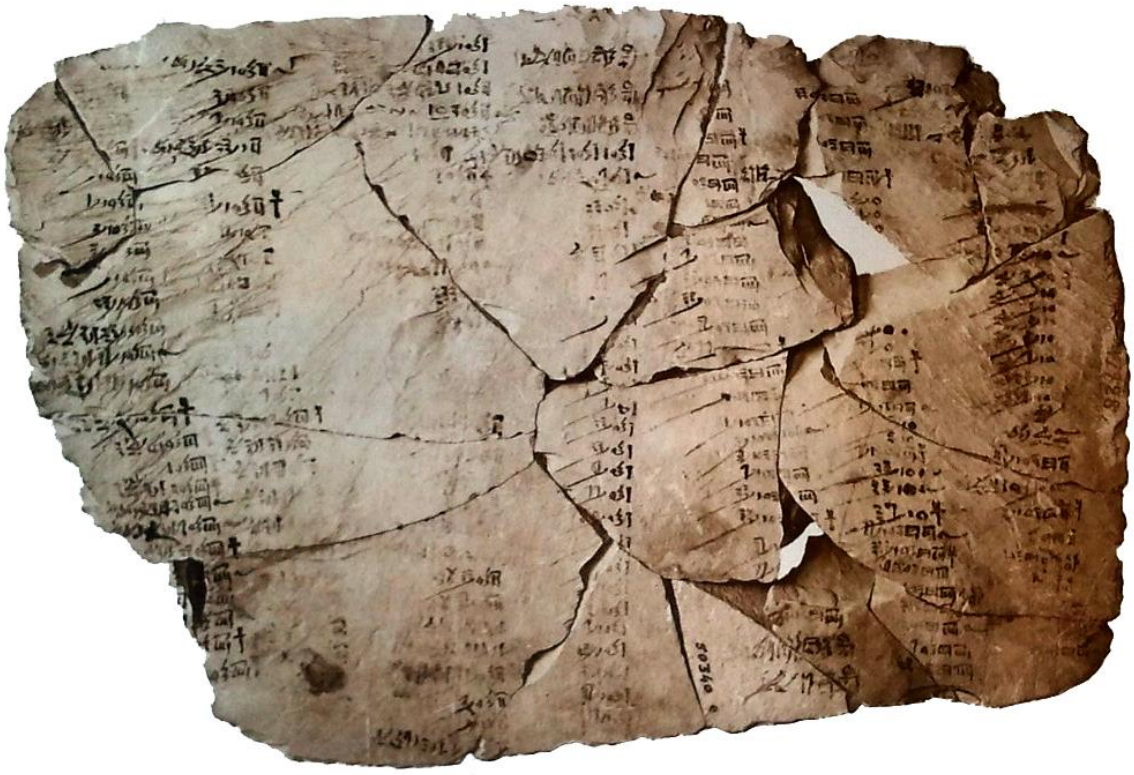


Fig. 77 O. Cairo 25515, recto. After Černý 1935b, pl. VIII

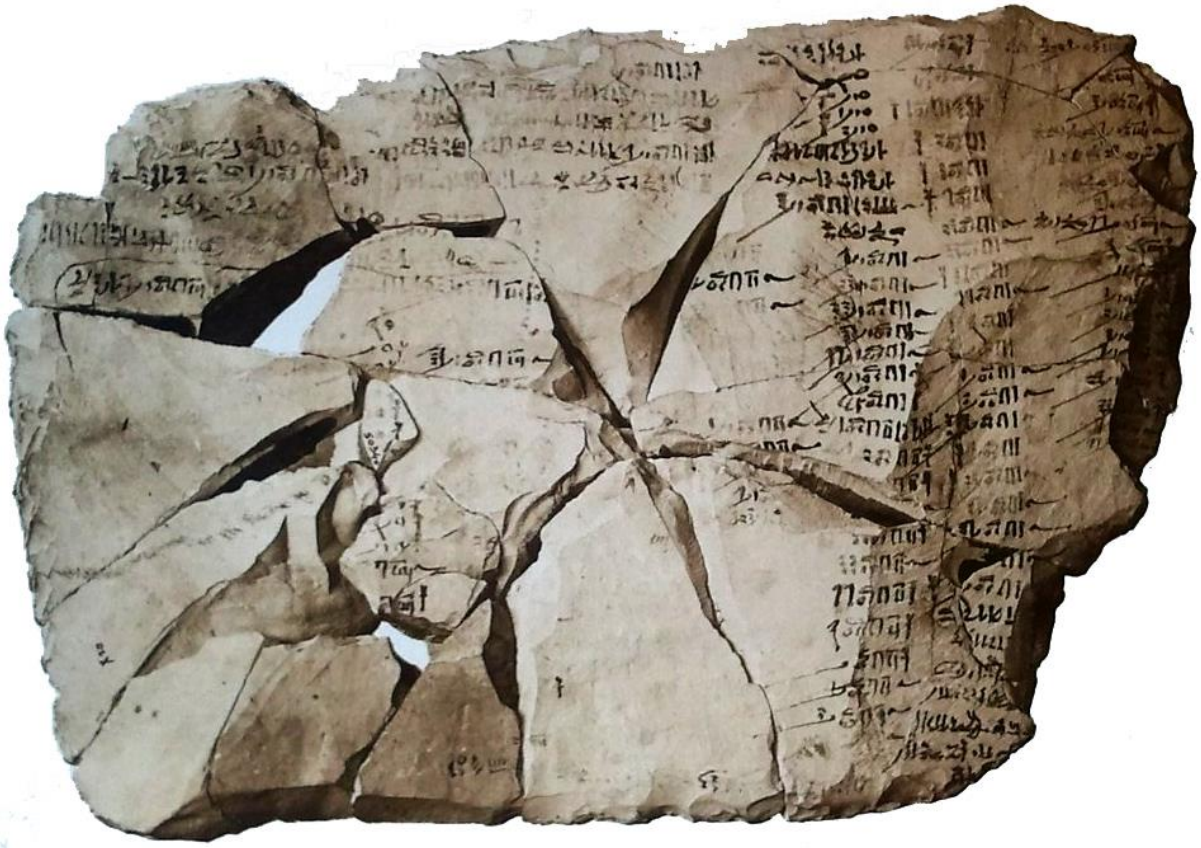
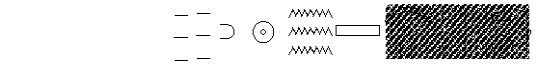


Fig. 78 O. Cairo 25515, verso. After Černý 1935b, pl. IX

Transcription:

RECTO

Col. I

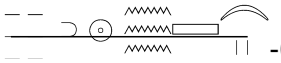

-1

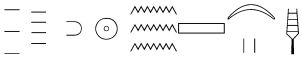
-2

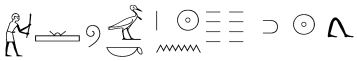
-3

-4

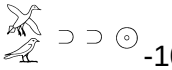
-5

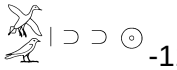

-6

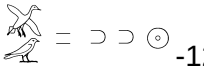

-7

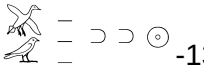

-8

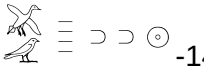
-9

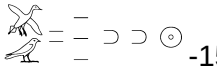

-10

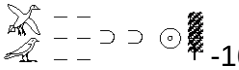

-11


-12


-13

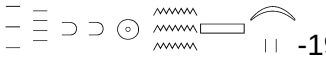

-14


-15

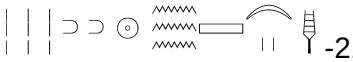

-16

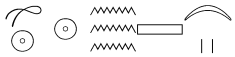
-17

-18

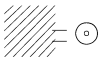

-19

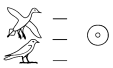
-20

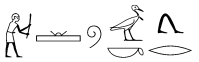

-21

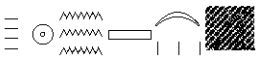

-22

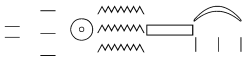
-23


-24


-25

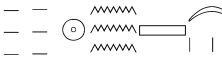

-26

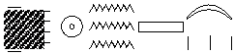

-27


-28

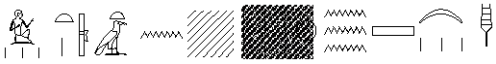
Col. II

-1

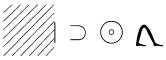

-2


-3

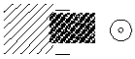
-4


-5

-6


-7

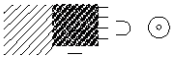
-8

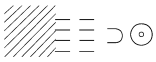

-9

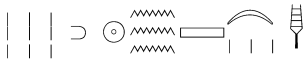
-10

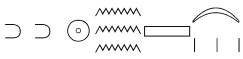
-11

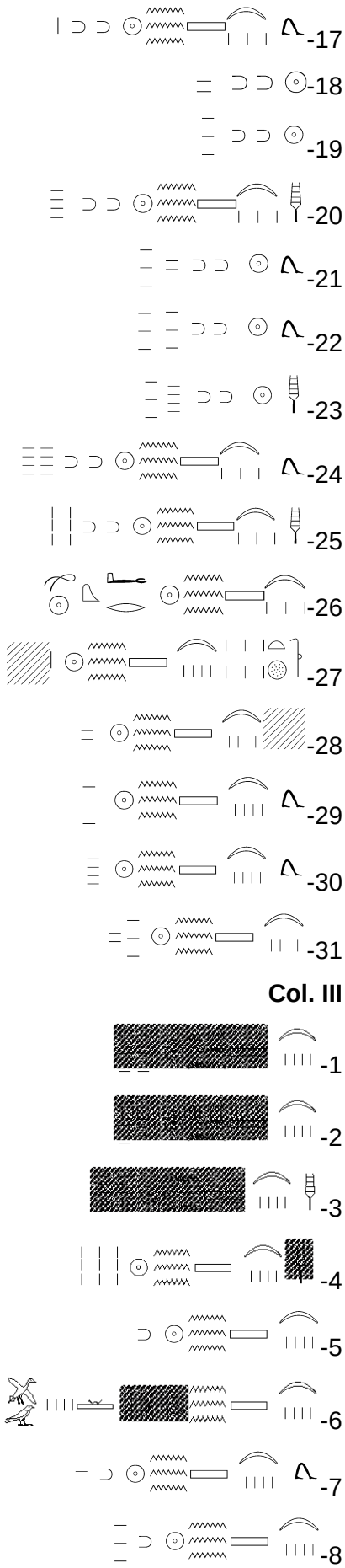
-12

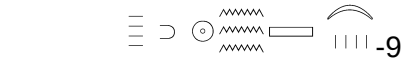

-13

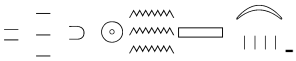

-14

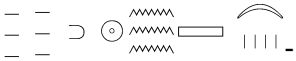

-15

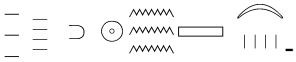

-16


-17
-18
-19
-20
-21
-22
-23
-24
-25
-26
-27
-28
-29
-30
-31
Col. III
-1
-2
-3
-4
-5
-6
-7
-8

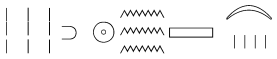

-9

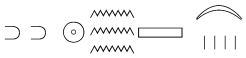

-10

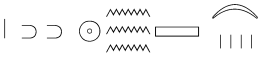

-11

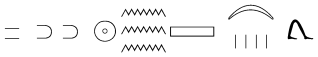

-12

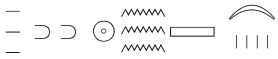
-13

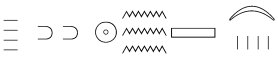

-14

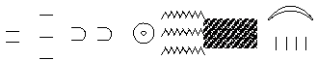

-15

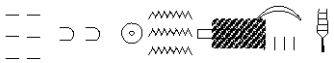

-16


-17


-18


-19

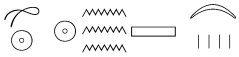

-20


-21

-22

-23

-24


-25

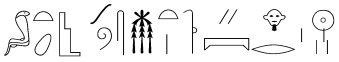
-26

-27

Col. IV

-1

-2


-3

-4

-5

-6

-7

-8

-9

-10

-11

-12

-13

-14

-15

-16

-17

-18

-19

-20

-21

-22

-23

-24

-25

-26

-27

-28

-29

-30

Col. V

-1

-2

-3

-4

-5

-6

-7

-8

-9

-10

-11

-12

-13

-14

-15

-16

-17

-18

-19

-20

-21

-22

• -23

-24

-25

-26

-27

-28

-29

-30

-31

Col. VI

-0

• -1

-2

-3

sic -4

-5

-6

-7

-8

-9

-10

-11

-12

-13

-14

-15

-16

-17

-18

-19

-20

-21

-22

-23

-24

-25

-26

Col. VII

-1

-2

-3

-4

-5

-6

-7

-8

-9

-10

-11

-12

-13

-14

-15

-16

-17

-18

-19

-20

-21

-22

-23

-24

-25

VERSO

Col. I

-1

-2

-3

-4

-5

-6 sic

-7

-8 sic

-9

-10

-11

-12

-13

-14

-15

-16

-17

-18

Col. II

-1

-2

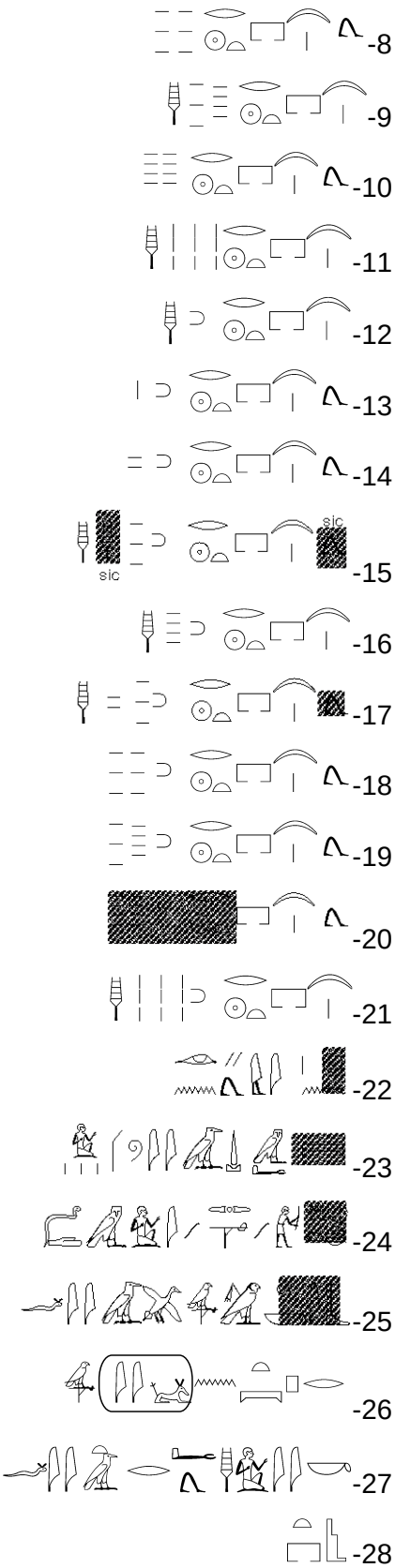
-3

-4

-5

-6

-7



Col. III

-3

-4

sic

-5

-6

-7

sic -8

-9

-10

-11

-12

-13

-14

-15

-16

-17

-18

-19

-20

-21

-22

-23

-24

-25

-26

-27

-28

-29

Col. IV

-1

sic

-2

-3

-4

sic

-5

Col. IVa

-1

-2

-3

-4

-5

-6

-7

-8

-9

-10

-11

Col. V

-1

-2

-3

-4

-5

-6

-7

-8

sic

-9

-10

-11

-12

-13

-14

-15

-16

-17

Col. VI

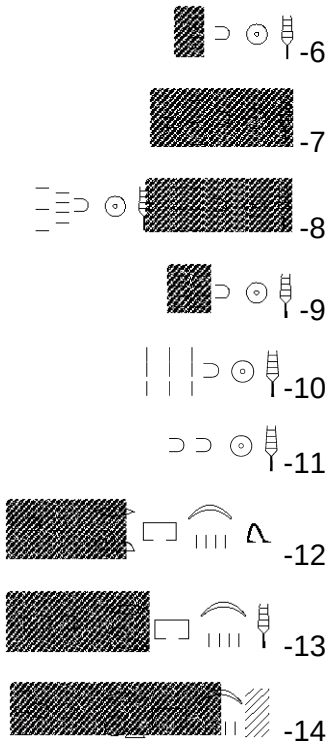
-1

-2

-3

-4

-5



Below cols IV-VI there is 1 line written upside down.

Translation:

RECTO

Col. I

1- Year 6, month II of *šmw*, day 16,

2- Day of the arrival by the overseer, the vizier

3- *Pꜣ-Rˁ-m-ḥb* to the Field (Valley of Kings)

4- To tell the scribe *Pꜣ-šd*

5- to instruct the gang

~~6- Month II of *šmw*, day 16,~~

7- Day off, month II of *šmw*, day 17,

8- Coming, day 18, day of work

9- Day off, day 19, they did not work

10- Day 20 they did not work

11- Day 21 they did not work

12- Day 22 they did not work

13- Day 23 they did not work

14- Day 24 they did not work

15- Day 25 they did not work

16- Day off, day 26, they did not work

17- They did not work

18- They came to work

19- Month II of *šmw*, day 27,

20- Day 28, on this day work,

21- Day off, month II of *šmw*, day 29,

22- Month II of *šmw*, last day of the month,

23- Year 6, month III of *šmw*, day

24- Day 2…

25- Day 3, they were absent

26- They came to work

27- on month III of *šmw* day 4

28- Month III of *šmw* day 5

Col. II

1- Day of absence…day of work…

2- Month III of *šmw* day 6

3- Month III of *šmw* day 7

4- Month III of *šmw* day 8, days of work 5

5- Day off, month III of *šmw* day 9…for the gang

6- Day 10 they were absent

7- Coming on day 11…

8- Day 12…

9- Day 13…

10- Day 14, the gang came to the Field (Valley of Kings)

11- Day 15…

12- Day 16…

13- Day 17…

14- Day 18…

15- Day off, month III of *šmw* day 19

16- Month III of *šmw* day 20

17- Coming on month III of *šmw* day 21

18- Day 22

19- Day 23

20- Coming on month III of *šmw* day 24

21- Coming on day 25

22- Coming on day 26

23- Day off on day 27

24- Coming on month III of *šmw* day 28

25- Day off on month III of *šmw* day 29

26- Month III of *šmw* last day of the month

27- Year 6, month IV of *šmw*, day 1…

28- …. month IV of *šmw*, day 2

29- Coming on month IV of *šmw*, day 3

30- Coming on month IV of *šmw*, day 4

31- Month IV of *šmw*, day 5

Col. III

1- Month IV of *šmw*, day 6

2- Month IV of *šmw*, day 7

3- Day off, month IV of *šmw*, day 8

4- Day off, month IV of *šmw*, day 9

5- Month IV of *šmw*, day 10

6- Month IV of *šmw*, day 11, total 4 days off.

7- Coming on month IV of *šmw*, day 12

8- Month IV of *šmw*, day 13

9- Month IV of *šmw*, day 14

10- Month IV of *šmw*, day 15

11- Month IV of *šmw*, day 16

12- Month IV of *šmw*, day 17

13- Day off, month IV of *šmw*, day 18, they did not work

14- Month IV of *šmw*, day 19

15- Month IV of *šmw*, day 20

16- Month IV of *šmw*, day 21

17- Coming on month IV of *šmw*, day 22

18- Month IV of *šmw*, day 23

19- Month IV of *šmw*, day 24

20- Month IV of *šmw*, day 25

21- Day off on month IV of *šmw*, day 26

22- … month IV of *šmw*, day 27

23- … month IV of *šmw*, day 28

24- … month IV of *šmw*, day 29

25- Month IV of *šmw*, last day of the month

26- Epagomenal day of the birth of Osiris

27- Epagomenal day of the birth of Horus

Col. IV

1- 47

2- Epagomenal day of the birth of Seth

3- Epagomenal day of the birth of Isis

4- Epagomenal day of the birth of Nephty

5- Month I of *ꜣḫ.t* day 1, month I of *ꜣḫ.t* day 2, month I of *ꜣḫ.t* day 3, days absent 13

6- Coming on month I of *ꜣḫ.t* day 4 to work

7- Month I of *ꜣḫ.t* day 5

8- Month I of *ꜣḫ.t* day 6

9- Day off on month I of *ꜣḫ.t* day 7, they did not work

10- … month I of *ꜣḫ.t* day 8

11- Month I of *ꜣḫ.t* day 9

12- Month I of *ꜣḫ.t* day 10

13- Month I of *ꜣḫ.t* day 11

14- Month I of *ꜣḫ.t* day 12

15- Month I of *ꜣḫ.t* day 13

16- Month I of *ꜣḫ.t* day 14

17- Month I of *ꜣḫ.t* day 15

18- Month I of *ꜣḫ.t* day 16

19- Month I of *ꜣḫ.t* day 17

20- Month I of *ꜣḫ.t* day 18

21- Month I of *ꜣḫ.t* day 19

22- Month I of *ꜣḫ.t* day 20

23- Month I of *ꜣḫ.t* day 21

24- Month I of *ꜣḫ.t* day 22

25- Month I of *ꜣḫ.t* day 23

26- Month I of *ꜣḫ.t* day 24

27- Month I of *ꜣḫ.t* day 25

28- Month I of *ꜣḫ.t* day 26

29- Month I of *ꜣḫ.t* day 27

30- Month I of *ꜣḫ.t* day 28

Col. V

1- Month I of *ꜣḫ.t* day 29. Total, they did not work 37 (days)

2- Month I of *ꜣḫ.t* last day of the month

3- Month II of *ꜣḫ.t* day 1, days in which they were absent 25

4- Coming on month II of *ꜣḫ.t* day 2, day of the arrival by draughtsmen

5- and chisellers to the work. The gang did not work.

6- Month II of *ꜣḫ.t* day 3

7- Month II of *ꜣḫ.t* day 4

8- Month II of *ꜣḫ.t* day 5

9- Month II of *ꜣḫ.t* day 6

10- Month II of *ꜣḫ.t* day 7. Total of days off…4

11- Coming on month II of *ꜣḫ.t* day 8 to work

12- Day off on month II of *ꜣḫ.t* day 9

13- … month II of *ꜣḫ.t* day 10

14- …

15- Month II of *ꜣḫ.t* day 11

16- Month II of *ꜣḫ.t* day 12, half of the gang was working

17- *i*…

18- Month II of *ꜣḫ.t* day 13, the gang did not work

19- Month II of *ꜣḫ.t* day 14, half of the gang was absent

20- Half (of the gang) was working

21- Month II of *ꜣḫ.t* day 15

22- The chisellers

23- (and) the draughtsmen were working

24- Month II of *ꜣḫ.t* day 16, the same

25- Month II of *ꜣḫ.t* day 17, the same

26- Half of the gang was absent

27- Half (of the gang) was working

28- Day off, Month II of *ꜣḫ.t* day 18, the gang was absent

29- Month II of *ꜣḫ.t* day 19

30- Month II of *ꜣḫ.t* day 20

31- Month II of *ꜣḫ.t* day 21, they were absent

Col. VI

0- Working 39

1- Coming on month II of *ꜣḫ.t* day 22, work

2- Month II of *ꜣḫ.t* day 23

3- Month II of *ꜣḫ.t* day 24

4- Month II, 25, they worked

5- Month II of *ꜣḫ.t* day 26

6- Day off, month II of *ꜣḫ.t* day 27

7- Month II of *ꜣḫ.t* day 28

8- Month II of *ꜣḫ.t* day 29

9- Month II of *ꜣḫ.t* last day of the month

10- Year 6, month III of *3ḫ.t* day 1

11- Month III of *3ḫ.t* day 2

12- Month III of *3ḫ.t* day 3

13- The gang went to work

14- Month III of *3ḫ.t* day 4

15- Day off, month III of *3ḫ.t* day 5, they were absent

16- Month III of *3ḫ.t* day 6, absent

17- Month III of *3ḫ.t* day 7, absent

18- Month III of *3ḫ.t* day 8, absent

19- Month III of *3ḫ.t* day 9, absent

20- Month III of *3ḫ.t* day 10, absent

21- Month III of *3ḫ.t* day 11, absent

22- Month III of *3ḫ.t* day 12, absent

23- Month III of *3ḫ.t* day 13, absent

24- Month III of *3ḫ.t* day 14, absent

25- Month III of *3ḫ.t* day 15, absent

26- Month III of *3ḫ.t* day 16, absent

Col. VII

1-…

2- Month III of *3ḫ.t* day 17, absent

3- Month III of *3ḫ.t* day 18, they worked

4- Day off, month III of *3ḫ.t* day 19, absent

5- Month III of *3ḫ.t* day 20

6- Month III of *3ḫ.t* day 21

7- Month III of *3ḫ.t* day 22

8- Month III of *3ḫ.t* day 23

9- Month III of *3ḫ.t* day 24

10- Month III of *3ḫ.t* day 25

11- Month III of *3ḫ.t* day 26 they were absent

12- Coming on month III of *3ḫ.t* day 27 they were working

13- Month III of *3ḫ.t* day 28 they were working

14- Day off, month III of *3ḫ.t* day 29, absent

15- Day off, month III of *3ḫ.t* last day of the month, absent

16- Day off, month IV of *3ḫ.t* day 1

17- Day off, month IV of *3ḫ.t* day 2, they were absent

18- Coming on month IV of *3ḫ.t* day 3, they were working

19- Coming on month IV of *3ḫ.t* day 4, they were working

20- Day off on month IV of *3ḫ.t* day 5, they were absent

21- Coming on month IV of *3ḫ.t* day 6

22- … month IV of *3ḫ.t* day 7…

23- Coming on month IV of *3ḫ.t* day 8…

24- Day off on month IV of *3ḫ.t* day 9…

25- Day off on month IV of *3ḫ.t* day 10…

VERSO

Col. I

1- Coming on month IV of *3ḫ.t* day 11 to work

2- Day off on month IV of *3ḫ.t* day 12

3- Day off on month IV of *3ḫ.t* day 13

4- Coming on month IV of *3ḫ.t* day 14 to work

5- Day off on month IV of *3ḫ.t* day 15, receiving grain rations

6- Coming on month IV of *3ḫ.t* day 16 to work

7- … month IV of *3ḫ.t* day 17…

8- Coming on month IV of *3ḫ.t* day 18 to work

9- Day off on month IV of *3ḫ.t* day 19

10- Day off on month IV of *3ḫ.t* day 20

11- Coming on month IV of *3ḫ.t* day 21

12- Coming on month IV of *3ḫ.t* day 22

13- Coming on month IV of *3ḫ.t* day 23

14- Coming on month IV of *3ḫ.t* day 24

15- Day off on month IV of *3ḫ.t* day 25

16- Day off on month IV of *3ḫ.t* day 26

17- Coming on month IV of *3ḫ.t* day 27

18- Coming on month IV of *3ḫ.t* day 28

Col. II

1- Day off on month IV of *3ḫ.t* day 29

2- Day off on month IV of *3ḫ.t* last day of the month

3- Year 6, month I of *pr.t,* day 1, day off

4- Month I of *pr.t,* day 2, day off

5- Month I of *pr.t,* day 3, day off

6- Month I of *pr.t,* day 4, day off

7- Coming on month I of *pr.t,* day 5

8- Coming on month I of *pr.t,* day 6

9- Month I of *pr.t,* day 7, day off

10- Coming on month I of *pr.t,* day 8

11- Month I of *pr.t,* day 9, day off

12- Month I of *pr.t,* day 10, day off

13- Coming on month I of *pr.t,* day 11

14- Coming on month I of *pr.t,* day 12

15- ~~Coming~~ month I of *pr.t,* day 13, ~~day off~~ day off

16- Month I of *pr.t,* day 14, day off

17- ~~Coming~~ on month I of *pr.t,* day 15, day off

18- Coming on month I of *pr.t,* day 16

19- Coming on month I of *pr.t,* day 17

20- Coming on month I of *pr.t,* day 18

21- Month I of *pr.t,* day 19, day off

22- Day of the arrival by

23- the chief of the police

24- *Nḫt-mnw* to announce

25- that the falcon has flown

26- to the sky, namely Seti

27- another has arisen in his

28- place

Col. III

1- The gang did not work

2- Day 19…

3- Day 20, day off

4- Day 21

5- Day 22, day off (between lines 4 and 5)

6- They rejoiced.

7- The gang went to the

8- Field (Valley of Kings) on month I of *pr.t* day 23

9- to work

10- Coming on month I of *pr.t,* day 24

11- Coming on month I of *pr.t,* day 25

12- Coming on month I of *pr.t,* day 26

13- Coming on month I of *pr.t,* day 27

14- Coming on month I of *pr.t,* day 28

15- Day off on month I of *pr.t,* day 29

16- Day off on month I of *pr.t,* last day of the month

17- Day off, year 1 month II of *pr.t,* day 1, absent

18- Day off on month II of *pr.t,* day 2, 13

19- Day off, month II of *pr.t,* day 3

20- Coming on month II of *pr.t,* day 4

21- Day off, month II of *pr.t,* day 5

22- Coming on month II of *pr.t,* day 6

23- Day off, month II of *pr.t,* day 8

24- Day off, month II of *pr.t,* day 9

25- Day off, month II of *pr.t,* day 10

26- Coming on month II of *pr.t,* day 11

27- Coming on month II of *pr.t,* day 12

28- Coming on month II of *pr.t,* day 13

29- Coming on month II of *pr.t,* day 14

Col. IV

1- Year 1, month I of *pr.t,* day 29

2- Arrival by the chief of the police *Nḫt-Mnw* and *Ḫnsw-m-ḥb*

3- to announce that the falcon ascended to the sky, namely Seti

4- Year 1, month I of *pr.t,* day 24, arrival by *Ḫnsw-m-ḥb* with a letter of the vizier *Pꜣ-rˁ-m-ḥb* about

5- extra rations from the boat of *Pꜣ-mdw-šps-n-Ꜥmn.* Year 1, month IV of *pr.t,* day 21, day of issuing the tools to the gang

Col. IVa

1- Coming on month II of *pr.t,* day 15

2- Coming on month II of *pr.t,* day 16

3- Coming on month II of *pr.t,* day 17

4- Coming on month II of *pr.t,* day 18

5- Day of on month II of *pr.t,* day 19

6- Month II of *pr.t,* day 20

7- Coming on month II of *pr.t,* day 21

8- Coming on month II of *pr.t,* day 22

9- Month II of *pr.t,* day 23…10…

10- Month II of *pr.t,* day 24…10…

11- Month II of *pr.t,* day 25…

Col. V

1- Year 1, month IV of *pr.t,* day 21, day of ordering the work

2- for *sḫˁ.n-Rˁ stp.n-Rˁ* l.p.h. son of Ra, Lord of Appearances *Rˁ-ms-sw sꜣ-Ptḥ* l.p.h. (Siptah)

3- Year 1, month III of *pr.t,* day 23, day of the arrival by… month III of *pr.t,* day 24, they were absent

4- Coming on month III of *pr.t,* day 25

5- Coming on month III of *pr.t,* day 27

6- … month III of *pr.t,* day 28

7- Day off, month III of *pr.t,* day 29

8- Day off, month III of *pr.t,* last day of the month

9- Day off, month III (sic) of *pr.t,* day 1

10- …month IV of *pr.t,* day 2

11- …month IV of *pr.t,* day 3

12- …month IV of *pr.t,* day 4

13- …month IV of *pr.t,* day 5

14- Coming on month IV of *pr.t,* day 6

15- Coming on month IV of *pr.t,* day 7

16- Day off, month IV of *pr.t,* day 8

17- Month IV…

Col. VI

1- Day off on day 9

2- Day off on day 10

3- Day off on day 11

4- Day off on day 12

5- Day off on day 13

6- Day off on day 14

7- Day off on day 15

8- Day off on day 16, day off on day 17

9- Day off on day 18

10- Day off on day 19

11- Day off on day 20

12- Coming on month IV of *pr.t,* day 21

13- Day off on month IV of *pr.t,* day 22

14- …month IV of *pr.t,* day 23

Below cols IV-VI there is 1 line written upside down.

1- Year 6, month IV of *pr.t,* day 16, delivering to the chief workman *P3-nb* 500…lamps

Provenance: Valley of the Kings; Davis/Ayrton excavations 1905-1906.

Bibliography: Černý 1935b, 7, 11*-12*, pl. VIII-IX; Daressy 1912, 39-52 (transcription, but not of JE 50340 d-e, which were added later); KRI IV, 322-327 and 382-384; McDowell 1999, 205-206 no. 154; Helck 2002, 141-147.

6.2.e Siptah

O. Cairo 25515

See previous document, under Sethi II

Date: Year 1, II *pr.t* day 1-25; I *pr.t* day 29; I *pr.t* day 24; IV *pr.t* day 21

Photo/facsimile:

Transcription:

Translation:

Provenance: Valley of the Kings; Davis/Ayrton excavations 1905-1906.

Bibliography: Černý 1935b, 7, 11*-12*, pl. VIII-IX; Daressy 1912, 39-52 (transcription, but not of JE 50340 d-e, which were added later); KRI IV, 322-327 and 382-384; McDowell 1999, 205-206 no. 154; Helck 2002, 141-147.

O. Cairo 25536

Inspection of the work by the vizier *Ḥri*, and the subsequent progress in cubits (in a royal tomb?) made in the months that follow; lamp account.

Date: Year 1, II *ꜣḫ.t* day 12; IV *ꜣḫ.t* day 2; III *ꜣḫ.t* day 28; I *pr.t* day 11; I *pr.t* day 8; X *pr.t* day 17; year 2 I *pr.t* day 4-6, 11-13, 15-18, 25

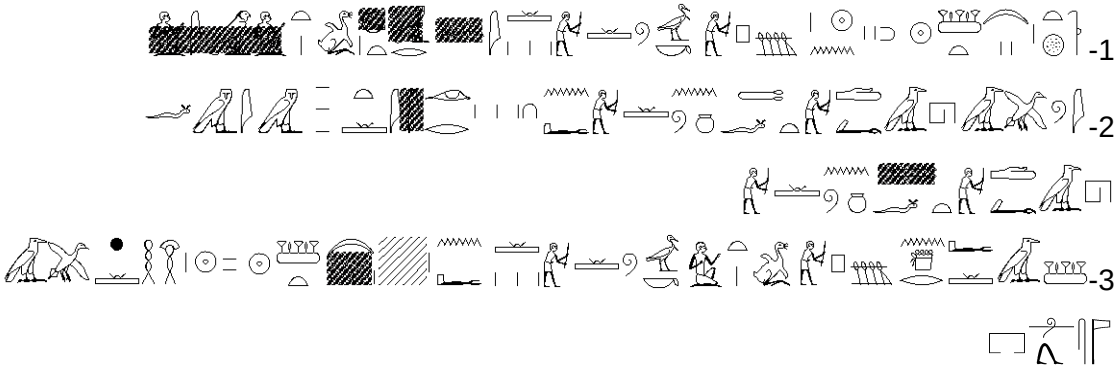
Photo/facsimile:

Fig. 79 O. Cairo 25536, recto. After Černý 1935b, pl. XXIII

Fig. 80 O. Cairo 25536, verso. After Černý 1935b, pl. XXIII

Transcription:

RECTO



-4

-5 sic

-6

-7

-8

VERSO

-1 sic

-2

-3

-4

-5 sic

-6

-7

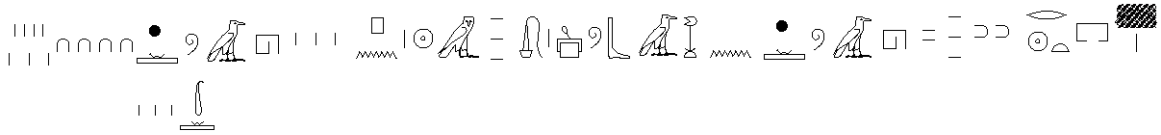
-8

-9 sic

-10

-11

-12



-13

Translation:

RECTO

1- Year 1, month II of *ꜣḫ.t* day 12, day of inspecting the work by the overseer, the vizier *Ḥri.*

2- The pushing beyond, 13 cubits. What was done in it

3- after the vizier inspected the work, pushing beyond,…cubits. Month III of *ꜣḫ.t* day 2, day (of) adding to the corridor (god's passage)

4- to make 30 cubits. Month III of *ꜣḫ.t* day 28, day (of) opening the other corridor (god's passage). Work done in it: 17 cubits. Month I of *pr.t,* day 11, day of separating

5- the left side from the right side. The pushing beyond, 13 cubits

6- in addition to the earlier 17 cubits from the other first corridor. Total 30.

7- As for inspecting the work…from

8- Month I of *pr.t* day 8, up to *pr.t* day 17: work in the corridor, 5 cubits.

VERSO

1- Year 2, month I of *pr.t,* day 4, brought from the storeroom on this day

2- Lamps. Consumption of them, lamps, 8

3- Month I of *pr.t,* day 5, consumption of lamps on this day, 8.

4- Month I of *pr.t,* day 6, consumption of lamps on this day, total 24.

5- Month I of *pr.t,* day 11, consumption of lamps on this day, 8.

6- Month I of *pr.t,* day 12, delivery of lamps: 50. Consumption of them.

7- Lamps 4. Month I of *pr.t,* day 13, consumption of lamps

8- made on this day, 8. Month I of *pr.t,* day 15, consumption of lamps 8, total 20.

9-…day 16, absent. Month I of *pr.t,* day 17, consumption of lamps on this day…(above the line: 16).

9- Month I of *pr.t,* day 18, consumption of lamps…

11-… consumption of lamps on this day, 3.

12-… consumption of lamps on this day, 4.

13- Month I of *pr.t,* day 25, consumption of lamps on this day, 3. Consumption of 47. Remaining 3.

Provenance: Valley of the Kings; excavations Th. Davis.

Bibliography: Černý 1935b, 16, 33*, pl. XXIII; KRI IV, 402-404; Wimmer 1995 1, 56-57; McDowell 1999, 216-217 no. 166; Helck 2002, 169 and 171, 166-169.

O. Cairo 25516

See under Sethi II documents.

Date: Year 1, II *pr.t* day 25; III *pr.t* day 28; IV *pr.t* day 5-7; II *pr.t* day 12-16; III *pr.t* day 26-28; IV *pr.t* day 6

Photo/facsimile:

Transcription:

Translation:

Provenance: Valley of the Kings; Davis/Ayrton excavations 1905-1906.

Bibliography: Černý 1935b, 7-8, 13*-14*; KRI IV 328 and 384-387; McDowell 1999, 83 no. 54; Helck 2002, 161-163; Collier 2004, 33-34, 155.

O. Cairo 25525

List of absent/ill workmen.

Date: Year I, IV *šmw* day 12

Photo/facsimile:

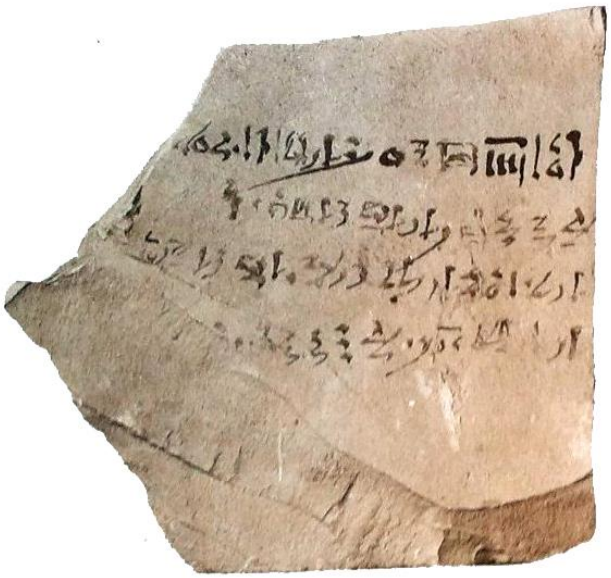


Fig. 81 O. Cairo 25525. After Černý 1935b, pl. XIX

Transcription:

Translation:

1- Year 1, month IV of *šmw*, day 12, *Kꜣ-sꜣ* son of *Rꜥ-msw*,

2- absent together with his chief. *Ꜥmn-m-ip.t* was ill.

3- *Rwty, Ḫꜣmw, Ꜥmn-m-in.t*

4- and *Bw-ḳn-tw.f* were absent with their chief.

Provenance: Valley of the Kings; Davis/Ayrton excavations 1905-1906; northeast of KV 13 at base of cliffs.

Bibliography: Černý 1935b, 12, 27*, pl. XIX; KRI IV, 394; Wimmer 1995 1, 54-55; Helck 2002, 165; Collier 2004, 44-45, 156.

O. Cairo 25518

Going from and coming *hr Ḏsr.t* by several workmen, mention of the report to(?) Pharaoh (recto); mention of a conflict, absence, illness (verso). (See Papyrus Salt 124 –BM 10055- for complaints against Paneb).

Date: Year 1, II *ꜣḫ.t* day 13, 15

Photo/facsimile:

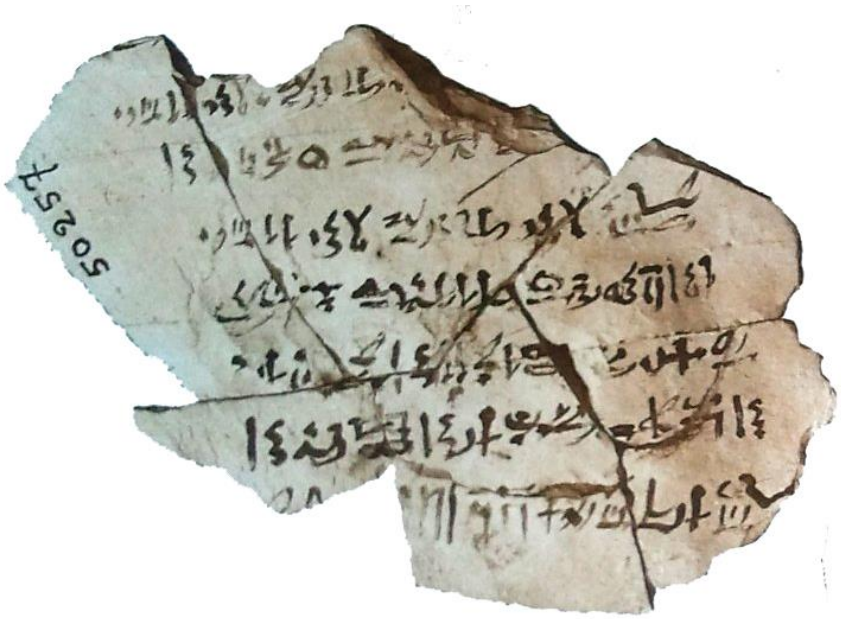


Fig. 82 O. Cairo 25518, recto. After Černý 1935b, pl. XII

Fig. 83 O. Cairo 25518, verso. After Černý 1935b, pl. XII

Transcription:

RECTO

Traces -1

-2

-3

-4

-5

-6

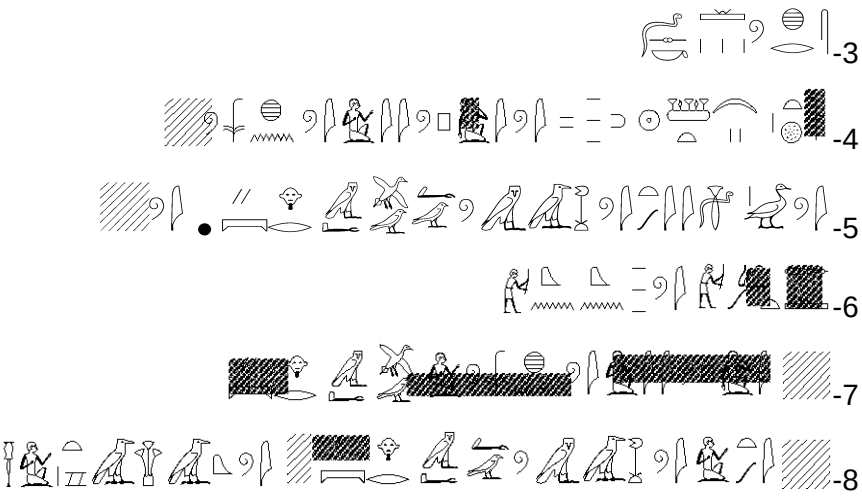
-7

-8

VERSO

-1

-2



Translation:

RECTO

1- Traces

2- The same *Ḫ3mw,* the same *Ꜥpwy*

3- …day 10, day of the going by *Rꜥ-ḥtp* to

4- *Ḏsr.t*, the same *Ḫ3mw,* the same *Ꜥpwy*

5- Year 1, month II of *3ḫ.t*, day 13, day of the coming by *ꜥ3-pḥty*

6- (and) *Ḫnsw,* the two young workers, from *Ḏsr.t*. They

7- called *P3-nb*. They (or impersonal) went to

8- *Ḏsr.t*, there was no report to (?) the Pharaoh l.p.h.

VERSO

1- *Ꜥmn*, *P3-i*…

2- Said by…?

3- yourself

4- Year 1, month II of *3ḫ.t*, day 15, *Ꜥpwy, Ḫnsw,*

5- *S3-W3ḏt* and *Ḫ3mw* were absent together with their chief

6- *ꜥ3-pḥty.* They had a fight

7- ... *Ꜥpwy, Ḫnsw,* together with the chief

8- *S3-W3ḏt* and *Ḫ3mw* together with the chief, *Ḳ3ḥ3* was ill.

Provenance: Valley of the Kings; excavations Th. Davis.

Bibliography: Černý 1935b, 9, 18*, pl. XII; KRI IV, 390; Wimmer 1995 1, 50; Helck 2002, 166-167; Collier 2004, 44, 155.

O. Cairo 25517

See under Sethi II documents.

Date: Year 1, II *ꜣḫ.t* day 15-18, 21, 22-28

Photo/facsimile:

Transcription:

Translation:

Provenance: Valley of the Kings; excavations Th. Davis.

Bibliography: Černý 1935b, 8-9, 15*-17*, pl. X-XI; Helck 2002, 140, 166-167; Helck 2002, 143; KRI IV, 320-321, 387-389; McDowell 1999, 35 no. 10; Wimmer 1995 1, 48-50; Collier 2004, 25-27, 34-35, 155.

O. Cairo 25519

Giving out a *ḫꜣ*-tool to a coppersmith; absence of workmen and causes.

Date: Year 1, II *ꜣḫ.t* day 21; III *ꜣḫ.t* day 1-3; IV *ꜣḫ.t* day 8, 11-12, 14

Photo/facsimile:

Fig. 84 O. Cairo 25519, recto. After Černý 1935b, pl. XIII

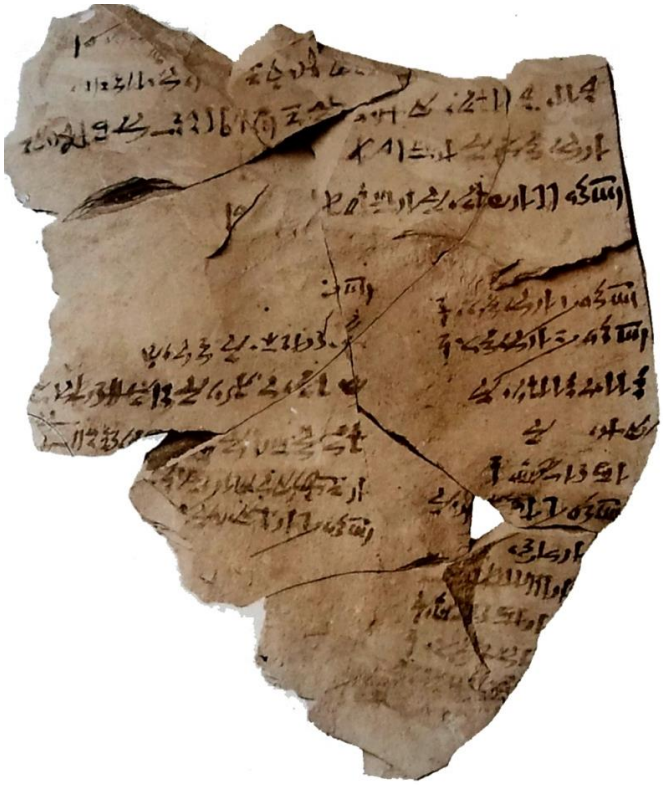
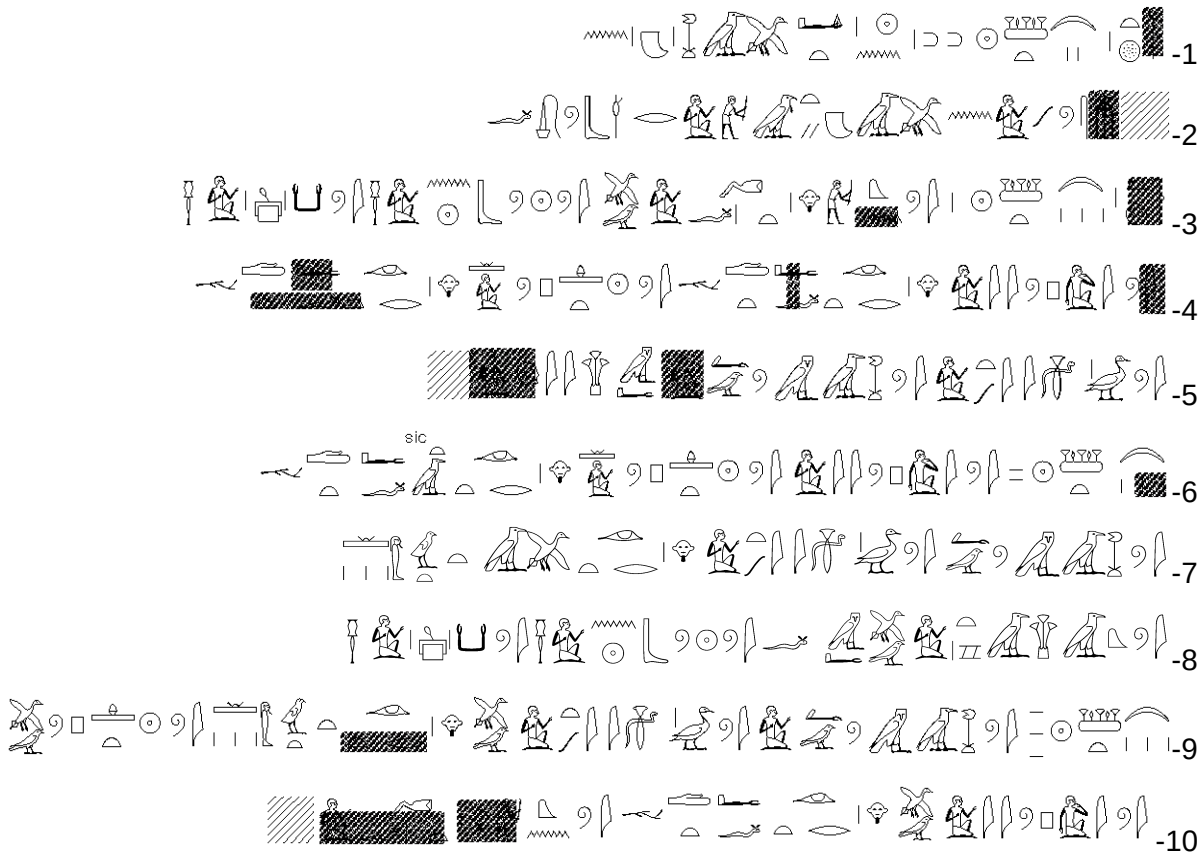


Fig. 85 O. Cairo 25519, verso. After Černý 1935b, pl. XIII

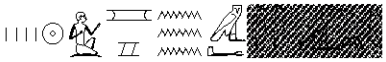
Transcription:

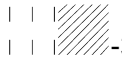
RECTO



VERSO

Traces -1


-2


-3

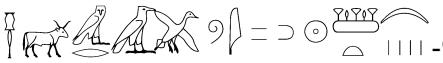
-4

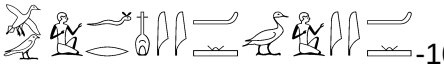
-5

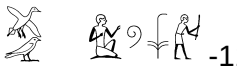
-6

-7

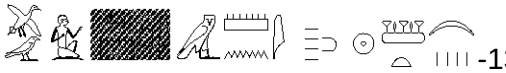
-8


-9


-10


-11

-12


-13

-14

-15

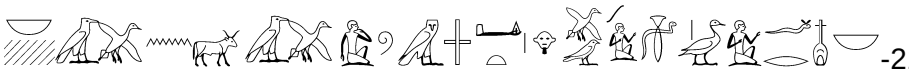
-16

-17

-18

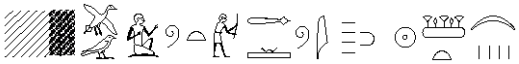
-19

-20


-21

-22

-23


-24

Translation:

RECTO

1- Year 1, month II of *3ḫ.t* , day 21, day of the delivery of the spike of

2- …-*ms* to the coppersmith for recasting

3- Year 1, month III of *3ḫ.t*, day 1, *Qn-ḥr-ḫpš=f* was absent, *Rʿ-wbn* was ill and *K3-s3* was ill,

4- *Ꞥpwy* was making woodwork, *Rʿ-ḥtp* was making woodwork,

5- *S3-W3ḏt* and *Ḫ3mw* were with *Ḥ3y*.

6- Month III of *3ḫ.t*, day 2, *Ꞥpwy* and *Rʿ-ḥtp* were making woodwork,

7- *Ḫ3mw* and *S3-W3ḏt* were making a statue

8- *Ḳ3ḥ3* was absent with him, *Rʿ-wbn* was ill and *K3-s3* was ill,

9- Month III of *3ḫ.t*, day 3, *Ḫ3mw* and *S3-W3ḏt* were absent, making a statue, *Rʿ-ḥtp* was absent

10- *Ꞥpwy* was absent making woodwork, *Qn-ḥr-ḫpš=f* ...

VERSO

1- Traces

2- *P3-ym* 4 days

3-…6

4-…*ṯb.w*(*?*), *ʿ3-nḫt.w, P3-ym,*

5- *Ḥwy* (son of) *Ḥwy-nfr*, *Nḫt-sw*, making the leather sacks at the construction site.

6- *P3-im.y-r-iḥ.w* was absent, he was stung by a scorpion.

7- Month IV of *3ḫ.t*, day 8, *Nb-nfr* was absent he was stung by a scorpion.

8- Month IV of *3ḫ.t*, day 11, *P3-im.y-r-iḥ.w* was ill.

7- Month IV of *3ḫ.t*, day 12, *P3-im.y-r-iḥ.w* was ill.

10- *Ḥwy* (son of) *Ḥwy-nfr* was absent,

11- *Nḫt-sw* was absent,

12- *Ꞥmn-m-in.t* was ill,

13- Month IV of *3ḫ.t*, day 14, *Ꞥmn-m-Ꞥp.t* was absent,

14- *Rm* was absent,

15- *Ḥsy-sw-nb=f* was absent

16- *Ꞥmn-m-in.t* was absent

17- *P3-im.y-r-iḥ.w* was ill

18- *Ḫʿ-m-sb3.w* was absent with him (crossed out)

19- Month IV of *3ḫ.t*…

20- *Ḥr-m-wi3* was absent together with *P3-nb*

21- *Nb-nfr, sꜣ-wꜣḏ.t* were absent, giving food to the cattle of *Pꜣ-nb*

22- *Nfr-ḥtp* was absent, *Sꜣ-wꜣḏ.t* was in the hut of *Pꜣ-nb*

23- *ꜥꜣ-pḥ.t.y*, his young *pꜣ-⋯*

24- Month IV of *ꜣḫ.t*, day 14, *ꜥꜣ-nḫt.w* was absent…

Provenance: Valley of the Kings; Davis/Ayrton excavations 1905-1906; northeast of KV 13 at base of cliffs.

Bibliography: Černý 1935b, 9-10, 18*-19*, pl. XIII; KRI IV, 390-392; Wimmer 1995 1, 51-52; Helck 2002, 166-169; Collier 2004, 35-36, 155.

O. Cairo JE 72475 (old text)

Note of individual workmen being absent from work due to illness and attending superiors.

Date: Year 1, I *šmw* day 12

Photo/facsimile:

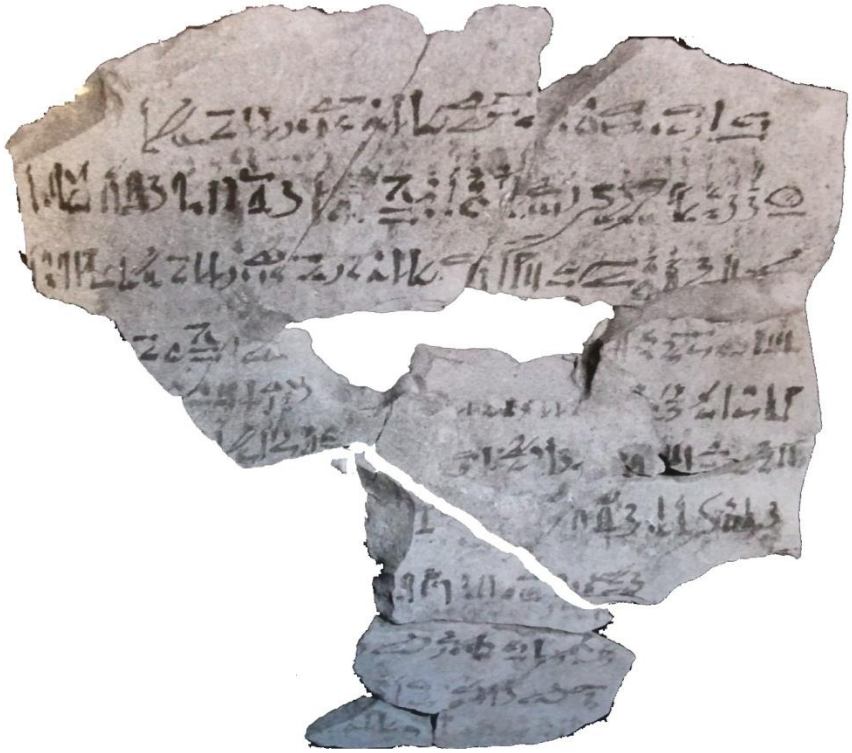


Fig. 86 O. Cairo JE 72475, recto. Old text almost completely faded. After notebook of R.J. Demarée.

Transcription:

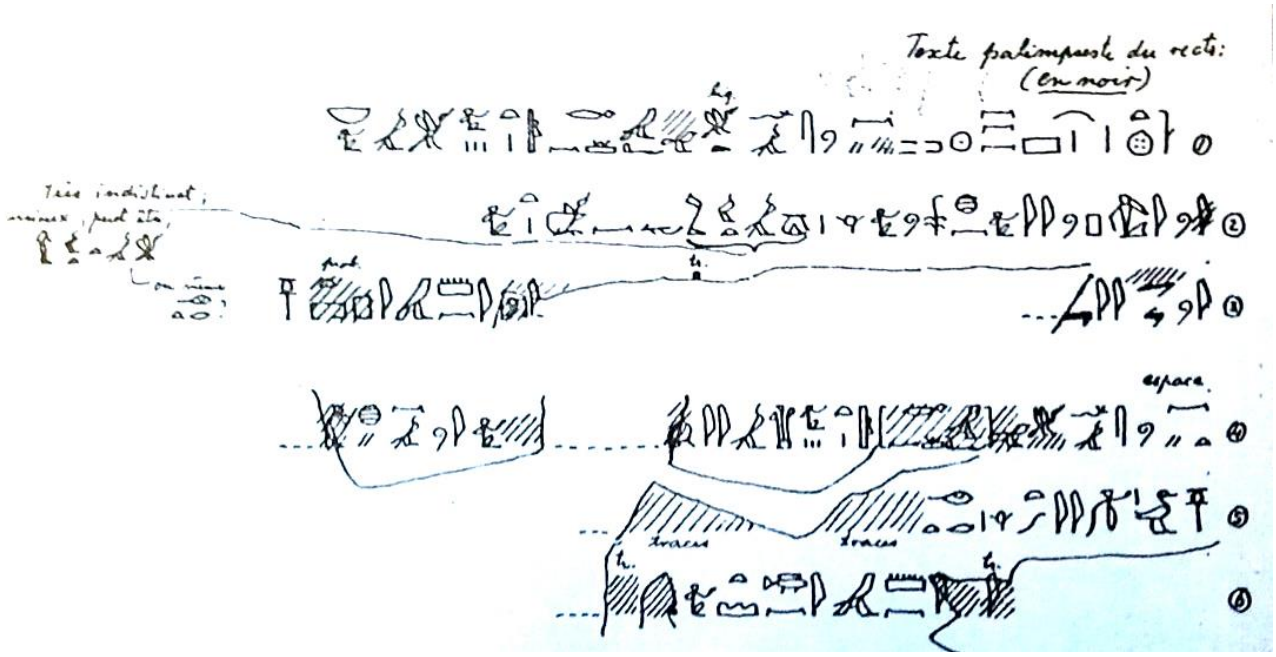


Fig. 87 Palimpsest of recto O. Cairo JE 72475. After Černý, Notebook 106.99

Translation:

Palimpsest of recto

1- Year 1, month I of *šmw*, day 12, those who were absent with the chief workman *P3-nb*:

2- *Ꜣpwy, Ḫnsw,* were making a statuette for the vizier,

3- …*Ꜣmn-m-ip.t* was ill

4- those who were absent with the chief workman *Ḥ3y*…*N3ḫy*…

5- was ill. *S3-w3ḏ.t* was making…

6- …*Ꜣmn-m-in.t*…

Provenance: Valley of the Kings. Davis excavation; according to Journal d'entrée.

Bibliography: Collier 2004, 46-47, 157; description and transcription by Černý, Notebook 106.99.

<u>O. DM 908</u>

Workmen's absences; reasons for absence include the production of a statue of the vizier, and a woman's menstruation. Mention is also made of the temple of Renenutet, and of King Amenhotep I.

Date: Year 1 (?) [x +] I *šmw* day 25

Photo/facsimile:

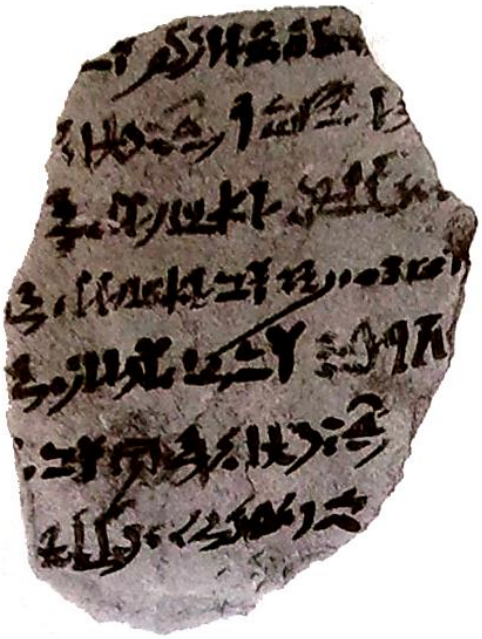


Fig. 88 O. DM 908, recto. After Grandet 2003, 328

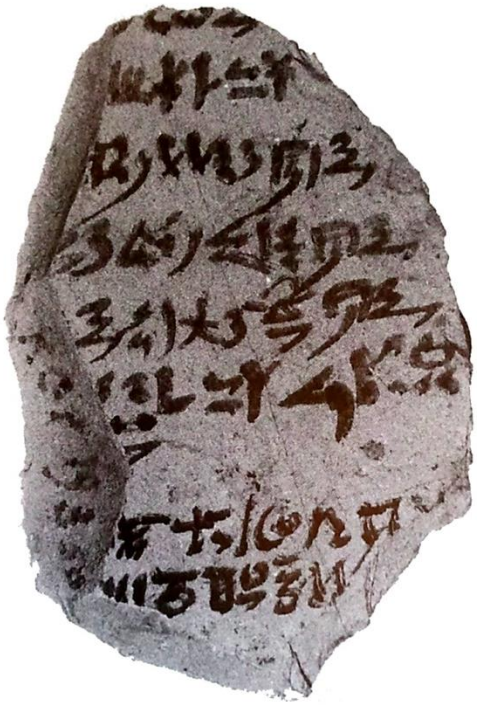


Fig. 89 O. DM 908, verso. After Grandet 2003, 328

Transcription:

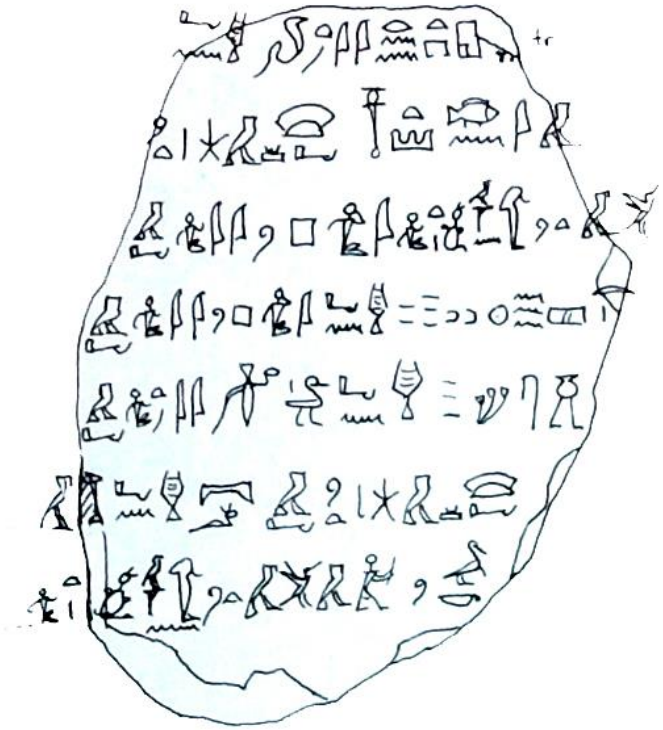


Fig. 90 O. DM 908, recto. After Grandet 2003, 328

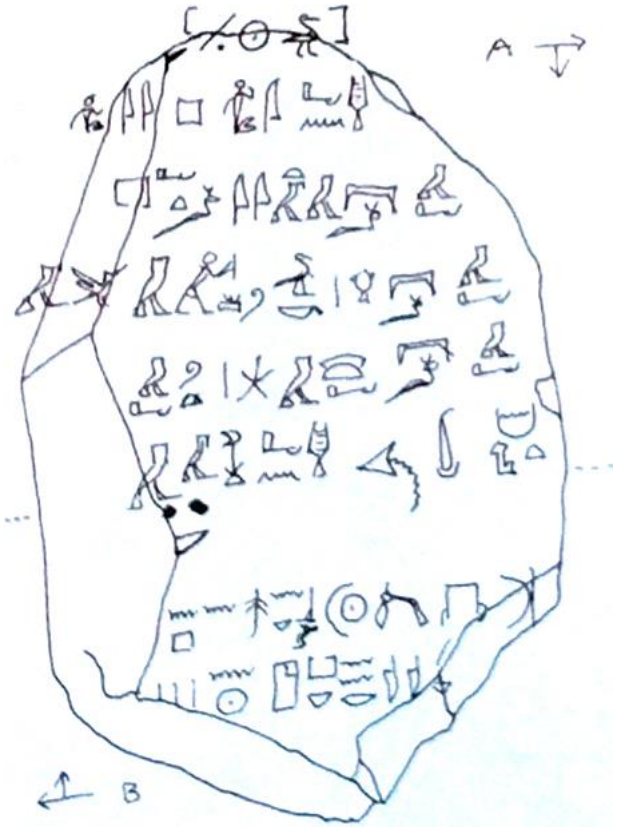


Fig. 91 O. DM 908, verso. After Grandet 2003, 328

Translation:

RECTO

1- …temple of Renenutet…was absent…

2- *ʾImn-m-in.t* was ill, *ḫʿ-m-sbꜣ.w*…

3- …the statue for the vizier, *ʾIpwy* with (his superior?)…

4- month x of *šmw*, day 25, *ʾIpwy* was absent with (his superior?)…

5- …plants. *Sꜣ-wꜣḏ.t* is absent with (his superior?)…

6- *ḫʿ-m-sbꜣ.w* with his superior, *ḫꜣ(mw)* absent

7- working on the statue for the vizier.

VERSO

1- (*Kꜣ-sꜣ* ?) son of *Rʿ-ms*…

2- *ʾIpwy* was absent

3- with his superior in his hut

4- with his superior working at…

5- with his superior. *ḫʿ-m-sbꜣ.w* with (his superior?)…

6- (his) wife was menstruating. *ḫꜣm(w)* was absent

Upside down

7-…day of the temple of Renenutet…

8- this (day) of the king *ḏsr-kꜣ-Rʿ*

Provenance: Deir el-Medina, Kom du Grand Puits, 25-03-1950 (or 19-03-1950?).

Bibliography: Grandet 2003, 3, 81-84, 328-329; Grandet 2003, 213-214, 226.

O. Cairo 25521

Absent workmen from left and right sides of the gang, together with the causes. Issue of tools to right and left sides.

Date: Year 1, IV *ꜣḫ.t* day 15, 17, 24, 27-28; IV *ꜣḫ.t* day 15-16, 23-24, 27-28

Year 2, […] *pr.t* day 4-6; I *pr.t* day 11-13, 15, 17-18, 10 + X, 26-27; II *pr.t* day 5-6; I *pr.t* day 4-5, 11-12 (?); I *pr.t* day 17-18, 21, 23, 25; II *pr.t* day 7

Photo/facsimile:

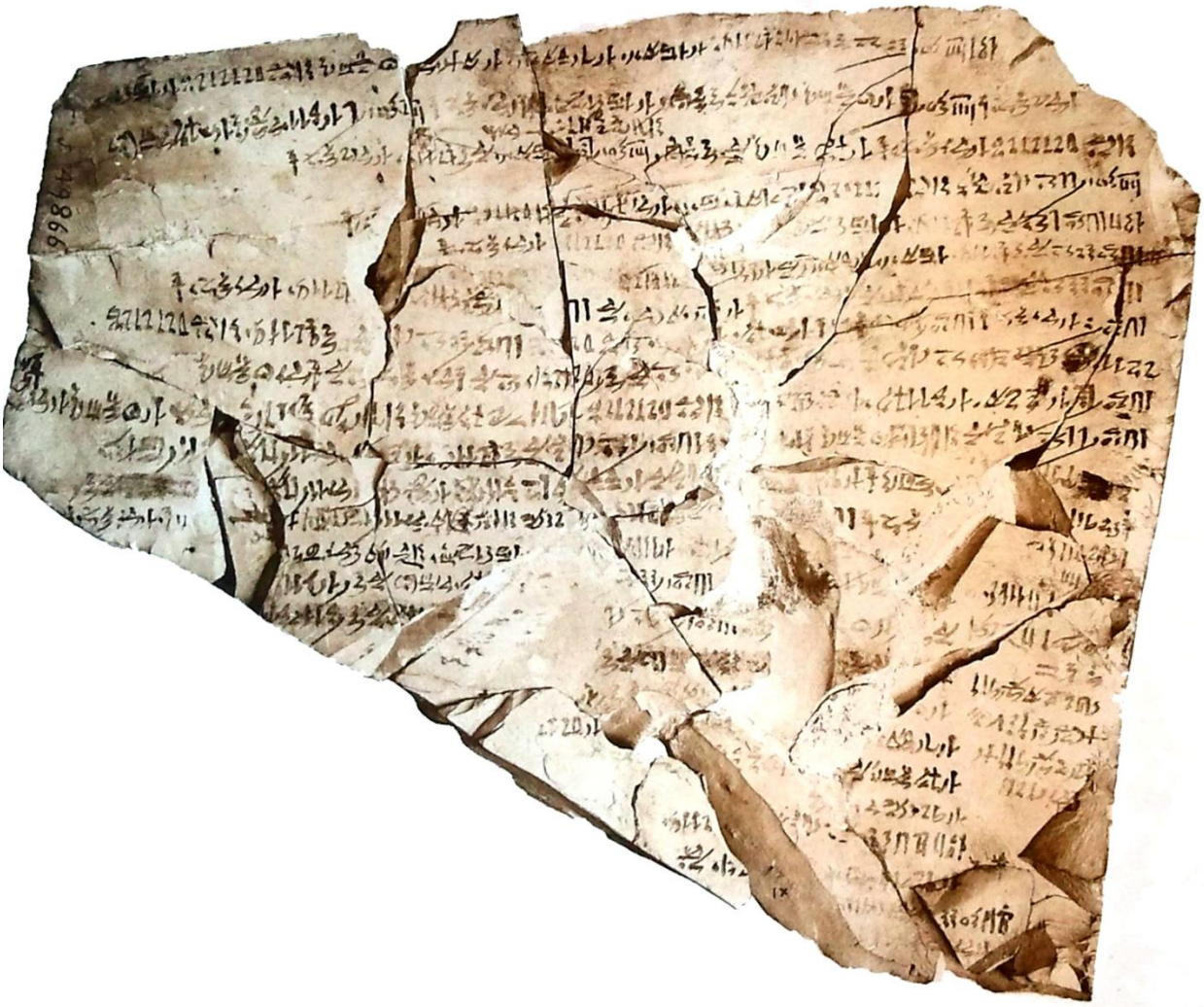


Fig. 92 O. Cairo 25521, recto. After Černý 1935b, pl. XV

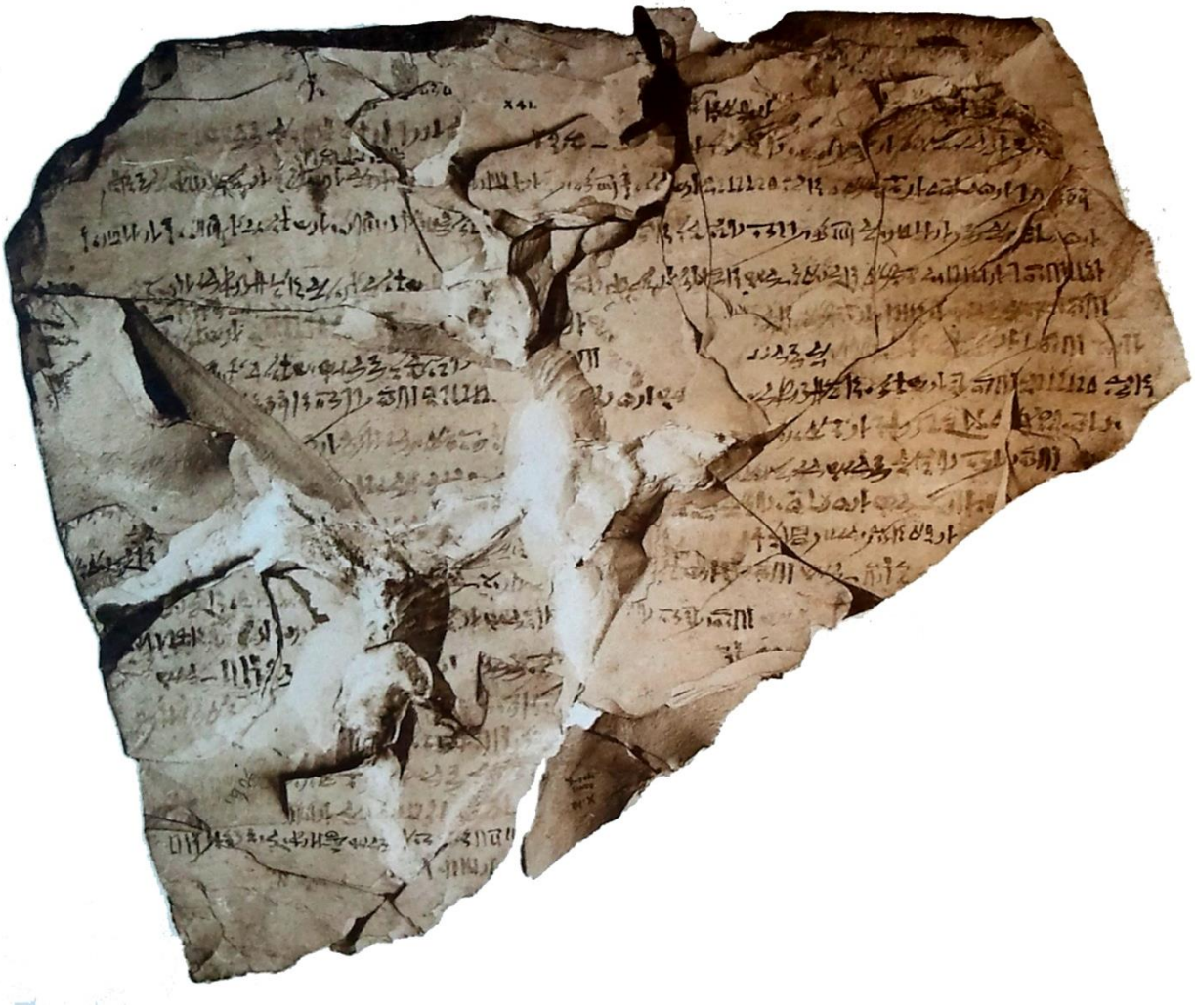
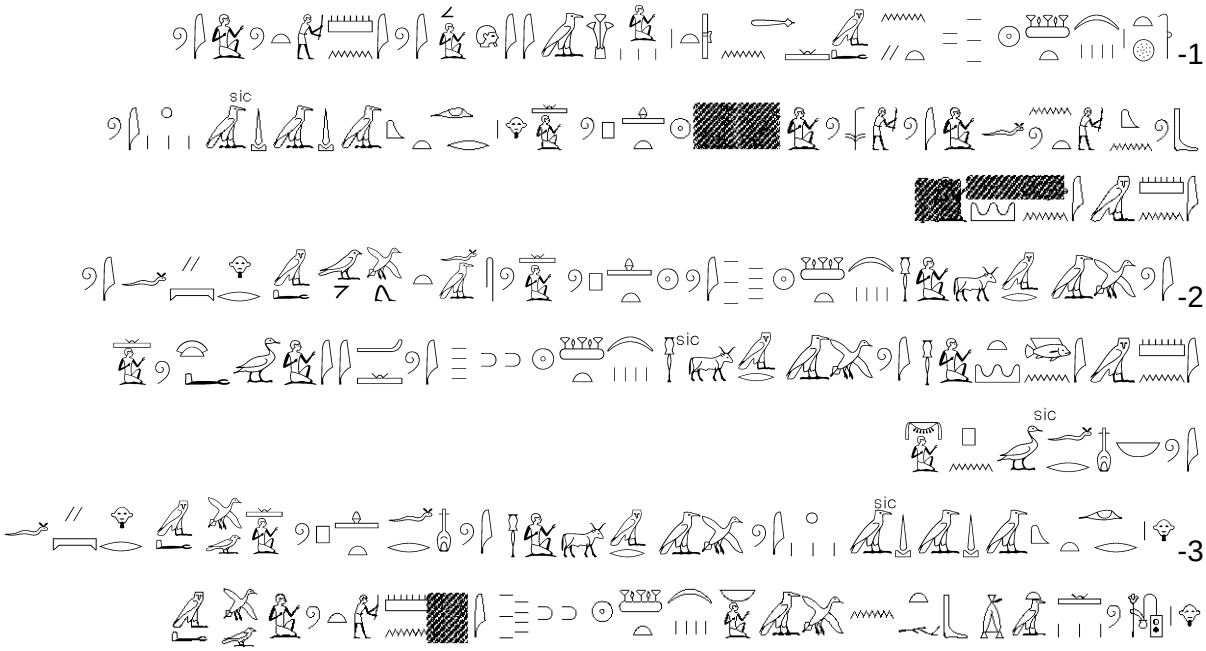
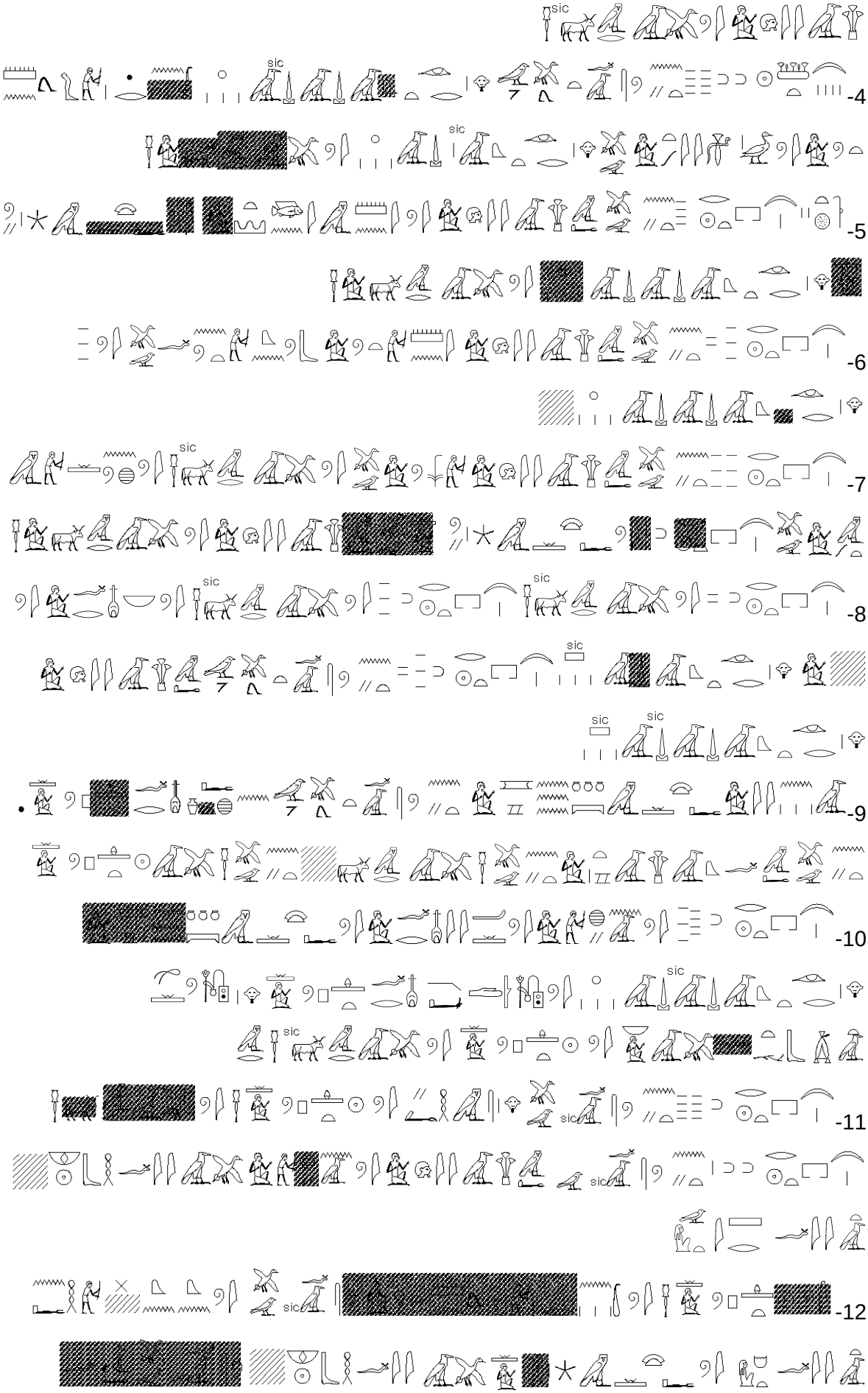


Fig. 93 O. Cairo 25521, verso. After Černý 1935b, pl. XVI

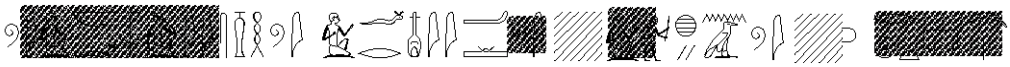
Transcription:

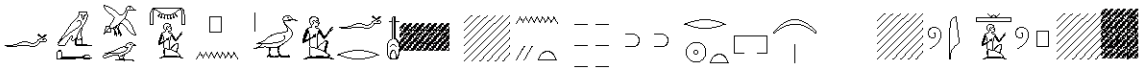
RECTO



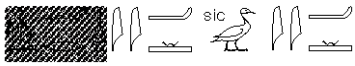

sic
-4
-5
-6
-7
-8
-9
-10
-11
-12

-13


-14

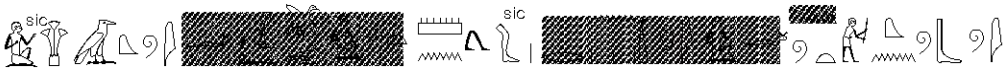

-15

-16



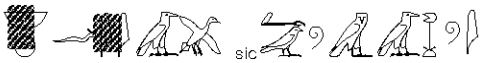
-17

-18



-19

-20



-21

-22

-23

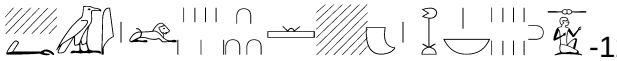
-24

-25

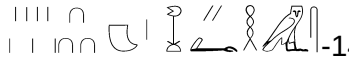
Traces -26

-27

To the right of lines 12-20 (earlier text)


-12a

-13a


-14a

-15a

-16a

-17a

-18a

-19a

-20a

-21a

-22a

VERSO

1

-2

-3

-4

-5

-6

-7
sic
sic
-8
sic
-9
sic
-10
sic
sic
-11
sic
-12
sic
-13
-14
sic
-15
-16
-17

-18

-19

-20

-21

Translation:

RECTO

1- Year 1, month IV of *3ḫ.t,* day 5, those who were with the chief workman *Ḥ3y*: *Ỉmn-nḫt, Bw-ḳn.tw=f , Nḫt-sw, P3-Rˁ-ḥtp,* were making plaster; *Ỉmn-m-in.t*

2- and *P3-im.y-r-iḥ.w* were ill. Month IV of *3ḫ.t,* day 7, *Rˁ-ḥtp* was absent together with his chief, *Ỉmn-m-in.t* was ill, *P3-im.y-r-iḥ.w* was ill. Month IV of *3ḫ.t,* day 24, *Ḥwy* son of *Ḫˁ* and *Nb-nfr* son of *Pn-nbw*

3- were making the plaster; *P3-im.y-r-iḥ.w* was ill, *Nfr-ḥtp* was absent together with his chief, painting the sarcophagus of *P3-nb*. Month IV of *3ḫ.t,* day 27, *Ỉmn-nḫt,* was absent together with *Ḥ3y*. *P3-im.y-r-iḥ.w* was ill.

4- Month IV of *3ḫ.t,* day 28, those who were absent making plaster: *Tnr-mnṯw. S3-w3ḏ.t* was absent making plaster, *P3-im.y-r-iḥ.w* was ill.

5- Year 2, month I of *pr.t,* day 4, those who were absent with *Ḥ3y*: *Ỉmn-m-in.t* and *Ḫˁ-m-sb3.w* were making plaster. *P3-im.y-r-iḥ.w* was ill.

6- Month I of *pr.t,* day 5, those who were absent with *Ḥ3y*: *Ỉmn-nḫt, Bw-ḳn.tw=f* were absent, they were making plaster.

7- Month I of *pr.t,* day 6, those who were absent with *Ḥ3y*: *Nḫt-sw* was absent, *P3-im.y-r-iḥ.w* was ill; *Nḫw-m-mw.t* was absent. Month I of *pr.t,* day 11, *Ḫˁ-m-sb3.w* was absent with *Ḥ3y, P3-im.y-r-iḥ.w* was ill.

8- Month I of *pr.t,* day 12, *P3-im.y-r-iḥ.w* was ill, month I of *pr.t,* day 13, *P3-im.y-r-iḥ.w* was ill, *Nb-nfr* …were making plaster. Month I of *pr.t,* day 15, those who were absent with *Ḥ3y* making plaster:

9- *3ny, Ḫˁ-m-Nwn;* the one who was absent brewing: *Nfr-ḥtp*, the one who was absent with him: *Ḳ3ḥ3*, the one who was absent ill: *P3-im.y-r-iḥ.w,* the one who was absent ill: *P3-Rˁ-ḥtp*.

10- Month I of *pr.t,* day 17, *N3ḫy*, *Ḥwy-nfr, Ḫˁ-m-Nwn* were making plaster. The draughtsman *Nfr-ḥtp* was painting the sarcophagus of *P3-nb. Rˁ-ḥtp* and *P3-im.y-r-iḥ.w* were ill,

11- Month I of *pr.t,* day 18, those who was absent on the left side: *Rˁ-ḥtp* was ill, *P3-im.y-r-iḥ.w* was ill. Month I of *pr.t,* day 21, those who were absent with *Ḥ3y*: *N3ḫy*, (he had) his feast…his daughter.

12- *Rᶜ-ḥtp* was ill, *Tnr-mnṯw* was absent, he had a fight with his wife; *Ḫᶜ-m-sbꜣ.w* (he had) his feast…was absent with him.

13- *Pꜣ-im.y-r-iḥ.w* was ill. Month I of *pr.t,* day 10+x, those who were absent with *Ḥꜣy*: *Ḫꜣmw*, he was building his wall …was ill, *Pꜣ-im.y-r-iḥ.w* was ill.

14- Month I of *pr.t,* day 10+x, *Nꜣḫy*, *Ḥwy-nfr, Ḥsy-sw-nb=f, ʾImn-m-in.t,* were working in the chapel,

15- …*pw* and … Month I of *pr.t,* day 26, those who… *Nb-nfr* son of *Pn-nbw* was absent with him. *Ḥwy* son of…

16- was absent with him, *Rᶜ-ḥtp*… Month I of *pr.t,* day 27, those who were absent: …-*nfr* was absent with him. *Ḥwy* son of *Ḥwy-nfr*

17- … *Rᶜ-ḥtp*… *Nb-nfr* son of *Pn-nbw* was absent with him,

18- *Rᶜ-* …was ill, *Nḫw-m-mw.t* was absent with him

19- *Bw-ḳn.tw=f , Tnr-mnṯw,* were absent with him, *Ḳꜣḥꜣ*,

20- *Nfr-ḥtp* was absent, he was painting the sarcophagus of *Pꜣ-nb*.

21- *Ḫꜣmw* (he had) his feast.

22- Year 2, month II of *pr.t,* day 5, those who were absent with *Ḥꜣy*:

23- *Tnr-mnṯw, Ḳꜣḥꜣ*, were absent (?)

24- Month II of *pr.t,* day 6, *Ḫᶜ-m-sbꜣ.w*…

25- *Pꜣ-Rᶜ-ḥtp,* as ill…

26- Traces

27- *ḥr*…

To the right of lines 12-20 (earlier text)

12a- 18 men each one tool…total: 37. The

13a- the right part 37 tools

14a- the left part 37 tools

15a- total: 74.

16a- old (sfx)

17a- new sfx

18a- Total: 78.

19a- One broken tool

20a- it makes 16 spikes

21a- Remaining: 1 tool

22a- in the storeroom

VERSO

1- Year 1, month IV of *ꜣḫ.t,* day 15, *Nb-nfr* was absent…*Qn-ḥr-ḫpš=f*…month IV of *ꜣḫ.t,* day 16…was ill.

2- Month IV of *ꜣḫ.t,* day 23, *Pꜣ-šd* and *Rꜥ-mry* were absent, he was ill, stung by a scorpion…was absent, he was ill. *Nb-nfr* was absent with *Pꜣ-nb*.

3- Month IV of *ꜣḫ.t,* day 24, *Rꜥ-wbn* and *ꜥꜣ-pḥ.t.y* were making plaster, *Nb-nfr* was ill. Month IV of *ꜣḫ.t,* day 27, *Ꜥpwy* was absent, *Ḫnsw* was stung by a scorpion. *Nb-nfr* was ill, *Ḥr-m-wiꜣ* was absent together with his chief.

4- *Rꜥ-wbn* was absent with him, *Ypw* (sic!) was absent. Month IV of *ꜣḫ.t,* day 28, those who were absent making (plaster)…*Nfr-ḥtp, Ḫnmw-ms, Nb-nfr* son of *Wꜣḏ-ms* was ill, *Ypw* (sic!) was ill.

5- Year 2, month I of *pr.t*, day 4, *Kꜣsꜣ* son of *ꜥꜣ-pḥ.t.y* was working for *Pꜣ-nb* on ? (a feet of furniture maybe?); *Ḥr-m-wiꜣ* was working… *Nb-nfr* son of *Wꜣḏ-ms* was feeding his ox.

6- Month I of *pr.t*, day 5, those absent with *Pꜣ-nb: Kꜣsꜣ* and *ꜥꜣ-pḥ.t.y* were working in the tomb of *Pꜣ-nb.* …was making plaster for the tomb of *Pꜣ-nb. Nb-nfr* was feeding his

7- ox. Month I of *pr.t*, day 10, *Ḥr-nfr* and *Ḫnmw-ms* were absent with *Pꜣ-nb,* making plaster. Month I of *pr.t*, day 10+x, those absent with *Pꜣ-nb: Nb-nfr* son of *Wꜣḏ-ms*…

8- were making plaster. Month I of *pr.t*, day 17, *Nb-nfr* was feeding the ox of *Pꜣ-nb. Rꜥ-wbn* was making plaster. Month I of *pr.t*, day 18, those who were on the right side…

9- *Rꜥ-wbn* was weaving mats, *ꜥꜣ-nḫt.w*…was brewing (for) his feast…

10- Month I of *pr.t*, day 21, those absent with *Pꜣ-nb: Pꜣ-šd*… was absent; his (son?)… *Nb-nfr* was feeding

11- the ox of *Pꜣ-nb. Rꜥ-wbn* was absent, he was making plaster…absent.

12- *Ḳn-ḥr-ḫpš=f,* his son was ill, *Kꜣsꜣ* son of (*ꜥꜣ-pḥ.t.y*)…absent…working

13- (in) the tomb of *Pꜣ-nb.* Month I of *pr.t*, day 23, *Nb-nfr* was feeding the ox of *Pꜣ-nb*…*Pn-Ꜥimn* was working (in) the

14- tomb of *Pꜣ-nb.* Month I of *pr.t*, day 27, those who were absent together with the chief workman *Pꜣ-nb: Ḥr-*(*m-wiꜣ*), (*Ꜥimn*)-*nḫt* ill, *Ḫnsw* was taking

15- (in) the tomb… *Rꜥ-wbn* was with *Pꜣ-nb*…in the tomb of *Pꜣ-nb.*

16- …was brewing…was brewing for his feast.

17- In his tomb. *Ꜥpwy*…

18- … was absent with *Pꜣ-nb. ꜥꜣ-nḫt.w*…

19- *Rꜥ-wbn* and *Ꜥpwy* were absent, *Kꜣsꜣ*…

20- Year 2, month II of *pr.t*, day 7, those who were absent with *Pꜣ-nb: Rꜥ-mry* was working in his tomb,

21- *Kꜣsꜣ* was ill.

Provenance: Valley of the Kings; Davis/Ayrton excavations 1905-1906; northeast of KV 13 at base of cliffs.

Bibliography: Černý 1927b, 184-200; Černý 1935b, 10-11, 22*-25*, pl. XV-XVI; Helck 2002, 170-171, 174-175; KRI IV, 397-402; Wimmer 1995 1, 52-54; Collier 2004, 36-37.

O. Ashmolean Museum 0118

Inactivity of some workmen because of the manufacture of woodwork items; verso: visit by the vizier to inspect the work of the gang.

Date: Year 2, III *ꜣḫ.t* day 10 + X; III *ꜣḫ.t* day 5; III *ꜣḫ.t* day 7

Photo/facsimile:

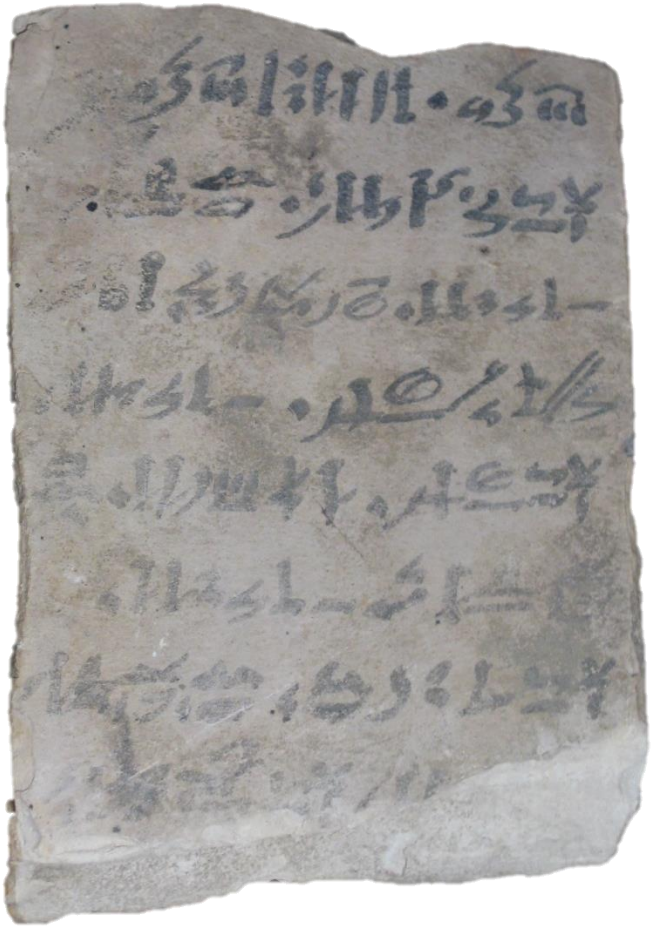


Fig. 94 O. Ashmolean Museum 0118, recto. Kindly provided by Dr. R.J. Demarée

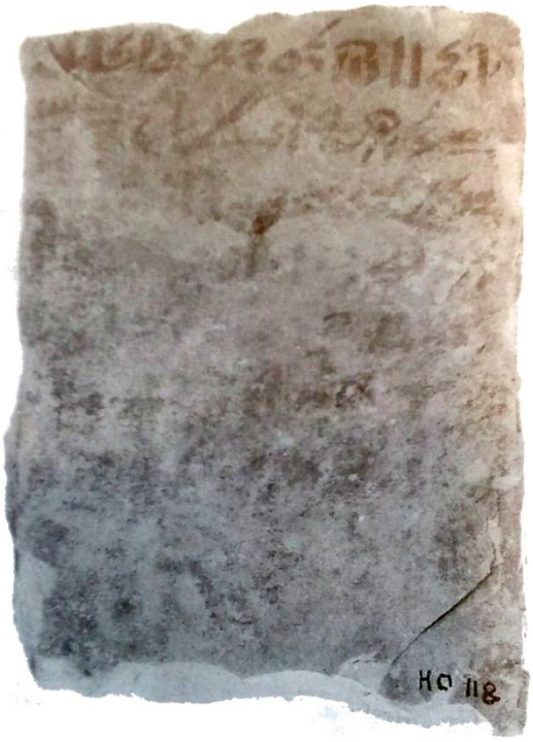
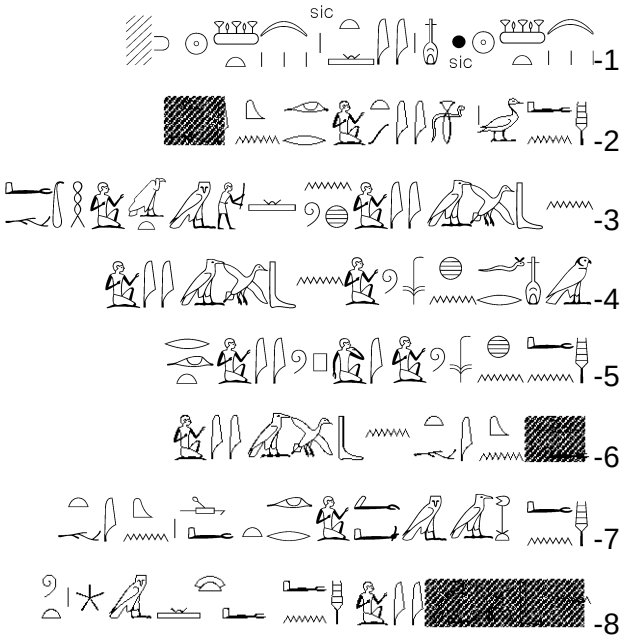


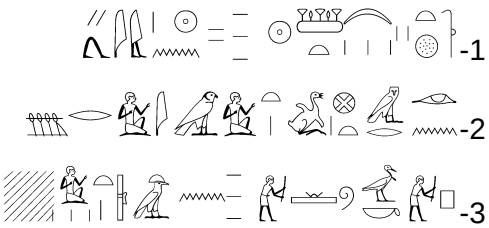
Fig. 95 O. Ashmolean Museum 0118, verso. After Collier, 2004

Transcription:

RECTO

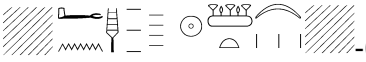


VERSO



-4

-5

 -6

-7

-8

Translation:

RECTO

1- Month III of *ꜣḫ.t* day 1? until day 10…

2- *Sꜣ-wꜣḏ.t* did not work, he was making a carrying chair

3- for *Bꜣy*; *Nḫw-m-Mw.t* a bed.

4- *Ḥr-nfr* and *Ḫnsw* with *Bꜣy.*

5- *Ḫnsw* and *Ꜥpwy* were making

6- a carrying chair for *Bꜣy*;

7- *Ḫꜣmw* did not work, he was making a carrying chair

8- for *Bꜣy*; *Ḫʿ-m-sbꜣ* did not work.

Verso

1- Year 2, month III of *ꜣḫ.t* day 5, day of the arrival

2- of the overseer of the city, the vizier *Ḥri,* to inspect

3- the work of the gang…

4- *Pꜣ*(…) did not work…

5- *m*…

6- … month III of *ꜣḫ.t* day 7, ..did not work

7- *Ꜥny* ?...

8- *ʿḫ*…

Provenance: No indication.

Bibliography: KRI VII, 252-253; Helck 2002, 178-179; Collier 2004, 47-48, 154.

<u>O. DM 10052</u>

Work in the tomb of chancellor *Bꜣy* and absences and specific work by named workmen.

Date: Year 3, I *ꜣḫ.t* day 11-14; III *šmw* day 21-24; day 12-15

Photo/facsimile:

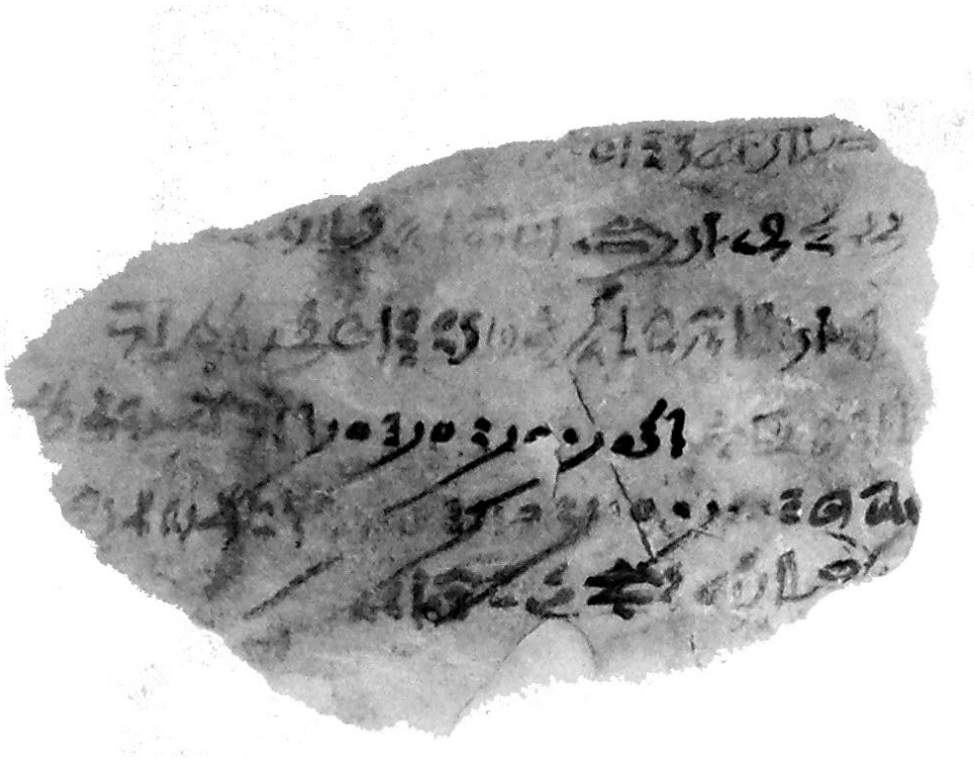


Fig. 96 O. DM 10052, recto. After Grandet 2006, 242

Fig. 97 O. DM 10052, verso. After Grandet 2006, 243

Transcription:

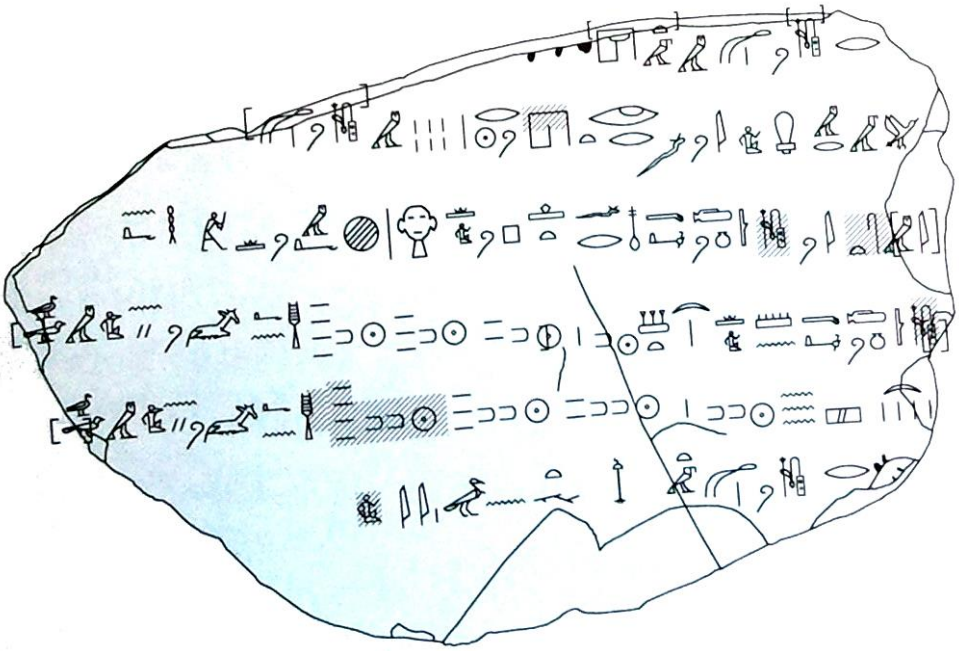


Fig. 98 O. DM 10052, recto. After Grandet 2006, 242

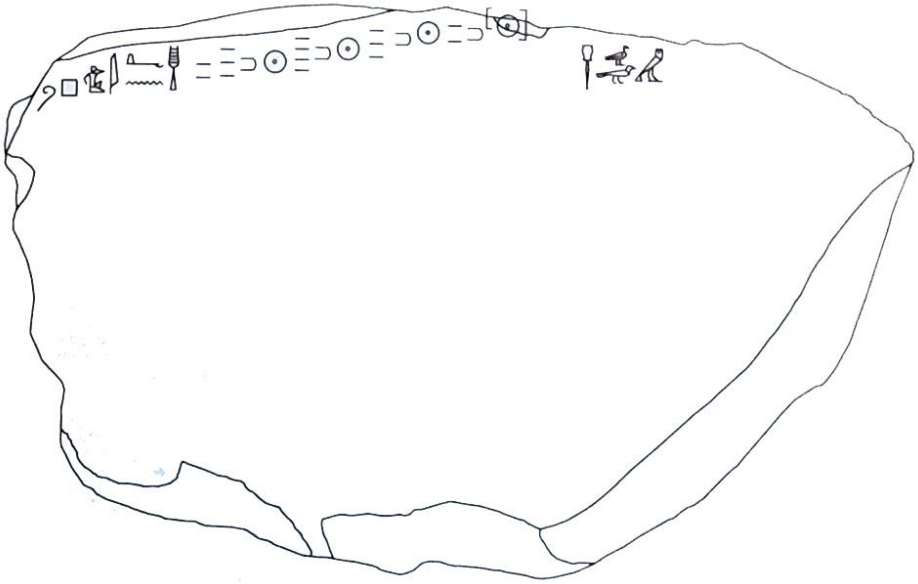


Fig. 99 O. DM 10052, verso. After Grandet 2006, 243

Translation:

RECTO

1- ...to paint in the (tomb of)

2- the chancellor; he spent 6 days painting there.

3- while the draughtsman *Nfr-ḥtp* was demolishing (removing the debris) together with

4- the draughtsman *Mn*. Month I of *ꜣḫ.t* day 11, day 12, day 13, day 14, *Ꜥwny* did not work, he was absent.

5- Month IV of *šmw* day 21, day 22, day 23, day 24, *Ꜥwny* did not work, he was absent

6- to paint the woodwork of *Bꜣy*.

VERSO

1-… day 12, day 13, day 14, day 15, *Ꜥpwy* did not work, he was ill.

Provenance: Deir el-Medina, Kôm du Grand Puits, 16-12-1950.

Bibliography: Grandet 2006, 57-58, 242-243; Grandet 2003, 211-212, 222 (note 2), 224-225.

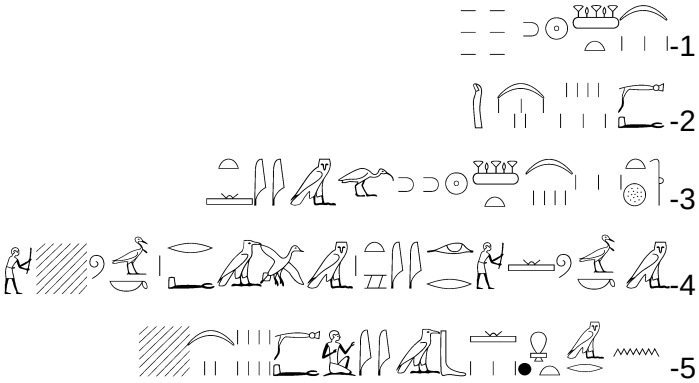
O. Cairo JE 72451

Entries concerning the work on the tomb of chancellor *Bꜣy* (KV 13).

Date: Year 3, III *ꜣḫ.t* day 16; year 3 IV *ꜣḫ.t* day 20

Photo/facsimile: not available.

Transcription:



Translation:

1- Month III of *ꜣḫ.t* day 16,

2- 7 cubits, 5 palms, 1 finger

3- Year 3, month IV of *ꜣḫ.t* day 20, found

4- as work done on the construction site (tomb)

5- of the chancellor *Bꜣy,* 8 cubits and 2 palms

Provenance: Davis excavations according to the Special Register in the Cairo Museum.

Bibliography: KRI IV, 404; Helck 2002, 181.

O. DM 10051

Recording of i.a. rewards given to the gang by vizier *Ḥri*, absences by several workmen and the gang on specific days; in some cases specified reasons for absence are given.

Date: Year 4, III *šmw* day 10-13

Photo/facsimile:

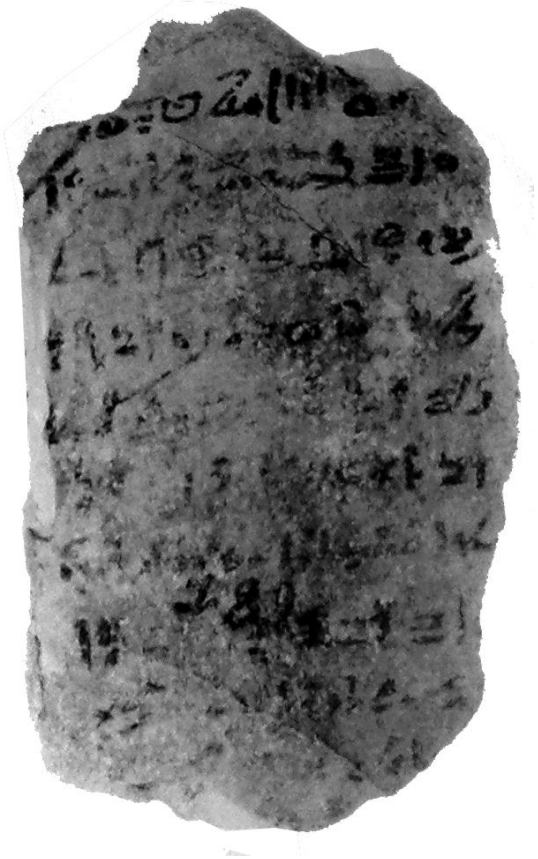


Fig. 100 O. DM 10051, recto. After Grandet 2006, 241

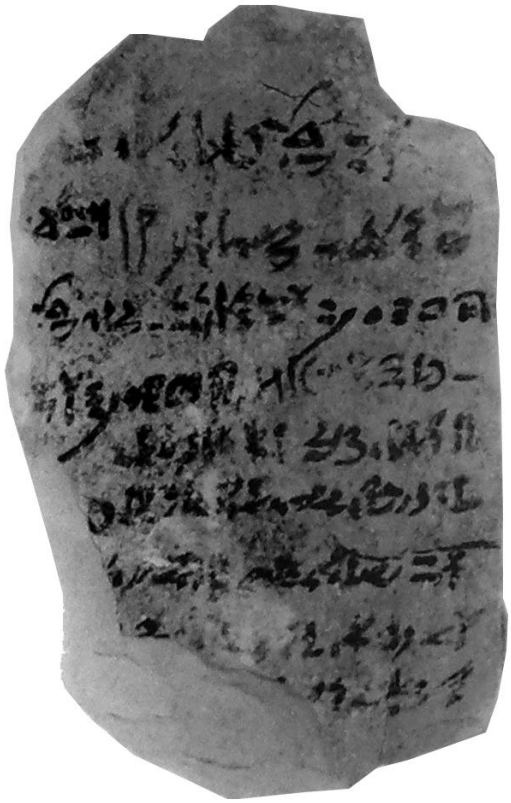


Fig. 101 O. DM 10051, verso. After Grandet 2006, 241

Transcription:

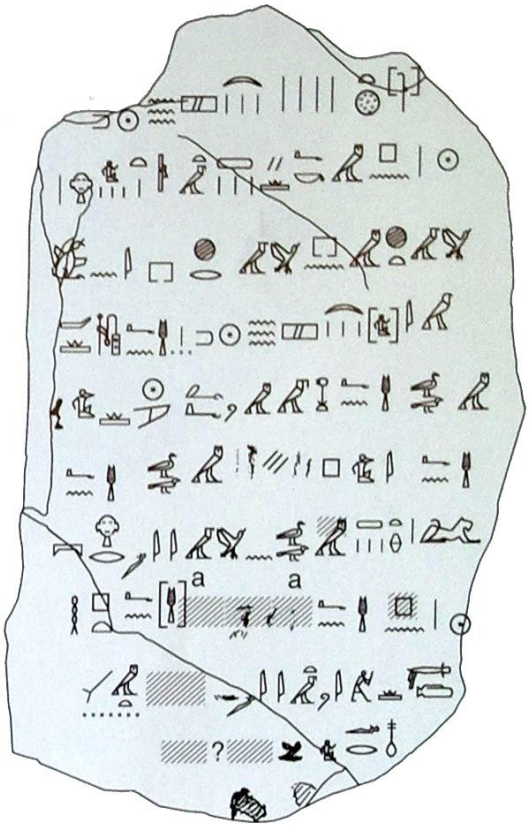


Fig. 102 O. DM 10051, recto. After Grandet 2006, 241

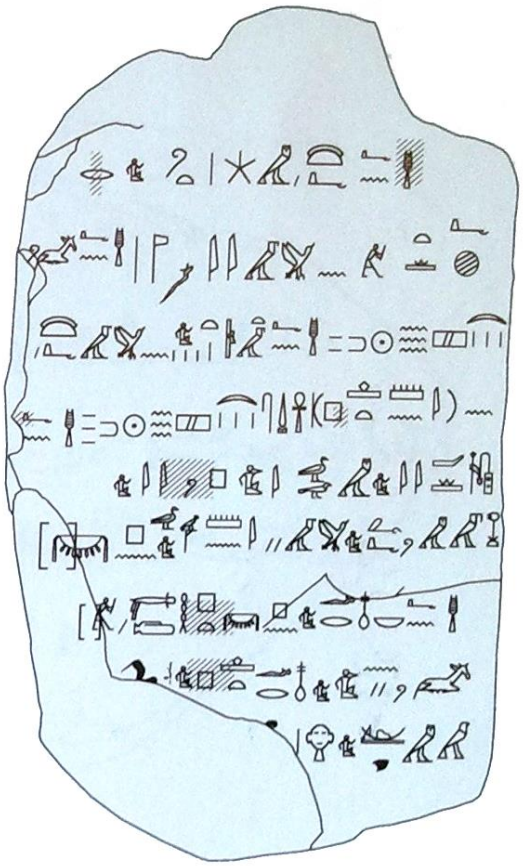


Fig. 103 O. DM 10051, verso. After Grandet 2006, 241

Translation:

RECTO

1- Year 4, month III of *šmw*, day 10,

2- on this day rewards to the gang at

3- the gatehouse of the Tomb by the vizier

4- *Ḥri*. Month III of *šmw*, day 11, the scribe *Ḥwy* did not work,

5- he was absent, *Ḫ3mw, Rʿ-mry* did not work,

6- *Ỉpwy* did not work, he was absent,

7- *Rt* did not work, he was absent for (usually is 'with') his superior

8- on this day… did not work, *Ptḥ-šd* did not work

9- his…died

10- *Nfr*-…

VERSO

1- *Ḫʿ-m-sb3.w* did not work,

2- he was brewing for his god, *Ỉwny* did not work.

3- Month III of *šmw*, day 12, the gang did not work because of the procession

4- for *Ỉmn-ḥtp* l.p.h. Month III of *šmw*, day 13,

5- the scribe *Ḥwy* did not work, *Ỉpwy,*

6- *Ḫ3mw, P3y-Ỉmn* son of *Pn-nbw*??

7- *Nb-nfr* son of *Pn-nbw* and *Ptḥ-šd* did not work,

8- *Ỉwny* and *Nfr-ḥtp* were ill(?)

9- *Ḥr-m-wi3* was…

Provenance: no indication

Bibliography: Grandet 2006, 55-56, 241; Grandet 2003, 214-215, 222 (note 10), 227.

P.Greg P.UC 34336

Days of work and inactivity, and deliveries of various sorts: lamps for the work site; grain rations and their distribution; bread, dates and beer from "the superior of provisions of Pharaoh l.p.h. in Thebes"; beer from "the temples of Western Thebes"; firewood delivered by woodcutters; fish delivered by fishermen; deliveries and deficits of plaster. The deliveries are received by the workmen on duty according to the watch rota. Special events noted: feast of Sokar-Osiris and arrival by workman *Ḳn-ḥr-ḫpš=f.*

Date: Year 5, I *3ḫ.t* day 1; epagomenal days; I *3ḫ.t* day 17-20; I *3ḫ.t* day 11-22, 27-29; II *3ḫ.t*.

Year 6, IV *3ḫ.t* day 15-18; I *pr.t*; IV *3ḫ.t*; IV *3ḫ.t* day 19, 20; IV *3ḫ.t* day 11-20; 21-28.

Year 7, I *pr.t* day 12; II *3ḫ.t*; IV *3ḫ.t*; I *pr.t* day 13-18.

Photo/facsimile:

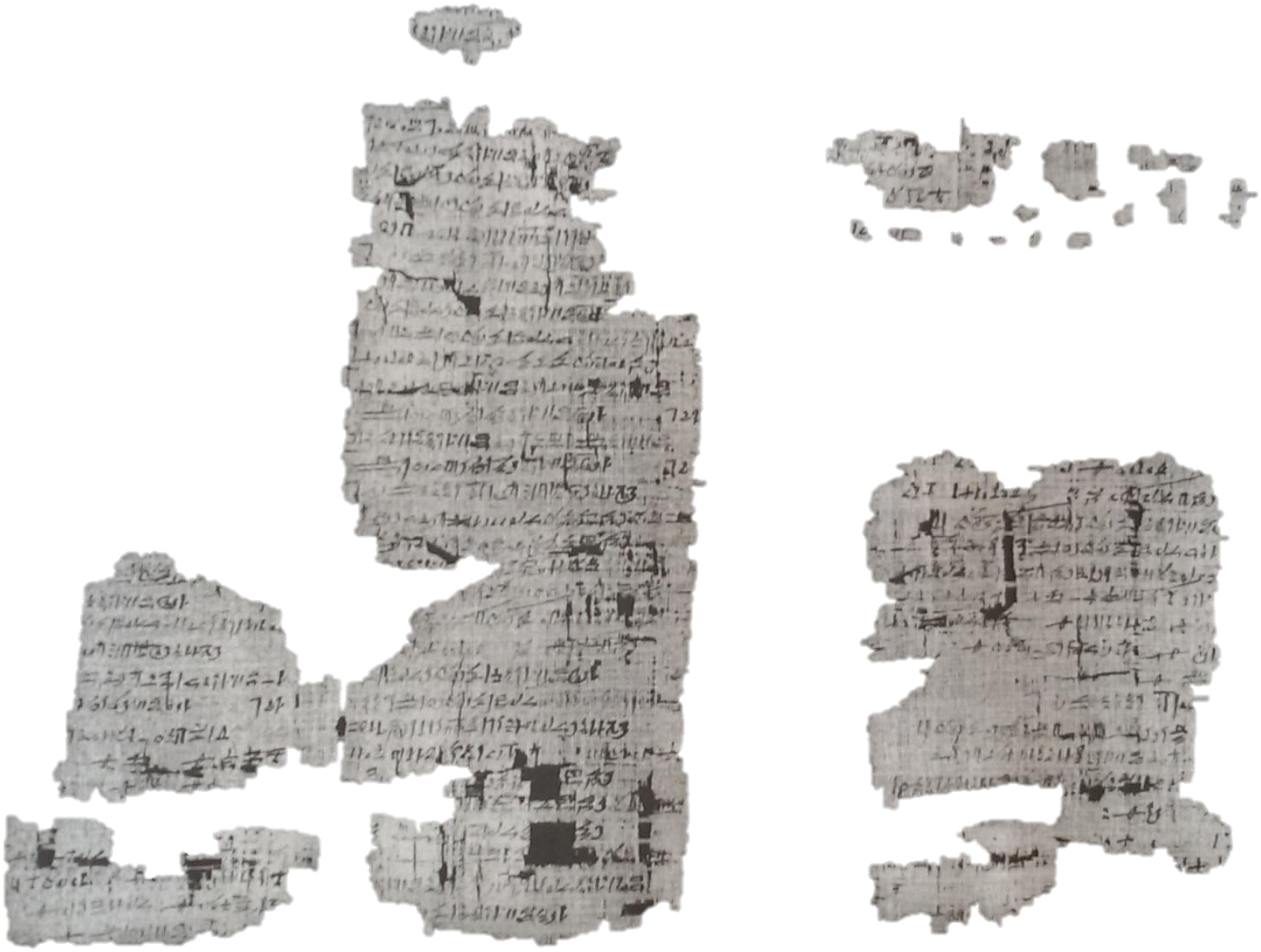


Fig. 104 P.Greg P.UC 34336, recto. After Janssen-Janssen 1997, 32-34.

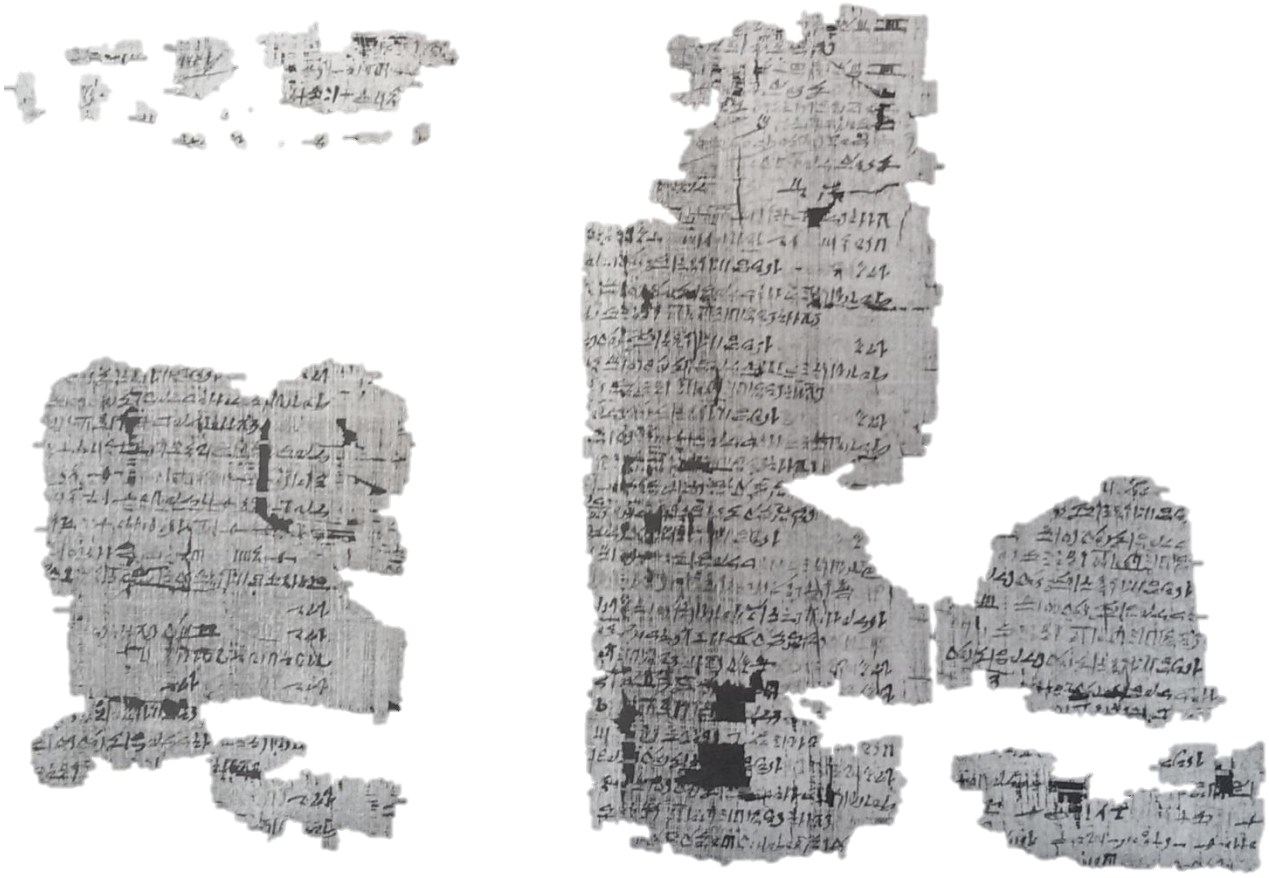


Fig. 105 P. Greg P.UC 34336, verso. After Janssen-Janssen 1997, 32-34.

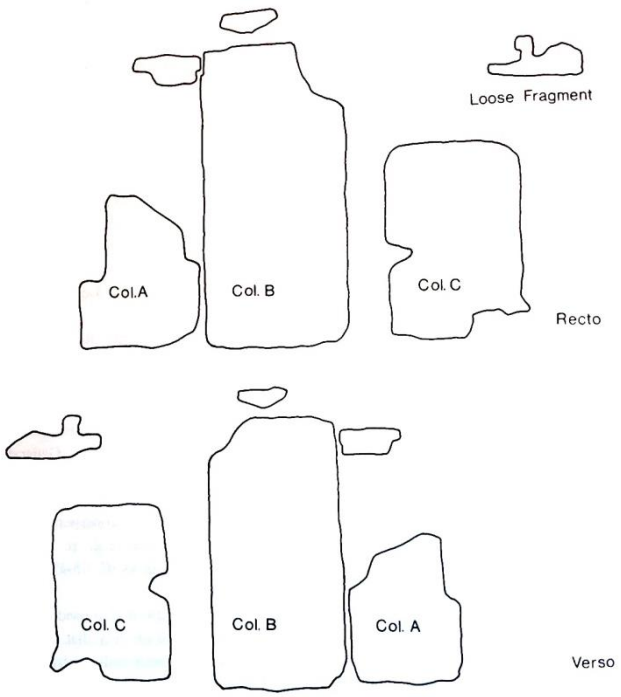
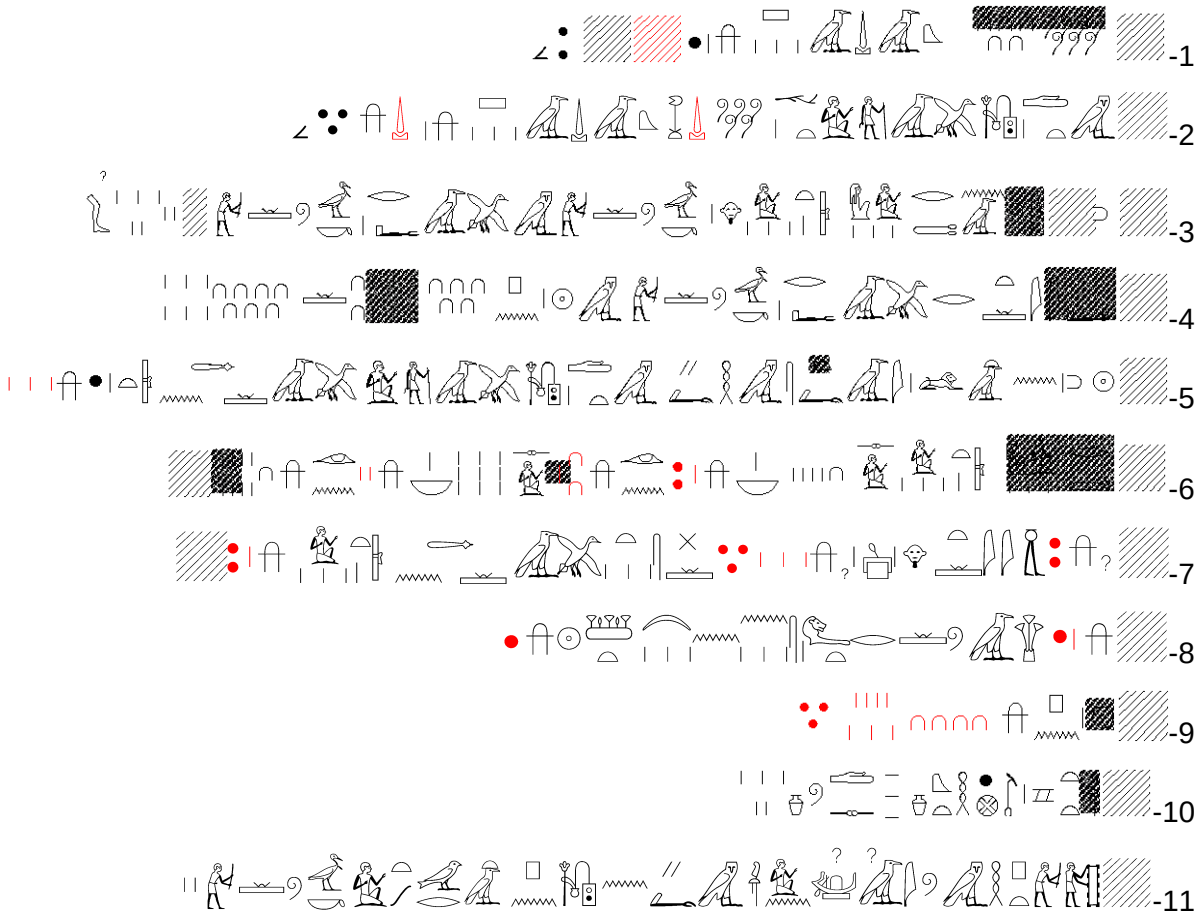


Fig. 106 P.Greg P.UC 34336. Outline after Janssen 1997, 114, after Černý Mss

Transcription:

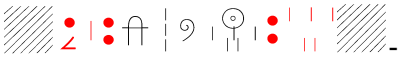
RECTO

Col. A



-12

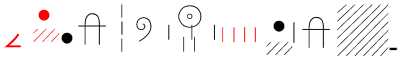
-13


-14

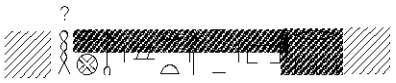
-15

-16

One short line all lost -17


-18

Col. B

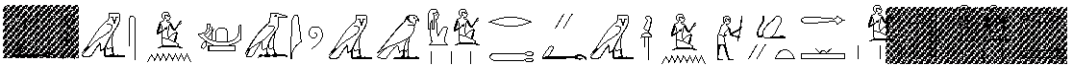

-1

-2

Lost -3

-4

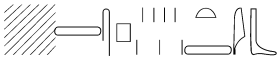
-5

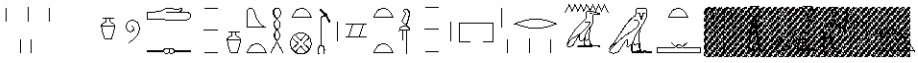

-6

-7

-8

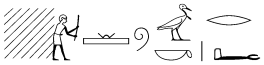
-9



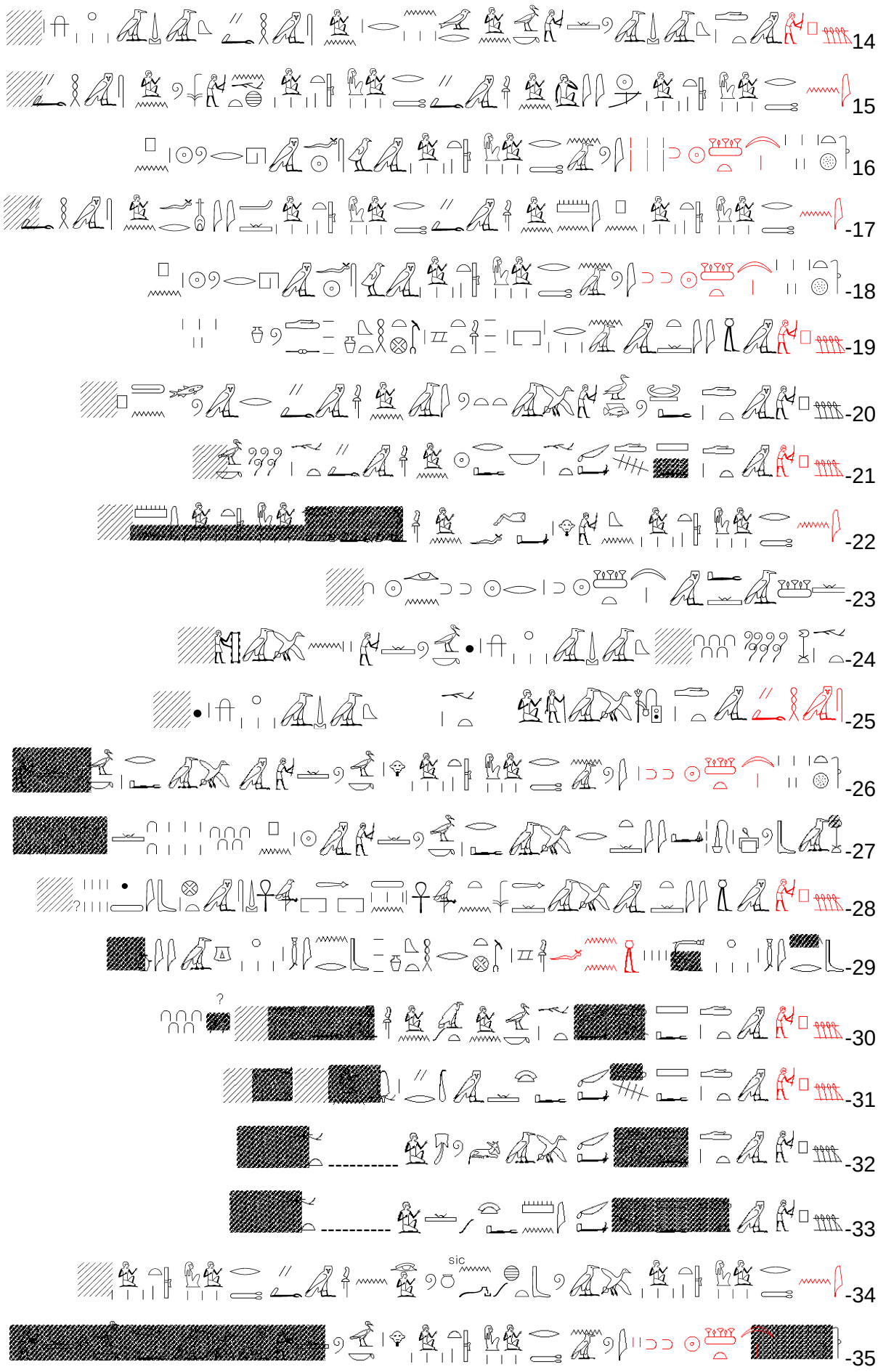

-10

-11

-12



-13


14
15
16
-17
-18
-19
-20
-21
-22
-23
-24
-25
-26
-27
-28
-29
?
-30
-31
-32
-33
sic
-34
-35

-36

Col. C

-1

X lines lost

-2

Lost -3

-4

-5

-6

-7

-8

-9

-10

-11

-12

-13

-14

-15

-16

-17

X lines and x columns lost

VERSO

Col. A

-1

-2

X lines lost

-3

Lines 4-15 lost

-16

-17

-18

-19

20

-21

-22

-23

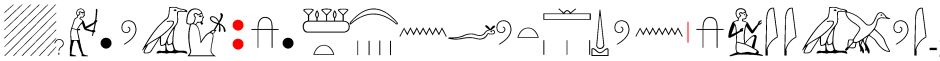
-24

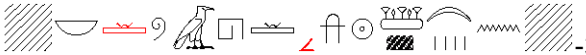
25

-26

-27

-28


-29

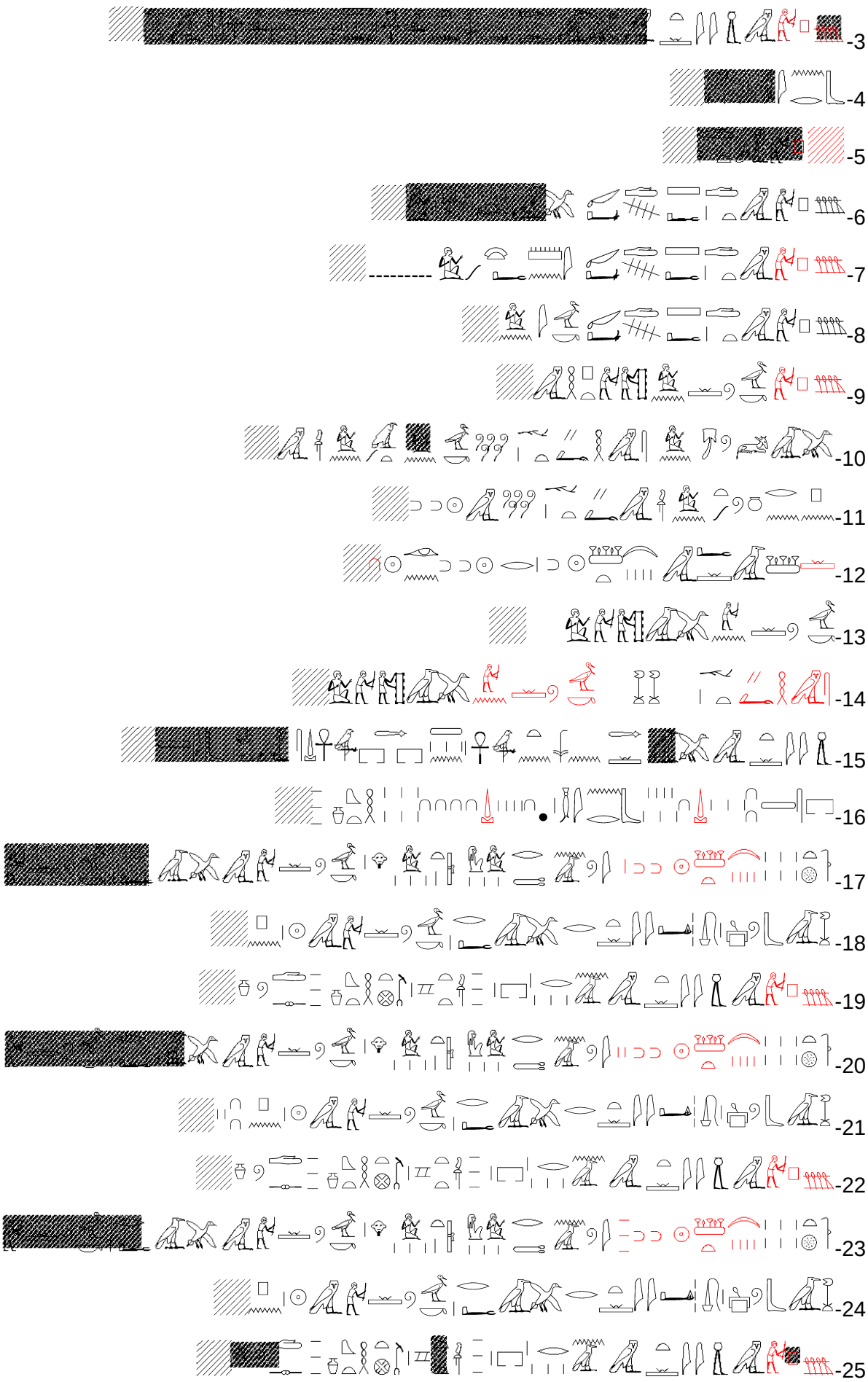

-30

X lines lost

Col. B

-1

-2


-3
-4
-5
-6
-7
-8
-9
-10
-11
-12
-13
-14
-15
-16
-17
-18
-19
-20
-21
-22
-23
-24
-25

-26

-27

-28

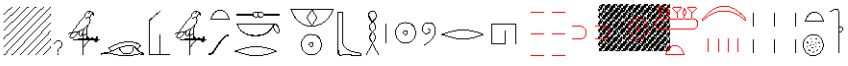
-29

-30

-31

-32

-33


-34

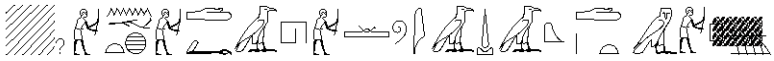
-35

-36

37

-38

-39


-40

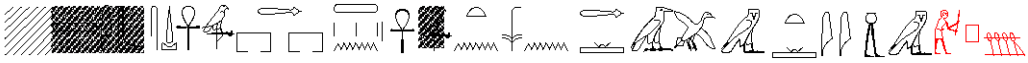
41

Col. C

-1

-2

-3


-4

-5

-6

-7

-8

-9

-10

-11

12

-13

-14

-15

-16

-17

-18

-19

-20

Col. X (the placement is uncertain)

Nothing -1

Nothing -2

Nothing -3

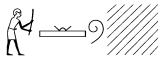
-4

Traces -5

Nothing -6

Traces -7

-8

 -9

Traces -10

Traces -11

Nothing -12

Nothing -13

Nothing -14

Traces -15

Nothing -16

-17

-18

Small unplaced fragment

RECTO

Col. Y

-1

-2

Col. Z

-1

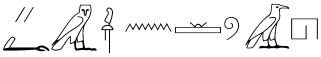
-2

-3

VERSO

Col. U

-1

 traces-2

-3

Translation:

RECTO

Col. A

1- …750; plaster,1 sack, 1 oipe…2 oipe 1/8

2- …from the scribe *P3-sr:* wood 500, remainder 1000; plaster 1 sack, remainder 3 oipe, 1/8

3- …10…the gang was working on the construction site…2, 5 ?

4- …issued to the construction site on this day: 56, 20, total 76.

5- …day 11, from the left side, from the scribe *Pꜣ-sr:* the chief workman 3 sacks…

6- The gang, 14 men, each one 1 sack and 2 oipe, which makes 21 sacks. 9 men, each one 2 sacks, which makes 18 sacks…

7- …2 oipe. Brought afterwards 3 sacks and 3 oipe. Its specification: the chief workman 1 sack and 2 oipe…

8- …1 sack and 1 oipe. Excess before them (on their first installment?) for month III of *ꜣḫ.t*: 1 oipe.

9- …this day, 47 sacks and 3 oipe.

10- …West of Thebes: beer, 5 *ds*-jars.

11- …the potter *Ptḥ-m-wiꜣ*(?) of the right (side) to the scribe *Pn-tꜣ-wr.t*: 2 quotas.

12- … of the right (side), the workman *Ḥwy* son of *Ḥwy-nfr* of the left (side)

13- …rations for the right side, made in year 5, month I of *ꜣḫ.t* day 1:

14- …5 (sacks) and 2 oipe, the 5 epagomenal days: 2 oipe + 1 sack and 1 oipe and 1/8

15- …1 sack + 2 and 3 oipe, ditto 1 oipe + 2 oipe and 1/8 1/16

16- …each one 1 sack and 2(?) oipe…88, each one for the 5 epagomenal days: 1 oipe + 2 oipe and 1/8 1/16, which makes 1 sack and 1 oipe…

17- One short line all lost

18- …1 sack and 2(?) oipe + 4 sacks; the 5 epagomenal days: 1 oipe + 2(?) oipe + 1/8

Col. B

1- …temples of the West of Thebes, beer(?)…

2- …right (side), the workman..

3- Lost

4- Received on this day…

5- …workmen: *tt*-loaves, 50; *pʿt*-loaves, 150; *šk*-loaves 50

6- The workman *ʿꜣ-pḥ.t.y* of the right (side), the workman *Ḥr-m-wiꜣ* from the left side

7- Year 5, month I of *ꜣḫ.t*, day 17, the gang was working on the construction site.

8- Lamps issued to the the construction site on this day: 42 + 16, total…

9- Received being brought from the superior of provisions of Pharaoh l.p.h. in Thebes: *bit*-cakes[2], 7; *psn*-loaves…

10- Received being brought from the temples of the West of Thebes: beer, 5 *ds*-jars.

11- By the workman *Kꜣsꜣ* of the right (side) and the workman *Sꜣ-wꜣḏ.t* of the left (side)…

12- Year 5, month I of *ꜣḫ.t*, day 18, the gang was working on the construction site.

13- Lamps issued to the the construction site on this day: 42 + 10, total 52.

14- Received from the plaster-maker *Bꜣk-n-wrnr* of the left (side): 1 sack of plaster…

[2] For *bit* intended as something sweet differently from *psn*, see Janssen 1975, p 345.

15- By the workman *Rʿ-mry* of the right (side) and the workman *Nḫt-sw* of the left (side)

16- Year 5, month I of *ꜣḫ.t*, day 19, the gang was absent on this day.

17- By the workman *Pn-Ꜥmn* of the right (side) and the workman *Ḥwy-nfr* of the left (side)

18- Year 5, month I of *ꜣḫ.t*, day 20, the gang was absent on this day.

19- Received being brought from the temples of the West of Thebes: beer, 5 *ds*-jars.

20- Received from the fisherman *Pꜣ-ttwiꜣ* of the right (side): fish, …deben

21- Received from the woodcutter *Nb-Rʿ* of the right (side): wood, 500; quotas…

22- By the workman *Qn-ḥr-ḫpš=f* of the right (side) and the workman *Ꜥmn-*…

23- Total from month I of *ꜣḫ.t* day 11 until day 20, which makes 10 days…

24- Wood, 1750…; plaster, 1 sack and 1 oipe; 2 quotas of the potter…

25- Left (side), from the scribe *Pꜣ-sr*: wood (the number was never filled in); plaster, 1 sack and 1 oipe…

26- Year 5, month I of *ꜣḫ.t*, day 21, the gang was working on the construction site.

27- Lamps issued to the the construction site on this day: 56 + 20, total 76.

28- Received being brought from the superior of provisions of Pharaoh l.p.h. in Thebes: *bit*-cakes, 8…

29- Dates, 4 *mḥt*-dishes; what he brought (from) the West of Thebes for beer: dates…*gꜣy*-vessels…

30- Received from the woodcutter *Bꜣk-n-Mw.t* of the right (side): wood..250(?)

31- Received from the woodcutter *Ḫʿ-m-tr* of…wood…

32- Received from the woodcutter *Pꜣ-iw*, ditto, wood…

33- Received from the woodcutter *Ꜥmn-ḫʿ*, ditto, wood…

34- By the workman *Pꜣ-wbḫ-nw* of the right (side) and the workman…

35- Year 5, month I of *ꜣḫ.t*, day 22, the gang was working on the construction site.

36- Lamps issued to the the construction site on this day…

Col. C

1- Received being brought from the…

X lines lost

2- Year 5, month I of *ꜣḫ.t*, day 27…

3- Lost

4- … from the fisherman *Bꜣk-n-Ꜥmn* of the left (side)

5- Year 5, month I of *ꜣḫ.t*, day 28, the gang was working on the construction site on this day.

6- Lamps issued to the the construction site on this day…

7- Received being brought from the temples of the West of Thebes: beer, 5 *ds*-jars.

8- By the workman *Rm* of the right (side) and *Kn*-…

9- Year 5, month I of *ꜣḫ.t*, day 29, the gang was absent on this day.

10- The additional rations for month II of *ꜣḫ.t* for the right side…

11- 8 men, each one 4 sacks, which makes 32 sakcs; …men…

12- 7 men, each one2 sacks, which makes 14 sacks; the guardian…

13- …52

14- The issuing of the rations for month II…the chief workman, sacks…

15- 22 men, each one 1 sack, which makes 22 sacks; the guardians, 2 men…

16- The young men: *Wn-nfr* 1 sack, *Pꜣ-ym* 1 sack…

17- …all, made on this day: 80 sacks…

X lines and x columns lost

VERSO

Col. A

1- …of the left (side), wood 500…1500…

2- …l.p.h., *bit*-cakes 6, *psn*-loaves 8, dates 10, right…

X lines lost

3- …50

Lines 4-15 lost

16- …dates: 2 *mḥt*-dishes…

17- Year 6, month IV of *ꜣḫ.t*, day 15, the gang was working on the construction site.

18- Lamps issued to the the construction site on this day: 60…

19- Received being brought from the temples of the West of Thebes: beer, 5 *ds*-jars.

20- Year 6, month IV of *ꜣḫ.t*, day 16, the gang was working on the construction site.

21- Lamps issued to the the construction site on this day: 60.

22- Received being brought from the temples of the West of Thebes: beer, 4 *ds*-jars.

23- Year 6, month IV of *ꜣḫ.t*, day 17, the gang was working on the construction site.

24- Lamps issued to the the construction site on this day: 50.

25- Received being brought from the superior of provisions of Pharaoh l.p.h.: *bit*-cakes… *psn*-loaves…

26- Year 6, month IV of *ꜣḫ.t*, day 18, the gang…

27- The issuing of the rations for month I of *ꜣḫ.t* to the right (side): the chief workman 2 (sacks), the scribe…sack…

28- 9 men, each one 1 sack and 2 oipe, which makes 13 sacks and 2 oipe; 13 men, each one 2 sacks, which makes 26 sacks.

29- *Pꜣy* 1 sack, for his deficit of month IV of *ꜣḫ.t*: 2 oipe; the guardians…

30- … of month IV of *ꜣḫ.t*: 1/8. Total of all expenses…

X lines lost

Col. B

1- Year 6, month IV of *ꜣḫ.t*, day 19, the gang was working on the construction site.

2- Lamps issued to the the construction site on this day…

3- Received being brought from the superior of provisions of Pharaoh l.p.h. in Thebes…

4- Dates…

5- Received from…

6- Received from the woodcutter *Pꜣ-iw*…

7- Received from the woodcutter *Ꜥimn-ḫʿ*, ditto…

8- Received from the woodcutter *Bꜣk-n-*…

9- Received the quota of the potter *Ptḥ-m-*…

10- *Pꜣ-iw* of the left (side) 500 wood, *Bꜣk-n-mwt* of the right …

11- *Pn-Rnnw.t* of the right (side) 500 wood on day 20…

12- Total from month IV of *ꜣḫ.t* day 11 until day 20, which makes 10 days…

13- The quota of the potter…

14- Left (side) wood 2000, quota of the potter…

15- Brought from the superior of provisions of Pharaoh l.p.h. in Thebes: *bit*-cakes…

16- *psn*-loaves 23, deficit 17, dates 14, deficit 46, beer…

17- Year 6, month IV of *ꜣḫ.t*, day 21, the gang was working on the construction site.

18- Lamps issued to the the construction site on this day…

19- Received being brought from the temples of the West of Thebes: beer, x *ds*-jars.

20- Year 6, month IV of *ꜣḫ.t*, day 22, the gang was working on the construction site.

21- Lamps issued to the the construction site on this day: 22…

22- Received being brought from the temples of the West of Thebes: beer, x *ds*-jars.

23- Year 6, month IV of *ꜣḫ.t*, day 23, the gang was working on the construction site.

24- Lamps issued to the the construction site on this day…

25- Received being brought from the temples of the West of Thebes: beer, x *ds*-jars.

26- Received from the fisherman *Ḫʿ-m-tr* and *Mḥw* by…

27- Received from the fisherman *Bꜣk-n-Ꜥimn* of the left (side): fish 400 deben…

28- Year 6, month IV of *ꜣḫ.t*, day 24, the gang was working on the construction site.

29- Lamps issued to the the construction site on this day: 10…

30- Day of finishing at the side ??…lamps…

31- Pay of the right (side) was issuing lamps on this day: 6 (for the) left (side)…

32- Received from the fisherman *Ḥri* of the right (side): fish 500 deben…

33- Received being brought from the temples of the West of Thebes: beer, x *ds*-jars.

34- Year 6, month IV of *ꜣḫ.t*, day 26, day of the feast of Sokar-Osiris…

35- Received being brought from the superior of provisions of Pharaoh l.p.h.: *bit*-cakes…

36- *psn*-loaves 4, dates 5, beer 3 *ds*-jars…

37- Year 6, month IV of *ꜣḫ.t*, day 27, the gang was working on the construction site.

38- Lamps issued to the the construction site on this day: 28…

39- Received being brought from the temples of the West of Thebes: beer, x *ds*-jars.

40- Received from the plaster-maker H*d-nḫt*…

41- Year 6, month IV of *ꜣḫ.t*, day 28, the gang was working on the construction site.

Col. C

1- Year 7…

2- Year 7, month I of *pr.t*, day 12, the gang was working on the construction site.

3- Lamps issued to the the construction site on this day…

4- Received being brought from the superior of provisions of Pharaoh l.p.h.: *bit*-cakes… *psn*-loaves…

5- The additional rations for month II of *ꜣḫ.t* for the right side: men 22, each one 3 oipe, which makes 16 sacks and 2 oipe.

6- The servant-women: 1 sack and 2 oipe; for month IV of *ꜣḫ.t*: 1 sack and 1 oipe. Total: 20 sacks and 1 oipe…

7- The chief workman: 2 sacks; the scribe 1 sack; 22 men, each one 3 oipe, which makes 16 sacks and 2 oipe.

8- The guardians: 1 sack; the doorkeeper *Ꜣt*-…?? 1 oipe and 1/8; the young…

9- Total: 24 sacks; total of all expenses made on this day…

10- Day of the arrival by the workman Q*n-ḥr-ḫpš=f* on the...

11- Year 7, month I of *pr.t*, day 13

12- Year 7, month I of *pr.t*, day 14, received being brought from the superior of provisions of Pharaoh l.p.h.:

13- *bit*-cakes 7, *psn*-loaves 7, dates 2

14- Year 7, month I of *pr.t*, day 15, year 7, month I of *pr.t*, day 16…

15- Year 7, month I of *pr.t*, day 17, the gang was working on the construction site.

16- Lamps issued to the the construction site on this day…

17- Received being brought from the temples of the West of Thebes: beer, x *ds*-jars.

18- Year 7, month I of *pr.t*, day 18, the gang was working on the construction site.

19- Lamps issued to the the construction site on this day…

20- Received being brought from the temples of the West of Thebes: beer, x *ds*-jars.

Col. X (the placement is uncertain)

1- Nothing

2- Nothing

3- Nothing

4- …18

5- Traces

6- Nothing

7- Traces

8- …total: 48

9- …work

10- Traces

11- Traces

12- Nothing

13- Nothing

14- Nothing

15- Traces

16- Nothing

17- …4 sacks(?)

18- …8

Small unplaced fragment

RECTO

Col. Y

1- …left (side)

2- …*Ḥri*

Col. Z

1- the young men: 7, each one 3 oipe…

2- additional rations: *Nḫw-m-mwt* …

3- *ꜥꜣ-nḫt*…

VERSO

Col. U

1-…absent on this day

2- traces…total of expenses of the right (side

3- 22 men, each one 1 sack and 2 oipe, which makes 33 sacks

Provenance: no indication.

Bibliography: KRI V, 437-448; Janssen 1997, 111-130; Janssen-Janssen 1997, 32-34; www.petrie.ucl.ac.uk; Černý Mss, 17.48, 2-14.

O. DM 899

Recording workmen's absences from work, and work done on the royal construction site.

Date: Siptah (?) III *ꜣḫ.t* day 21-22, 26-29; III *ꜣḫ.t* day 21-24

Photo/facsimile:

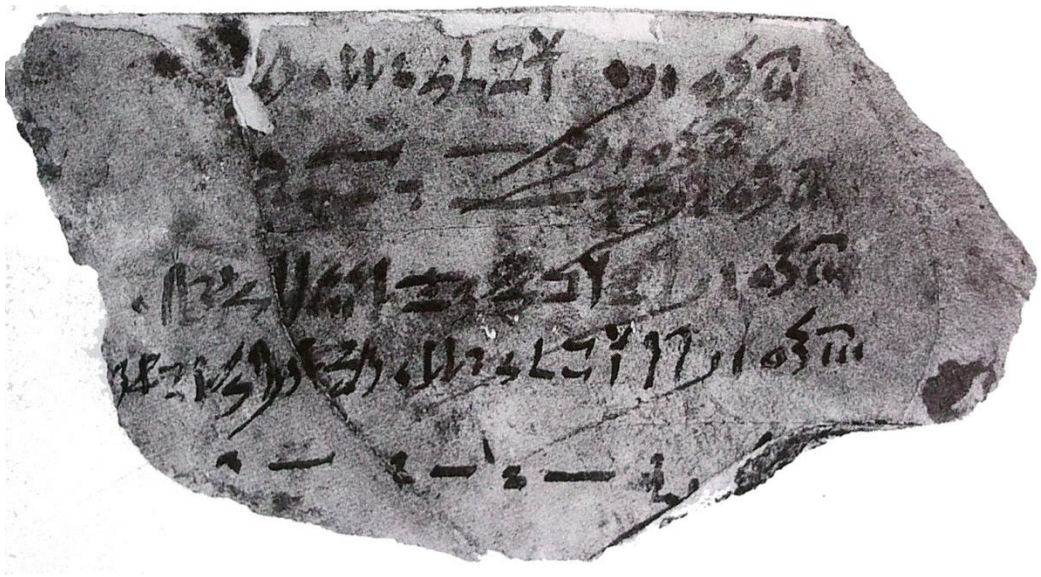


Fig. 107 O. DM 899, recto. After Grandet 2003, 314

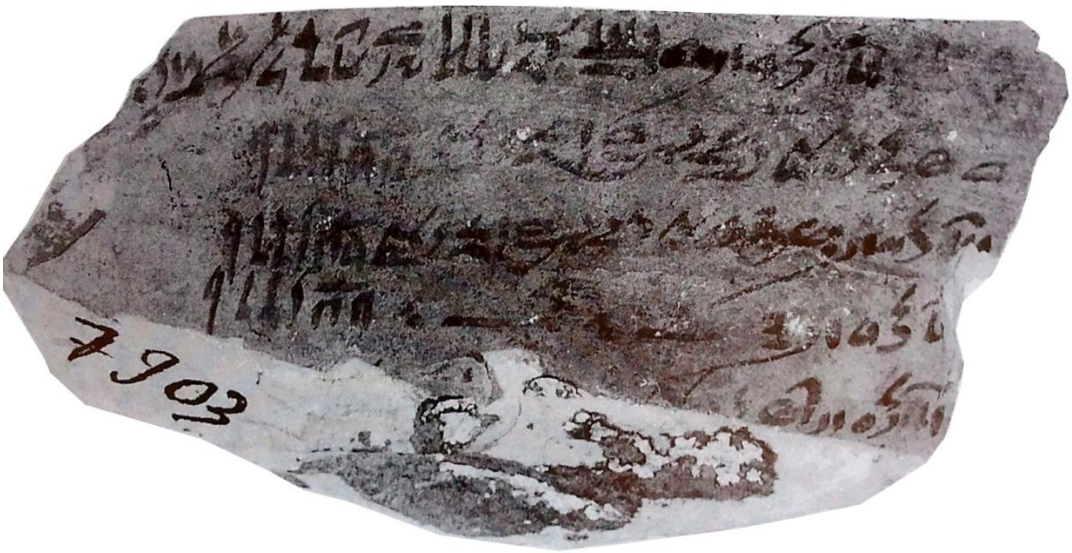


Fig. 108 O. DM 899, verso. After Grandet 2003, 315

Transcription:

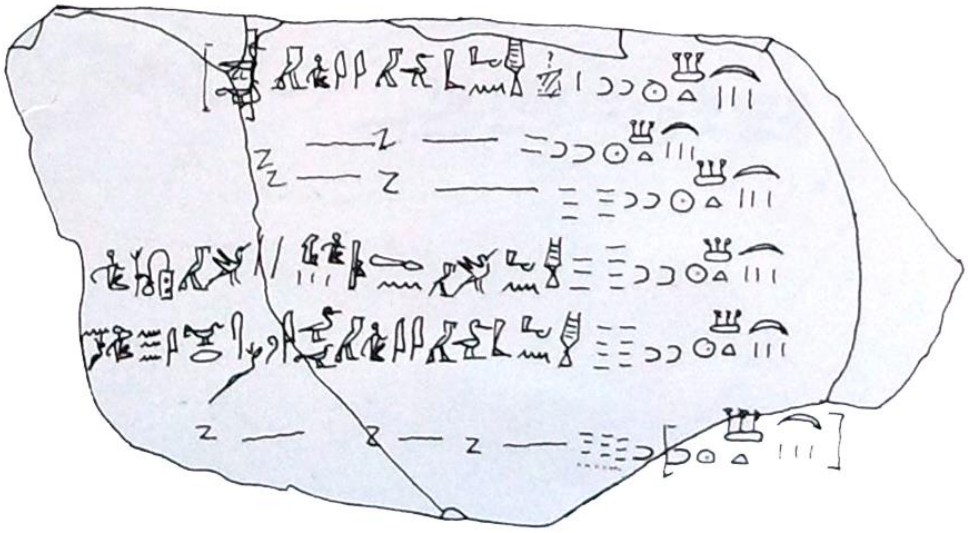


Fig. 109 O. DM 899, recto. After Grandet 2003, 314

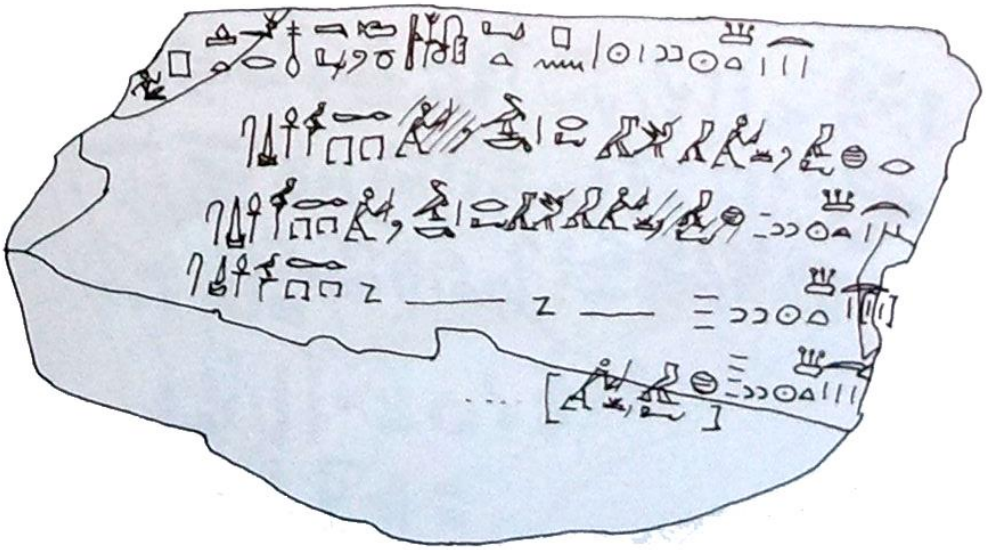


Fig. 110 O. DM 899, verso. After Grandet 2003, 315

Translation:

RECTO

1- Month III of *3ḫ.t*, day 21, *B3y* did not work, he was absent,

2- Month III of *3ḫ.t*, day 22, ditto.

3- Month III of *3ḫ.t*, day 26, ditto.

4- Month III of *3ḫ.t*, day 27, the 2 foremen of the gang and the scribe were absent,

5- Month III of *3ḫ.t*, day 28, *B3y* did not work, he was absent, he was drinking,

6- Month III of *3ḫ.t*, day 29, ditto.

VERSO

1- Month III of *ꜣḫ.t*, day 21, on this day the draughtsman *Nfr-ḥtp*

2- was demolishing (removing the debris) at the construction site of pharaoh l.p.h.

3- Month III of *ꜣḫ.t*, day 22, demolishing (removing the debris) at the construction site of pharaoh l.p.h.

4- Month III of *ꜣḫ.t*, day 23, ditto pharaoh l.p.h.

5- Month III of *ꜣḫ.t*, day 24, demolishing (removing the debris)…

Provenance: no indication.

Bibliography: Grandet 2003, 3, 71-73, 314-315.

O. DM 909

Workmen's absences.

Date: - III *šmw* day 6; [...] day 14

Photo/facsimile:

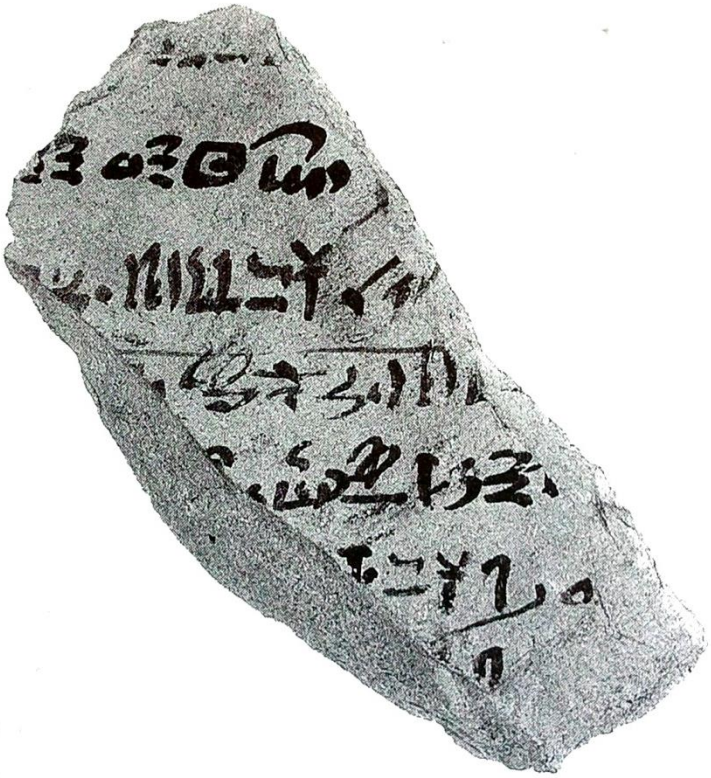


Fig. 111 O. DM 909. After Grandet 2003, 330

Transcription:

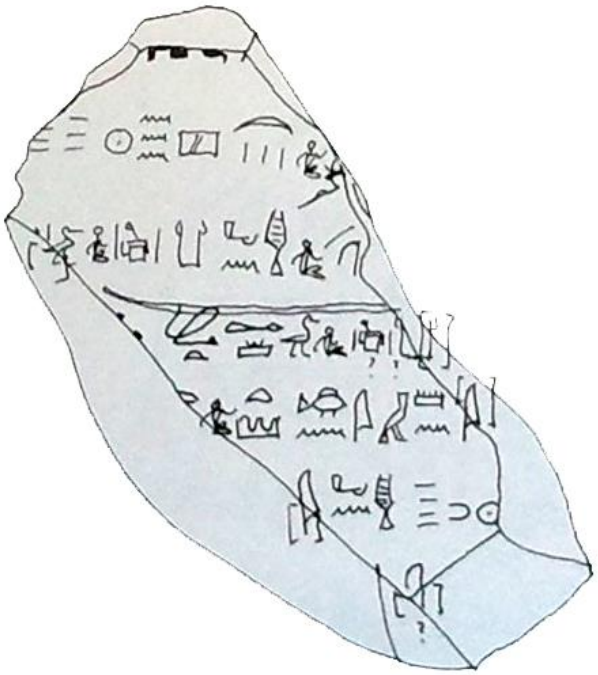


Fig. 112 O. DM 909. After Grandet 2003, 330

Translation:

1- Traces

2- …month III of *šmw*, day 6…

3- *ms*, *Kꜣ-sꜣ* son of …didnt work

Red line

4- *Kꜣ-sꜣ* son of *ꜥꜣ-pḥt.y*…

5- *Ꜥmn-m-in.t*…

6- Day 14, *Ꜥ*…didnt work

7- Traces

Provenance: Deir el-Medina, Kom du Grand Puits, 18-12-1950.

Bibliography: Grandet 2003, 3, 84-85, 330.

<u>O. DM 910</u>

Workmen's absences, and some issue, perhaps inactivity, of the left side of the gang.

Date: -

Photo/facsimile:

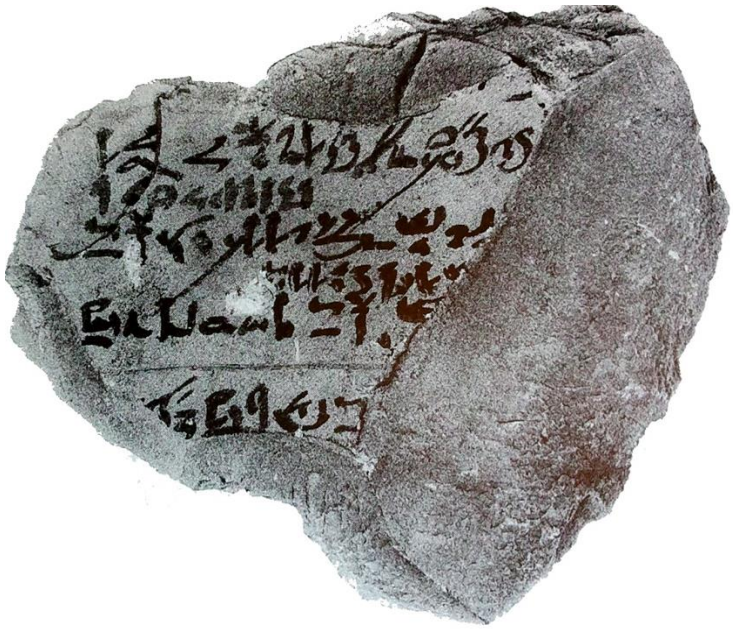


Fig. 113 O. DM 910, recto. After Grandet 2003, 331

Fig. 114 O. DM 910, verso. After Grandet 2003, 332

Transcription:

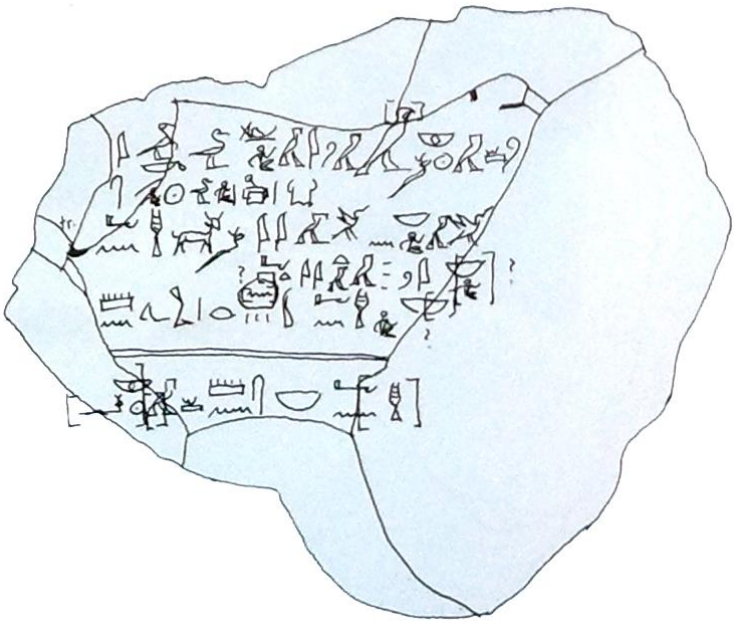


Fig. 115 O. DM 910, recto. After Grandet 2003, 331

Fig. 116 O. DM 910, verso. After Grandet 2003, 332

Translation:

RECTO

1- Traces

2- …*w*, celebrating his feast, *Ḥr-m-wi3* son of *B3k*…

3- *K3-s3* son of *Rᶜ-ms*

4-…*P3-nb*, for his cattle,…was absent

5- …*Pꜣ-nb.* They were in his hut(?)

6-…*Pꜣ-nb. Tnr-mnṯw* was absent.

Red line

7- *Nb-swmn.w*(probably?)...**(Dr. Demarée in The Deir el-Medina Database does not agree - neither do I- with the transcription of Grandet, Fig. 121 *Nb-smn m ḥb=f*).**

VERSO

1- …to the left side…

2-…was absent.

Provenance: no indication.

Bibliography: Grandet 2003, 3-4, 85-86, 331-332; Grandet 2003, 215, 216-217, 229.